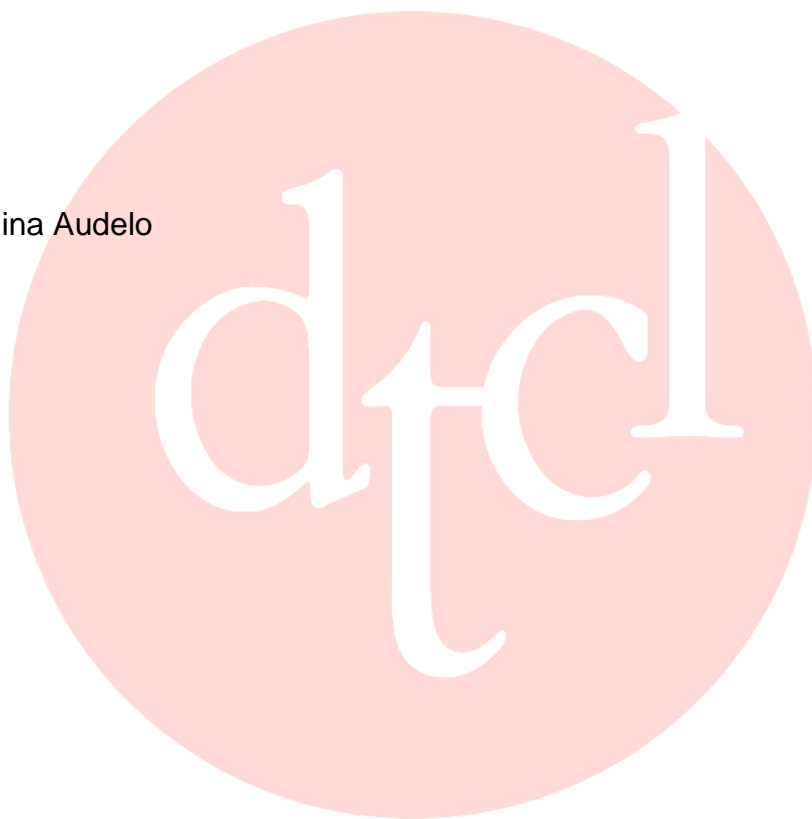


Treball de recerca de programa de doctorat

## IMAGINARIO POLÍTICO EN LA INMIGRACIÓN LATINOAMERICANA EN CATALUÑA

Ricardo Medina Audelo



**Doctorat:** Comunicació Multilingüe: Estudis de Traducció, Literatura i Lingüística

**Bienni:** 2004-2006

**Director/ora:** Lupicinio Íñiguez Rueda

**Any de defensa:** 2006

**Col·lecció:** Treballs de recerca de programes de doctorat

## Departament de Traducció i Ciències del Llenguatge

### Universitat Pompeu Fabra

**Abstract:** El propósito general de esta investigación es identificar, a través del discurso empleado en un grupo de discusión, el imaginario político en el inmigrante latinoamericano en Cataluña como acto integrador. Parte del análisis estructural del texto y de la teoría de las representaciones sociales y utiliza una metodología empírica y cualitativa. Para esta labor conformamos un grupo de 8 inmigrantes latinoamericanos que, bajo la técnica cualitativa grupos de discusión, fueron puestos en situación de interrelación cara a cara para que dialogaran sobre temas concernientes a la inmigración, a su situación y a su inserción en la sociedad catalana. Tomamos como referencia las siguientes unidades de análisis: las lexías como unidades de sentido, sus funciones, esto es, qué significa y qué propósito cumple cada lexía dentro del discurso, así como también sus modalidades. Estas unidades de análisis permitieron encontrar la posición del grupo con respecto a los principales temas que entran en la investigación. Encontramos que el imaginario, como conjunto de representaciones sociales de los inmigrantes, está estructurado bajo las acciones de los propios inmigrantes, de los autóctonos y de las instituciones. Esto significa que la integración depende no sólo de ellos, sino de todos en conjunto, aunque con una clara tendencia a la dependencia institucional para poderse integrar. Finalmente, también concluimos que el imaginario está provisto de intuición y deseo concreto en la vida social dentro de la sociedad catalana. Y como tal, está contenido de voluntad y deseo. El primero marcado por la determinación de sus acciones y las de los otros, mientras que el deseo es aspiración y/o proyecto futuro: la inserción y el reconocimiento de su individualidad y colectividad como grupo al que pertenecen, por parte de los grupos autóctonos de Cataluña, de sus autoridades e instituciones.

**Keywords:** multicultural society; immigration; identity; imaginary; social representations; discourse analysis, discussion groups.

TREBALL DE RECERCA DE PROGRAMA DE DOCTORAT

**IMAGINARIO POLÍTICO EN LA INMIGRACIÓN  
LATINOAMERICANA EN CATALUÑA**

**RICARDO MEDINA AUDELO**

**DIRECCIÓN: DR. LUPICINIO ÍNIGUEZ RUEDA**

**PROGRAMA DE DOCTORADO: “COMUNICACIÓN MULTILINGÜE:  
ESTUDIOS DE TRADUCCIÓN, LITERATURA Y LINGÜÍSTICA”**

**BIENIO: 2004-2006**

**DEPARTAMENTO DE TRADUCCIÓN Y FILOLOGÍA**

**UNIVERSIDAD POMPEU FABRA**

**BARCELONA**

**NOVIEMBRE DE 2006**

## **AGRADECIMIENTOS...**

**Quiero agradecer al Dr. Lupicinio Iñiguez por haberme brindado su conocimiento y su tiempo en la realización del presente trabajo. Al Dr. Enric Vallduví i Botet por la oportunidad, apoyo y confianza que encontré en él desde el primer momento de mi llegada a esta universidad. Al Dr. Marcel Ortín Rull por su apoyo y confianza en las situaciones difíciles. Muchas gracias, sin el apoyo de ustedes doctores no hubiese sido posible realizar este trabajo. A Moralito, quien con sus conversaciones, comentarios y consejos, me ha mostrado que la humildad y la sencillez no están bregados con el conocimiento y la sabiduría. Gracias hermano, por tu tiempo y por tu amistad.**

**También quiero agradecer a la AGAUR y a la Universidad Pompeu Fabra por haberme concedido la Beca de Formación de personal Investigador FI, sin la cual tampoco hubiera sido posible.**

## ÍNDICE

<b>INTRODUCCIÓN.....</b>	<b>7</b>
<b>CAPÍTULO 1. SOCIEDADES DIVERSAS: RETOS Y OPORTUNIDADES.....</b>	<b>14</b>
1.1. Inmigración de culturas.....	15
1.2. La subjetividad de los sujetos/grupos: alteridad y diferencia.....	20
1.3. Identidad y Reconocimiento.....	25
1.4. La migración Latinoamericana en España.....	37
1.4.1. Latinamericanos en el 2005.....	43
1.4.2. Latinoamérica en Cataluña .....	45
1.4.3.Latinamericanos en Cataluña para el 2006.....	47
<b>CAPÍTULO 2. LAS REPRESENTACIONES SOCIALES.....</b>	<b>49</b>
2.1. Qué son las <i>representaciones sociales</i> .....	49
2.2. La noción de <i>Representación Social</i> .....	52
2.3. Emergencia de las representaciones sociales.....	56
2.4. Constitución de las representaciones sociales.....	58
2.5. Dimensiones de la representación social.....	60
<b>CAPÍTULO 3. El Grupo de Discusión.....</b>	<b>63</b>
3.1. Grupo de discusión: perspectiva de la sociología crítica española.....	65
3.2. Diseño/dispositivo conversacional.....	67
3.2.1.Operaciones/metodología.....	68
3.3. Estructura del <i>grupo de discusión</i> .....	71

<b>CAPÍTULO 4. METODOLOGÍA.....</b>	<b>74</b>
4.1. La lingüística del discurso.....	74
4.2. Estudios del discurso y Análisis del discurso.....	77
4.3. Análisis estructural del texto.....	87
4.4. Metodología.....	90
<b>5. ANÁLISIS.....</b>	<b>92</b>
5.1. Razones que provocaron la emigración.....	92
5.1.1. Situaciones precarias de Latinoamérica.....	92
5.1.2. Trabajar y ganar dinero.....	94
5.2. La percepción y autopercepción de los inmigrantes.....	94
5.2.1. Cómo nos miran.....	95
5.2.2. Cómo nos vemos.....	96
5.3. La inserción.....	100
5.3.1. Factores que facilitan la inserción.....	100
5.3.1.1. La información como <i>ayuda</i> .....	100
5.3.1.2. Aceptación de migraciones.....	102
5.3.1.3. Programas que ayuden a entender su cultura.....	105
5.3.2. Factores que la dificultan.....	106
5.3.2.1. Temor a lo “desconocido”: <i>la inmigración</i> .....	106
5.3.2.2. Discriminación.....	108
5.3.2.3. Jornadas (laborales) de Trabajo.....	109
5.3.3. El papel de los inmigrantes: acciones integradoras.....	111
5.3.3.1. Informarse (información).....	111

5.3.3.2. Respetar la cultura del autóctono.....	114
5.3.3.3. Aprender la lengua.....	116
5.3.3.4. Convivir <i>respetuosamente</i> .....	118
5.3.3.5. Integrándonos en la parte cívica.....	120
5.3.3.6. Conocimiento de su cultura.....	121
5.3.4. El papel de la sociedad receptora: acciones integradoras.....	122
5.3.4.1.Reconocerel esfuerzo y trayectoria del latinoamericano	123
5.3.4.2. Entender al latinoamericano e informarse.....	124
5.3.5. La responsabilidad de las instituciones: <i>deberes integradores</i> ...	126
5.3.5.1. Políticas de integración existentes.....	127
5.3.5.2. Más programas.....	128
5.3.5.3. La información/MMC/Instituciones: Difusión.....	131
5.3.5.4. Que nos incluyan en sus discusiones.....	133
5.3.5.5. Funcionarios de la entidades/Administración pública...	134
5.3.5.6. Trato económico, social y cultural igualitario.....	135
5.3.5.7. Consulados/Embajadas.....	137
5.3.5.8.Convenios entre gobiernos latinoamericanos y Catalán	139
5.4. El imaginario.....	142
<b>CONCLUSIONES</b> .....	<b>143</b>
<b>BIBLIOGRAFÍA</b> .....	<b>150</b>
<b>ANEXOS</b> .....	<b>156</b>
Anexo I.....	156
Anexo II.....	158
Anexo III.....	194

# IMAGINARIO POLÍTICO EN LA INMIGRACIÓN LATINOAMERICANA EN CATALUÑA

## RESUMEN

El propósito general de esta investigación es identificar, a través del discurso empleado en un grupo de discusión, el imaginario político en el inmigrante latinoamericano en Cataluña como acto integrador. Parte del análisis estructural del texto y de la teoría de las representaciones sociales y utiliza una metodología empírica y cualitativa. Para esta labor conformamos un grupo de 8 inmigrantes latinoamericanos que, bajo la técnica cualitativa de grupos de discusión, fueron puestos en situación de interrelación cara a cara para que dialogaran sobre temas concernientes a la inmigración, a su situación y a su inserción en la sociedad catalana. Tomamos como referencia las siguientes unidades de análisis: las lexías como unidades de sentido, sus funciones, esto es, qué significa y qué propósito cumple cada lexía dentro del discurso, así como también sus modalidades. Estas unidades de análisis permitieron encontrar la posición del grupo con respecto a los principales temas que entran en la investigación. Encontramos que el *imaginario*, como conjunto de representaciones sociales de los inmigrantes, está estructurado bajo las acciones de los propios inmigrantes, de los autóctonos y de las instituciones. Esto significa que la integración depende no sólo de ellos, sino de todos en conjunto, aunque con una clara tendencia a la dependencia institucional para poderse integrar. Finalmente, también concluimos que el imaginario está provisto de intuición y deseo concreto en la vida social dentro de la sociedad catalana. Y como tal, está contenido de voluntad y deseo. El primero marcado por la determinación de sus acciones y las de los otros, mientras que el deseo es aspiración y/o proyecto futuro: la *inserción y el reconocimiento de su individualidad y colectividad como grupo al que pertenecen*, por parte de los grupos autóctonos de Cataluña, de sus autoridades e instituciones.

Palabras claves: sociedades multiculturales; inmigración; identidades; imaginario; representaciones sociales; análisis estructural del discurso, grupos de discusión.

## INTRODUCCIÓN

En sociedades híbridas se citan grupos o colectivos para convivir, con identidades y particularidades culturales propias, donde cada uno de ellos tiene sus modos de representar pertenencia a unidades políticas, económicas y socioculturales distintas, ya que no por residir en una misma sociedad los hace iguales. Cada colectivo tiene una composición cultural diversa, con características, rasgos, intereses, potencialidades, cosmovisiones, propias. Así, uno de los problemas centrales de las sociedades multiculturales es la falta de reconocimiento de las identidades diferentes de los colectivos, el no respeto a su diferencia y el intento homogeneizador de esa diferencia por parte de los individuos nacionales y de sus agencias socializadoras y normatizadoras. A esto es a lo que se considera imposición cultural (Taylor, 1993; Santamaría, 2002; Canclini, 2002, 2004; Lins, 2003; Tourine, 2000).

Parece que pensar que por el simple hecho de converger en una misma sociedad todos los colectivos pertenecientes a ella hayan de ser iguales en sus características, pertenencias e identidades, es el error que han cometido muchos gobiernos y estados de sociedades híbridas y/o multiculturales: homogeneizando a sus colectivos e individuos. Tratar o intentar tratar por iguales a todos los grupos sociales en la práctica de las políticas de los gobiernos impide la consideración al libre derecho de ser diferente, al mantenimiento y a la ampliación de la heterogeneidad y, por consiguiente, a la identidad; a las identidades propias y diferentes. Cada grupo, al tener su identidad propia, al ser diferentes y heterogéneos entre sí, espera respuestas distintas, propias de sus necesidades, de sus características y de su cosmovisión del mundo, de las identidades propias y de la necesidad y exigencia de su reconocimiento del derecho a ser diferentes; es decir, el reconocimiento de sus identidades diferentes.

**Comentario [OM1]:** Puntuación inapropiada en esta frase.

Los inmigrantes, como colectivo, son una parte de los diferentes grupos que convergen y conviven en una sociedad multicultural, como la catalana. Son

un colectivo con diferencias, necesidades y características propias y, como tal, merece ser tratado de acuerdo a ello. Una de las principales necesidades de la inmigración en las sociedades multiculturales es la inserción en la sociedad. La importancia de la inserción de los inmigrantes, como colectivos o grupos de la multiculturalidad, en las sociedades de acogida, radica en reconocer que los diversos grupos culturales tienen identidades diferentes. Homogeneizar políticas es un error que obstruye el desarrollo de las potencialidades de los grupos y de sus individuos (Taylor, 1993; Santamaría, 2002; Tourine, 2000).

No se trata sólo de interpretar las diferencias y las identidades de los grupos, sino de que esa interpretación tenga correspondencia con la “*realidad*”, de acuerdo a sus características, a sus intereses y a su visión del mundo, dentro de lo permisible de las subjetividades de los grupos y de los sujetos, y no corresponda a los intereses de un solo grupos. La interpretación correcta de las características definitorias de los individuos, quiénes y cómo son, es fundamental para la inserción y la construcción de los otros. Porque la concepción de lo que son los *otros* no depende sólo de ellos, sino también de quienes los reconocen, ya que las relaciones entre los individuos son claves de su autodescubrimiento y de su autoafirmación (Taylor, 1993). La distorsión de la identidad de los grupos y de sus individuos puede causar daño no sólo a la imagen que se forme alrededor de ellos y de cómo los vean, sino a la que ellos mismos construyen en su interior, apresando un modo de *ser* falso, deformado y reducido, ya que la proyección sobre el *otro* de una imagen inferior o humillante puede, en realidad, deformar y oprimir hasta el grado de que esa imagen sea internalizada y asumida (Ídem, 1993).

Una identidad impuesta o un reconocimiento falso no potencializa la capacidad de los grupos y de sus individuos; por el contrario, los acompleja, los reprime y los inferioriza. Los casos de los inmigrantes africanos en Italia o de los albanos en España, son ejemplos, entre muchos, que permiten ver a unos y a otros como individuos de segunda ante ciudadanos autóctonos o comunitarios, de tal suerte que, en ambos casos, esa *reducción* se vuelca en una segmentación étnica que se refleja, por citar un ejemplo de muchos, en el mercado laboral, donde éste no es el mismo para todos: es primario para los

blancos, autóctonos y/o comunitarios, y secundario para los negros, latinoamericanos, rumanos, entre otros; inmigrantes, sin beneficio alguno más que para la subsistencia, y esto no es siempre.

La composición multicultural y el fenómeno de la migración han sido estudiados desde diversas disciplinas, pero se han concentrado más en la sociología, la antropología, la política y la economía. Aunque también existen otras disciplinas como la lingüística del texto que han contribuido al estudio de la migración. Particularmente los realizados por el *análisis crítico del discurso*, donde develan que el racismo, el sexismo y la xenofobia se manifiestan, se construyen y se legitiman a través del lenguaje (van Dijk, 1997, 2003; Wodak 2003).

Así, nuestro punto de vista se centra en que la investigación desde el marco del análisis del discurso puede contribuir a crear y desarrollar modelos *políticos* que permitan la inserción y el reconocimiento de los inmigrantes en las sociedades de “acogida”, si se considera la interrelación existente entre el discurso y la sociedad. Pues el discurso es condicionado y condicionante por algunas estructuras sociales (van Dijk, 2000). E incluso algunas dimensiones de la sociedad se construyen parcialmente por la intervención del discurso (van Dijk, 2001). En suma, con el análisis del discurso se pueden identificar esas consideraciones que los mismos inmigrantes ven como necesarias para su inserción y reconocimiento.

Por ello, el presente trabajo analiza el discurso generado por un grupo de discusión de inmigrantes latinoamericanos en Cataluña, con la finalidad de identificar el imaginario político como acto que permitirá y/o facilitará la inserción en la sociedad catalana.

Así, el objetivo general de la presente investigación es identificar, a través del discurso de un grupo de discusión formado, el imaginario político en el inmigrante latinoamericano en Cataluña como acto integrador. El trabajo se enmarca dentro del ámbito interdisciplinario donde convergen el análisis estructural del discurso (Barthes, 1990 y 1996) y la psicología social

(Moscovici, 1979, 1991; Jodelet, 1991; Ibáñez, 1988). Esto supone conocer ¿cuál es el imaginario político de los inmigrantes latinoamericanos?, ¿cuál es la estructura de ese imaginario?, ¿ver en ese imaginario quiénes participan en las acciones integradoras? y ¿ver si sólo son de los inmigrantes o de los autóctonos o de las instituciones o todos, de quienes depende el acto integrador del inmigrante?

Tenemos especial interés en el imaginario del colectivo de inmigrantes latinoamericanos porque creemos que en él es posible encontrar un principio de creación de posibilidades alternativas de la (su) realidad. El imaginario, como conjuntos de representaciones sociales, es una fuerza de deseo, de posición y de creación de las personas que está siempre vinculado a una sociedad en un momento histórico social concreto (Castoriadis, 1989). A los inmigrantes, al estar frente a un momento sociohistórico concreto y al enfrentarse a un orden “*establecido*”, el imaginario les permite pensar en un orden y en una vida alternativos a sus figuras, donde pueden conjugar lo racional con lo imaginativo.

Mediante el imaginario, y su actuar dentro del proceso de simbolización, el colectivo latinoamericano estructura su personalidad y sus vínculos con la realidad. Así, consideramos que el imaginario del inmigrante está provisto de intuición y deseo de una alternativa de vida social en Cataluña distinta a la establecida. En suma, es posible que el imaginario del colectivo latinoamericano refleje un posible modo de ser (del inmigrante) y una forma (diferente) de vida.

El imaginario o los imaginarios, como conocimiento o saber, son contruidos socialmente lo cual permite percibir algo como real, explicarlo e intervenir y actuar sobre ello. Por tanto, como conocimiento que es, las representaciones sociales son una alternativa como modelo teórico para analizar este tipo de proceso (Moscovici, 1979, 1991; Jodelet, 1991; Ibáñez, 1988). La significación social y el pensamiento social son formas de conocimiento producidas socialmente. Tienen, entre otras, las funciones de dar sentido al mundo, de posibilitar la comunicación y de convertir en visible lo

invisible o, mejor dicho, lo desconocido en familiar. Existen diversas formas de conceptualizar estas formas colectivas, dígase representaciones colectivas, representaciones sociales o imaginario social.

Desde la teoría de las representaciones es posible conocer las formas del conocimiento social y del conocimiento común de la cotidianidad de lo social. Puede verse cómo los individuos aprehenden los acontecimientos de la vida diaria, las características del entorno, las informaciones y las personas (próximas o lejanas) que en el entorno circulan. A través de esta teoría puede observarse cómo los individuos se orientan en el universo social y material, ya que, al conjugar las dimensiones cognitivas con las dimensiones sociales, permite entender la construcción social de la realidad y, como tal, permite explicar el pensamiento social (Ibáñez, 1988). Porque lo social es una construcción en conjunto de los individuos, de sus interacciones y relaciones, y de la continua externalización de sus actividades (Berger y Luckmann, 1989).

Así, a ese conocimiento producido socialmente, desde esta teoría, se le conoce como representaciones sociales. Las representaciones sociales, como portadoras y constructoras de sentido, explican o intentan explicar la existencia del individuo y, como tales, participan en la construcción social de la realidad, pues es lo social una construcción en conjunto de los individuos, de sus interacciones y de sus relaciones, de la continua externalización de sus actividades (Berger y Luckmann, 1989). Por todo esto y por la dualidad de su estructura, los imaginarios sociales, contruidos por y en el discurso, son determinantes del discurso, y mediante la teoría de las representaciones es posible conocer tanto su proceso como su estructura.

El presente trabajo está estructurado en 5 capítulos. En el primero de ellos se aborda el planteamiento del problema y se describe la composición cultural de las sociedades contemporáneas: cómo la inmigración hace esas sociedades multiculturales; la importancia del reconocimiento de las inmigraciones en dichas sociedades y cómo el factor económico es uno de los causantes de la migración. También se comenta la subjetividad de los sujetos y grupos en una vertiente de alteridad, de diferencia y de identidad; cómo el

individuo, mediante la relación e interrelación con otros, construye y lo construye lo social; cómo el inmigrante, como figura social, interactúa en la sociedad multicultural y cuáles son las representaciones sociales de los autóctonos sobre las individualidades de los inmigrantes y su colectivo, así como la importancia de su reconocimiento en dicha sociedad. Por último, en el mismo capítulo, se señalan las etapas de la migración latinoamericana en España y en Cataluña en los periodos 1996, 2001 y 2005. En esta parte se muestra la evolución que ha tenido el fenómeno migratorio.

En el segundo capítulo, como marco teórico, se comenta la teoría de las representaciones sociales. En este apartado se plantea qué son las representaciones sociales y las diversas nociones de éstas, según el autor y el enfoque diverso que le impregna al estudiarlo; se describen las condiciones de emergencia por las cuales surgen las representaciones sociales; se señalan los procesos de construcción de las representaciones sociales, de cómo lo social transforma un conocimiento en representación y cómo ésta cambia lo social, y, por último, se explican las tres dimensiones de la representación social: la actitud, la información y el campo de representación. Este apartado muestra cómo las representaciones sociales se definen por su proceso y por su contenido.

El tercer capítulo se aproxima a la técnica cualitativa *grupos de discusión*. En éste se discurre las diferentes formas de concebir la técnica, según su perspectiva sociológica (estadounidense y española); se describe las características del grupo de discusión desde el enfoque de la sociología crítica española: su definición, diseño, dispositivo conversacional y operaciones metodológicas –la selección de actantes, el esquema de actuación y producción del contexto lingüístico e interpretación y el análisis del discurso producido en ese dispositivo conversacional–. En este mismo capítulo, también se explica la estructura, es decir, el tamaño del grupo, la duración de la reunión, la importancia del espacio donde se lleve a cabo y la composición del grupo.

La metodología es el cuarto capítulo. En ella se plantean las reflexiones que se han hecho sobre la noción de discurso y del análisis del discurso; se exponen algunas aproximaciones teóricas sobre el análisis del discurso como el *modelo pragmático de la etnografía de la comunicación*; *los actos de habla de Austin y Searle*; *la teoría de la enunciación*; *el análisis crítico del discurso*; *el principio de cooperación*, y *la teoría de la relevancia*. En el mismo capítulo se comenta el acercamiento del presente trabajo a la perspectiva del análisis estructural del discurso de Roland Barthes y, a la propuesta que de ella emerge, de Javier Callejo; así mismo, se describe propiamente la metodología, donde se muestra la serie de operaciones realizadas para alcanzar, desde una metodología empírica y cualitativa, el objetivo general de la investigación: identificar el imaginario político en la inmigración latinoamericana en Cataluña.

Para el quinto capítulo se muestra propiamente el análisis y los resultados emanados de él. Finalmente, en el último apartado vertimos las conclusiones del análisis.

## **CAPÍTULO 1. SOCIEDADES DIVERSAS: RETOS Y OPORTUNIDADES**

Los tiempos actuales nos llevan con frecuencia a fijar nuestra mirada, nuestro pensamiento y nuestra reflexión en la diversidad, la heterogeneidad y la diferencia de las personas y de sus sociedades. Nos urgen a intentar responder a estas necesidades que plantean lo diferente de los individuos respecto “otros” individuos de su sociedad y, por consecuencia, a su cultura, en una dinámica donde interactúan y se relacionan distintos individuos y distintas culturas en una “*misma*” sociedad en un tiempo y en un espacio determinados. Esta preocupación ha sido abordada por las más variadas disciplinas de las ciencias sociales y humanas: la filosofía, la lingüística, la sociología, la ciencia política, la psicología, la psicología social, la economía, y así una gran lista. Y no sólo con enfoques propios de cada disciplina particular, sino también de forma interdisciplinaria y multidisciplinaria. Todo ello para dar cuenta de la(s) *realidad(es)*.

Mi interés consiste también en abordar esta preocupación de lo diferente y heterogéneo del individuo, de su sociedad y de su cultura en dos ámbitos principalmente: a) dar cuenta de cómo están compuestas culturalmente las sociedades –llámense moderna, posindustrial, poscolonial, posmoderna, mundo globalizado, mundo de capitales, etc.– contemporáneas, y b) cómo a partir de esa composición puede ser posible no sólo su “convivencia” sino además su respeto y derecho a las diferentes necesidades de reconocimiento que tienen las distintas colectividades que fluctúan en ellas. Porque partimos de que las sociedades actuales están cada vez más compuestas por diferentes colectividades y grupos culturales cuyo centro y/u origen cultural está fuera del territorio donde habitan-viven: las sociedades son cada vez más multiculturales (Taylor, 1993: 93), como resultado del fenómeno migratorio, pues las migraciones son sinónimos de pluralidad donde surgen espacios sociales cada vez más híbridos y/o multiculturales (Santamaría, 2002: 16). Y que además son crecientemente multiculturales (Kymlicka, 1996: 19).

Por tanto, en las sociedades actuales existen y conviven una diversidad de grupos y/o colectivos, cada uno de ellos con sus intereses, necesidades y derechos particulares, pero que no se le concede por esas imposiciones de unas culturas sobre otras, con la supuesta superioridad que posibilita esta imposición en un radio de políticas públicas. En consecuencia, la idea que se plantea es cómo hacer que aquellas colectividades culturales puedan obtener no tolerancia sino respeto a su identidad, a su derecho a ser diferentes, en concreto: de realizar su reconocimiento de los que son no sólo como un acto de preservación o sobrevivencia cultural, sino de desarrollo y crecimiento desde su propia valoración de la vida, de su cosmovisión, en un marco de nuevas prácticas políticas en una sociedad diversa culturalmente.

### 1.1 Inmigración de culturas

La conformación de las sociedades desde sus inicios se presentaron internamente diferenciadas, jerarquizadas, en constante dinamismo y proceso de estructuración. Haciendo, claro está, una comparación con las respectivas distancias y justas dimensiones sociohistóricas que el mismo hecho migratorio requiere, desde la sociedad más antigua hasta la más contemporánea se han visto embestidas por estas cualidades. Sólo que en la antigüedad con menor escalada dada a sus propios momentos sociohistóricos y características propias. La migración es un fenómeno de diferentes vertientes-niveles: es local, regional y nacional (global o transnacional). De esta manera, la historia mundial es una historia de las sociedades diversificada, y que sigue aceptando más diversidad.

Pero es más en estos tiempos contemporáneos cuando vemos que las sociedades se muestran cada vez más interconectadas y con espacios sociales cada vez más híbridos o multiculturales, por lo que son más complejas y más fragmentadas, donde se despliegan una multiplicidad de formas organizativas y organizadas (Castoriadis, 1990: 71). Hechos como la globalización permiten no sólo la circulación de información a cargo de grandes empresas comunicativas o de mercancías por cuenta de grandes corporaciones empresariales, sino

también la circulación de personas en escala mundial. La identificación de identidades nuevas, fragmentadas y flexibles es entre otras muchas cosas la consecuencia de la fuerza homogeneizadora del estado-nación con sus metarrelatos universalistas de la ilustración como defensa ante la avasalladora presencia del posmodernismo, por un lado y de la presencia, por el otro, de un capitalismo salvaje donde la desigualdad económica se hace cada vez más presente.

Por ello, se puede observar cómo la exposición a la diferencia y la diversidad cultural está aumentando rápidamente por el número de individuos y colectividades de inmigrantes diferenciados que se asientan en lugares distintos a sus lugares de origen, dándose múltiples pertenencias: híbridos. Y en consecuencia, al llevarse inicialmente su *cultura*, se construyen mundos complejos constituidos por una heterogeneidad sociocultural: "*Las migraciones contemporáneas nos encaran con las complejas y contrastadas articulaciones entre lo global, lo regional y lo local*" (Santamaría, 2002: 23).

La diversidad de las culturas en las sociedades actuales está vinculada directamente a dos hechos íntimamente relacionados entre sí: la inmigración y el no *reconocimiento de su identidad* y, por consiguiente, de sus intereses, necesidades y derechos como individuos y/o grupos colectivos en sus sociedades de origen. Es decir, las sociedades *nacionales o multinacionales* se descomponen como consecuencia de la falta de *reconocimiento* del valor igual de un grupo por otro, y de esto se hablará más adelante. Lo que nos interesa abordar por el momento es ¿por qué y cómo se van dando estos hechos migratorios?

Los fenómenos migratorios son un rasgo característico e importante de las sociedades contemporáneas, pero no por ello significa que naciera con la formación de estas sociedades –como se mencionó–, sino que más bien se intensificó en ellas dicho fenómeno. Los motivos por los que las personas y/o colectivos emigran y cambian su lugar de origen pueden ser muchos, variados y complejos.

Por consiguiente, una primera aproximación general al problema que compete es señalar que las migraciones se dan por aspectos sociales, políticos, ideológicos, económicos, etc., pero que indiscutiblemente están más ligadas o supeditadas a lo económico, incluso ¿por qué no considerarlas como consecuencia de éste, y más cuando de emigración de países con economías precarias se trata –Latinoamérica, África y muchos países de Asia y de Europa del este–? ¿Acaso las personas o grupos que emigran no lo hacen para buscar “mejores” oportunidades de desarrollo y crecimiento que sus lugares de origen no les pueden ofrecer? Claro está que ha habido migraciones masivas también por cuestiones políticas e ideológicas, como el franquismo en España, las dictaduras en Sudamérica, los genocidios en Guatemala, etc. Pero aun así, el factor económico sigue siendo el que más ha impulsado esta inmigración, sobre todo si nos situamos a finales del siglo pasado y comienzos de éste.

El preponderante modelo económico neoliberal, la supremacía del mercado, del capital y de sus prácticas políticas de las “democracias representativas” de los gobiernos, no sólo han permitido, sino que han fomentado la migración. La supeditación de los gobiernos nacionales al mercado, al capital y a quien sustenta ese poder, ha despojado de oportunidades a individuos de muchas sociedades.

El mundo transita en un escenario unipolar, y Estados Unidos es el imperio hegemónico, tanto militar como económica y políticamente hablando. Es él quien dicta los caminos, a través de las grandes corporaciones empresariales e instituciones financieras mundiales, de muchos gobiernos nacionales. La principal característica del sistema capitalista y del imperio estadounidense hoy en día es el control del sistema mundial por poderosos conglomerados económicos y de los gobiernos neoliberales impuestos por él.

La globalización es la manifestación más clara de este hecho hegemónico del capital y del mercado. No sólo se globaliza la información, sino también los modos de producción y de gobernar. Existe un fuerte vínculo entre los gobiernos, los capitales y el mercado. Son éstos quienes dictan a las elites

políticas su modo de proceder ante sus “gobernados”, son a aquéllos a quienes les defienden sus intereses. Bajo las condiciones del capitalismo transnacional, flexible, las corporaciones pueden operar libres de sus eslabones más pesados con los estados-nación, a través de la planetización del mercado financiero y de la fragmentación de los procesos productivos a escala global (Lins, 2005: 53).

El fortalecimiento de las instituciones financieras internacionales como el Fondo Monetario Internacional, el Banco Mundial, el Banco Interamericano de Desarrollo y, por supuesto, el Tesoro de los Estados Unidos, con apoyo de la Organización Mundial del Comercio, ha permitido no sólo que se le dicte a países pobres su modelo económico, sino además decide en qué puede o no emplear su dinero. En esta perspectiva, los gobiernos y partidos políticos tienden a reducir sus funciones de puntales institucionales en la organización económica de sus sociedades, “cediéndoles-obligándoles” dicha función a esas instituciones financieras internacionales. Las cartas de *Intención* que firman los países latinoamericanos cuando reciben un préstamo del FMI, es un claro ejemplo de ello; los créditos que otorga el Banco Interamericano de Desarrollo es otro ejemplo.

El mundo está bajo una hegemonía deshumanizante del capitalismo salvaje, y el modelo económico neoliberal es su máxima expresión, donde el capital se encuentra totalmente desterritorializado en su flujo planetario y en su fragmentación global. Son las grandes corporaciones y las instituciones financieras internacionales quienes dictan cada vez más las reglas a los Estados. De tal manera que éstos adecuan las políticas a los intereses de aquéllos para facilitarles de la mejor manera la explotación de sus recursos naturales y de sus recursos humanos. La economía del capitalismo es una economía de la abundancia para la mayoría de los países desarrollados (Castoriadis, 2002: 45) y así, los países desarrollados viven del despojo, la explotación y el mal manejo de países con economías débiles.

Así vemos que los principales responsables de las migraciones, en muchos casos, son los gobiernos (tanto “desarrollados” como

“subdesarrollados”) que han permitido supeditarse a las sinergias de los capitales y del mercado, y de su poco interés por sus sociedades. Son ellos que bajo las políticas “representativas” o “socialdemocracias” han excluido de la acción política a los diferentes grupos sociales, preocupándose sólo por éstos en tiempos electorales. Son las elites políticas quienes se reparten el poder entre ellas y las elites-corporaciones económicas nacionales e internacionales, dejando excluidos, sin voluntad ni dirección, marginados en la pobreza, pobreza extrema y sin reconocimiento, a miles de individuos y colectivos de sus sociedades. Y como consecuencia, los individuos se ven en la necesidad de emigrar.

El neoliberalismo logró obtener prácticamente el control prácticamente de los gobiernos, pues son éstos, que al defender modelos económicos como aquél, proveen de pobreza y marginación a muchos colectivos de sus respectivas sociedades, orillándoles a cambiar de residencia a pesar suyo por la falta de oportunidades que sus mismos *representantes* les arrebatan y su derecho a decidir sus destinos. Es lo que ha sucedido con grandes migraciones latinoamericanas hacia Estados Unidos –mexicanos, guatemaltecos, salvadoreños, etc.– o hacia Europa –ecuatorianos, colombianos, peruanos, argentinos, brasileños–. La misma situación pasa con los africanos, que prácticamente tienen que jugarse prácticamente la vida en busca de mejores oportunidades para ellos y para sus familias.

Esta búsqueda de mejores oportunidades económicas no sólo repercute en los individuos que emigran de sus países, sino que también se ve reflejada en los familiares que se quedan, ya que la mayoría de las veces éstos son ayudados con remesas, siendo una fuente de ingresos más para aquéllos y para las economías nacionales, reactivándolas paradójicamente con el esfuerzo de los individuos que expulsó.

Por lo anterior, y sin soslayar los múltiples aspectos que se conjugan entre sí para poder estudiar sustancialmente cuáles son las causas *reales* de la migración, no es difícil pensar que una de las principales causas por la que los individuos y colectivos emigren de sus lugares de origen sea la económica: la

globalización y el capitalismo salvaje del *neoliberalismo*: su capital y su mercado.

Por tanto, terminaremos diciendo que es el factor económico y el no reconocimiento del inmigrante en su lugar de origen los factores principales de la migración de los individuos y de las colectividades hacia una búsqueda de oportunidades, económicas, por un lado, y de *reconocimiento* por el otro.

Sin embargo, desafortunadamente para el inmigrante, ese no *reconocimiento* será una vez más un problema al que se enfrentará cuando emigre, ya que en la mayoría de los casos en el lugar nuevo de llegada le serán automáticamente negados sus derechos e incluso será nuevamente objeto de rechazo y de exclusión en las relaciones desiguales con los miembros y colectivos *originarios* de esa sociedad y de las prácticas y políticas públicas de sus gobiernos. La emigración es, en muchos casos, el "*padecimiento o problema*" de los países del primer mundo, a consecuencia de su explotación y apoyo a corporaciones sobre las naciones en vía de desarrollo.

## 1.2 La subjetividad de los sujetos/grupos: alteridad y diferencia

El individuo se reconoce en el otro y el otro se reconoce en el individuo: él sabe que existe porque el otro le da reconocimiento a su existencia... es *ser* para otros por la mirada del *otro* que lo constituye, en ella y por ellas se reconocen. El *otro* y él no son uno, saben que no son lo mismo... son *otro* y *él*, un ellos: él y *otro*. Son *individuales, diferentes, heterogéneos*. Porque los dos saben que son sus alteridades. Él del *otro* y *otro* de *él*; el mundo está constituido de muchos significantes.

Cuando el individuo nace lo hace ya en un mundo (*pre*)establecido y a partir de ahí comienza a tener interrelaciones complejas con él y, conforme se va desarrollando biológicamente dicho individuo, va teniendo relación e interrelación con su ambiente, tanto natural como cultural, es decir, el

desarrollo del individuo se interrelaciona no sólo con un ambiente natural determinado, sino también con un orden cultural y social específico mediatizado para él por los otros significantes (Berger y Luckman, 1989: 68). Por tanto, el individuo es un ser sociable casi por "*naturaleza*" o, mejor dicho, la naturaleza social del individuo es nacer, crecer y (casi siempre) morir en sociedad, ya que el *homo sapiens* es siempre, y en la misma medida, *homo socius* (ídem, 1989: 72).

De esta manera, el individuo no sólo nace en un mundo-social específico sino que además está *sujeto* a él. Es decir, el individuo está sujeto a lo social al ser sometido por una variedad de determinaciones socioculturales específicas desde su nacimiento y en su desarrollo. Desde los primeros años el individuo crece en una cultura en la que la realidad le es dada (Searle, 1997: 23) y, cuando posteriormente se haga consciente de sí, adoptará y asumirá actitudes sociales organizadas del grupo social o comunidad dada a la que pertenece (Mead, 1990: 186).

El orden cultural y social específico donde nace el individuo, como hemos señalado, será mediatizado para él por los otros significantes: nos referimos claramente a la interrelación y a la relación que *otros* individuos tendrán con él para explicar (le) *su mundo-realidad* mientras no sea capaz de construir su mundo-realidad propio. Es decir, el individuo *sujeto social* significa también interactuar y relacionarse socialmente con otros *sujetos sociales* como él: sus *sujetos sociales alternos*. Puesto que lo social es una construcción en conjunto del individuo sujeto-social y de sus otros individuos sujetos sociales «los hombres producen juntos un ambiente social» (Berger y Luckmann, 1989: 72). Es una producción humana constante, realizada por la externalización continua de actividades de los hombres (ídem, 73).

La sociedad es una construcción de individuos que al interactuar y relacionarse la van (trans)formando. Estas contribuciones en la construcción de las sociedades son diferentes por cada uno de los individuos, como diferentes son los individuos que participan en ella. Estos sujetos son diferentes entre sí. No hay un individuo idéntico a otro, incluso así haya nacido de los mismo

padres, en el mismo núcleo familiar, en un mismo linaje, clan, etc., los individuos siempre serán diferentes. Podrán ser semejantes con características semejantes en cuanto que comparten las mismas formaciones psicosocioculturales, pero aun así habrá diferencias entre ellos en distintos aspectos (una *identidad personal*): siempre habrá algo que los diferencie entre ellos, y no sólo los roles sociales o las diferencias sociales y económicas, incluso dentro de los mismos grupos o colectivos existen individuos diferentes. De ahí que la constitución de la sociedad y de sus clases, a través del tiempo, esté caracterizada y dada por individuos diferentes, por heterogeneidades, e incluso en tiempos (*pos*)*modernos* con sus intentos homogeneizadores a partir de la negación de discursos que señalan la diferencia (Revilla, 2003: 57). Las sociedades fueron y son heterogéneas.

Por tanto, hablar de sociedades *modernas*, *posmodernas*, *contemporáneas* o no, es hablar de sujetos diferentes, de alternos. De alteridades. La alteridad se construye a partir de un *otro*. De un *yo* y un *otro*. Desde las antiguas *civilizaciones* siempre hubo diferencias entre los individuos, pues sus relaciones entre ellos eran relaciones de distintos individuos y grupos sociales, con sus diferentes concreciones individuales, por lo que presuponer que son idénticos entre ellos era y sigue siendo un error. Por consiguiente, la alteridad se reconoce por la diferencia de los otros a partir de la interacción y relación entre los sujetos, así la alteridad no caracteriza a individuos sociales en particular, sino que es el resultado de la relación entre heterogeneidades.

La alteridad no es sustantiva, sino siempre relativa y relacional. Relativa porque los otros siempre son los otros de un heterogéneo *nosotros*, y relacional porque los otros de un *nosotros* nos ven como otros que derivan o resultan siempre de una determinada y concreta relación sociohistórica y, por ende, situacional (Santamaría, 2002: 7). Hablar de alteridad es hablar de lo diferente.

Así, en una sociedad *contemporánea pluri* y *multicultural* es fácil identificar a los otros, a los alternos, al diferente, a partir de las relaciones e interrelaciones sociales que tengan los individuos en aquella sociedad. Podemos identificar claramente las figuras sociales dentro de esta sociedad

multicultural o híbrida: el *autóctono* y el *inmigrante*. Y es a partir de ahí cuando comienza a verse al inmigrante como el *otro*, como *el alterno*, éste comienza a tener el lugar y el estatuto del *otro*: del diferente.

Existen diferentes nociones de la alteridad del autóctono, es decir, del inmigrante. Una primera noción de dicha alteridad del *otro*-inmigrante es la de *extranjero*, término que se asignó a los primeros individuos que provenían de fuera y que se instalaban en la sociedad. Posteriormente, el término se transformó por la oleada de migración en las sociedades contemporáneas, como dijimos anteriormente, a consecuencia de la gran movilidad de capitales, mercancías, mensajes y personas. No obstante, las dos concepciones (inmigrante y extranjero) son las más usadas actualmente.

Inmigrante se utiliza para señalar la diferencia jurídica-política, y la extranjero como extraño, como el que no pertenece a la “nación, al país y a la cultura”, e incluso se llega a utilizar como término negativo, de inferioridad. Las nociones del extranjero-inmigrante van más allá de estas nociones como señala Bourdieu: el *inmigrante* es *atopos*, sin lugar, desplazado e inclasificable, ni ciudadano ni extranjero, ni verdaderamente del lado de lo mismo, ni totalmente del lado de lo otro... “se sitúa en el lugar bastardo” (Bourdieu, en Santamaría, 2002: 72). Como fuera, un término u otro, el *inmigrante* es visto como un ser inferior y problemático por y para la sociedad de instalación, por sus miembros y por las instituciones. “*Los inmigrantes generan, provocan, agudizan, manifiestan o padecen problemas; la sociedad hace de los inmigrantes un colectivo problemático*” (ídem 72). Lo que los sitúa en los lugares más bajos de la estructura social; es el habitante de los márgenes sociales, de las fronteras, de su continuo andar.

El inmigrante, como figura social, es el diferente en la dinámica social, en la interacción y relación con los otros individuos, pero sobre todo con el *nacional*. A aquél no se le juzga por su persona, porque lo que se cuestiona de él no es lo individual, sino su procedencia de extranjero; un tipo de prejuicio, un prejuicio negativo. Así, las categorías, metáforas, retóricas, imágenes, imaginarios y representaciones sociales participan, tanto en las relaciones e

interacciones sociales como en su conocimiento de las figuras sociales. De esta manera, podemos comprender cómo los elementos simbólicos en los fenómenos sociales son grandes partícipes contribuyentes de la compleja realidad social. Con esto, dichas ideas, representaciones, teorías, median y conforman socialmente las relaciones que los sujetos tienen con las cosas, con los hechos y, por supuesto, con otros individuos. El universo simbólico que recorre de un lado hacia otro el conjunto de la vida social no sólo forma parte de la realidad social, sino que es el vehículo por el cual los individuos la conforman, la hacen ser como es. Lo simbólico es y no es la realidad social. Ya que el universo simbólico además de estar en nuestras mentes, está también en la realidad; las dimensiones simbólicas no están solamente en nuestras cabezas sino también en la propia realidad social (Ibáñez en Santamaría, 2002: 32).

La sociedad es una realidad, una realidad tanto objetiva como subjetiva y para comprenderla hay que entender ambos aspectos (Berger y Luckmann, 1989: 216). Así, la realidad, los individuos y el universo simbólico son interdependientes entre sí. La(s) realidad(es) social(es), objetiva(s) y subjetiva(s), no existe(n) independientemente de los individuos que le dan forma ni de las simbolizaciones que hace posible pensarla(s), sentirla(s), construirla(s), sostenerla(s) y transformarla(s). Por ende, la realidad es real e imaginaria, ya que la sociedad no es sólo diversa, variable y desigual, sino que también se remite al hecho de que la realidad social no es real: es compleja, es real e imaginaria; y la importancia de lo imaginario radica en el hecho de que la realidad es «objetivamente», y por lo menos en parte, tal y como resulta ser para *nosotros*; es decir, la realidad es, en cierta medida, tal y como la construimos simbólicamente para *nosotros* (Ibáñez, en Santamaría, 2002: 22).

Por esto, lo simbólico es a la vez creado, absorbido y transformado socialmente en el curso de interacciones y relaciones entre los sujetos y grupos sociales; y las nociones, ideas, categorías o representaciones acerca del mundo social no son subjetivas, no surgen o son elaboradas exnihilo por la mente de los individuos, sino que son «*trayectivas*», es decir, subjetivas y objetivas al mismo tiempo (ídem, 2002).

Ya es en esta interdependencia entre individuos, sociedad y universo simbólico, como se forma la identidad de los individuos, ya que la identidad constituye un elemento clave de una realidad subjetiva y, en cuanto tal, se halla en una relación dialéctica con la sociedad y su universo simbólico. Así, con la utilización de ese vasto universo simbólico en las interrelaciones y relaciones entre los individuos en una sociedad es como podemos identificar no sólo las figuras sociales, sino también su identidad como veremos más adelante.

Por ello, una sociedad multicultural es una sociedad de múltiples pertenencias, un hibridismo. Está fragmentada en colectividades y cada una tiene ciertas formas de representaciones sociales y lealtades, que son relacionales y circunstanciales, que definen fronteras identitarias flexibles o rígidas que informan la cooperación o la competencia entre personas, grupos y/o colectivos (Lins, 2003: 18).

Así, la identidad, lo que está detrás de ésta y la falta de reconocimiento es el problema central en una sociedad multicultural: la imposición de algunas culturas sobre otras en una sociedad, bajo la *supuesta* superioridad que posibilita esta imposición (Taylor, 1993: 93).

Por tanto, en una sociedad multicultural las diferentes figuras sociales tienen una identidad, modos de representar pertenencia a unidades socioculturales y políticas propios, modos que unen personas a colectividades y territorios. Así, un nacional y un inmigrante tienen cada uno su propia identidad.

### 1.3. Identidad y Reconocimiento

Como hemos señalado anteriormente, el problema central de las sociedades multiculturales es la falta de reconocimiento de las identidades diferentes de los colectivos, el no respeto a su diferencia y el intento homogeneizador de esa diferencia por parte de los individuos nacionales y de sus agencias socializadoras y normatizadoras: una imposición cultural. O como se dijo en un principio: el respeto y derecho a las diferentes necesidades de

reconocimiento que tienen las distintas colectividades que fluctúan en una sociedad multicultural.

Hablar de *respeto* a colectividades diferentes o grupos minoritarios, como es el caso de los inmigrantes latinoamericanos en una sociedad multicultural como la catalana, es hablar de *reconocimiento e identidad* en una política pluricultural y cómo estos dos hechos están íntimamente relacionados. Con esto, antes de tocar lo referente al *reconocimiento*, se hablará primero de *identidad*.

Tras el desencantamiento y la complejidad creciente del mundo, la noción del sujeto moderno ha sido fuertemente objetado y puesto en duda por los pensamientos posmodernos (Lyotard, 1994 y 1999). Así, la concepción de sujeto moderno, del *yo como sujeto*, ha recibido muchos cuestionamientos desde distintos ámbitos como el antropológico, el feminismo, la teoría crítica, el construccionismo social y el deconstruccionismo. Así, en el pensamiento moderno se desvanece lo que se creía y pensaba del individuo, de lo que se sabía y creía que era el individuo, de su pensamiento y de su sociedad. Una inseguridad del *ser* y su duda existencial.

Sobre todo ese cuestionamiento se da del *yo* como sujeto autocontenido, racional e irracional y una búsqueda de una identidad auténtica por descubrir, con libertad de actuación y de transformación de la(s) realidad(es). La crítica deconstruccionista de Jacques Derrida es la que más ha insistido en los cuestionamientos de la primacía del sujeto cognoscente y la que ha puesto en duda la posibilidad de que la conciencia sea una experiencia directa y no mediada (Revilla 2003: 55), como se pensaba anteriormente con los metarrelatos homogeneizadores de la modernidad: ciencia, técnica y libertad como progreso; el fin de las ideologías revolucionarias.

Por ende, el sujeto, el *yo*, es *un sujeto sociohistórico* y, en consecuencia, ideológico: es un *yo* penetrado por elementos sociales, históricos e ideológicos, debiéndose hablar de un *yo* multidimensional y descentrado (Castoriadis, 1989; Revilla, 2003:55). Este pensamiento ya había

sido mencionado por Mead (1990) en su construccionismo social, señalando que los sujetos individuales son construcciones sociales e históricas: “*somos individuos nacidos con cierta nacionalidad, ubicados en cierto punto geográfico, con tales y cuales relaciones familiares y tales y cuales relaciones políticas*” (Mead, 1990: 209). Claro está que, aunque el sujeto no nace directamente como miembro de una sociedad, sí nace con una predisposición hacia la socialidad que luego más tarde llegará a ser miembro (Berger y Luckmann, 1989: 164).

Con esto, contrario al pensamiento moderno de un yo como sujeto autocontenido, se ve al individuo como un *yo sujeto vacío* que se va llenando de contenidos cuando ha usado el habla (Revilla, 2003: 56), es decir, el yo no tiene una realidad concreta, ya hecha, sino que la va construyendo gracias a las interacciones y relaciones con otros individuos, con la sociedad y con el lenguaje. Los sujetos son subjetivos, entre otras cosas, por el uso del lenguaje, y éste es el vehículo principal que lleva al sujeto de una realidad objetiva a una realidad subjetiva (Berger y Luckmann, 1989: 170). Con ello, el sujeto, el yo sujeto, es un ser social por antonomasia y dotado de una identidad. Porque es en el sujeto donde se construye una identidad, un conjunto característico propio del sujeto, *uno mismo*.

Por otro lado, se puede pensar en diferentes categorías o clasificaciones de identidades: Identidad colectiva, de grupo, social e incluso personal. Pero siempre se debe pensar en un marco o referente social la identidad, que es a la vez personal y un constructo social (Van Dijk, 1999: 152). Identidad personal porque es individual, del individuo, y no de grupos o colectivos; por la representación de sí mismo ante los otros “*la identidad es un fenómeno de diseminación que tiene una vida propia además del simple sentido literal de herencia de agentes humanos particulares en un lugar y tiempo dados*” (Lins, 2005: 113). Y aunque se hable de identidad personal, no se debe tomar en sentido netamente estricto ni mucho menos se trata de entrar en la discusión de si existe o no una identidad esencial del sujeto, o contraponer la identidad esencial a la identidad social, sino simplemente marcar la identidad personal como identidad del individuo, comprendido de originalidad y autenticidad, con

propias autorrepresentaciones y autorrelatos, que toma o adopta actitudes de los otros y las hace suyas, así, y como se ha venido diciendo, el individuo es un sujeto socialmente constituido. Toda identidad personal es identidad social (Revilla, 2003:57).

Por lo que, y como se mencionó anteriormente, la identidad constituye un elemento clave de una realidad subjetiva, y por tanto, se halla en una relación dialéctica con la sociedad y con su universo simbólico. Por esto, la identidad es consecuencia de los procesos sociales y, una vez formada, es mantenida, modificada y reformada por las relaciones sociales.

Es la estructura social la que en los procesos sociales determina la formación, mantenimiento y reformación de la identidad en los sujetos. Y, recíprocamente, las identidades de los sujetos producidas por el dinamismo del organismo, la conciencia individual y la estructura social, influyen y/o reaccionan sobre la estructura social determinada, manteniéndola, modificándola o aun reformándola ( Berger y Luckmann, 1989: 216). Es por esto que se puede decir que en las historias de las sociedades siempre han emergido identidades específicas. Por ello, podemos hablar de que los españoles tienen una identidad, los argentinos tienen una identidad, los marroquíes otra identidad, y que estas identidades son diferentes entre ellas. Así, el individuo es un sujeto sociohistórico y, como tal, tiene identidad.

De esta manera, nos convertimos en individuos sociales capaces de comprendernos a nosotros mismos, definiendo nuestra identidad por medio del lenguaje, por esa capacidad de expresión aprendida mediante la relación e interrelación con los demás, con los otros significantes, por el contacto. Nuestra identidad es definida en diálogo con las cosas que los otros significantes desean ver de nosotros, y a veces en lucha entre (y contra) ellos. La identidad es creada a partir del dialogismo, elaborada y negociada por medio del diálogo: depende en forma crucial de las relaciones dialógicas de los sujetos con los otros (Mead, 1990).

Esa identidad, ese quiénes somos, que nos autorrepresentamos, autoafirmamos y que nos caracteriza, se remite a la cuestión de pertenencia e identificación con los otros con rasgos o características propias de mí y propias del grupo que nos hacen converger y sentirnos próximos a ellos. O a la inversa, nos diferencia y, por ende, nos aleja, sintiéndonos extraños y ajenos. Por ello (es que) se insiste en diferentes categorías o clases de identidades, por ejemplo, identidades de grupo, colectivo y social, por decir las más importantes. Así, de esta manera, cuando se comparten los rasgos o características propios del sujeto (pueden ser actitudes, costumbres, ideas, ideologías, opiniones, etc.) con otros individuos, colectivos o grupos, se puede hablar de tipos de identidades o identidades de grupo. Como sea, uno u otro, los tipos de identidades son una vez más producto de las relaciones e interacciones de (entre) los sujetos dentro de la sociedad, es decir, son productos sociales (Berger y Luckmann, 1989: 217).

La identidad y el grado de pertenencia del sujeto o de los sujetos de un grupo pueden ser más o menos subjetivos y no totales, de tal suerte que pueden compartir distintas identidades con otros grupos o colectivos sociales: consiguiendo pertenecer y/o ser miembros, al mismo tiempo, de diferentes unidades políticas y socioculturales (Lins, 2002: 66), es decir, pueden sentirse pertenecientes a diferentes grupos. Estos procesos de identificación dependen de una comparación entre el sí mismo personal y social: si los criterios de pertenencia, actividades, objetivos, normas, valores, posición o recursos del grupo están en línea (son al menos consistentes) con los del constructo personal de sí mismo, la identificación puede ser más o menos fuerte. Si no, puede tener lugar un proceso de disociación, incluyendo la asociación con otros grupos (van Dijk, 1999: 154). Así, un catalán que se identifique como tal y con las ideas de una nación independiente del Estado Español, se sentirá más próximo a los grupos o colectividades que apoyen las reivindicaciones de la nación Catalana y, posiblemente, la desincorporación de España.

Con esto, por un lado, se ha visto que la identidad personal es una construcción de relación e interrelación de (entre) los sujetos con otros sujetos en una sociedad, y que el lenguaje ayuda a definir nuestra identidad, es decir,

que es un constructo identitario dialógico. Y a la vez en las relaciones sociales ponemos en movimiento nuestras propias identidades ya que, al sentirnos identificados con otros individuos, nos sumamos a ellos, provocando cierto grado de pertenencia, y así es como en cierta forma se va creando identidad de grupo, identidad de colectivos e identidad social; por esas creencias o representaciones que les pertenecen, que tienen en común y que comparten.

Por otro lado, se ha dicho que las sociedades contemporáneas están compuestas por un hibridismo cultural: por colectividades o grupos culturales diferentes. Es decir, dichas sociedades contemporáneas están estructuradas y fragmentadas por la existencia de múltiples culturas. Y que dicha estructuración multicultural es, en muchos casos, consecuencia de la migración voluntaria e involuntaria, como también se señaló. Pues bien, si se trata de sociedades híbridas culturalmente son entonces también sociedades con múltiples pertenencias y, por consiguiente, con múltiples identidades. Así, una sociedad con diversidad cultural es híbrida y al ser híbrida es, por tanto, una sociedad de identidades múltiples.

De esta manera, podemos ver que en sociedades contemporáneas híbridas convergen colectivos provenientes de diferentes sociedades, donde el centro de formación social de los individuos está fuera de esa sociedad. Su formación social está construida en otro contexto cultural, y su identidad también. Así vemos que en sociedades híbridas como la estadounidense, la alemana, la española, por citar unos ejemplos, conviven colectivos islámicos, asiáticos, africanos, latinoamericanos....., y que, a pesar de que todas éstas se citan para vivir en una misma sociedad en común, son diferentes entre sí, con identidades y pertenencias propias, y cada una de ellas tiene sus modos de representar pertenencia a unidades políticas, económicas y socioculturales diferentes. Y no por residir en una misma sociedad los hace iguales. No, cada colectivo tiene una composición cultural diversa, con sus características, rasgos, intereses, potencialidades, cosmovisiones, propios.

Esta idea de que por el simple hecho de converger en una misma sociedad todos los colectivos pertenecientes a ella son ya iguales en sus

características, en sus pertenencias e identidades, es el error que han cometido muchos gobiernos y estados de sociedades híbridos y/o multiculturales: homogeneizando a sus colectivos e individuos. Tratar o intentar tratar por iguales a todos los grupos sociales en la práctica de las políticas de los gobiernos, impide la consideración al libre derecho de ser diferente, al mantenimiento y ampliación de la heterogeneidad y, por consiguiente, a la identidad: a las identidades propias y diferentes. Cada grupo, al tener su identidad propia, al ser diferentes y heterogéneos entre sí, esperan respuestas diferentes, propias de sus necesidades, de sus características, de su cosmovisión del mundo: de sus identidades propias y de la necesidad y exigencia de su reconocimiento del derecho a ser diferentes: el reconocimiento de sus identidades diferentes. *“La variación étnica ha incrementado y generado relaciones más complicadas entre las fuerzas de homogeneización y heterogeneización, en una misma unidad política”* (Lins 2003: 36).

El reconocimiento deberá comenzar por la aceptación de que las sociedades están compuestas por diversos grupos culturales con identidades diferentes, y que las homogeneizantes fuerzas en las políticas son un error que obstruye el desarrollo de las potencialidades de los grupo y de sus individuos. No se trata sólo de interpretar las diferencias y las identidades de los grupos, sino de que esa interpretación tenga correspondencia con la *“realidad”*, que sea *“correcta y veraz”*, dentro de lo permisible de las subjetividades de los grupos y de los sujetos, y no corresponda a los intereses de los grupos hegemónicos. La interpretación correcta de las características definitorias de los individuos, quiénes son, es fundamental para la construcción de los otros. Y su mala interpretación mutila su identidad. Porque la concepción de lo que son los *otros* no depende sólo de ellos, sino también de quienes los reconocen, ya que las relaciones entre los individuos son claves de su autodescubrimiento y de autoafirmación (Taylor, 1993).

Así, una distorsión de la identidad de los grupos y de sus individuos puede causar daño no sólo a la imagen que se forme alrededor de ellos y de cómo los vean, sino a la que ellos mismos construyen en su interior, apresando un modo de *ser falso*, deformado y reducido, ya que la proyección

sobre el *otro* de una imagen inferior o humillante puede, en realidad, deformar y oprimir hasta el grado de que esa imagen sea internalizada y asumida (ídem, 1993).

Una identidad impuesta, un reconocimiento falso, no potencializa la capacidad de los grupos y de sus individuos, sino al contrario: los acompleja, los reprime y los inferioriza. Los casos de los inmigrantes africanos en Italia o el de los albanos en España, son ejemplos, entre muchos, que permiten verse a unos y a otros como individuos de segunda ante ciudadanos autóctonos o comunitarios, de tal suerte que, en ambos casos, esa *reducción* se vuelca en una segmentación étnica que se refleja, por citar un ejemplo de muchos, en el mercado laboral, donde éste no es el mismo para todos: es primario para los blancos, autóctonos y/o comunitarios, y secundario para los negros, latinos, rumanos, etc., inmigrantes, sin beneficio alguno más que la subsistencia, y esto no siempre. Otro caso es el de los inmigrantes y no inmigrantes indígenas latinoamericanos que, al emigrar a las ciudades, se les había hecho creer que eran inferiores a los individuos de las grandes ciudades, viéndoseles como sujetos inferiores y, una vez más, como ciudadanos de segunda. Todo esto a consecuencia de la mala concepción y marginación de aquellos. La identidad es vulnerable al reconocimiento que le otorgan o no los otros individuos (ídem, 1993).

De este modo, en sociedades contemporáneas multiculturales no solo vemos que están fragmentadas en distintos colectivos o grupos culturales, sino que además muchos de éstos están “*presumidamente*” compuestos por individuos de segunda y/o inferiores, sin reconocimiento y sin respeto de lo que son y de sus identidades. Esto es lo que le sucede concretamente a casi todo inmigrante que se instala en sociedades diferentes a la suya en busca de mejores condiciones de vida. Relego, marginación, xenofobia, explotación, violación de sus derechos humanos, es lo que en muchas ocasiones reciben por parte de algunos actores de la sociedad de acogida y de su gobierno.

Muestra de ello son las representaciones sociales de los autóctonos sobre las individualidades de los inmigrantes que son todo, menos diferentes y

con identidades propias. Las representaciones son una manera determinada de concebir la *realidad*, en su sentido cognitivo, y forman parte de las relaciones sociales, siendo estructuradas y estructurantes de esas mismas relaciones, de todo aquello que es partícipe de ello, como los sujetos mismos (Ibáñez, 1988). En este sentido, mediante las representaciones sociales se llega a construir del inmigrante una figura aberrante y sin valor alguno sobre sus individualidades para el resto de miembros de la sociedad. Es por esto que se piensa que los inmigrantes generan, provocan y manifiestan problemas; hacen de los inmigrantes un colectivo problemático: son problemas sociales. Con esto, los inmigrantes están situados en el lugar más bajos de la estructura social, que muchas veces se ve mejorada por la adopción de las pautas culturales de la sociedad de instalación (Santamaría, 2002: 59), más que de su respeto y derecho a ser como son. Más de imposición que del derecho de reconocerles lo que en "*realidad*" son.

Los inmigrantes son uno de los muchos colectivos que viven en las sociedades multiculturales. Y también son uno de los que reciben constantemente esas fuerzas homogeneizadoras del estado-gobierno y de algunos miembros de la sociedad de instalación. Viven atrapados en los campos de fuerza y de sentido: situaciones económicas y prácticas simbólicas, ideológicas, políticas, etc. Sus identidades y lo que conllevan no importan.

Se intenta en algunos casos reconocerles lo que son, pero son reconocimientos falsos, sin voluntad verdadera de ser reconocidos. También se pretende tomarlos en consideración como "*integrantes activos*" de la sociedad, pero otra vez sin ver sus necesidades. No hay un reconocimiento "*correcto*" que corresponda con la *realidad* de lo que son, de su identidad original, personal y de sus subjetividades. Porque los *procesos identitarios se analizan teniendo en cuenta las interconexiones e interdependencias entre los sistemas económicos, políticos, culturales y de género, poniendo de relieve las modalidades de construcción de desigualdades y distinciones entre los diferentes agrupamientos de individuos* (Santamaría, E., 2002: 37).

Este ha sido el error en el que han caído muchos gobiernos y sus sociedades en sus actos de acomodación, por un lado, y de asimilación, por el otro, de los inmigrantes. Ambas situaciones son una supuesta integración en una dimensión sociojurídica donde en muchos de los casos pasa a segundo plano, ya que establece lo mismo para todos, en un marco de derechos e inmunidades idénticos para cada colectivo y miembro de la sociedad, pasando por alto las identidades únicas de cada uno de ellos y sus correspondientes pertenencias y constituciones culturales. La integración no necesariamente significa inclusión en cualquier sentido positivo (Lins, 2005: 66), y menos cuando se dejan a un lado los elementos simbólico-culturales.

Un ejemplo de lo simbólico-cultural es la existencia de individuos sociopolíticos que se enlazan básicamente alrededor de la lengua, y ésta se convierte en un tipo de marcador-identificador de inmigrantes (extranjeros) de carácter no jurídico sino social (Santamaría, 2002: 53). Por tanto, no han tenido, en muchos de los casos, buenos impactos y resultados las medidas jurídicas y las decisiones realizadas por los poderes públicos como acto integrador en las relaciones de los distintos grupos sociales de la sociedad, ya que llegan a realizar *reconocimiento igualitario*, partiendo del principio de respeto igualitario de cada grupo e individuo de la sociedad –*lo igual para todos*–, pasando por alto las diferencias entre ellos. El reconocimiento igualitario es una visión liberal que propone derechos igualitarios para todos en la sociedad, imponiendo el trato de los sujetos de forma obcecada a la diferencia. Todos los individuos merecen respeto, es algo innegable, pero no un respeto como supone la visión del liberalismo igualitario, pues con esto sólo niega identidades al constreñirlas en una base homogénea (que no es suya, que no pertenece a los grupos e individuos). El reconocimiento igualitario liberal es el reflejo de una cultura hegemónica en general, y de un grupo o colectivo, en particular, que obliga a los diversos grupos culturales minoritarios de la sociedad(es) a asumir una forma de identidad que le es ajena, suprimiendo identidades, y de una manera discreta que al final resulta discriminatoria (Taylor, 1993:67).

El liberalismo de los derechos igualitarios sólo otorga, a caso, un reconocimiento demasiado restringido a las distintas identidades culturales existentes. Así una sociedad liberal permanecerá neutral ante “*una visión de vida*” que él o el grupo que privilegia creó, limitándose sólo a asegurar que no importando cómo estén o sean las cosas, los ciudadanos se deben tratar imparcialmente y el Estado los trata a todos por igual (Taylor, 1993:86), todos bajo un marco político-jurídico. El resultado de estas acciones es, como ya se había apuntado anteriormente, un grupo cultural por encima de otro(s), es decir, un grupo hegemónico privilegiado. Con esto, el *respeto igualitario* del liberalismo es un liberalismo de los derechos con una política de intolerancia a la *diferencia de identidades* de los grupos minoritarios.

Cada colectivo de esa sociedad híbrida, por ser diferente entre sí, tiene *para sí* sus propias metas y cosmovisiones colectivas del mundo. Sus identidades peculiares le permiten tener *sus* aspiraciones particulares de vida, de autodesarrollo y de autodeterminación. Y el liberalismo insistente y, falsamente, hace creer que mediante la aplicación uniforme de las reglas que definen los derechos igualitarios para todos, cada colectivo que conforma la sociedad tendrá un desarrollo y crecimiento por igual. Piensa en la inclusión de esos grupos bajo sus propias creencias y visiones, no teniendo cabida lo que aquéllos individuos de los grupos aspiran, no cree ni respeta ni *reconoce* las diferencias y metas colectivas. Apuesta más por la sobrevivencia de esos grupos que por esto último. Trata, mediante coerción y bajo las mismas reglas, a las minorías como si en *verdad* compartieran *su* visión de vida. Y cuando se afirma (*falsamente*) la *diferencia*, lo hace de una forma tal que no altera significativamente los modos a través de los cuales el poder político y económico se distribuyen, sino que al contrario reproduce, en otro nivel, la segmentación misma del sistema (Lins, 2005: 47). Por tanto, falsamente la política del liberalismo ofrece un campo neutral donde podrían unirse y coexistir por *igual* colectivos y miembros culturalmente diferentes. En otras palabras: el liberalismo, en una sociedad híbrida/multicultural no puede ni debe atribuirse una completa neutralidad cultural (Taylor, 1993: 92), sino al contrario, debe atribuírsele parcialidad grupal y hegemónica, homegeneizadora e intolerante

ante una diversidad de identidades minoritarias culturales. Es el constante retrato de la imposición de una cultura sobre otra.

Y dicha imposición de una cultura sobre otra es por el desprecio y la *supuesta* superioridad que no sólo posibilita, sino que facilita esta imposición. Con esto, la negación y marginación de una cultura sobre otra impide darle y tenerlo sobre ésta. La idea de *superioridad cultural* desvanece el valor que pueda tener una cultura y sus miembros. El *reconocimiento* de la diferencia, de la identidad y de su cultura, es también una revaloración más allá de aspectos igualitarios que permita más que la sobrevivencia. La exigencia es que todas las culturas tengan el mismo valor *en y para* el mundo, que todos reconozcan su igual valor para la humanidad, y que no sólo se dejen sobrevivir a las minoritarias y débiles, sino que se les dé un reconocimiento *adecuado* a su valor. Por tanto la meta es dar el mismo valor a las diferentes culturas con criterios diferentes de valoración (ídem, 1993); menguar los criterios y/o juicios de valoración de una cultura es un paso a ello.

Por tanto, el *reconocimiento* es la revaloración de las culturas y el desvanecimiento de las ideas de las culturas superiores; y que cada cultura con su respectiva identidad sea un *ella* como proyecto de su reflejo, con una construcción y reconstrucción de lo que es, en aras de explotar su potencial y así poder desarrollarse con sus lógica y dinámica propias.

Así, se podrá decir entonces que una sociedad híbrida multicultural integra a todos los grupos minoritarios y no que la componen cuando sea capaz de reconocerles y revalorarles sus identidades propias mediante prácticas políticas de inclusión, valoración, respeto, etc., que correspondan al desarrollo de lo que son, permitiendo que sean ellas quienes construyan su sentido y cosmovisión de *ser*. Que se les permita explotar sus potenciales y no que vivan bajo la marginación, la explotación, el desprecio, el sojuzgamiento e imposición, por parte de otro u otros grupos culturales hegemónicos. Todos los grupos culturales tienen el derecho a decidir quiénes son, a dónde van, y qué se requiere para construir y alcanzar su sentido de existencia, en un margen

universal de revaloración y reconocimiento culturales, de grupos e individuos con identidades únicas y propias.

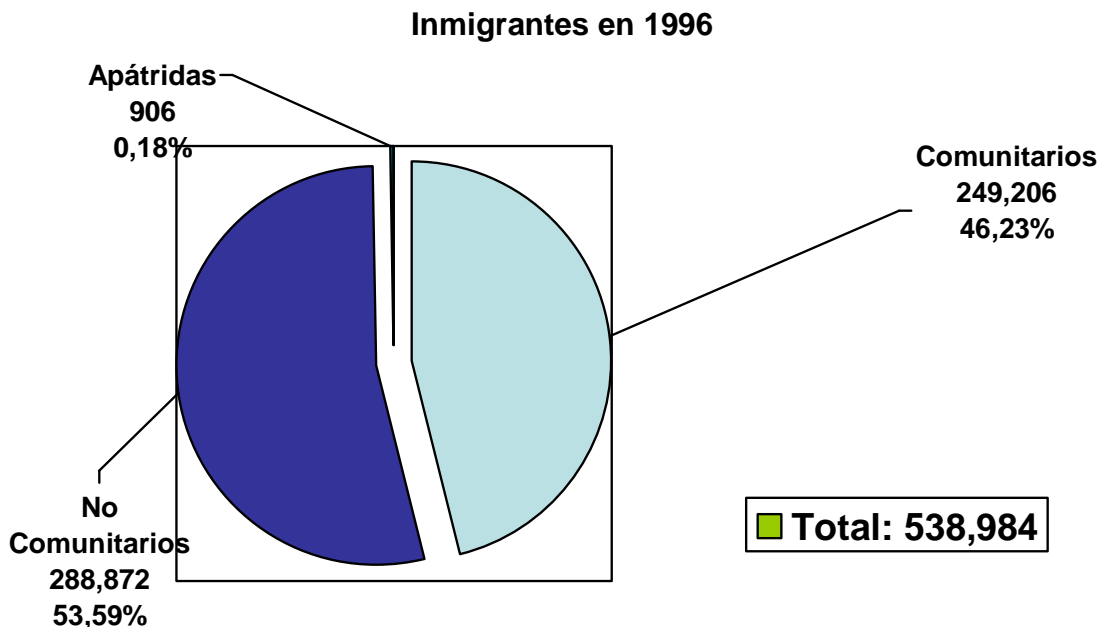
Ya que en las sociedades contemporáneas ya aprendieron los grupos culturales diversos a vivir, unos, y a sobrevivir, otros. Ahora, pues, la tarea es aprender que se haga bajo un marco de justicia jurídica, pero sobre todo justicia moral, donde no haya grupos culturales privilegiados ni excluidos, sino que todos tengan la misma igualdad de valor en cuanto a sus propias diferencias e identidades.

#### 1.4. La migración Latinoamericana en España

En este apartado se hablará de la inmigración de latinoamericanos en España en los periodos 1996, 2001 y 2005. Estas etapas nos muestran la evolución que ha tenido el fenómeno migratorio en España, sobre todo en el año 2000, que es cuando se considera el *año de la migración* (Zapata, 2004:93). Esta exposición demográfica del inmigrante se realizará en función de los principales países latinoamericanos con presencia en España y de sus lugares de asentamiento, aunque finalmente se expondrá más detalladamente lo que sucede en la Comunidad Autónoma de Cataluña.

España ha pasado de ser un país de migración a ser una nación de inmigrantes. Sobre todo en la década de los 60, comenzó la llegada e instalación de migrantes procedentes de países periféricos de Europa, pero no fue hasta los años 80, con la entrada de España en la *Comunidad Europea*, que se vio incrementada la llegada de éstos, nada más que en esta ocasión no sólo de países periféricos de Europa, sino de fuera de ésta, es decir, de países *No Comunitarios*. Así, a mediados de los 80, España ya era un país de inmigrantes, momento en el que comienza a resaltar el inmigrante como figura social. A partir de esa década la inmigración empezó a desarrollarse hasta tal punto que el gobierno Español intentaría frenarla desde un marco jurídico, endureciendo sus leyes. Pero sólo se llevaron a cabo algunos cambios sociojurídicos de la figura del inmigrante, lo cual no frenaba el fenómeno.

Así, en 1996<sup>1</sup> su presencia llegó a ser de 538. 984 inmigrantes, de los cuales 249.206 (el 46,23%) eran *Comunitarios*; 288. 872 (53, 59%) *No Comunitarios* y Apátridas 906 (0,18%), como se muestra en la siguiente figura.

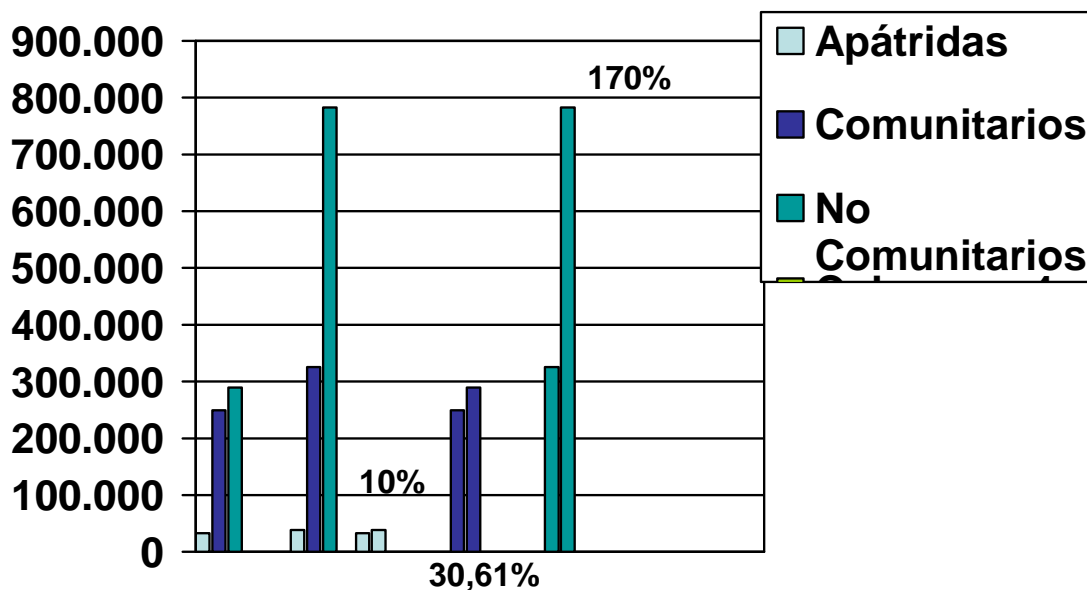


Estos datos reflejan que más del 50 por ciento de los inmigrantes ya eran desde ese entonces de origen extracomunitario, aspecto que iría en aumento, como se verá más adelante. Así, para el año 2001, la inmigración tendría un incremento de un poco más del 100% (609.287), llegando a ser 1.109.060, y, por supuesto, aumento que también se dio con los *No Comunitarios*, llegando a ser 782. 511 (el 70% de los inmigrantes de ese 2001), un alza de un poco más del 170 por ciento en relación a 1996. El número de inmigrantes *Comunitarios* para ese mismo año era de 325. 511, el 29,35 % del total de inmigrantes, un aumento del 30.619 por ciento en relación a 1996. En lo que respecta a los Apátridas, su incremento fue poco significativo, llegando a ser 1.095 (el 0,09 % del total de inmigrantes para ese 2001), un poco más del 10% en relación a 1996 (ver el cuadro siguiente<sup>2</sup>):

<sup>1</sup> Estas cantidades y porcentajes son el recuento de *inmigrantes* en situación administrativa regular.

<sup>2</sup> Información del Anuario Estadístico de Extranjería, Ministerio del Interior, años 1995-2001, en Zapata, 2004: 82-83).

## Crecimiento 2001



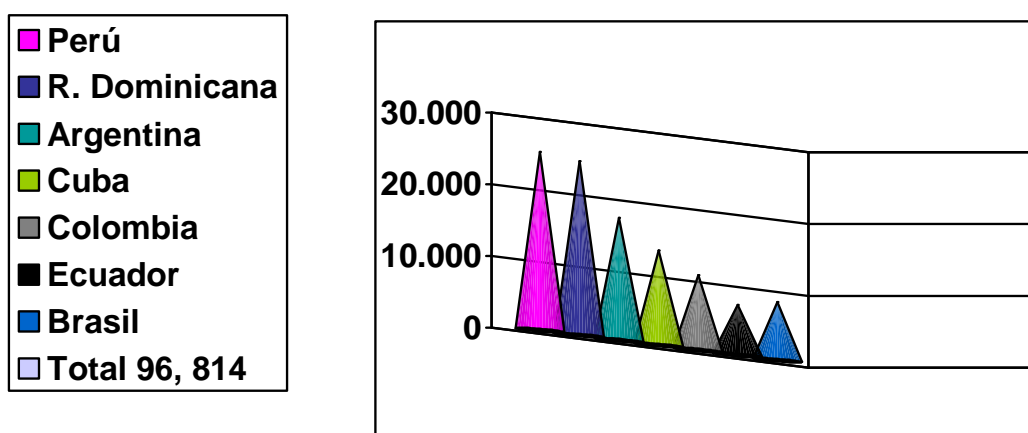
El 31 de diciembre de 2001, el Instituto Nacional de Estadística contabilizaría 40.409.330 personas en territorio español, de los cuales el 2,74% correspondía a inmigrantes *Comunitarios*, *No comunitarios* y *Apatriados*<sup>3</sup>. Hay dos situaciones importantes a considerar en esta etapa migratoria: la primera son los procesos de regulación que se vivieron en el 2000 y 2001 –proceso de regulación extraordinaria del 2001, presentada un año antes– y el acuerdo migratorio entre España y Ecuador (Zapata, 2004: 84).

Ahora bien, de esta cantidad de inmigrantes, nos gustaría resaltar dos aspectos, a) señalar los inmigrantes No Comunitarios, específicamente los venidos de países Latinoamericanos, y b) los principales sitios de acogida en España. Sobre todo, a partir de 1998 y hasta el 2006. Partimos de este periodo porque es cuando se empieza a dar más presencia de este grupo de inmigrantes.

<sup>3</sup> Información del Anuario Estadístico de Extranjería, Ministerio del Interior, años 1995-2001, en Zapata, 2004: 82-83).

Con esto, hacia 1998, el número de inmigrantes en España llegaban a 719, 647, y la presencia de latinoamericanos era de tan solo 96.814, que equivale al 13,45 por ciento. Entre los países con mayor presencia estaban Perú con 24.879, que ocupaba el séptimo lugar de la lista general de grupos de inmigrantes en territorio español y el primero a nivel latinoamericano; le seguían República Dominicana con 24. 256, en octavo; Argentina, décimo, con 17.007; Cuba 13.214, en undécimo lugar; décimo quinto Colombia 10.412; Ecuador, décimo séptimo con 7.046, y ya para 1999 Brasil tendría 8.120, vigésimo tercer lugar. Estos datos son mostrados en la siguiente figura:

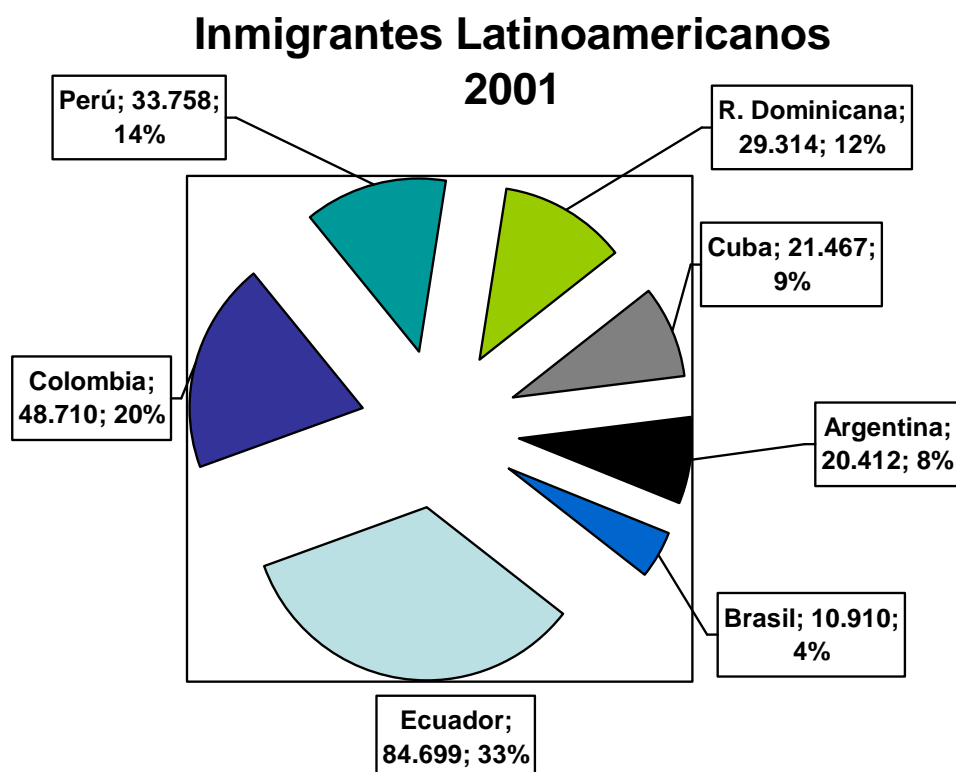
### Inmigrantes Latinoamericanos en España 1998



En el año 2001 esta cifra se transformaría considerablemente con respecto al año 1998, llegando a 249.270 inmigrantes latinoamericanos, habiendo crecido más del 150% en tan solo tres años, y el país latinoamericano que más creció fue el de Ecuador con 84.699, un incremento del 1.102 por ciento, llegando a ser el segundo grupo de inmigrantes más numeroso en España, después de Marruecos<sup>4</sup>. Le seguirían Colombia con 48.710, un incremento del 367 por ciento y quinto lugar en la lista general; Perú con 33.758, décimo general y un incremento del 35,6%; República Dominicana, incremento del 20,8%, en undécimo lugar con 29.314; Cuba, 21.467, 62% más

<sup>4</sup> Marruecos, según cifras presentadas por el Ministerio del Interior (Información del Anuario Estadístico de Extranjería, años 1995-2001), sería el grupo de inmigrantes más numeroso con 234.937 en toda España. (Zapata, 2004: 82-83).

y décimo tercero; Argentina 20.412, décimo cuarto y un incremento del 20 por ciento; Brasil 10.910, vigésimo tercero y un incremento del 34,3 por ciento, pero en relación con 1999 (gráfica y tabla siguientes).



#### *Incremento de Latinamericanos de 1998 a 2001*

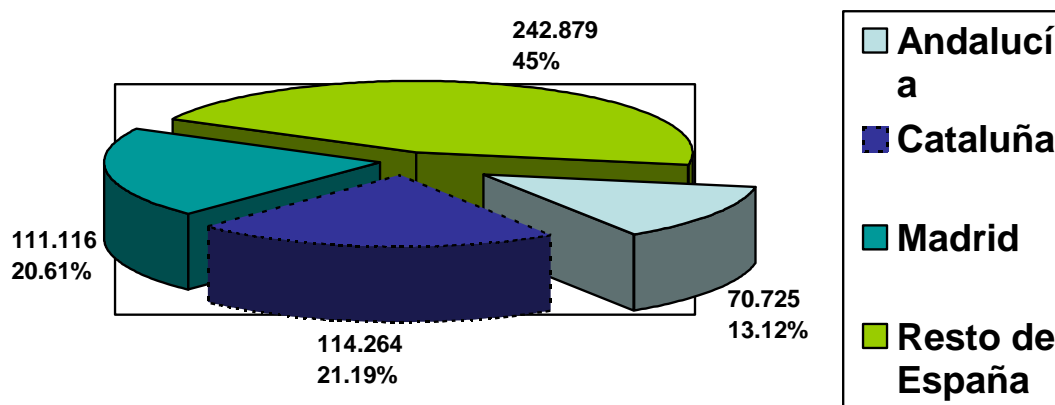
País	1998	2001	Crecimiento	Porcentaje
Perú	24.879	33.758	8.879	35,6
R.Dominicana	24.256	29.314	5.058	20,8
Argentina	17.007	20.412	3.405	20
Cuba	13.214	21.467	8.253	62
Colombia	10.412	48.710	38.298	367
Ecuador	7.046	84.699	77.653	1.102
Brasil <sup>5</sup>	8.120	10.910	2.790	34.3
<b>Total</b>	<b>96, 814</b>	<b>249.270</b>	<b>152.456</b>	<b>150</b>

<sup>5</sup> El número de inmigrantes de Brasil en relación al año de 1999.

Ecuador fue el país latinoamericano que tuvo un mayor crecimiento de inmigrantes, y esto se dio, entre otros factores (como se había señalado anteriormente), a consecuencia del convenio migratorio firmado con España, y el cual consistió, mediante un plan extraordinario de legalización de inmigrantes ecuatorianos, en regularizar la contratación de trabajadores en España, entre otros acuerdos (Zapata, 2004: 82).

En cuanto a los principales lugares de asentamiento de inmigrantes en España, fueron Andalucía, Cataluña y Madrid. Del total de inmigrantes en 1996, el 54, 93 por ciento, es decir, 296.105, se habrían asentado en estas comunidades. Así, en Andalucía residían 70.725, el 13,12 por ciento; en Cataluña 114.264, el 21,19%, y en Madrid 111.116, el 20,61 por ciento, como se muestra en el siguiente gráfico:

**Asentamientos de Inmigrantes en 1996**



En el 2001, los asentamientos no cambiarían significativamente, al menos no en cuanto a preferencia y porcentajes. Esto significa que seguía siendo Cataluña el lugar donde más se asentarían los inmigrantes con 280.167, el 25,26%; después seguiría Madrid, con el 20,85 por ciento, un total de 231.295 y, por último, Andalucía con 157.157, el 14,20 %. Un poco más del 60 por ciento de los inmigrantes del 2001, y casi un 6 por ciento más en relación con 1996, se asentaban en estas tres comunidades autónomas, como se puede observar en la tabla siguiente:

Comunidad	1996	%	2001	%	Aumento en relación a 1996	
					Cantidad	%
Cataluña	114.264	21.19	280.167	25,26	165.903	4.07
Madrid	111.116	20.62	231.295	20,85	120.179	0.13
Andalucía	70.725	13.12	157.157	14,20	86.432	1.18
<b>Total de las comunidades</b>	<b>296.105</b>	<b>54,93</b>	<b>668.619</b>	<b>60,31</b>	<b>372.514</b>	<b>5.38</b>
Resto de España	242.879	45.07	440.441	39,69	197.562	(-5.38)
Total de España	538.984	100	1.109.060	100	570.076	0

Por último, de estos asentamientos de inmigrantes en estas tres comunidades en el 2001, 465. 217 serían de países en *vías de desarrollo*<sup>6</sup>. Por ello, y a partir del año 2000, se dice que la inmigración es un fenómeno consolidado como una realidad demográfica en España (Zapata, R., 2004: 90).

#### 1.4.1. Latinamericanos en el 2005

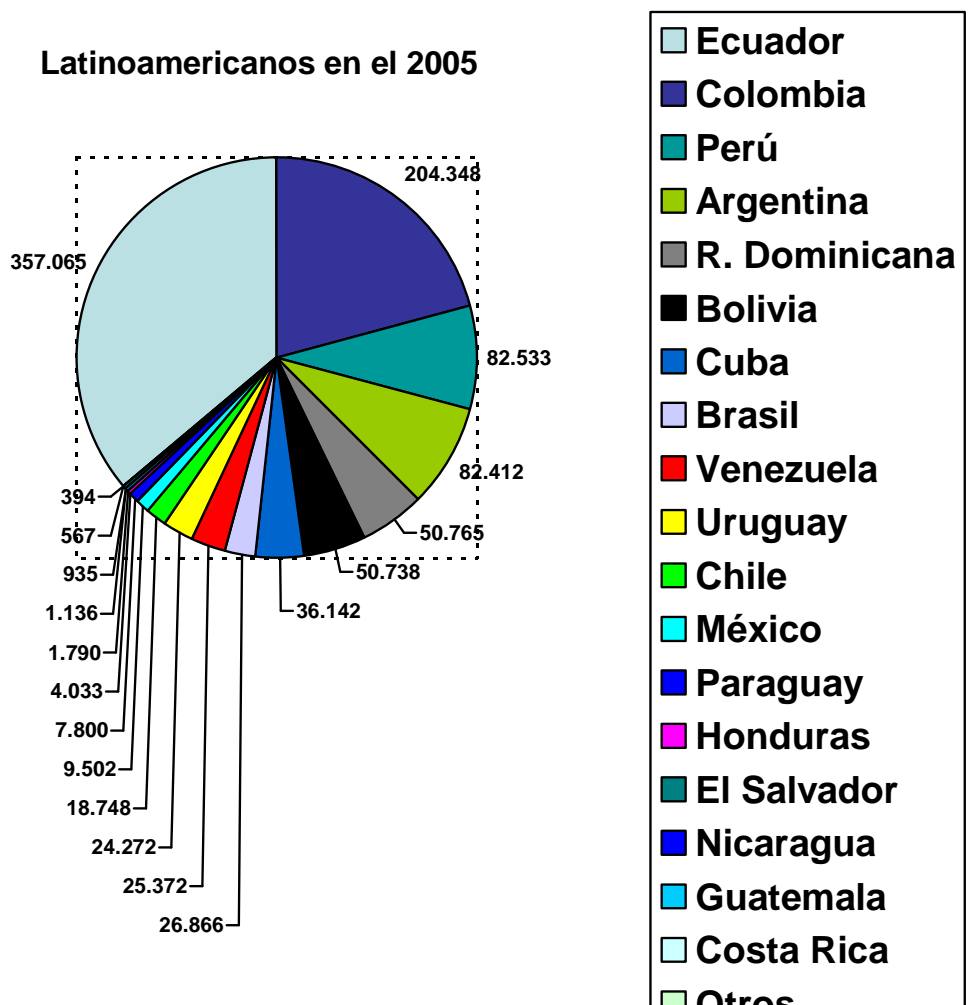
A finales del 2005 en España había 2.738.932 extranjeros regularizados, con tarjeta o autorización de residencia, un incremento del 146 por ciento con relación a 2001. De esta cifra el 28, 51 por ciento corresponden a residentes *Comunitarios*, es decir, 780. 841 son originarios de países de la comunidad Europea, mientras que el resto 1.958,091 (71%) son provenientes de países *No Comunitarios*<sup>7</sup>.

De los 1.958.091 *No Comunitarios*, corresponderían 986.178 (el 50,03%) a inmigrantes provenientes de Latinoamérica. Un incremento del 295,62 por ciento en relación a 2001. Así, los primeros sitios serían ocupados por Ecuador (357. 065, y siguiendo como segundo grupo mayoritarios de inmigrantes *No*

<sup>6</sup> Aunque no se dan datos precisos, se sabe que la mayoría de estos inmigrantes, sobre todo en Cataluña, serían de origen marroquí, ecuatoriano y colombiano ( Zapata, 2004: 88-90).

<sup>7</sup> Extranjeros con Tarjeta o autorización de residencia en vigor a 31 de diciembre de 2005. Secretaría de Estado de Inmigración y emigración. Observatorio Permanente de la inmigración.

Comunitarios, después Marruecos); Colombia (204.348); Perú (82.533); Argentina (82.412); República Dominicana (50.765); Bolivia (50.738); Cuba (36.142); Brasil (26.866); Venezuela (25.372); Uruguay (24.272); Chile (18.748); México (9.502); Paraguay (7.800); Honduras (4.033); El Salvador (1.790); Nicaragua (1.136); Guatemala (935); Panamá (760); Costa Rica (567), y otros latinoamericanos (394)<sup>8</sup>, como se muestra en la siguiente gráfica.

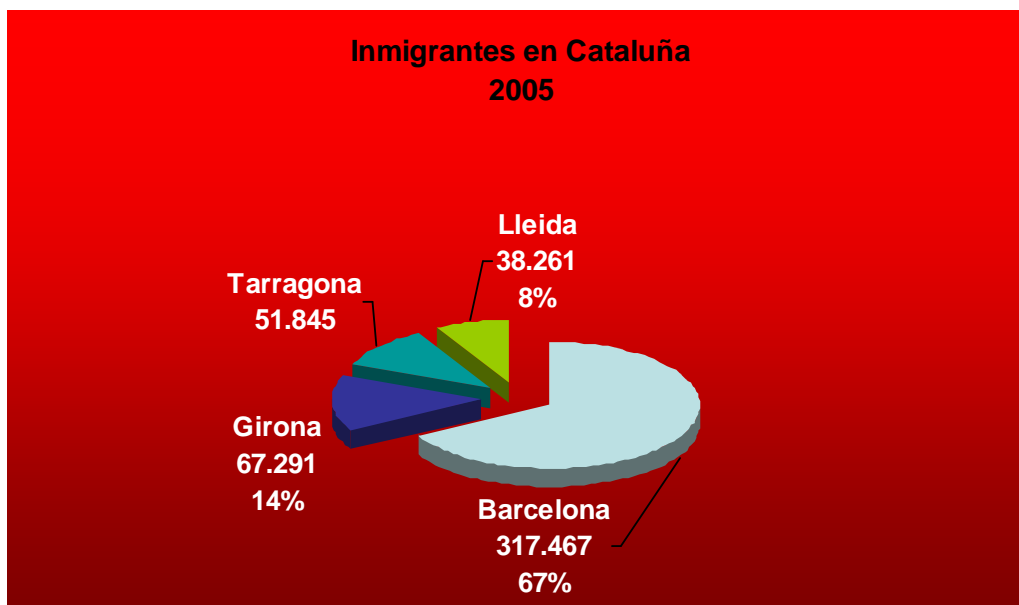


<sup>8</sup> Extranjeros con Tarjeta o autorización de residencia en vigor según continente y nacionalidad por régimen de residencia 31-12-2005. Secretaría de Estado de Inmigración y emigración. Observatorio Permanente de la Inmigración.

Ahora bien, Cataluña, Madrid, Comunidad Valenciana y Andalucía son las comunidades donde se asientan más del 60 por ciento de los inmigrantes en territorio Español en el 2005, esto a diferencia del 2001, en cuanto a que la tercera posición la ocupaba Andalucía en vez de la Comunidad Valenciana. Dicho esto, Cataluña alberga a 603.636, el 22,03% (484.864 *No Comunitarios* y 118.772 *Comunitarios*); Madrid 556.952, el 20,33% (439.847 y 117.105, respectivamente); Comunidad Valenciana 340.528, el 12,43% (209.521 y 131.007, respectivamente) y Andalucía 326.831, el 11,43% (195.558 y 131.273, respectivamente). Esto significa que Cataluña y Madrid siguen siendo las comunidades de más asentamiento de inmigrantes.

#### 1.4.2. Latinoamérica en Cataluña

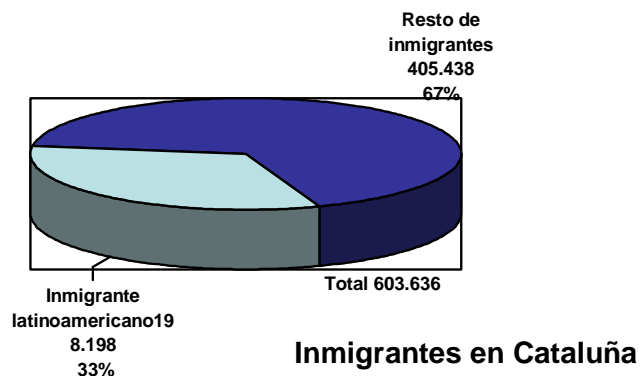
Por último y para concluir este apartado demográfico, presentaremos algunos datos de asentamientos de inmigrantes latinoamericanos en Cataluña. Así, el número total de inmigrantes que alberga es de 603.636<sup>9</sup>, y están asentados principalmente en Barcelona, con 327.467; Girona 67.291; Tarragona 51.845, y LLeida 38.261, como se muestra en la siguiente figura.



<sup>9</sup> Extranjeros con tarjeta o autorización de residencia en vigor según comunidad autónoma y provincia por régimen de residencia 31-12-2005. Secretaría de Estado de Inmigración y Emigración. Observatorio Permanente de la Inmigración.

Ahora bien, de los 603. 636 inmigrantes con autorización de residencia<sup>10</sup>, 198.198<sup>11</sup> son latinoamericanos y tres cuartas partes están asentadas en Barcelona (figura a). Entre los principales grupos están Ecuador con 61. 814; Colombia 30.593; Perú 24.248; 18.983 de Argentina; de República Dominicana 13.987; de Cuba 6.242, y 42.331 del resto de Latinoamérica (figura b).

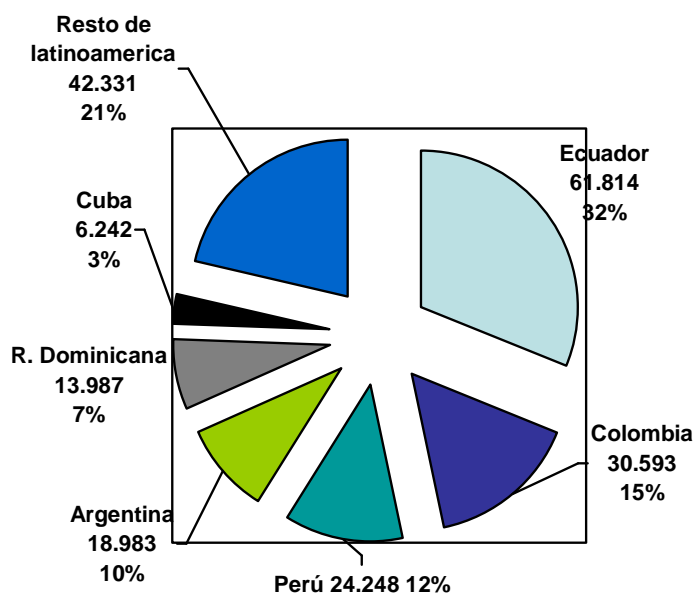
**Figura a**



<sup>10</sup> Residents estrangers per país de nacionalitat. Institut d'Estadística de Catalunya. Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales. Observatorio permanente de la inmigración.

<sup>11</sup> La información que presenta el Institut d'Estadística de Catalunya señala 200.752 inmigrantes, ya que en ella contabiliza todos los países del continente Americano. Nosotros hacemos la separación por motivos del propio trabajo, dejando fuera a Estados Unidos y Canadá.

### Inmigrantes Latinoamericanos en Cataluña (figura b)

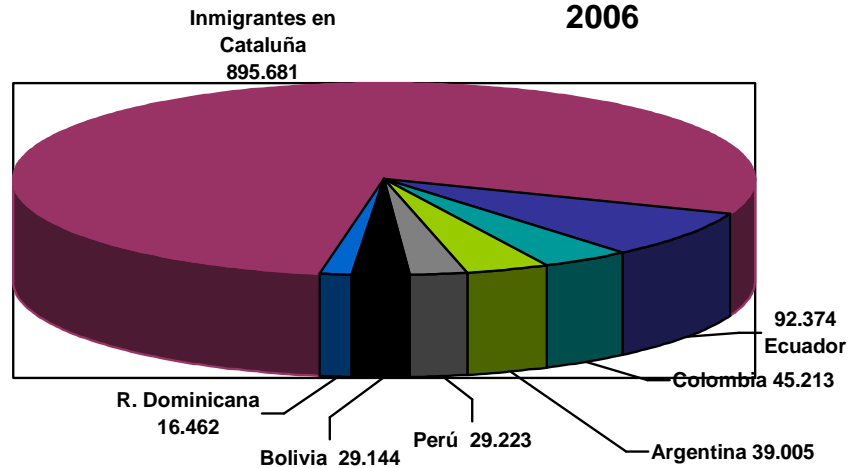


#### 1.4.3. Latinoamericanos en Cataluña para el 2006

Por otro lado, un estudio del periódico “La Vanguardia”, en una labor encomendada por el Observatorio Permanente de la Inmigración, muestra cierto avance numérico que ha experimentado la inmigración en España. Pero nosotros sólo presentaremos aquellos datos que reflejen la situación particular de Cataluña. Así, según este informativo, el número de inmigrantes en Cataluña es de 895.681, y entre los más numerosos son los provenientes de Marruecos con (188.210). Entre los latinoamericanos están del Ecuador con 92.374; de Colombia 45.213; 39.005 de Argentina; del Perú 29.223; 29.144 de Bolivia, y 16.462 de República Dominicana (La Vanguardia, 26 de marzo de 2006<sup>12</sup>). Según la información del periódico éstos serían los principales colectivos procedentes de Latinoamérica, como lo muestra la siguiente gráfica:

<sup>12</sup> Información consultada en [www.lavanguardia.es](http://www.lavanguardia.es)

## Latinoamericanos en Cataluña 2006



Todos estos datos que hasta ahora hemos mostrado, señalan claramente el incremento de los inmigrantes latinoamericanos en España y en Cataluña. Los factores de este aumento en la inmigración pueden ser varios y diferentes, aunque no por ello habrá que negar que el principal motivo, si no al menos el más determinante, es el económico. La mayoría de los países latinoamericanos viven en economías precarias a consecuencia de la explotación, el saqueo y el bloqueo de las capitales internacionales, en una globalización que sólo produce marginación y pobreza, aunado a la corruptela de sus políticos, que sólo sirven a esos grandes capitales. Y para sobrevivir los individuos se ven obligados a emigrar hacia otros lugares en busca de “*mejores*” oportunidades de desarrollo, cuyos propios países no son capaces de ofrecerles. Por tanto, la emigración es desde hace mucho tiempo una realidad que hace al mundo cada vez más multicultural e híbrido, como lo es la sociedad española, en general, y la catalana, en particular.

## CAPÍTULO 2. LAS REPRESENTACIONES SOCIALES

La significación social y el pensamiento social son formas de conocimiento producidas socialmente. Tienen, entre otras, las funciones de dar sentido al mundo, posibilitar la comunicación y convertir en visible lo invisible o, mejor dicho, lo desconocido en familiar. Existen diversas formas de conceptualizar este pensamiento colectivo, dígase representaciones colectivas, representaciones sociales o imaginario social.

Los imaginarios, como conocimiento o saber, son construidos socialmente lo que permite percibir algo como real, explicarlo e intervenir y actuar sobre ello. No existe un acuerdo unánime en relación a la conceptualización teórico-metodológica de conceptos tales como 'imaginario social', 'pensamiento social', 'sentido común', 'saber común' y otros parecidos que podrían estar refiriendo la misma cosa. Las representaciones sociales es un modelo teórico que podría ser útil para analizar este tipo de proceso. Así, por la dualidad de la estructura, los imaginarios sociales, construidos por y en el discurso, son determinantes de éste.

### 2.1. Qué son las *representaciones sociales*

La noción de *representación* es un concepto ampliamente desarrollado en la psicología, la sociología y la filosofía, entre otras disciplinas. Uno de los primeros lugares donde comenzó a hablarse de *representación* fue en la sociología. En la psicología social fue Serge Moscovici (1961) quien desarrolló el concepto basándose en la noción de *representaciones colectivas* de Emile Durkheim (1976). Éste fue el primero en emplear dicho concepto al intentar constituirlo como objeto de estudio autónomo, pretendiendo señalar la especificidad del pensamiento colectivo en relación con el individual. Para Durkheim, la representación individual debe considerarse como un fenómeno psíquico que no se reduce meramente a la actividad cerebral que la construye;

igualmente, las representaciones colectivas tampoco deben reducirse solamente a las representaciones de los individuos que conforman la sociedad, sino que ambas representaciones, la individual y la colectiva, están interrelacionadas y como tal deben estudiarse. Durkheim definiría entonces a las representaciones colectivas como ideales que se han fijado en objetos materiales, ideas y sentimientos elaborados por una colectividad y que son representados bajo la forma de fuerzas morales que los dominan y los sostienen (Durkheim, 1976).

Décadas más tarde Moscovici, al reelaborar el concepto de *representación colectiva* de Durkheim, articuló formalmente las representaciones colectivas como punto de partida de las investigaciones sobre las representaciones sociales, creando así una teoría y un método dentro de la psicología social. Para Moscovici, las representaciones sociales son más que mecanismos explicativos que sólo aluden a una clase general de ideas y creencias, por lo que, como fenómenos complejos que son, necesitan ser descritos y explicados (1979). La realidad se conoce y se explica mediante procesos de comunicación y de pensamientos sociales, así para él las representaciones sociales no son meramente productos psíquicos, sino que son *construcciones simbólicas* que se formulan y reformulan a través de la interacción social de los individuos. Las representaciones sociales son esa intersección que se da entre lo psicológico y lo social en el individuo y, mediante ellas, se concretizan las explicaciones de entender y comunicar, de pensar y crear la realidad social a través de elementos simbólicos. Son formas de adquirir y reproducir conocimiento y de dotar de sentido a la realidad.

En la reconstrucción de la noción de la representación social, Moscovici se interesa en cómo los individuos construyen y son construidos por la realidad, abocándose al conocimiento común, esto desde la producción de éste en ámbitos social e intelectual y como forma de construcción de realidades. De acuerdo al mismo Moscovici, las influencias teóricas que recibió para la formulación de su teoría de las representaciones sociales vinieron de Emilio Durkheim y su concepto de representaciones colectivas, como ya se había señalado; de Lucien Levy Bruhl y sus planteamientos sobre el pensamiento

primitivo; de Jean Piaget y su teoría sobre la construcción del mundo en el niño, y de Freud y su análisis de la sexualidad infantil. A ello habría que señalar también las aportaciones que tuvieron Fritz Heider y su psicología del sentido común, y Berger y Luckmann y su propuesta de la construcción social del conocimiento. (Araya, 2002).

En el marco del modelo desarrollado por Moscovici, las representaciones sociales son formas de conocimiento. Un conocimiento social *común*. El primero porque está elaborado y circunscrito dentro del marco de lo social, lo que significa que (a) todo pensamiento y/o conocimiento del individuo y de los grupos, como *homo socius* que son (Berger y Luckmann, 1989), están contextualizados, situados en un tiempo y espacio concretos; (b) por la interacción comunicativa que realizan esos *homo socius* dentro de la sociedad; (c) por los marcos de aprehensión que obtienen del ámbito cultural, y (d) por los códigos, valores e ideologías que cada individuo y grupo tienen de acorde a sus posicionamientos y pertenencias sociales particulares (Jodelet, 1993).

Como conocimiento común por la cotidianidad que es lo social, las representaciones sociales son una forma de interpretar y de pensar la realidad cotidiana. Es la manera como los individuos aprehenden los acontecimientos de la vida diaria, las características del entorno, las informaciones y las personas (próximas o lejanas) que en el entorno circulan. Por ello, a través de las representaciones los individuos *se orientan* en el universo social y material, a la vez que son ellos mismos parte de esas representaciones (Farr, 1993).

Como conocimiento socialmente elaborado y compartido, las representaciones sociales se constituyen por todo aquel acontecer que transcurre dentro del seno social: las experiencias, las informaciones, conocimientos y modelos de pensamientos que el individuo recibe y transmite a través de la educación, la interacción y el intercambio de información con otros individuos. Es un conocimiento práctico que, al ser socialmente elaborado y comunicado:

*“Bajo sus múltiples aspectos intenta dominar esencialmente nuestro entorno, comprender y explicar los hechos e ideas que pueblan nuestro universo de vida o que surgen de él, actuar sobre y con otras personas, situarnos respecto a ellas, responder a las preguntas que nos plantea el mundo, saber lo que significan los descubrimientos de la ciencia y el devenir histórico para la conducta de nuestra vida”* (Jodelet, 1993: 473).

Las representaciones sociales como portadoras y constructoras de sentido, explican o intentan explicar la existencia del individuo y, por tanto, como tales participan en la construcción social de la realidad, pues es lo social una construcción en conjunto de los individuos, de sus interacciones y relaciones, de la continua externalización de sus actividades (Berger y Luckmann, 1989).

Por último, se debe señalar que si bien es cierto que las representaciones sociales son producto en parte de una actividad mental, no deben confundirse con otro tipo de producciones mentales como las opiniones, actitudes, estereotipos e imágenes, ya que éstas sólo son contenido de aquéllas. Así, las representaciones sociales, contenidas de elementos cognitivos, afectivos y simbólicos, orientan la vida, organizan el mundo, las acciones y de comunicación de los individuos, de ahí que su estudio se establezca en las formas de conocimiento y de los procesos simbólicos que están en relación con las actividades de los individuos, como producto de una elaboración psicológica y social de lo real, individual y colectivo (Jodelet, 1993).

## 2.2. La noción de *Representación Social*

Definir la noción de representación social no es tarea fácil, sobre todo si se toma en cuenta la complejidad del fenómeno y el enfoque diverso que cada autor le impregna al estudiarlo. A lo sumo, se podrían encontrar definiciones que coincidan. Dicho esto, a continuación mostraremos algunas propuestas que definen la complejidad de lo que es una representación social.

Bajo el título *psicoanálisis, su imagen y su público*, Moscovici formalizaría su teoría y método de estudiar la representación social. Este autor definiría la representación social como:

*Una modalidad particular del conocimiento, cuya función es la elaboración de los comportamientos y la comunicación entre los individuos... La representación es un corpus organizado de conocimientos y una de las actividades psíquicas gracias a las cuales los hombres hacen inteligible la realidad física y social, se integran en un grupo o en una relación cotidiana de intercambios, liberan los poderes de su imaginación (Moscovici, 1979: 17-18).*

Otra autora como Denise Jodelet daría una conceptualización de la representación social como *conocimiento de sentido común*. Una definición muy marcada del pensamiento de la construcción social de la realidad y del interaccionismo simbólico. Así, Jodelet define la representación social como:

*La manera como nosotros, sujetos sociales, aprehendemos los acontecimientos de la vida diaria, las características de nuestro ambiente, las informaciones que en él circulan, a las personas de nuestro entorno próximo o lejano (...) conocimiento «espontáneo», «ingenuo» que tanto interesa en la actualidad de las ciencias sociales, ese que habitualmente se denomina conocimiento de sentido común, o bien pensamiento natural (...) El concepto de representación social designa una forma de conocimiento específico, el saber de sentido común, cuyos contenidos manifiestan la operación de procesos generativos y funcionales socialmente caracterizados. En sentido más amplio, designa una forma de pensamiento social. Las representaciones sociales constituyen modalidades de pensamiento práctico orientados hacia la comunicación, la comprensión y el dominio del entorno social, material e ideal. En tanto que tales, presentan características específicas a nivel de organización de los contenidos, las operaciones mentales y la lógica. La caracterización social de los contenidos o de los procesos de*

*representación ha de referirse a las condiciones y a los contextos en los que surgen las representaciones, a las comunicaciones mediante las que circulan y a las funciones a las que sirven dentro de la interacción con el mundo y los demás (Jodelet, 1993: 473-475).*

Por otra parte, Robert M. Farr define la noción de representaciones sociales como resultado esquemático de la interacción de los individuos y como algo más que opiniones, imágenes y actitudes. Para él las representaciones sociales hacen su aparición cuando los individuos se comunican sobre temas de interés mutuo o cuando existe el eco de los acontecimientos seleccionados como significativos o dignos de interés por quienes tienen el control de los medios de comunicación de masas. Así, Farr diría que las representaciones hacen “que lo extraño resulte familiar y lo invisible perceptible”, y citando a Moscovici, señala a las representaciones sociales como:

*Una vez esbozada así la aparición de las representaciones sociales en la comunicación humana, resulta evidente que éstas trascienden la esfera de las simples opiniones, imágenes y actitudes. Se trata de «sistemas cognitivos que poseen una lógica y un lenguaje particulares... de “teorías”, “de ciencias” sui generis, destinadas a descubrir la realidad y ordenarla» (...) las representaciones sociales, en su actual concepción, permiten a los individuos «orientarse en su entorno social y material, y dominarlo» (Farr, 1993: 496-497).*

María Auxiliadora Banchs, al igual que Jodelet, ve a las representaciones sociales como conocimiento del sentido común, y que parte de ese conocimiento está construido por los medios masivos de comunicación. Así, Banchs define las representaciones sociales como:

*“La forma de conocimiento del sentido común propio a las sociedades modernas bombardeadas constantemente de información a través de los medios de comunicación de masas (...) en sus contenidos encontramos sin dificultad la expresión de valores, actitudes, creencias y opiniones, cuya sustancia es regulada por las normas sociales de cada*

*colectividad. Al abordarlas tal cual ellas se manifiestan en el discurso espontáneo, nos resultan de gran utilidad para comprender los significados, los símbolos y las formas de interpretación que los seres humanos utilizan en el manejo de los objetos que pueblan su realidad inmediata ( Banchs, 1996: 39, en Araya, 2002: 28).*

Bajo la explicación de cómo se construye la realidad, Tomás Ibáñez señala que las representaciones sociales son cruciales para entender, explicar y comunicar la realidad, pues ve a éstas como construcciones y constructoras de lo social bajo una dinámica dialéctica. Ibáñez definirá las representaciones como:

*La representación es, a la vez, **pensamiento constituido** y **pensamiento constituyente**. En tanto que pensamiento constituido, las representaciones sociales se transforman efectivamente en productos que intervienen en la vida social como estructuras preformadas a partir de las cuales se interpreta por ejemplo, la realidad. Estos productos reflejan en su contenido sus propias condiciones de producción, y es así como nos informan sobre los rasgos de la sociedad en las que se han formado. En tanto que pensamiento constituyente, las representaciones no sólo reflejan la realidad sino que intervienen en su elaboración. La representación social constituye en parte el objeto que representa. No es le reflejo interior, es decir, situado en la cabeza de los sujetos, de una realidad exterior, sino que es un factor **constitutivo** de la propia realidad... La representación social es un proceso de **construcción de la realidad y debemos** entender esta afirmación en un doble sentido: primero, en el sentido de que las representaciones sociales forman parte de la realidad social, contribuyen pues a configurarla y, como parte sustancial de la realidad, producen en ella una serie de efectos específicos. Segundo, en el sentido de que las representaciones sociales contribuyen a construir el objeto del cual son una representación. Es porque la representación social construye en parte su objeto por lo cual este objeto es, en parte, **realmente** tal y como aparece*

*a través de su representación social”* (las palabras en negrita son del original) (Ibáñez, 1988: 37).

Hemos visto formas diferentes de definir la noción de representación social, de acorde a la postura y problemática con que la aborda cada autor. Así, podemos decir en resumidas cuentas que las representaciones sociales son pensamientos devenidos del entorno social con autonomía propia; son códigos que permiten a los individuos interactuar, comunicar, entender y explicar la realidad a otros individuos de la sociedad; son dadoras de sentido. Por tanto, las representaciones sociales, como construcciones y constructoras de lo social, son consustanciales de una realidad y de una sociedad. La sociedad es una construcción de individuos que al interactuar y relacionarse la van (trans)formando (Berger y Luckman, 1989). Así, para estos autores, los discursos, más que ser parte de la realidad, la construyen.

### 2.3. Emergencia de las representaciones sociales

Las representaciones sociales emergen determinadas por las condiciones en que son pensadas y constituidas, teniendo como denominador el hecho de surgir en momentos de crisis y conflictos (Moscovici 1979). De manera convergente, Tajfel propone que las representaciones sociales requieren responder a tres necesidades: (a) clasificar y comprender acontecimientos complejos y dolorosos; (b) justificar acciones planeadas o cometidas contra otros grupos, y (c) para diferenciar un grupo respecto de los demás existentes, en momentos en que pareciera desvanecerse esa distinción. En suma, causalidad, justificación y diferenciación social. (cfr. Mora, 2002).

Moscovici infiere tres condiciones de emergencia: (a) la dispersión de la información; (b) la focalización del sujeto individual y colectivo, y (c) la presión a la inferencia del objeto socialmente definido.

- i) *la dispersión de la información:* Para Moscovici, la información que se tiene nunca es suficiente y, por lo general, está desorganizada, por lo que los datos de que disponen casi todas las personas para responder a una pregunta, para formar una idea a propósito de un

- objeto preciso son, generalmente, a la vez, insuficientes y superabundantes. Esto significa que por la variedad, la cantidad y calidad de informaciones dentro de un grupo, nunca se posee toda la información necesaria o existente sobre un objeto social que resulte relevante.
- ii) *La focalización del sujeto individual.* Una persona o una colectividad son focalizadas porque están implicadas en la interacción social como hechos que conmueven los juicios o las opiniones. Aparecen como fenómenos a los que se debe mirar detenidamente. Banchs y Herzlich señalan que la focalización se da en términos de implicación o atractivo social, de acuerdo con los intereses particulares que se mueven dentro de la persona inscrita en los grupos de pertenencia. La focalización será diversa y casi excluyente (Banchs y Herzlich en Mora, 2002).
  - iii) *Presión a la inferencia.* Socialmente se da una presión que reclama opiniones, posturas y acciones acerca de los hechos que están focalizados por el interés público. Esto es, que en la vida cotidiana, las circunstancias y las relaciones sociales exigen del individuo o del grupo social que sean capaces, en todo momento, de estar en situación de responder.

Las exigencias grupales para el conocimiento de determinado evento u objeto se incrementan a medida que su relevancia crezca. El propósito fundamental es entonces no quedar excluido/a del ámbito de las conversaciones sino poder realizar inferencias rápidas, opiniones al respecto y un discurso más o menos elevado.

Por tanto, estas tres condiciones de emergencia -*dispersión de la información, focalización del sujeto individual y presión a la inferencia*- conforman la base para la aparición del proceso de formación de una representación social y, en mayor o menor grado, al conjuntarse, hacen

posible la génesis del esquema de la representación (Araya, 2002; Mora, 2002).

#### 2.4. Constitución de las representaciones sociales

Para explicar los procesos en la construcción de las representaciones sociales, Moscovici (1979) propuso dos procesos principales: la *objetivación* y el *anclaje*. Estos procesos explicarían también cómo lo social transforma un conocimiento en representación y cómo esta representación transforma lo social, mostrando la interdependencia entre lo psicológico y lo social.

##### a) *La objetivación*

La *objetivación* se refiere al proceso de hacer concreto lo abstracto, de materializar la palabra. Es el proceso mediante el cual se crean imágenes y se estructuran en materialidades, pues pone en imágenes aquellas nociones abstractas venidas, entre otras cosas, por las comunicaciones de las personas.

Para Jodelet (1993) el proceso de *objetivación* consta de tres fases:

- i) *Selección y descontextualización de los elementos de la teoría*. Es la organización de aquellos elementos que son seleccionados, esto es que la selección se hará conjuntamente bajo un proceso de descontextualización de los discursos y de las informaciones, en función de criterios culturales y criterios normativos. Así, sólo se retiene aquello que concuerda con el sistema ambiente de valores.
  
- j) *Formación de un «núcleo figurativo»*. En esta parte del proceso es donde más se manifiesta la construcción de materialidades o, mejor dicho, de imágenes. A la estructura conceptual que se hará visible mediante una estructura de imagen, es lo que Moscovici (1979) denominaría «*núcleo figurativo*», es decir, aquella imagen que condensa o resume las conceptualidades de la existencia. La conformación de ese «*núcleo figurativo*» o esquema simbólico tiene,

entre otras, las funciones de: a) constituirse como punto común o mediador entre las conceptualizaciones abstractas de la existencia y su representación social; b) hacer que los conceptos abstractos de la existencia se transformen en una traducción inmediata y funcional de la realidad que sirvan al hombre común y corriente, y c) permitir a la representación social convertirse en un marco cognoscitivo estable y orientar tanto las percepciones o los juicios sobre el comportamiento, como las relaciones interindividuales (Mora, 2002: 11). Por esto, las imágenes son las que permiten que los individuos puedan comprender de manera sencilla las cosas, a ellos mismos, a los otros y, por ende, que puedan comunicarse con los demás individuos.

k) *Naturalización*. Esta fase del proceso se refiere a que, una vez que las conceptualizaciones se hayan estructurado en imágenes simbólicas “*arbitrarias*”, éstas se convertirán en elementos de y como parte de la realidad. Por tanto, el «*núcleo figurativo*», al reemplazar las informaciones abstractas de los conceptos, será figura natural para ser aprehendida, explicada y vivida por los individuos. Así, esas imágenes serán las que constituyan la realidad cotidiana.

#### b) Anclaje

La otra parte del proceso se refiere a la incorporación de la representación social dentro del sistema de pensamiento preexistente y que, al insertarse, articula las tres funciones de la objetivación. Jodelet (1993) señala que el proceso de anclaje no consiste ya en la constitución formal de un pensamiento, como la objetivación, sino en la inserción orgánica de ese pensamiento dentro de un pensamiento constituido.

Con esto, el proceso del anclaje articula las funciones básicas de la representación: a) la cognitiva de integración de la novedad; b) la interpretación de la realidad, y c) la orientación de las conductas y las relaciones sociales (Jodelet, 1993: 486). Así, el anclaje se transforma en una herramienta para interpretar la realidad y actuar en ella. Moscovici (1979) señala al respecto que,

mediante el proceso de *anclaje*, el objeto social es cambiado por la sociedad por un instrumento del cual puede disponer, y este objeto se coloca en una escala de preferencia en las relaciones sociales existentes.

Dentro de la red de significaciones "*nueva*", la representación social tiene la funcionalidad reguladora de la interacción grupal y una relación global con los demás conocimientos del universo popular (Mora, 2002). Cuando algo nuevo se hace propio significa aproximarlo a lo que ya se conoce, calificándolo con palabras propias del lenguaje que se conoce (Jodelet, 1993). Pero tal integración está condicionada por los esquemas de significaciones o de pensamientos ya existentes y por la posición de lo social de los individuos y de sus colectividades, por lo que cada innovación es tratada diferente por cada individuo o grupo, dependiendo de sus intereses ( Araya, 2002).

En suma, la *objetivación* es al *ser* como el *anclaje* al *hacer*, por lo que ambos procesos conjugados permiten interpretar y comunicar la *realidad*, así como regular las relaciones sociales (Moscovic, 1979: 121).

## 2.5. Dimensiones de la representación social

Las representaciones sociales, como conocimiento que son, se definen como proceso y contenido (Jodelet, 1993). Como proceso por la manera singular de obtener y comunicar conocimiento. Y como contenido, por un tipo de conocimiento en particular que la constituye en un *universo de opiniones*. Así, se distinguen, según Moscovici (1979), tres dimensiones: la actitud, la información y el campo de representación.

a) *La actitud*. Esta dimensión hace alusión a la posición que el individuo tiene con respecto a la representación social. Es la orientación que recibe el individuo lo que le permite tener un posicionamiento favorable o desfavorable en relación a la representación social. La actitud es dinamizadora y reguladora de la conducta y es la más visible de las tres dimensiones, ya que es posible identificarla discursivamente mediante categorías lingüísticas, pues éstas

contienen un valor, un significado, el cual está consensuado socialmente como negativo o positivo.

Con esto, la actitud, como elemento más visible, fáctico y conductual de la representación, tiene implicaciones comportamentales y de motivación, y en ella se expresan aspectos afectivos de la representación, por ser la reacción emocional acerca del objeto o del hecho. Las concepciones unidimensional, bidimensional y tridimensional ven que la actitud está compuesta por los componentes emocional, emocional y cognitivo y emocional, cognitivo y comportamental, respectivamente (Araya, 2002). Por este último, es que en ocasiones se le considera a la actitud como sinónimo de representación social, lo cual es un error, pues la actitud, como se ha dicho, es sólo un contenido entre otros de la representación.

b) *La información.* Esta dimensión se remite a la organización o totalidad de conocimiento que posee una persona o grupo con respecto a un hecho, acontecimiento u objeto social específico. La cantidad y/o calidad de los conocimientos pueden distinguirse por su carácter o particularidad, aunque especialmente se hace por su carácter estereotipado, difundido, común, trivial e incluso original. La información y las explicaciones de la realidad que posean los individuos dependen de sus relaciones cotidianas, del acercamiento y práctica con el objeto o hecho social y de la comunicación social. Pues no será la misma información si se recoge ésta por medio de la comunicación social que si se acerca al objeto y se interactúa o relaciona con él. Aunado a esto, la información se teje, se mediatiza y se circula según las pertenencias grupales y las ubicaciones sociales, es decir, que su precisión y cantidad disponible estará determinada según los grupos y su ubicación social.

c) *El campo de representación.* Se refiere a la organización interna del contenido de la representación de manera jerarquizada, que varía de individuo a individuo y de grupo a grupo. El contenido de la representación son las actitudes, opiniones, imágenes, creencias, experiencias y valores presentes en la misma representación. En el campo de representación se observa el contenido, sus propiedades cualitativas o imaginativas y se organiza entorno al

«*núcleo figurativo*» que se construye en el proceso de objetivación. De tal suerte que en «*núcleo figurativo*» se ejerce una función organizadora para el conjunto de la representación, ya que es aquél quien confiere su peso y significado a los elementos presentes en el campo de la representación. Éste se remite a la idea de imagen, de modelo social, al contenido concreto y limitado de las proposiciones que se refieren a un aspecto preciso del objeto de representación (Moscovici, 1979: 46).

Por otra parte, para conocer o establecer una representación social es necesario determinar qué se sabe (información), qué se cree, cómo se interpreta (campo de la representación) y qué se hace o cómo se actúa (actitud). Por lo que en el análisis del contenido de sus discursos debe referirse a las tres dimensiones. En el caso específico de la dimensión de campo de la representación, ésta se debe analizar en función a la totalidad del discurso y no sólo en un párrafo o en una frase (Banchs, 1986, en Araya, 2002: 41), porque es probable que haya representaciones sin campo debido a que el discurso de la persona puede expresarse mediante elementos dispersos que sean faltos de organización, y por tanto la representación aún no esté estructurada (ídem, 2002).

### CAPÍTULO 3. El Grupo de Discusión

Existen diferentes maneras de referirse al instrumento/técnica de investigación que nos compete hablar, y el cual hemos seleccionado para la presente investigación. Nos referimos a la técnica cualitativa *Grupo de Discusión*, que es como nos dirigiremos cuando del instrumento técnico de esta investigación se trate. Esta técnica ha sido nombrada de una y otra forma: *grupos de enfoque o focus group, sesión de grupos, entrevista en grupo y Grupo de Discusión*. Estas diferenciaciones vienen dados como consecuencia de las diversas maneras de concebir (teórica/metodológica) y de hacer uso (práctica) de este instrumento de investigación social, según las experiencias (de quien investigue) y los objetivos (de lo que se investigó o se vaya a investigar).

A estas diferenciaciones nos referimos principalmente cuando hacemos alusión a *grupos de Enfoque o focus group* y *grupo de discusión* y que están relacionadas con las sociologías norteamericana y española, respectivamente, como veremos más adelante.

El *focus group* o *grupo de enfoque* nació y se desarrolló en la sociología norteamericana (Lazarsfeld, Merton, Fiske y Kendall, entre otros), cuyos principales objetivos y usos fueron las investigaciones sociales, y posteriormente los estudios de mercado (Russi, en Galindo, (Ed.), 1998: 77). Así en la historia de esta técnica se distinguen por tres etapas: la primera de ellas consiste en las investigaciones científicas sociales; la segunda en los estudios de mercado, después de la Segunda Guerra y hasta la década de los setenta y, la última etapa, en la expansión a otros campos disciplinarios como la educación y la salud (Callejo, 2001: 25).

Ante una sociedad de consumo nace el *focus groups*<sup>13</sup> (Ibáñez, 1979) enfatizando, como ámbito de relaciones y referencias –de lo grupal frente a lo

---

<sup>13</sup> Jesús Ibáñez se refiere a esta técnica como grupos de discusión.

individual— que está universalizado y masificado en una sociedad industrial, donde impera una lógica societaria individualista, atomizadora —no grupal— y que lo grupal constituye (en) un ámbito regresivo (Callejo, 2001: 28). Un cierto acercamiento a la estructura social de una sociedad de consumo. Con esto, el *focus group* encontró su desarrollo dentro de las investigaciones del consumo, llegando a ser una técnica de la sociología del consumo. En los estudios motivacionales de las investigaciones de *marketing* fue donde tuvo sus primeras aplicaciones como tal (ídem, 2001:29).

El *focus group* tiene diferencias teóricas y metodológicas frente al *grupo de discusión* de la sociología española pero, como nuestro objetivo no es hablar más que de esta última, sólo señalaremos que esta técnica en muchas de las ocasiones no permite la discusión entre los miembros que conforman el grupo, al contrario el moderador, dirige la dinámica, tiene un papel abierto de participación controlando demasiado la participación de los integrantes del grupo, hecho que, como veremos más adelante el *grupo de discusión* no realiza.

Con esto, el moderador en el *focus group* controla al grupo de tal manera que no permite que sea éste quien lleve su propia dinámica discursiva y de participación, solicitando en ocasiones la intervención aislada de cada uno de sus participantes, e incluso omitiendo diálogos e interacciones dentro del grupo. Esto, cierto es, dependiendo de los objetivos que se persigan en la investigación y, por ende, de su puesta en escena.

En cambio, el *Grupo de discusión* enmarcado en la sociología crítica española o de segundo orden (Russi, B., en Galindo, J. 1998: 76) tendrá sus características que lo desmarca del *focus group* en cuanto a su metodología y paradigmas propios en el quehacer de la investigación social.

### 3.1. Grupo de discusión: perspectiva de la sociología crítica española<sup>14</sup>

El discurso es lenguaje puesto en acción y realizado entre partes (Benveniste, E., 1971: 179), y el grupo de discusión es lenguaje como representación, como comunicación, como acción y como instrumento, ya que mediante su uso se producen discursos –como uno solo, los del mismo grupo–, es una fábrica discursiva como la realidad misma. De esta forma, el grupo de discusión es un dispositivo conversacional, un dispositivo de conversación socializado en el que la producción de una situación de comunicación grupal se capta y analiza los discursos ideológicos y las representaciones simbólicas que se asocian a cualquier fenómeno social (Alonso, 1998: 93).

Así, el grupo de discusión es una *simulación* de la realidad, pues es un despliegue imaginario anudado a la realidad por el acto en que se constituye en un “*aquí/ahora*”, en un espacio y en un tiempo (Ibáñez, 1979: 257). Mediante esa simulación el grupo recrea, en circunstancias relativamente controladas, las experiencias y los deseos colectivos focalizados en una serie de temas deliberadamente seleccionados según el objetivo o los objetivos que persiga la investigación.

El dispositivo de comunicación del grupo de discusión es una microsituación de una macrosituación social, lo que significa que es un reflejo de la situación social imperante, pues no es sólo investigación mediante los grupos como mero instrumento de estudio, sino que además es una investigación de los grupos como finalidad de conocimiento de una parcela de la realidad social. Es finalmente un fragmento, ya que cuando el grupo es utilizado como instrumento, el habla, su discurso de grupo es paralelamente indicante, manifestante y significante(mente) central de lo social, porque la aparición del lenguaje en el grupo sirve como medio de construcción significativa del mundo en una situación concreta, a partir de las experiencias de los sujetos sociales (Alonso, 1998: 110).

---

<sup>14</sup> El grupo de discusión ya existía como herramienta de investigación de mercados antes de la década de los setenta, pero fue refundada teóricamente por Jesús Ibáñez y Alfonso Ortí, dándole otra perspectiva técnica y metodológicamente, enmarcándola en una sociología empírica y crítica, retomando aspectos del estructuralismo, del psicoanálisis y de la Escuela Crítica de Frankfurt (Callejo, 2001: 11).

El grupo de discusión es dialógico, y como tal es generador de discursos. Y mediante la cooperación, el grupo va buscando significados compartidos por los sujetos que lo componen, entrelazándose su discurso en procesos discursivos sociales de los tópicos y puntos nodales del objeto a estudiar, donde el preceptor/investigador focaliza la conversación. En él se da un proceso de intercambio entre lo psicótico y lo racional en una cooperación práctica para realizar una tarea que exige el horizonte de un consenso discursivo (Ibáñez, J., 1979).

La dinámica del grupo está sostenida por la acción de la cooperación a través de la interacción discursiva. Esta interacción se da mientras el mismo grupo va elaborando y negociando, en un proceso dialógico, el sentido compartido de sus afirmaciones. El grupo estará en la búsqueda del consenso. A esto habría que agregarle que la misma lógica del grupo está el juego discursivo no en una dirección pregunta/respuesta, sino en una dirección de discusión socializada, y donde por medio de rodeos, acuerdos y negociaciones se buscan visiones compartidas. Los miembros no responden a preguntas, no es de orden causal –causa y efecto–, sino que es de orden *interrelacional*, donde sus sujetos se reconocen en esquemas representativos en la misma elaboración de significados (Alonso, 1998: 111). Según nos dice Jesús Ibáñez, las preguntas y respuestas cierran el habla y crean una situación encerrada multidimensionalmente, atando todo y revocando el discurso (Ibáñez, J., 1979:).

El Grupo de discusión no omite las preguntas y respuestas, al contrario, todo el discurso que se genere en el grupo será como consecuencia de un estímulo inicial en la dinámica. Es decir, mediante una provocación explícita por el moderador/preceptor/investigador, se pro-pone el tema, y de ahí toda interacción discursiva será controlada por éste a partir de rutas y direcciones que facilitará pero que nunca impondrá, dando pie a la discusión, a la elaboración y al encuentro de sentidos compartidos entre los miembros del grupo.

Así, dentro de esa interacción discursiva se contrastan representaciones simbólicas sociales, individuales e ideológicas de los sujetos del grupo cuyo referente está en la realidad social. Pero esa realidad social sobre la que se hace referencia es imaginaria, virtual, de segundo orden, es decir, de universos intersubjetivos, en los que el sentido y la significación de las cosas son el producto de un proceso comunicativo donde se articulan y unifican la lectura de la realidad y, por ende, su construcción (Alonso, 1998: 95). Porque las relaciones entre los individuos de la sociedad se da mediante la comunicación y ésta se encuentra a la vez en la conversación.

### 3.2. Diseño/dispositivo conversacional

El *grupo de discusión* es una herramienta/técnica de investigación que se puede usar como dispositivo conversacional que simula un pedazo de la realidad (fragmento) –grupo de personas– de la sociedad a conversar, y que en su discurso generado están las representaciones sociales de los individuos que participan en ella, por tanto es un instrumento ideal para construir discursos mediante el diálogo entre un grupo compuesto por sujetos. Así, el *grupo de discusión* es un artificio metodológico que reúne diversas modalidades de grupos en una articulación específica: un dispositivo conversacional (Russi, en Galindo, 1998: 83).

El grupo de discusión está compuesto por una estructura abierta donde se pueden plantear una variedad de posibilidades en el trabajo. Su diseño es abierto, como señala Ibáñez, y modificable. Es abierto porque en el proceso de investigación se integra la realidad concreta del investigador, como sujeto que interviene en el proceso de trabajo y como sujeto mismo en proceso (Ibáñez, 1979: 263). Esto significa que la información que se vaya imprimiendo en el sujeto de investigación durante el proceso irá modificando y abriendo nuevos datos, creando así un proceso dialéctico (grupo/información/investigador). Por esto, el investigador de los grupos de discusión tiene que mirarse como un

observador/sujeto en proceso, en cambio constante, por lo que su estrategia también puede cambiar sobre el mismo proceso.

El diseño del grupo de discusión es estructural, es decir, no está separado de su ejecución, lo que significa que en el desarrollo de la investigación se da un proceso de encuentro, y por ello hay que dejar abierto el dispositivo. El diseño tiene que estar abierto para lo que pueda ir sucediendo o encontrando en su proceso, ya que puede ser necesario rediseñar la investigación misma.

### 3.2.1. Operaciones/metodología

El *grupo de discusión* consta de tres operaciones para su elaboración, según plantea Jesús Ibáñez: a) *selección de actantes (producción del contexto situacional)*; b) *esquema de actuación y producción del contexto lingüístico*, y c) *interpretación y análisis –articulación del contexto situacional y del contexto lingüístico–*.

#### a) Selección de los actantes –Producción del contexto situacional–

Esta operación se refiere a la selección de los miembros/actantes que participarán en el grupo. Es importante tomar en cuenta que la selección se debe pensar siempre en función de las relaciones más que de los elementos, es decir, que el discurso que ahí se produzca será el resultado de esas relaciones, pues el grupo de discusión es un estar de varios sujetos cara a cara (Callejo, J., 2001:65) . Por esto es que los criterios de selección son de comprensión, de pertinencia, y debe haber un equilibrio de enfoque a la hora de hacer esta tarea.

Así, los criterios de selección son un problema de enfoque, ya que cuanto más enfocada esté ésta más definida será la información que se obtenga; incluso con una selección desenfocada se obtiene información, es decir, que la respuesta ante esta ambigüedad es que la extracción de los

sujetos de sus sectores espacio-temporal puede servir como perspectiva/criterio de selección, lo que significa que esos aspectos tiempo/espacio forman parte del contexto existencial de los discursos de los participantes del grupo, y seleccionar éstas con miras a la posible integración de todas ellas es una visión más totalizadora (Ibáñez, 1979). Así, los miembros seleccionados deben pertenecer a esa realidad que se pretende recrear en el grupo y, por supuesto, que esa recreación responda a los mismos objetivos que la investigación persiga.

La comunicación se dará en el grupo de discusión si las relaciones de las personas participantes se interseccionan en aspectos en común y en no común. Esto es que la composición del grupo (sus miembros) debe ser variada, de características distintas, buscando siempre una variedad equilibrada. Debe haber una articulación de dosis variables entre los integrantes: homogeneidad y heterogeneidad. La primera da entre los miembros un horizonte de identificación y permutabilidad, de pertenencia, y sirve para que en la dinámica misma las diferenciaciones y/o contradicciones se homogenicen, pudiendo llegar a consensos que se intercambian. La heterogeneidad en cambio sirve para que entre el grupo haya discusión e intercambio.

La muestra del grupo de discusión es de carácter estructural, regida, como se dijo, por la comprensión y compuesta por dos subconjuntos que se articularán para llegar al consenso de grupo: el subgrupo homogéneo como reflejo de la identidad, y el subgrupo heterogéneo como representación de la comunicación de las diferencias.

#### b) Esquema de actuación y producción del contexto lingüístico

Como hemos dicho anteriormente, en el *grupo de discusión* no se cierra el habla ni existe revocación del discurso en el sentido de pregunta y respuesta, al contrario, el discurso es provocado, instituido, mantenido y fomentado dentro del grupo por el preceptor/mediador/investigador y por los miembros del grupo. Mediante una provocación explícita por este último –que

propone el tema— más los elementos de la situación (canal de selección, estructura del espacio/tiempo de reunión, composición del grupo) se construye la discusión. Y bajo los elementos provocadores se instituye el grupo, se anclan en la realidad las representaciones grupales de los participantes. Estas provocaciones están orientadas (el grupo es directivo) por lo que se tiende a limitar el ámbito del discurso y, por ende, se direcciona hacia los objetivos. Por esto, una vez instituido el tema, éste es abordado por el grupo que produce no sólo las referencias, sino el marco y el proceso de las referencias (Ibáñez, 1979).

Al grupo no se le especifica el marco ni se le construye un espacio de respuestas. El investigador no pregunta sino sólo provoca mediante estímulos (que pueden ser reformulaciones e interpretaciones). El espacio de las respuestas lo construye el grupo; lo mismo ocurre con el proceso del orden de la discusión, es decir, el grupo será quien determine de lo que se va a hablar y en qué orden, siendo entonces una discusión indeterminada.

Así, el escenario estará compuesto de personas y de relaciones en situaciones asimétricas —transferencia y comunicación— y simétricas —de fusión y degradación del grupo— (Russi, en Galindo, 1998: 92). Y el discurso abierto, direccional y provocado será revocado al momento, por exigencia y como tarea del grupo, del consenso. La dinámica (trama) de la discusión del grupo es estructurada por la exigencia de consenso y la urgencia de llegar a él en fila al discurso a un proceso productivo que constituye el grupo de trabajo (Ibáñez, J., 1979).

c) Interpretación y análisis —articulación del contexto situacional y del contexto lingüístico.

Sobre la situación de producción del discurso se da la interpretación y el análisis, pues a lo largo de la discusión hay interpretaciones y análisis a cuenta del preceptor/mediador/investigador y de los participantes, es un proceso dialéctico abierto a lo empírico y a lo teórico. Así, las operaciones

interpretativas y de análisis se dan en dos vertientes: como proceso (lo que hemos dicho líneas arriba) y como fin del proceso.

En este último, el análisis final significa dar lectura y decodificación de lo producido en el grupo: del discurso y de los objetivos de su puesta en escena. Así, en el análisis del discurso hay un sin fin de elementos que analizar y tratar de abarcarlo todo sería casi una tarea imposible. Finalmente, esto responderá a los objetivos trazados por la investigación.

### 3.3. Estructura del *grupo de discusión*

Por último, la estructura concreta del grupo está compuesta por cuatro elementos que en sí mismos funcionan como frontera: esto es 1) tamaño del grupo; 2) duración de la reunión y espacio; 3) composición del grupo y, 4) el grupo y el preceptor/moderador/investigador y sus relaciones.

#### 1) Tamaño del grupo

Se refiere al número de integrantes/actuales que debieran participar en el grupo e integrarlo. Aunque no hay un número preciso de composición, se sugiere que sean entre 5 y 10 (Ibáñez, 1979). Esto dado que si es un número menor a cinco ya no se puede considerarse grupo, y que un número mayor a 10 podría segmentar el grupo creando subgrupos, a la vez que también pudiera saturar los canales de comunicación. Hay otros autores que señalan entre 5 y 8. Un número u otro, no se debe perder de vista que el objetivo es que se puedan hablar unos con otros, estar medianamente cerca (ni lejos ni próximos), y ni muchos ni pocos.

#### 2) Duración de la reunión y Espacio

El tiempo de duración del grupo de discusión se fija por dos criterios: el tiempo con que cuentan los actuales y la envergadura del trabajo que tiene que cumplir el grupo. Su duración no debe de ir más allá de dos horas –puede

ser entre la hora y media y las dos horas (Callejo, 2001: 141), pues si fuese así es posible que el grupo perdiera fuerza por el cansancio y desinterés que pueda surgir por el desgaste de la dinámica (discusión). Por otra parte, el lugar donde se realice la dinámica de grupo debe ser confortable y cómodo para el grupo: propicio para el encuentro y la discusión, donde los miembros se puedan sentir a gusto y motivados para su labor.

### 3) Composición del grupo

A este aspecto ya nos hemos referido anteriormente, por lo que podríamos resumir que el grupo debe estar compuesto homogénea y heterogéneamente, ya que estos dos elementos son imprescindibles para la discusión y para la producción discursiva, en aras de una búsqueda del consenso.

### 4) El grupo y el preceptor/moderador/investigador y sus relaciones.

Mencionamos que la relación entre los participantes del grupo es una relación de diálogo, conversacional, donde se manifestarán consensos, disensos, deseos, necesidades, creencias, informaciones, etc., preconstruidas en los imaginarios de los individuos. Y el trabajo del grupo está supeditado a la construcción de esos discursos, por el intercambio verbal. Esa relación de diálogo comenzará por la provocación/incitación/propuesta hecha por el moderador/preceptor/investigador, quien tiene como función en el grupo de discusión promover la discusión en dos vertientes: como provocación inicial y provocación continuada, y como analista del discurso cuando éste se convierta en puro objeto/texto.

La provocación inicial se realiza cuando vierte frente al grupo el planteamiento del tema, colocándolo así en el campo de la discusión. Un planteamiento del tema lleva al tema sin contenerlos, pues mediante el desplazamiento metonímico y/o metafórico propone otro tema de grupo que

tenga partes comunes con él o que esté incluido en otro tema de mayor potencia.

La provocación continuada son las operaciones de catálisis y de control y en ésta interviene el moderador/preceptor/investigador para deshacer los bloqueos que puedan afectar a la discusión, controlando de cierta manera su desarrollo. Su actuación está en función de los objetivos de la investigación, es decir, que su provocación es para hacer desaparecer los nudos o impedimentos que inhiben y reprimen la discusión. Su actuación también responde a mantener el tema, a no permitir que el grupo se salga de él y de los objetivos previstos en la investigación.

En ambos casos no tiene participación en el discurso, sino simplemente es un provocador y catalizador discursivo. Su posición es neutral frente a lo que ahí se dice, a más reformula lo tratado repitiendo en los mismos términos, literalmente si es posible, las actuaciones de los miembros.

Por último, para el análisis, para la recreación de la reunión y de su producto (transcripción escrita), es necesaria la utilización de instrumentos tecnológicos, como una grabadora de voz y una videocámara.

## CAPÍTULO 4. METODOLOGÍA

### 4.1. La lingüística del discurso

El lenguaje ha adquirido en las últimas décadas un gran interés e importancia en el conocimiento de las ciencias humanas y sociales, y ha contribuido a estructurar nuevas concepciones acerca de la naturaleza del conocimiento y a propiciar formas nuevas de significar lo que conviene entender por el término *realidad*, esto en ámbitos sociales, culturales, políticos, etc. (Ibáñez, en Iñiguez, (Ed.), 2003: 21). Los pensamientos y las concepciones con respecto al lenguaje se transformaron. Ahora se ve al lenguaje no sólo como un medio de exteriorización de las ideas, del pensamiento y de la representación de la(s) *realidad(es)*, sino como un constructor de ideas, del pensamiento y de la(s) *realidad(es)* mismas. Lenguaje, sujetos y *realidad(es)* son interdependientes entre sí.

La trascendencia del lenguaje ha tenido influencias sobresalientes en la construcción de nuevos campos de estudio en algunas disciplinas de las ciencias sociales, tal es el caso de los *Estudios del Discurso*, y del *análisis del discurso*, que constituye una de las referencias de nuestro trabajo. Disciplinas como la lingüística, la sociología, la psicología social, la filosofía, la antropología, la comunicación, etc., están implicadas en el estudio del lenguaje y del discurso. Los conocimientos lingüísticos, al articularse y complementarse con otros conocimientos disciplinarios, han ido creando campos nuevos "interdisciplinarios": semiolingüística, etnolingüística, sociolingüística, antropología lingüística, psicolingüística, entre otras. Esta interdisciplinariedad permitió que se cuestionaran los marcos de la lingüística como disciplina y el cambio de *denominación*; así es como se instauró *la expresión* ciencias del lenguaje (Charaudeau, P. y Maingueneau, D., 2005: VII).

Desde esta perspectiva, uno de los numerosos resultados de este proceso es el auge de los *estudios del discurso* y del *análisis del discurso*. Así, en el campo de las ciencias humanas, como en el de las ciencias del lenguaje, *el análisis del discurso*, junto a la pragmática, se desarrolló en la década de los

60 (Haidar, en Galindo, (Ed.), 1998: 118), como lo muestran los trabajos de la *Escuela Francesa* y las reflexiones de Michel Foucault en *La arqueología del saber* (Charaudeau y Maingueneau, 2005: VII); *la etnografía de la comunicación* de Gumperz y Hymes (1964); la *Teoría de los actos del habla* de Austin (1962) y que serían desarrolladas más tarde por Searle (1969); la *etnometodología*; entre otras más.

Pero antes de continuar con lo referente a algunos de sus aspectos sobresalientes, es importante detenernos un poco en algunas reflexiones que se han hecho al respecto del discurso; principalmente en el concepto y en lo que se entiende por él, ya que es imprescindible hacerlo.

La noción de *discurso* tuvo lo propio a partir de 1980, cuando comenzó a proliferar dicho concepto dentro del mismo campo de las ciencias del lenguaje. El concepto del *discurso* fue asignado tanto en singular como en plural; en el primer caso con expresiones como “*el dominio del discurso*”, “*el análisis del discurso*” y, en el segundo, “*cada discurso es particular*”, “*los discursos se inscriben en contextos*”, ya que, como señala Charaudeau (Charaudeau y Maingueneau 2005: 180-181), depende de si la referencia se hace a la actividad verbal en general o al acontecimiento del habla.

Con esto, es importante considerar que las distintas definiciones del concepto o noción de *discurso*, y la manera como se aborde, son construcciones diferentes y tienen alcances diversos según los modelos teóricos. Podemos encontrar definiciones diversas e inclusive opuestas entre sí, porque “al hablar de discurso” debe tomarse implícitamente posición contra cierta concepción del lenguaje y de la semántica (Charaudeau y Maingueneau, 2005: 182). Por ejemplo, para la *Escuela Francesa* (Benveniste, Charaudeau, Pecheux) el discurso se articula al proceso de producción y el texto sólo es el resultado (producto) de ese proceso; pero para la *Lingüística Textual* es diferente, el texto es la categoría importante, el marco estructural, y el discurso es el producto. Por tanto, el *discurso* entra en una serie de oposiciones clásicas con respecto a la lingüística. Así, el discurso es más que una oración, está constituido por una sucesión de oraciones que construyen una unidad; se

opone a la lengua, porque hace uso de ésta en un contexto determinado; es más que un texto: el discurso es concebido como la inclusión de un *texto en su contexto* –condiciones de producción y de recepción— (Adam, en Charaudeau, P. y Maingueneau, 2005: 180). Todo ello a partir de dónde se hable. Por ende, se puede hablar del *discurso* como forma de *acción*, como *interactivo*, como *contextualizado*, como *interdiscurso*, como *normas*, etc.; pero todo esto no es más que una forma de estudiar al *lenguaje*, de aprehenderlo.

Con su enfoque discursivo, Michel Foucault señaló que el discurso está más allá del habla y que es más que un conjunto de enunciados. Y en su interés por analizar las relaciones del poder/saber, la producción de subjetividad y el discurso en las sociedades, nos mostró que el discurso es una práctica discursiva y social. Social porque el discurso es parte de la vida de la sociedad y a la vez instrumento que la crea (Calsamiglia y Tusón 1999: 15). Discursiva porque está determinada en el tiempo y delimitada en el espacio. Por tanto, al discurso no sólo se le debe ver como cercano a las prácticas sociales, sino más bien considerársele como una de ellas –práctica social– (Wodak, 2000 y 2003); Van Dijk, 2000 y 2003; Fairclough, 2000). Todo discurso tiene un contexto de producción, no hay discurso que no esté contextualizado, y no hay enunciado cuyo sentido pueda entenderse su sentido sin contexto, ya que es el mismo discurso el que contribuye a definir su contexto y puede modificarlo durante su enunciación (Charaudeau y Maingueneau, 2005: 182). Así, también el discurso, como acción entre individuos que se interaccionan a partir del uso lingüístico, está también siempre contextualizados. Por ello, no sólo todo discurso está contextualizado, sino que además puede modificar al contexto, como el contexto al discurso: están en una *constante* dinámica de interdependencia (van Dijk 2000a, 2000b y 2001).

Estas consideraciones: al conjunto transoracional con reglas sintácticas, semánticas y pragmáticas, con reglas de cohesión y coherencia, y que está siempre relacionado con las condiciones de producción, circulación y recepción; porque además está constituido por distintas materialidades con funcionamientos diferentes, definen lo que es discurso (Haidar en Galindo,

1998: 121)\*. Así, esta definición, a nuestro parecer, recoge ideas relacionadas con aspectos esenciales en el discurso como son la enunciación, la acción, el habla, la lengua, el contexto, que son básicas para su análisis.

#### 4.2. Estudios del discurso y Análisis del discurso

Tras haber esbozado brevemente algunas nociones respecto al *discurso*, nos centraremos ahora en el ámbito de los estudios del discurso y en diferentes modalidades de *análisis del discurso*, y en las definiciones en sus principales corrientes teóricas<sup>15</sup>.

Al igual que el *discurso*, el *análisis del discurso* tiene concepciones distintas según cómo se estudie y según los enfoques técnicos y metodológicos. Es por ello por lo que incluso pueden llegar a ser opuestas entre sí. Pues no debe olvidarse que, desde esta perspectiva, el *análisis del discurso* exige una interdisciplinariedad que se explica por el estatuto del lenguaje, de la trascendencia del discurso en el desarrollo de la sociedad, de la cultura, de la historia, de lo psicológico, de lo cognoscitivo, de las mismas subjetividades; pues como señala *Julieta Haidar*, los discursos están antes, durante o después de cualquier práctica humana (Haidar, en Galindo, (Ed.), 1998: 118).

Esta cierta diferenciación y/u oposición se explica a través de lo que puede significar para unos y para otros lo que es el *análisis del discurso*. Hay quienes lo dibujan como un instrumento que facilita entender las prácticas discursivas que se realizan en el marco de la vida social, donde el uso de la palabra oral y escrita forma parte de las actividades que en ellas se desarrollan

---

\* Este conjunto de nociones respecto al discurso son reflexionadas por Julieta Haidar a partir de la Escuela Francesa del Análisis del Discurso.

<sup>15</sup> Por su diversidad, quizás sería más propio, como ha sugerido van Dijk, hablar de 'Estudios de discurso'; no obstante, aunque en lo que sigue se utilice la denominación 'análisis del discurso' como forma ordinaria en nuestros usos cotidianos, no ha de verse como una ignorancia respecto a la dificultad de esta cuestión.

(Calsamiglia, y Tusón, 1999: 26). Así, hay analistas o estudiosos que aplican el análisis del discurso a diferentes disciplinas y ámbitos, por ejemplo en la sociología, en la psicología social, en la lingüística, en la antropología, en la comunicación, en la educación, en la traducción, en los medios de comunicación, en los discursos especializados –jurídicos, odontológicos–, etc.

Pero hay otros autores, como Patrick Charaudeau, Jean-Michel Adam y Julieta Haidar, entre otros, que consideran que el *análisis del discurso* tiene plena entidad disciplinaria entre las diferentes ciencias del lenguaje y, como tal, argumentan que es más que un mero instrumento de análisis: “...*Hay quienes ceden a la tentación de ver en el análisis del discurso sólo un espacio transitorio, un campo parasitario de la lingüística, la sociología o la psicología... otros autores, inspirados en particular por la Escuela Francesa, lo ven como una suerte de espacio crítico, de lugar de interrogación y experimentación en el que se pueden formular, desplazándose, los problemas que se alzan ante disciplinas constituidas [...] así, por primera vez en la historia, la totalidad de los enunciados de una sociedad, aprehendida en la multiplicidad de sus géneros, es llamada hacerse objeto de estudio* (Charaudeau y Maingueneau, 2005: 35-36).

A esto último, Jean Michel Adam contribuyó aún más, en un intento de establecer distinciones entre lo que es “*análisis del discurso*” y “*análisis de discurso*”, en señalar que este último se debiera entender como una “*teoría general discursiva*”, mientras que “*análisis del discurso*” a los análisis de los discursos, a la diversidad de las prácticas discursivas (Adam Michel en Charaudeau y Maingueneau 2005: 35) como una cuestión de distinción de géneros *discursivos*.

Por tanto, y creyendo que es más que un instrumento de análisis, el *análisis del discurso* ha adquirido una gran importancia en las ciencias sociales, que no tardará, en un marco de cruce disciplinario, en constituirse en una indispensable e importante disciplina de las ciencias del lenguaje (van Dijk, 2000a y 2000b).

De esta forma, y como consecuencia de la importancia que ha tenido el discurso dentro de la sociedad, se ha incrementado su análisis desde diferentes perspectivas, disciplinas y/o perspectivas teóricas. Así, y sin pretender exponer una lista completa y exhaustiva de tendencias del *análisis del discurso* ni tampoco señalarlas como las más importantes o únicas, mencionaremos aquellas corrientes que de alguna forma ya son clásicas, iniciadoras y otras contemporáneas en el quehacer del *análisis del discurso* y de sus *prácticas discursivas*. Tendencias como la americana (modelo *pragmático de la etnografía de la comunicación* de Dell Hymes y Gumperz; entre otros); la británica (modelos de la filosofía analítica de Austin y Searle; de análisis textual de M. K. Halliday; argumentativo, de Stephen Toulmin; la tendencia francesa (modelos como argumentativo y del implícito de Ducrot y Anscombe; de la Escuela Francesa de Análisis del Discurso de Pecheux, Robin, Marcellesi, Gardin, Maldidier, Guespin, Maingueneau, Courtine, Charaudeau y otros. En esta misma escuela también están los de la enunciación: Dubois, Recanati, Todorov, Kerbrat-Orecchioni, Benveniste, Maingueneau, y la Gramatología de Derrida; el hermenéutico de Paul Ricouer; de la semiótica narrativa de Greimas, Barthes, Remmond, Genette, Kristeva, Rastier, Claude Duche y varios más y, por último, el de Michel Foucault); el análisis discursivo, cultural e ideológico de Thompson –neohermeneuta– y Giddens –neomaterialista–; análisis pragmático-discursivo de Deborah Cameron; tendencia alemana (modelos psicoanalíticos de Whilheim Reich y Teodoro Adorno; pragmático de J. Habermas; hermenéutico de Gadamer; y otros más); el modelo holandés de la lingüística textual y del Análisis Crítico del Discurso de Teun A. Van Dijk; y el análisis Argumentativo de Van Eemeren; el austriaco del análisis del discurso/poder de Ruth Wodak; entre otras tendencias como la belga, la suiza, la australiana y la de la Europa central (Haidar, en Galindo, (Coord.), 1998:141-143).

A continuación expondremos sólo algunas aproximaciones teóricas al análisis del discurso, con perspectivas diversas.

## *Modelo pragmático de la etnografía de la comunicación de Dell Hymes y Gumpertz*

Gumpertz, junto con otros investigadores, fue pionero en el campo de la sociolingüística. Intentó mostrar la relación existente entre la estructura del lenguaje y la estructura social y, al señalar que la interacción lingüística es interacción social, vio que ambas en su estudio son inseparables. Por su parte, Hymes planteó una nueva forma de investigación en la comunicación venida de la Antropología de la década de los sesenta, a la cual denominó *etnografía de la comunicación*. En ésta realizó planteamientos fijados en los hábitos comunicativos, intentando explicar las relaciones entre esta estructura y el contexto de su uso en una determinada sociedad. Hymes introdujo el concepto de *competencia comunicativa*, argumentando que participación, actuación y conocimiento intersubjetivo son componentes esenciales de la capacidad de conocer una lengua. Con esto, la competencia lingüística es una parte de los conocimientos y habilidades que componen la competencia comunicativa y a la vez parte de la competencia cultural (Calsamiglia y Tusón, 1999). Así, en los actos comunicativos mostró que los hablantes no sólo tenían conocimiento de gramática de la lengua, sino que también poseían una competencia comunicativa como miembros de una cultura y, que además, compartían conocimiento de aquélla, de sus reglas y de cómo hablar entre ellos de forma apropiada.

Por tanto, los trabajos etnográficos de la comunicación se centran en torno al discurso en situación, teniendo como objetivo de estudio la variación y el uso de los elementos lingüísticos en la comunicación social, tales como fórmulas de cortesía, peticiones, fórmulas sedimentadas en la conversación, marcadores discursivos, etc. Hymes propuso, como una forma de estudiar esta *competencia comunicativa*, que la investigación debiera concentrarse en los «hechos de habla», y para ello formuló un marco conceptual de las dimensiones de un hecho comunicativo, que nombró **SPEAKING**, como alusión acróstica formada con las iniciales de ocho componentes en inglés: **S**ituation (situación y lugar –¿dónde y cuándo ocurre?–), **P**articipants (participantes –

quiénes intervienen–), **Ends** (objetivos –¿qué se pretende?–), **Acts sequence** (secuencia de actos –¿qué se dice y cómo? –), **Keys** (tono –¿cuál es el estado emocional de los participantes?–), **Instrumentalities** (instrumentos –¿cuáles son los canales: verbal, escrito y los códigos de habla?–), **Norms** (normas de interacción e interpretación –¿por qué actúa la persona de esta manera? –) y **Genre** (género –¿ante qué tipo de subdiscurso estamos? –). Con este modelo explica aquellos elementos que intervienen en cualquier hecho o acontecimiento comunicativo (Cortés y Matilde, 2003: 43; Calsamiglia y Tusón, 1999).

### *Actos de habla de Austin y Searle. Aportaciones de la pragmática*

Las reflexiones sobre el lenguaje realizadas por Austin en la década de los 40, hicieron una gran aportación a la pragmática. Una de sus principales contribuciones fue el señalar que el lenguaje no servía sólo para describir la realidad, sino que su utilidad iba más allá. Así, vio las subjetividades entremezcladas con la realidad y con la manera que los hombres tienen de recogerla lingüísticamente. Con su teoría de los **actos de habla** consideró que hablar es *hacer* y que detrás de todo enunciado hay una realización; por ello señala que con la enunciación se realizan actos. Oponiéndolo al concepto de oración y, bajo esta óptica, clasificó los enunciados en actos o acciones, divididos en *acto locutivo* o acto lingüístico (hecho de hablar), *acto ilocutivo* (lo que se está haciendo simultáneamente al hecho de hablar) y *acto perlocutivo* (las consecuencias o efectos que trae lo dicho en el comportamiento del receptor). Estos actos se dan en cualquier hecho comunicativo y ocurren simultáneamente. Con esta distinción de actos, Austin sitúa el proceso de interpretación de intenciones en el marco de la conversación e incorpora factores sociales y cognitivos al estudio de los enunciados (idem, 2003 y 1999).

Por su parte, Searle, al retomar las bases teóricas de Austin en la década de los 70 y 80, señaló que la unidad mínima de la comunicación es el **acto de habla**, que es donde se unen la fuerza *ilocutiva* y la forma lingüística,

independientemente de la unidad oracional. Para Searle, las acciones que se hacen al hablar son limitadas, y de esta idea también introduce una distinción de los *actos de habla* ilocutivos en *asertivos* (establecen un estado de cosas en verdadero o falso), *directivos* (su pretensión es influir en la conducta del oyente), *compromisivos* (en la emisión del acto el hablante adquiere un compromiso), *expresivos* (evidencia la subjetividad, sentimientos u opiniones) y *declarativos* (mediante éstos se modifican las ideas del estado de cosas). Cuando se comunica se combinan varios de estos actos a la vez y cada uno de ellos está sometido a algunas normas y condiciones de adecuación. Por último, el interés de esta modelo del análisis del discurso se da porque proporciona una teoría sobre cómo los enunciados, sin conexión aparente desde el punto de vista formal, llegan a formar un discurso coherente en el discurso conversacional (Brown y Yule, 1993).

### *La teoría de la enunciación*

La *teoría de la enunciación* hace hincapié en la importancia del sujeto, ya que, al tomar en consideración la enunciación, permite recuperarlo incorporando en el análisis su posición espacio temporal, su idea-imagen sobre él mismo (el *Ethos* como imagen del *Yo*), sobre su enunciado y sobre su co-enunciador/enunciatario (la imagen de *tú*, el *Pathos*). En la enunciación los sujetos son sujetos discursivos y el proceso de su construcción está en la enunciación y en los enunciados (Bajtin, 1989).

Con ello, la *Teoría de la enunciación*, venida de la Escuela Francesa\* y de las nociones dialógica y heteroglósica de Bajtin, describe aspectos de la

---

\* Escuela Francesa fue la designación a la corriente dominante de las décadas 60 y 70, del *análisis del Discurso* en Francia, sus principales teóricos fueron Michel Pêcheux y Regine Robin. Esta corriente teórica se caracterizó por investigaciones del discurso político realizado por lingüistas e historiadores, en una fusión de metodologías de la *lingüística estructural* con la *teoría de la ideología*, con un corte de carácter Marxista y psicoanalista de J. Lacan, planteando un modelo de análisis del discurso desde el materialismo histórico (Julieta Haidar en Galindo, J. (ed), 1998:161). Actualmente ya no se puede hablar de una Escuela Francesa, sino más bien de tendencias francesas, que se caracterizan por: a) el interés del corpus relativamente condicionado y por un corpus que presente relevancia histórica; b) por ocuparse no sólo de la función discursiva de las unidades, sino de sus propiedades en tanto unidades de la lengua; c) porque tiene una relación inmediata con las teorías de la enunciación lingüística; d) por conceder

construcción del sujeto discursivo y de la inscripción de éste en la enunciación (enunciados-lengua en acción), contribuyendo a delimitar la manera como en el uso de determinados elementos de la lengua, como la *modalización* y la *polifonía*, se manifiesta tanto el grado de implicación del enunciador y enunciatario como la orientación argumentativa que adquieren los enunciados al enlazarse entre sí en la secuencia discursiva (Calsamiglia, y Tusón, 1999: 24).

La enunciación constituye el punto de relación entre la lengua y el mundo, ya que por una parte permite representar hechos en el enunciado, pero por otra, ella misma constituye un hecho, un acontecimiento único definido en el tiempo y en el espacio. Poner en funcionamiento la lengua en un acto individual de utilización es lo que se llama *enunciación*. *La enunciación* es la acción misma de producir un enunciado y no el enunciado mismo, pues éste (texto) es el producto mismo de aquel acto. Para Benveniste, la enunciación debe ser considerada como el hecho y la acción del locutor que utiliza como instrumento la lengua y en los caracteres lingüísticos que marcan dicha relación (Benveniste, 1974: 83).

Para esta teoría la enunciación es, entre otros aspectos, un estudio sistemático de aspectos deícticos (personales –yo, tú, etc. –, temporales –hoy, mañana ayer, etc. – espaciales –aquí, allá–); modalizaciones (apelativa, elocutiva y delocutiva) u organización del discurso (género discursivo: narrativo, argumentativo, descriptivo, didáctico –explicativo, etc.) en el acto concreto de la lengua en acción.

### *El análisis crítico del discurso*

En los años ochenta comenzó a surgir una línea de estudio que, mediante el análisis lingüístico, podía develar las estructuras de poder. De forma crítica comenzó a abordar fenómenos y temas como los abusos del

---

importancia al interdiscurso, y e) por la reflexión sobre los modos de inscripción del *sujeto* en su discurso (Charaudeau, P. y Maingueneau, D., 2005: 228-229).

poder, la dominación y la desigualdad tal, como se expresa o reproduce el discurso. En esta corriente denominada *análisis crítico del discurso*, los analistas explicitan su posición social y política, tomando postura y participación activa a fin de poner de manifiesto, desmitificar o cuestionar la dominación con sus análisis del discurso (Van Dijk 2003). El análisis crítico del discurso se interesa por problemas sociales importantes, permitiendo, a través de su análisis, la descripción y la formulación de teorías, la comprensión de las desigualdades sociales basadas en el género, la filiación étnica, la clase, el origen, la religión, el lenguaje, la orientación sexual y demás criterios que definen diferencias entre las personas, ya que para los estudiosos de esta corriente, los discursos son una parte intrínseca de la sociedad y participan de todas las injusticias, así como también de las luchas que se emprenden contra ellas (ídem, 2003).

Para Fairclough y Wodak (2000 y 2003), el análisis crítico del discurso estudia casos concretos y extensos de la interacción social cuando se adopta una forma lingüística o parcialmente lingüística que se caracteriza por 1) una visión propia y distintiva de la relación existente entre el lenguaje y la sociedad y 2) la relación entre el propio análisis y las prácticas analizadas (Fairclough y Wodak, 2003). El primer caso se refiere a que esta corriente interpreta al discurso como una forma de práctica social y, como tal, lo analiza en relación entre el hecho discursivo particular y las situaciones, instituciones y estructuras sociales que lo circundan. Para ellos, el discurso es bidireccional porque lo social lo forma, pero aquél, a la vez, *constituye* lo social, y como tal debe estudiarse.

Es a través de las prácticas discursivas, para el análisis crítico del discurso, donde se ayudan a producir y reproducir relaciones de poder desiguales entre los miembros de una sociedad por la forma como muestran los objetos y sitúan a las personas. De ahí que el discurso pueda ser racista, sexista y sea hacer posible pasarlo como algo normal y común dentro de la vida social, porque en ocasiones ni los aspectos ideológicos ni las maneras particulares de usar el lenguaje ni las relaciones de poder ocultas pueden ser evidentes para las persona. Por eso es que esta corriente crítica tiene como

objetivo que esos aspectos desiguales del discurso se vuelvan transparentes (Van Dijk, 2003).

En el caso de la relación entre el propio análisis y las prácticas analizadas, el análisis crítico del discurso se autoconcibe como una disciplina comprometida que interviene en la práctica social y en las relaciones sociales, tomando partido a favor de los grupos oprimidos y situándose contra los grupos dominantes, manifestándose abiertamente en pro de una emancipación que la anima. No obstante esto, el análisis crítico del discurso no descuida lo académico, pues sus análisis son cuidadosos, rigurosos y sistemáticos, como otros enfoques lingüísticos y/o de las ciencias sociales.

Diferenciándolo de otras teorías, el análisis crítico del discurso no sólo se centra en textos, hablados o escritos –como objetos de investigación–, sino también en una teorización y descripción de los procesos y estructuras sociales donde se da tanto la producción del texto como de las estructuras sociales y de los procesos mediante los cuales los individuos o los grupos (como históricos que son) crean sentidos en su interacción con los textos. Por tanto, todo análisis debe contener necesariamente tres conceptos: el concepto de poder, el concepto de historia y el concepto de ideología (Wodak: 2003).

Por último, hay que señalar que dentro de la corriente del análisis crítico se han abordado, con enfoques diversos, estudios del discurso como los de R. Fowler (1991) quien mostró cómo pueden utilizarse las herramientas que proporcionan las teorías de la lingüística estándar para descubrir estructuras lingüísticas de poder en los textos; los de Norman Fairclough (1992,1995) que analiza el lenguaje de los medios de comunicación de masas, medios que se consideran una de las sedes del poder, de la pugna política y uno de los ámbitos en los que el lenguaje es en apariencia transparente; los trabajos de lingüística textual y análisis del discurso (1981), del racismo (1989, 1993, 2003), del discurso en los medios de comunicación masiva (1991, 1997), de ideología (1999) y texto contexto (2006), con un importante enfoque discursivo-cognitivo-social de Teun Van Dijk; los trabajos de Ruth Wodak con un enfoque

histórico del discurso (2001); los de Michael Meyer sobre la reflexión teórico-metodológico del análisis crítico del discurso; entre otros (Wodak, 2003: 22-27).

### El principio de cooperación de Grice

Esta teoría desarrollada por H. P. Grice en la década de los setenta se basa en la producción y en la recepción lingüística. Grice en su teoría postula que si se desea que el oyente preste atención al hablante, es necesario una serie de comportamientos que incidan positivamente en la actitud del primero. Estos comportamientos se basarían en una serie de “reglas” o “principios” que denomina *máximas*, y están dirigidas con la finalidad de poner los elementos necesarios para que la conversación sea efectiva, fluida; para que el hablante sea entendido por los otros y para hacerse entender por ellos. Dichas máximas son: a) *Máxima de cantidad*, se refiere a la necesidad de hablar lo justo de acuerdo a cada situación, pues si se hace en abundancia el oyente puede ser cansado o, por el contrario, si se habla poco, este mismo puede quedar desinformado completa o parcialmente; b) la *Máxima de calidad* señala la importancia que tiene el no mentir o decir algo de lo que no se esté totalmente seguro, esto por las consecuencias que se podrían contraer; c) la *Máxima de relación* viene a ser la pertinencia de las cosas que se dicen de acuerdo a lo que se esté hablando o que lo que se dice vaya de acorde con la situación y, por último, d) la *Máxima de modalidades*, que es aquella que se relaciona con la claridad de expresión del hablante, la cual, para lograrla, tendrá que evitar la ambigüedad, la distorsión expresiva o referencial y el desorden de las ideas que se comunican.

Dentro de esta misma teoría, Grice acuña la distinción entre lo que se dice y lo que realmente se comunica. Vio la existencia de un contenido oculto dentro de las emisiones lingüísticas del hablante y el cual se conoce mediante inferencias. A éstas las denominó *implicaturas*, las cuales clasificó en “convencionales y “no convencionales”. Las primeras son las que están asociadas siempre a los significados de las palabras, mientras que las segundas son aquellas que dependen de los principios de la conversación, de las diversas ideologías o del mismo contexto de situación.

Sperber y Wilson desarrollaron a mediados de la década de los 80 una teoría que pretendía explicar el funcionamiento del sistema cognitivo en la emisión y, sobre todo, en la interpretación de los enunciados. El objetivo era hacer que la interpretación se realizase con una gran efectividad y un mínimo esfuerzo de procesamiento, a partir de la identificación de la información relevante con base en factores contextuales donde se producen los enunciados (Calsamiglia y Tusón, 1999). Así, bajo el *principio de relevancia óptima* explicaron que puede saberse de qué se está hablando (intencionalidad), entre todas las posibles formas ambiguas cuando se escucha un enunciado. Para saberlo, dicen, se selecciona el contexto y se realizan suposiciones nuevas o *efectos contextuales* (que están contenidas en la memoria de una manera particular y que crean un entorno cognitivo). Para estos autores es mediante el estímulo *ostensivo* como puede verse/percibirse que detrás de la forma lingüística existe una intención, la cual se capta a través de la *inferencia* o procesos mentales que precisamente obedecen a dicho principio y donde participan la memoria y la imaginación. Así, con el principio de relevancia es como se puede *interpretar* lo que se escucha o lee con el mínimo esfuerzo, pues se apuesta por seleccionar la interpretación más sencilla (Cortés y Camacho, 2003).

#### **4.3. Análisis estructural del texto**

Dicho lo anterior, y una vez habiendo descrito algunas aproximaciones al análisis del discurso, nuestro acercamiento en el presente trabajo dentro de la perspectiva del *análisis del discurso* no se circunscribe a ninguna escuela o corriente teóricas en particular; no obstante, sí contiene rasgos y/o características propias del análisis estructural del discurso, específicamente del método semiótico de Roland Barthes y de la propuesta, que de ella emerge, de Javier Callejo (Barthes, 1990 y Callejo, 2001), ya que lo consideramos apropiado porque:

- 1) el análisis del discurso no sólo debe estudiarse dentro del texto mismo sino que debe irse más allá, es decir, salirse de él, y la teoría de Barthes nos permite realizar ese tipo de análisis con su propuesta del análisis articulado entre los ejes horizontal y vertical. (Barthes, 1990: 167-168), y
- 2) los elementos y fases (operaciones) en los que consiste el análisis estructural son una vía que bien nos permite alcanzar nuestro objetivo en la presente investigación, porque en él:

**Fase 1:**

- a) se habla de la idea de *unidad* como unidad mínima de sentido que recibe el nombre de *lexía*. Y, como en todo discurso se habla de *algo* o de *alguien*: de personas, objetos, situaciones, acontecimientos, hechos, las *lexías* nos permiten identificar esas unidades de significado local del discurso. Esto es, que a través de ellas se puede identificar aquello de lo que se está hablando en el discurso. Estas unidades de sentido son independientes de las unidades lingüísticas, pero en ocasiones pueden coincidir. Esta posible coincidencia puede darse de forma ocasional y no de manera sistemática. Así, una unidad de significado podría ser una oración o superior a ella (con una mayor extensión y/o como conjuntos de oraciones) e incluso inferior (como un sintagma o una palabra). Al respecto, Barthes señala que una *lexía* no es una unidad lingüística, sino un valor connotado, pero que esto no es un impedimento que pertenezca al discurso (Barthes, 1990 y 2002). En el caso concreto del discurso del grupo de discusión se da una lógica parecida: las *lexías* pueden ir más allá de las intervenciones, por lo que en ocasiones una intervención contiene varias *lexías* o, al contrario, varias intervenciones contienen una misma *lexía* (Callejo, 2001);
- b) se identifican las oposiciones. Esto es algo característico del análisis estructural, ya que, como señala Barthes, «lo pertinente

es el paradigma, no las frases con que se los reviste» (Barthes, 1990: 290);

- c) se segmenta el discurso. La segmentación del discurso es necesaria para su análisis y el criterio para esto puede variar según el objetivo que se quiera alcanzar, por lo que es y no deja de ser arbitrario. Un discurso puede segmentarse, entre otros, por situaciones temáticas, por unidades de significados (*lexías*) o por intervenciones del moderador. Esto, insistiendo, según el objetivo del análisis. En el caso particular de esta investigación y como se verá más adelante, nosotros optamos por las unidades de significado.
  
- d) se inventarían los códigos del discurso. Los códigos son los campos asociativos que se buscarán, de acuerdo a las connotaciones de cada *lexía*, a los sentidos segundos. Esto de acuerdo a la observación que se haga de cada una de aquéllas;
  
- e) se realiza un recorrido *progresivo* en la longitud del texto. Esto es ir *lexía* por *lexía*; unidad de sentido por unidad de sentido, y
  
- f) se establecen *Coordinaciones*. Significa establecer correlaciones de las unidades y de sus funciones para, finalmente, desde el análisis estructural del texto, recorrer los principales códigos que transitan por el texto.

## **Fase: 2:**

Porque en esta fase, y teniendo en consideración lo dicho, se realiza un análisis de las *lexías* en dos niveles, por lo que:

- 1) se identifica y analiza el nivel de las funciones, es decir, qué significa cada unidad dentro del texto y qué funciones tiene dentro del mismo;

- 2) se analiza el nivel de las acciones. Esto significa quién está o va a actuar; las relaciones de los sujetos. La finalidad es buscar las posiciones que toman los sujetos (los participantes del grupo de discusión) durante su discurso y, por último:
- 3) se identifica el nivel de la comunicación (discurso), es decir, de quién se habla.

#### 4.4. Metodología

Nuestro trabajo es interdisciplinario porque parte del *análisis estructural del texto* y de la *teoría de las representaciones* y utiliza una metodología empírica y cualitativa. Para alcanzar el objetivo de nuestra investigación se realizaron las siguientes operaciones:

##### 1) Constitución del *grupo de discusión*

Para esta labor conformamos un grupo de 8 inmigrantes latinoamericanos que, bajo la técnica cualitativa de grupos de discusión, fueron puestos en situación de interrelación cara a cara para que dialogaran sobre temas concernientes a la inmigración, a su situación y a su inserción en la sociedad catalana.

Los criterios para la selección de los integrantes del grupo (muestra) fueron: que pertenecieran a nacionalidades distintas, que fueran hombres y mujeres, con profesiones y/u oficios diversos y edades diferentes.

La discusión que se generó dentro del grupo fue grabada en una cinta magnetofónica que fue transcrita posteriormente. El producto de ese encuentro, es decir, la transcripción del discurso del grupo, se constituyó como corpus<sup>16</sup>.

---

<sup>16</sup> En la transcripción se utilizaron algunos de los símbolos prosódicos de la propuesta de Amparo Tusón (Calsamiglia y Tusón, 1999: 361-362). Ver Anexo III.

El grupo de discusión que se formó estuvo constituido de 8 personas de nacionalidades diversas como la colombiana, boliviana, mexicana y peruana. Fueron 6 personas del género femenino y 2 del género masculino. Los participantes tenían edades entre los 21 y los 34 años; poseían distintas profesiones y oficios, así como también diferentes estudios y niveles académicos.

2) El *análisis*. Para el análisis propiamente dicho se realizó:

- i) La segmentación del discurso en unidades de significado (*lexías*);
- ii) Se inventariaron las *lexías* y se *definieron*;
- iii) Se establecieron correlaciones entre las *lexías*;
- iv) Después, dentro de cada una de ellas se determinaron las funciones, qué significan y qué propósito cumplen dentro del discurso;
- v) Se identificó la posición del grupo con respecto a los principales temas que entran en la investigación y las acciones de los participantes dentro del discurso;
- vi) Dentro del análisis de las *lexías* se identificaron algunas modalidades argumentativas, basándose para ello en las categorías<sup>17</sup> propuestas por George Vignaux (1988) y Gilberto Giménez (1989), ambos representantes del análisis materialista del discurso, y
- vii) Por último, una vez realizado esto y como parte del análisis mismo, se realizó la re-estructuración (*sintagmática*) del discurso para determinar finalmente cuál o cuáles fueron los imaginarios del grupo; representándolo en un modelo.

---

<sup>17</sup> Ver las categorías propuestas en el anexo I y II .

## 5. ANÁLISIS

La variedad de las *lexías* y sus distintas significaciones determinó que las clasificáramos, como se mencionó en el apartado de la metodología, según su función dentro de la estructura del discurso. Por tanto, las *lexías* se segmentaron en los apartados siguientes: a) *razones que movieron la migración*, b) *la percepción y autopercepción del inmigrante*, y c) *la inserción*.

En este último apartado señalamos que la inserción del inmigrante latinoamericano en la sociedad catalana está supeditada, según lo expuesto en su discurso, a una serie de circunstancias que su cumplimiento y conjugación permitiría concretar. A estas circunstancias las denominamos *factores y acciones*. Así, habrá *lexías* como factores que permiten el acceso a la integración y otros que la obstaculizan. Las unidades de sentidos, como acciones, se refieren a lo que se tiene que hacer para permitir la posibilidad de la integración de los inmigrantes. Estas acciones están separadas con base en los sujetos e institución que las llevan a cabo. Esto significa 1) acciones de los propios inmigrantes, 2) acciones de los autóctonos y 3) acciones de las instituciones.

### 5.1. Razones que provocaron la emigración

La situación que describen como el motivo o la razón por la que decidieron dejar sus respectivos países, la finalidad de su emigración, es la búsqueda de mejores oportunidades de vida y de desarrollo que sus propios lugares no les pueden ofrecer.

#### 5.1.1. Situaciones precarias de Latinoamérica.

Decíamos en uno de los apartados anteriores (capítulo 1) que existen diferentes motivos por los cuales los sujetos se ven o están obligados a emigrar. Situaciones políticas, ideológicas, bélicas, económicas, sociales, académicas, etc., pueden ser razones por las que las personas emigran, ya

sea individual, colectiva o masivamente. Toda migración responde, en el mayor de los casos, a situaciones sociohistóricas concretas. Dígase por una debacle económica; por un conflicto bélico o por una persecución religiosa, etc. Sin embargo, parece ser que en la actualidad hay dos grandes hechos como causantes directamente de la migración: las situaciones bélicas y las económicas. Posiblemente sea este último la causante mayor del fenómeno migratorio.

La emigración latinoamericana responde a lo que finalmente suele considerarse como la constante más próxima a las causas del por qué la gente decide o tiene que emigrar: *en busca de un mejor tipo de vida; un factor económico*. Claro que esta idea debe ser tomada con cierta cautela, pues debe mirarse bajo ciertas salvedades y en situaciones precisas.

En este contexto, las economías precarias, los gobiernos corruptos, el crecimiento de las desigualdades, la falta de desarrollo y de oportunidades en los países latinoamericanos han sido los causantes que su gente emigre. Esto es más que evidente cuando el discurso del inmigrante concretiza sin miramiento alguno que la situación de bienestar en sus países de origen es *mala*:

(1)

*“... y bueno :: Il o sea muchos de nosotros no tenemos, no estamos muy bien, claro que por eso estamos acá, no estamos muy bien en nuestros países...” (1)<sup>18</sup>*

Entonces, las expectativas dentro de sus países ya no crecen más y sus esperanzas se desvanecen. La necesidad los obliga a mirar hacia fuera, saben que tienen que emigrar. Lo hacen un tanto por ellos, lo otro por los otros. Son conscientes de ello. Las causas son, en resumidas cuentas, los factores económicos y las escasas posibilidades de *crecimiento*. Vienen finalmente a

---

<sup>18</sup> Los símbolos prosódicos aquí utilizados, como se explicó en el apartado de la metodología, son tomados de la propuesta de Amparo Tusón (Calsamiglia y Tusón, 1999: 361-362). Ver Anexo II

buscar en Cataluña las cosas que no pueden obtener en sus países; vienen a abrirse camino.

### 5.1.2. Trabajar y ganar dinero

Parece ser que existe un acuerdo entre las causas del por qué emigraron. Lo mismo sucede con el propósito de asentarse fuera de su país: trabajar y ganar dinero. Los propósitos no son otra cosa que consecuencia de las mismas causas de la emigración: conseguir un *mejor tipo* de vida.

Los propósitos de emigrar a Cataluña se circunscriben alrededor del trabajo y del dinero, pero con diferentes matices. Esto significa que hay quienes señalan que vienen a trabajar, ganar dinero y regresar a su país. Tienen la idea de que su estancia en Cataluña será rentable, lo que les permitirá acumular dinero y retornarse. Otros, por su misma situación, sólo piensan en mandar dinero a sus familiares e incluso en traérselos para vivir definitivamente aquí. También existe otra variante, la de vivir en Cataluña porque existen mejores expectativas de crecimiento. Es decir, están aquí porque creen que encontrarán algo *mejor* y podrán *crecer más*.

- (2) “...Porque su estado, su situación de bienestar en los países donde nacemos, pues es de alguna manera mala en comparación con las expectativas que de alguna manera buscamos algo mejor...” (5)

En definitiva, las causas de la inmigración las atribuyen a situaciones económicas concretas y a la carencia de oportunidades que sus países no les ofrecen. Sus propósitos de residir en otro lugar distinto al suyo están fundados en resolver esas carencias: trabajar, hacer dinero y crecer. Porque dejar su lugar de origen e instalarse fuera de él lo consideran un acto de *supervivencia*.

### 5.2. La percepción y autopercepción de los inmigrantes

La percepción e imagen que tiene la sociedad catalana del latinoamericano ha sido uno de los temas abordados durante la discusión y

tiene importancia entre ellos. Su preocupación radica en el sentido de concienciarse y concienciar a ellos y a los otros de que muchas de esas ideas sobre ellos son erróneas y no corresponden con la *realidad*. Saben que la mayoría de esas percepciones se mueven bajo connotaciones negativas y ofensivas que sólo provocan daño, tanto a su individualidad como a sus colectividades, y, por ende, obstaculizan su posibilidad de crecimiento y desarrollo (Taylor, 1993).

### 5.2.1. Cómo nos miran...

Existen diferentes connotaciones acerca de la percepción e imagen que la sociedad catalana tiene con respecto a los latinoamericanos. La mayoría de ellas se mueven bajo figuras perniciosas y están centradas, en este discurso principalmente, en rubros académico-intelectuales, laborales y sociales. Pero este fenómeno no es exclusivo del inmigrante latinoamericano en particular, sino del inmigrante en general (Izquierdo, 1992).

Intelectual y formativamente, el inmigrante latinoamericano es visto como sujeto retrógrado, deficiente intelectual y con un nivel académico bajo. Estas representaciones surgen como consecuencia de las características de “*atrasados y subdesarrollados*” que se atribuye a los países y sociedades de los inmigrantes. La asociación entre inmigrantes, atrasados y subdesarrollados es muy recurrente en la percepción de la sociedad, y los inmigrantes, a decir por su discurso, saben esto: “los inmigrantes son sinónimo de educación *muy baja*”; de deficiencias.

- (3) “No, pero el hecho de ser inmigrante significa justamente eso ¿no? Piensan que tienes una educación muy baja = sí = o sea, implícito ¿no? Inmigrante, bueno eh ::pero...”  
(60)

Inmigrante también significa otra clase de persona. Ser diferentes, ajeno a la sociedad y venir de otra cultura ya te hace ser inferior. Provengas de donde provengas, eres finalmente un *inmigrante*, un sujeto de segunda. La

dinámica del mercado laboral así lo demuestra. La percepción del inmigrante latinoamericano sin papeles, e incluso con éstos, lo representa como trabajador de *mano de obra barata*. Esta es la imagen que la sociedad proyecta cuando vuelve a relacionar inmigrante, trabajo y mercado negro. Saben que el inmigrante es sinónimo de sueldos bajos: de explotación.

Algunas de estas percepciones los inmigrantes las entienden como consecuencia del temor que provoca su presencia en la sociedad. Ese miedo a lo desconocido. La incapacidad de sobrentender el flujo migratorio de los últimos años provoca este sentimiento. Tienen la sensación de ser invadidos, de ahí su cerrazón con el inmigrante.

Los inmigrantes conceptualizan el miedo de la sociedad catalana en ignorancia. Ese desconocimiento de haber sido un país de inmigrantes, sobre todo en las nuevas generaciones. Pero su argumentación no sólo recae en esto, sino que además este sentimiento se funda también en ser desplazados en diversos aspectos, sobre todo en lo laboral.

Finalmente, los inmigrantes latinoamericanos se sienten y saben que son caracterizados negativamente por alguna parte de la sociedad catalana. Sea por ignorancia, por temor a lo desconocido, por el flujo creciente o por el miedo a ser desplazados laboralmente, etc., la figura del inmigrante siempre está vinculada a lo negativo y siempre hacen de ellos un problema (Santamaría, 2002).

#### 5.2.2. Cómo nos vemos...

Como contraparte a la percepción del inmigrante latinoamericano por los otros, está la percepción por ellos mismos. Es decir, su autopercepción. En una práctica discursiva, y como defensa, como contraargumento, el inmigrante se propone construir su figura, comienza a construirse metafóricamente mediante su apreciación para intentar responder a las representaciones de los otros sobre él.

Si las metáforas que la sociedad describe de los inmigrantes son negativas, las de éstos son, lógicamente, positivas. Sus metaforizaciones son como revanchas reivindicativas que posiblemente tengan como intención demostrar de lo que están hechos, lo que son y lo que corresponde con la (su) *realidad*. No existe autopercepción alguna que se perfile hacia la línea de lo negativo, a lo sumo a la dirección de la desdicha, de lo infausto e inmolado. Como son los casos de las expresiones *sujetos explotados* y *marginados*.

- (4) “Y actualmente el mercado con números sabe que necesita la mano de obra calificada o técnica del inmigrante, pero no perdona ni tampoco lo reconoce, simplemente nos utilizan y nos emplean en la parte del mercado en negro para poder pagar por debajo, para pagar sueldos muy bajos.” (6)
- (5) “Hay mucha gente también explotada, especialmente las mujeres / las mujeres inmigrantes son las más explotadas y eso es una de las cosas que se escucha día a día.”(7)

Posiblemente sea aquí donde pueda haber un punto de intersección entre ambas percepciones. Y aunque la apreciación se explique desde una misma perspectiva (la del inmigrante), unos lo dicen de manera directa (los inmigrantes), mientras que los otros (parte de la sociedad), de forma disfrazada, metafórica, pero finalmente la connotación proyecta lo mismo. ¿Qué diferencias *sustanciales* podríamos hallar semánticamente entre las expresiones “*explotados*” y “*trabajadores en negro o con sueldos bajos*”? Ninguna, sólo la vicisitud de la atenuación, y el trasfondo derivado de ahí. Sin embargo, no deja de ser curioso por qué, si las dos percepciones son descritas por el mismo inmigrante, en una utilice la atenuación y en la otra no.

En lo que respecta a la percepción propia en el aspecto positivo, su discurso se centra principalmente en los valores y capacidades de los inmigrantes. Ambos hechos tienen la finalidad de contrarrestar las imágenes negativas que han forjado alrededor de su figura de inmigrante. En el primer caso, aseguran que la sociedad que los formó arraigó valores y civismo en sus personas; que provienen de culturas educadas. Y a diferencia de la

connotación del catalán o del español como personas frías y parcas, ellos se proyectan como personas con *buenos* hábitos, lo que los hace, a decir por ellos, “*mejores*” en la interacción y a nivel humano:

(6) “...yo esperaba encontrarme una cultura ¡¡mucho más avanzada! No en tecnología sino en su actuar en la condición humana, y no.” (79)

(7) “...a nuestros países ¿no? es muy normal decir buenos días, y que la otra persona te conteste y te mire a los ojos. Aquí, eh:: tienen otros hábitos...” (79)

En el segundo aspecto de *autopercepción*, también aseveran que el inmigrante latinoamericano, o, mejor dicho, el colectivo latinoamericano, está dotado de capacidades. Muestran una imagen contraria al estigma de retrógrado y sin formación, visto en el apartado 5.2.1. Su discurso se centra en señalar que los inmigrantes han podido recibir formación en sus respectivos países, y que muchos aquí cuentan con una profesión:

(8) “Hay otra cosa también, que también sepan valorar lo ¡ lo :: ¡ las profesiones que tenemos cada ¡ cada inmigrante, porque médicos, hay odontólogos...” (58)

Y si no ejercen sus profesiones no es a consecuencia de una educación deficiente como se piensa, sino por las situaciones jurídicas y las propias dinámicas impuestas por ser inmigrante. Son las mismas reglas de la sociedad la que les obstruye sus capacidades y el desarrollo de éstas...

(9) “... hay gente que, yo conozco que son doctores, abogados y no pueden ejercer su profesión, porque no tienen los papeles, porque los rechazan...” (64)

(10) “...nosotros tenemos mucho potencial, acá, pero tenemos que seguir un tanto de años, seguir las reglas que ellos ya tienen para que nosotros podamos incorporarnos en lo que

es II su I su forma, y trat...- su forma de vida en cuanto a :: in II integramos a su II socialmente y conjuntamente con él, pero :: ¡imposible no es!...” (77)

Esta idea de insistir en sus capacidades y valores, es hasta cierto punto un acto de revaloración con el afán no sólo de revertir el estigma, sino de promover sus individualidades hacia la aceptación e integración. De denotar que sus capacidades bien les sirven para insertarse sin problema alguno al conjunto de la sociedad.

Pero no todos los inmigrantes están capacitados y no todos son portadores de valores. No todos tienen la misma conducta, esto porque:

(11)

“...a :: hay que distinguir ¿no? no todos somos iguales, todos venimos de diferentes eh :: educación, diferentes niveles ¿no? de educación ¿no? no todos, a ver...”(160).

Estas diferenciaciones entre gente del colectivo latinoamericano tiene como propósitos a) desvincularse de aquellos grupos latinoamericanos o personas que provocan actos vandálicos o ilícitos<sup>19</sup>, y b) responder a la generalización a la que se ven sometidos por la sociedad y por los medios de comunicación cuando ocurren hechos negativos, protagonizados por un inmigrante, sea latino o no. La extensiva generalización de señalar que todos los inmigrantes son iguales ha contribuido a la estigmatización como problemáticos y al temor y cerrazón de los autóctonos y de la sociedad a su figura, dañando así al colectivo, en particular, y al inmigrante, en general.

Por tanto, es del conocimiento del inmigrante latinoamericano la percepción negativa que tiene el autóctono sobre su persona, cómo lo representa y lo metaforiza. Ha experimentado su existencia. De ahí el énfasis

---

<sup>19</sup> Esto en alusión a la Banda de los “*Latin kings*”. Un colectivo (ex) vandálico que agrupa a cientos de jóvenes latinos, de orígenes ecuatorianos, y opera en España desde hace más de 6 años. Su presencia está en Madrid, Barcelona, Valencia, Alicante y Murcia. ([http://actualidad.terra.es/sociedad/articulo/latin\\_kings\\_secta\\_delinque\\_buscar\\_714032.htm](http://actualidad.terra.es/sociedad/articulo/latin_kings_secta_delinque_buscar_714032.htm)).

discursivo de sus capacidades y valores que lo envisten. De ahí, la necesidad de contraargumentar y contrametaforizar sus individualidades.

### 5.3. La inserción

La inserción en la sociedad catalana del inmigrante latinoamericano está supeditada, según lo expuesto en su discurso, a una serie de circunstancias cuyo cumplimiento y conjugación permitiría concretar. A estas circunstancias las hemos denominado *factores y acciones*. Así, habrá factores que permiten el acceso a la integración y otros que la obstaculizan. En esta misma lógica están las acciones que tanto ellos (los inmigrantes), como los autóctonos y las instituciones deben realizar para permitir la posibilidad de integración.

#### 5.3.1. Factores que facilitan la inserción

Existen ciertos factores que, a decir por el grupo, contribuirían al complejo proceso de la integración y del reconocimiento por parte de la sociedad del colectivo inmigrante latinoamericano. Estos son la *información, la aceptación de migraciones y la creación de programas que les ayuden a entender su cultura*.

##### 5.3.1.1. La información como *ayuda*

La *Información* ha tenido diferentes acepciones y usos a lo largo de la discusión en el grupo. Su presencia está en más de un tópico. Posiblemente sea una de las lexías con mayor trascendencia en la discusión del grupo. Por este hecho se ha abordado en tres planos diferentes: información como conocimiento, información como acción de informarse e información como difusión, como se podrá observar conforme se vaya avanzando en el análisis. Veremos la información, además de en este, en los apartados (5.3.3.1. y 5.3.5.4).

Un primer acercamiento al sentido y significado de la información en el discurso es como *Ayuda*, y donde convergen *conocimiento* y *orientación*. Es

decir, la información sería aquel conocimiento que permitiría al inmigrante obtener asistencia en la sociedad de llegada. En el discurso de los inmigrantes se reconoció que el gobierno catalán otorga prestaciones varias a la ciudadanía y que algunas de ellas no están restringidas a los inmigrantes, como son los casos sanitarios, farmacéuticos, educativos y de formación lingüística, etc. Lo mismo ocurre con ONG's que dan ayudas especiales a inmigrantes. Pero su desconocimiento no permite acceder a ellas y, por consiguiente, aprovecharlas.

(12)

“Hay mucha gente también explotada, especialmente las mujeres. Las mujeres inmigrantes son las más explotadas y eso es una de las cosas que se escucha día a día. En noticias, en periódicos e incluso es gente quiere, también quieren que la apoyen, aquí en España hay mucha ayuda, pero hay muchos inmigrantes que no lo saben y faltaría mucho de información en esa parte para que el inmigrante también se pueda ayudar. Le digo en *boligari* (???), en las *anohilda* (???), en los comedores, aquí no se sabe mucho, yo, yo conozco mucho inmigrante que no, no lo saben. Yo creo que faltaría información sobre todo.” (9).

Esta ignorancia posibilita las de ya por sí condiciones difíciles del inmigrante. Esto responde, en la mayoría de las ocasiones, al deseo y a la actitud del propio inmigrante de pasar desapercibido y de vivir en la clandestinidad, condicionada por su situación *legal*. Así, la valorización que realizan de la información es muy importante. La ven como medio de evitar condiciones adversas al inmigrante. Porque son conscientes de que no basta sólo con la existencia de esas ayudas, sino que se debe tener conocimiento de su existencia para poder hacer uso de ellas.

La orientación es otra forma de concebir la ayuda. Y si en la primera estaba conceptualizada como proveer conocimiento de la ayuda existente, en el de la *orientación* el caso no es muy distinto. Es decir, se remite a la cuestión de decirles cómo hacer las cosas. Pero que en resumidas cuentas es casi lo mismo, pues una cosa conlleva a la otra.

### 5.3.1.2. Aceptación de migraciones

Este apartado de la aceptación de migraciones se refiere a la aprobación que la sociedad y el gobierno catalán deben tener con respecto a las migraciones de los últimos años. La finalidad es no ver la inmigración como problema social. Esta admisión que expresan los inmigrantes está fundamentada bajo dos principios en específico: las experiencias migratorias de España y el mercado laboral.

Los argumentos vertidos para sostener el primer principio, parten concretamente de la historia y de las transformaciones migratorias que España experimentado en los últimos años. El discurso en este sentido es una recapitulación *informal* en lo que estudiosos del fenómeno, desde diversas áreas del conocimiento, han coincidido en sus investigaciones: *España ha dejado de ser un país de emigrantes para convertirse en una nación de inmigrantes* (Izquierdo, 1992; Santamaría, 2002; Zapata, 2004a y 2004b):

(13)

“...Vale notar que España tiene experiencia de que ellos fueron inmigrantes. La generación de la actualidad desconoce esto, que es, lo ha quedado en la historia de quienes son sus padres y sus abuelos...” (8)

(14)

“...España debe de comprender ¿no? Ser más comprensible porque ellos también emigraron a muchos países de Latinoamérica...” (10)

La alusión a este hecho tiene como directrices:

a) Señalar que los españoles tienen historia de ser individuos que emigraron y que en su momento fueron comprendidos y acogidos. Al respecto, Antonio Izquierdo señala que el apogeo migratorio español se localiza en la década de los 60, específicamente en los años 1962-1964, dándose el descenso a mediados de los 70 (1973) (Izquierdo A., 1992: 22). Así, España era un gran

exportador de trabajadores hacia la Europa industrial (Alemania, Suiza, Reino Unido y Francia) por esos años. Además, a esto habría que agregarle los miles de emigrantes asistidos<sup>20</sup> que se desplazaron hacia Latinoamérica en el año de 1968 y posteriores (Palanzón, 1993). Por estas situaciones es por lo que se la considera una *España de Migración*. Los inmigrante latinoamericanos saben este hecho, tanto es así que lo utilizan como argumento que les permita mermar esa resistencia y desdén que parte de la sociedad tiene por ellos; y

b) Que parte de esa historia, paradójicamente, es ignorada y olvidada por las viejas generaciones, ya que fueron éstas quienes vivieron esa fase histórica y, a decir por el discurso, contradictoriamente también son las más reacias a aceptar la migración. La situación de las generaciones jóvenes es un poco distinta a esto, no son tan renuentes, a pesar de que en *ocasiones* desconocen esta etapa. Se podría pensar, por el énfasis hecho, que creen que cierta razón del rechazo al inmigrante proviene de ahí. Como sea el caso, es importante comentar que en ambas expresiones existe una fuerte alusión afectiva y moral en la expresión. Es una apelación *moral* de aceptación: *un deber [ser]* (textos 13 y 14), que bien podría interpretarse como: si se les ha recibido y aceptado en su momento a los inmigrantes españoles en países latinoamericanos, *por qué* no actuar igual con quienes ahora son como fueron *ellos*: inmigrantes. Aunque el hecho es, en realidad, menester de todo inmigrante, independientemente de su nacionalidad u origen.

El mercado laboral es el segundo principio cuando hablábamos de las razones que los inmigrantes tienen de por qué la sociedad y el gobierno deben aceptar la migración. A decir por ellos:

(15)

“...actualmente el mercado con números sabe que necesita la mano de obra calificada o técnica del inmigrante, pero no perdona ni tampoco lo reconoce, simplemente nos

---

<sup>20</sup> Los inmigrantes asistidos eran aquellos españoles que recibían ayuda del gobierno para su desplazamiento. Según Salvador Palanzón de 1968 a 1971, este tipo de inmigrantes correspondía entre el 40 y el 50% de inmigrantes desplazados a Latinoamérica (Ídem).

utilizan y nos emplean en la parte del mercado en negro para poder pagar por debajo, para pagar sueldos muy bajos...” (8)

El mercado laboral es un elemento por medio del cual el colectivo pretende legitimar la aceptación de la inmigración. Sabe de las condiciones existentes, el rol que juega, y esto lo utiliza a su favor. Habría que resaltar algunos aspectos en relación al *mercado e inmigración* en este discurso.

La incapacidad de verse satisfecha la demanda laboral con la mano de obra exclusiva del autóctono permite la dependencia del mercado del inmigrante. Esto a consecuencia 1) del número de personas económicamente activas y 2) del tipo de empleos a cubrir. Lo primero significa la insuficiencia de cantidad de población en edad de trabajar para cubrir los empleos que la economía va generando. Mientras que lo segundo, esos empleos que se generan y se necesitan cubrir, en la mayoría de los casos, son rechazados por la población autóctona los rechaza, que se niega a realizarlos.

(16)

“Y cuando un inmigrante llega de sus países, en este caso España, eh, los puestos de trabajo que primero encuentras son de oficios varios, que son los oficios que no quieren hacer los españoles, que es dependiente, de barman, entre otros<sup>21</sup>, pero la parte administrativa y la parte profesional, son puestos que no fáciles de acceder por no decir imposible.” (8)

Otro hecho a resaltar es la relación paradójica que se da entre *mercado e inmigrantes*. El mercado, como se mencionó, es el medio legitimador para pugnar por la aceptación, pero también es el victimario del inmigrante por las condiciones que ofrecen esos empleos: trabajo en negro [sin cotización en la seguridad social; ni prestación ni reconocimiento legal alguno]; bajos sueldos, tratos deshumanos e indignantes. Un desamparo y explotación total. Incluso

---

<sup>21</sup> Es de llamar la atención en esto, el hecho que el inmigrante en España ocupa en su mayoría los mismos empleos que los españoles inmigrantes de las décadas de los 60's y 70's cubrieron en la Europa industrial: la hostelería y la construcción; los servicios en general (Izquierdo A., 1992: 25 ss.).

con reconocimiento sociojurídico no llegan a escabullirse de esto. Saben finalmente el tipo de trabajo que les depara y al que sólo tienen acceso, y cambiar estas cualidades, también, lo suponen complicado (8). De ahí el hecho de porfiar por la admisión a sus capacidades y potencialidades.

### 5.3.1.3. Programas que ayuden a entender su cultura

El colectivo latinoamericano sabe de la importancia del otro, de su sociedad y de su cultura. De ahí que vea la necesidad de que se promuevan actividades grupales y culturales que permitan al latinoamericano informarse sobre la cultura de la sociedad catalana, y así entender y subsumir sus *costumbres*:

(17)

... cuando uno llega a casa ajena, uno no llega a que entiendan su cultura, sino a respetar a la cultura que llega y que eso es algo que aquí no se ve, entonces también podrían tener programas que nos ayudasen a entender su cultura (17).

Es notoria la persistencia del sentimiento de extraño del colectivo. De sentirse distantes de los autóctonos y de la sociedad en general. Son ellos por ser distintos y venir aquí los que están obligados acercarse a los otros. La cuestión cultural es, a la vez, obstáculo y medio para aproximarse. Para ellos comprender la cultura es la entrada a su aceptación. Y a través de programas podrán conseguir ese acceso, ya que les enseñaría la cultura de llegada que, por venir de ámbitos y ambientes distintos, desconocen.

Para no desconocer la cultura, el colectivo apuesta por la culturización de sus personas. Y una forma para culturizar son los programas (serie de informaciones, cursos y actividades grupales<sup>22</sup>). Éstos les permitirían adaptarse a las condiciones, entornos, ámbitos, personas y costumbres de la cultura de la sociedad, y respetarla.

---

<sup>22</sup> De los programas hablaremos un poco en el apartado 4.3.5.

La (re) formación cultural facilitaría, por conocer más, la comunicación e interacción con los miembros de aquella y, en consecuencia, favorecería la integración.

### 5.3.2. Factores que la dificultan

Hasta aquí hemos expuesto lo que se ha considerado como factores que, de presentarse y/o darse, permitirían la posible integración/inserción de los inmigrantes latinoamericanos en la sociedad. Ahora lo concerniente de este apartado es describir los factores que la obstaculizan y, a decir de ellos mismos, son el *temor a lo desconocido*, la *discriminación* y los *horarios de las jornadas laborales*.

#### 5.3.2.1. Temor a lo “desconocido”: *la inmigración*

El rechazo por parte de la sociedad catalana del inmigrante latinoamericano se da, en algunas situaciones, por desconocimiento y por desinformación de él y de su cultura. Esa desinformación, como se había apuntado en uno de los apartados anteriores, tiene como consecuencia la distorsión no sólo de la imagen, sino de la propia persona (desdén) del inmigrante.

Esa actitud reacia trae consigo inconvenientes en los momentos en los que el inmigrante desea acercarse a la sociedad. La interacción y relación entre ellos se dificulta porque la existencia de prejuicios de la sociedad posibilita el trato desigual, discriminatorio y xenofóbico y, en consecuencia, frena la inserción/integración y el desarrollo de las capacidades y personalidades del inmigrante. La denigración de la sociedad hacia el inmigrante facilita el recelo en éste y, por tanto, puede llevarlo a la (auto) segregación de los demás y a la conformación de guetos.

En un intento de explicar qué circunstancias conlleva a este temor, los inmigrantes mencionan la ignorancia de lo que son ellos culturalmente como una razón:

(18)

“Es ignorancia ya, por eso le temen a lo desconocido ¿no?...” (41)

No obstante esta percepción, también señalan que la ignorancia no es en todo el grosor de la sociedad, sino de sólo una parte, pues hay quienes se han dado cuenta, al verlos trabajar, de que son educados en la manera de hablar y por la formación académica que han recibido. De ahí aseverar que los inmigrantes colectivos vienen de culturas educadas, con valores y civismo:

(19)

“...solamente como hablamos, ellos saben que somos personas educadas, por una sociedad, no solamente por lo que hemos recibido en las aulas. Ven venimos de culturas educadas y que tenemos arraigados muchos valores y mucho civismo....” (97)

Otro aspecto que toman como consecuencia del temor, es el hecho de sentirse invadidos: sensación negativa que se apodera de la sociedad por el flujo migratorio de los últimos años. La llegada de miles de inmigrantes y su polarización ha causado desconcierto y alarma en ellos. Este mismo sentimiento de invasión es causa de otro factor de temor a la inmigración: el desplazamiento.

(20)

“...no querrá que salgas...tú, porque según, porque ya es una rivalidad, ya le vas a quitar su puesto...”. (96)

El miedo a ser desplazados es explicado por la capacidad que han visto en el inmigrante de poder desempeñar actividades más allá de las básicas (servicios u oficios varios):

(21)

“Realmente yo creo que, que lo que tienen debajo es un miedo, porque se han dado cuenta que tenemos potencial...” (97)

Pero no obstante este sentimiento, de antemano el inmigrante sabe que el acceso a esos trabajos básicos está por sí sólo negado a ellos por las circunstancias legales, culturales y desiguales dentro de la misma sociedad. Lo cual su acceso no lo hace en sí mismo un problema circunscrito sólo al aspecto de la capacidad y potencialidad.

Otro elemento que causa temor es la proyección mediática de los medios masivos de comunicación:

(22)

“Los medios de comunicación refuerzan [...] la difusión de las malas conductas, no de las buenas, sino de las malas, no salen a decir en los medios de comunicación la comunidad latina es muy trabajadora ¿no? no suele escucharse mucho”. (188)

La imagen que tratan de los inmigrantes, a decir por éstos, es negativa, generalizada y enfática. Ese hecho es pernicioso para el inmigrante, de tal manera que sustentan que parte de la generalización negativa que la sociedad misma hace de aquél es consecuencia de ese acto. Cómo externar las cualidades del inmigrante si los medios lo denostan.

#### 5.3.2.2. Discriminación

El no hablar catalán ha sido una de las causas de algunas experiencias o actos excluyentes que el inmigrante latinoamericano ha tenido por parte de algunos autóctonos en Cataluña. Estos hechos discriminatorios ocurrieron en rubros y contextos diferentes. Por ejemplo:

(23)

“...ella acá está estudiando, y está trabajando en :: II los fines de semana. Y ella me dice, ella me contó a mí que :: a ella la tratan muy mal los catedráticos de la universidad por el

hecho que no sabe catalán. Yo le dije ¿y por qué no aprendes el catalán si ya llevas un año acá? "No porque un año voy a estar acá y me vuelvo a Estados Unidos, porque me están pagando unos estudios, por un año de :: de transferencia. Y :: ella :: se siente muy mal, y dice ¿para qué va a aprender catalán si ya me voy a ir? Y eso muchas veces, muchas veces el trato de los :: de los mismos catedráticos te dan una flecha para que tú no te integres II más adelante" (80)

De este ejemplo podemos deducir la importancia que toma la lengua para el inmigrante. Presupone significación si se parte de la idea del tiempo que se estará en Cataluña, así como de las razones por las que se está ahí. Como fuese el caso, la trascendencia de la lengua y de sus actos discriminatorios ha hecho que, como lo veremos en el apartado 5.3.3.3., los inmigrantes se conciencien del aprendizaje y del uso de la lengua para la sociedad.

Tienen presente que la ignorancia de la lengua se volvería una barrera en el proceso de inserción. Sobre todo cuando es precisamente en Cataluña, definida como una comunidad etnolingüística, donde la dimensión sociojurídica de los inmigrantes pasa a un segundo término, poniendo como elemento fundamental de pertenencia a la cultura, pero más precisamente a la lengua: el extraño, el inmigrante, el ajeno es el que no habla catalán. Así, su lengua se convierte en el medio para identificar al ajeno cultural-lingüístico (Santamaría, E., 2002: 53-54). Claro, que tras la lengua en Cataluña está también su historia.

### 5.3.2.3. Jornadas (laborales) de Trabajo

El horario de la jornada de trabajo del inmigrante latinoamericano, es en muchas ocasiones, un impedimento que no le permite realizar actividades que contribuyan a su integración en la sociedad. Este obstáculo radica principalmente en dos aspectos: el tiempo de trabajo y los horarios de los eventos y actividades. Éstos coinciden en horario, ambas tareas se realizan en

tiempos simultáneos. Ello significa que su acceso se ve restringido, pues es difícil asistir.

(24)

“El trabajo ¿no había fines de semana? A veces cuando están los hijos acá, pues no pasan los cursos de catalán te dedicas a lo hijos porque entre semana trabajas...”.(108)

El aprendizaje del catalán o las reuniones con sus respectivos colectivos, entre otras, son actividades que podrían favorecer a la integración, pero que no pueden aprovechar a consecuencia del trabajo.

(25)

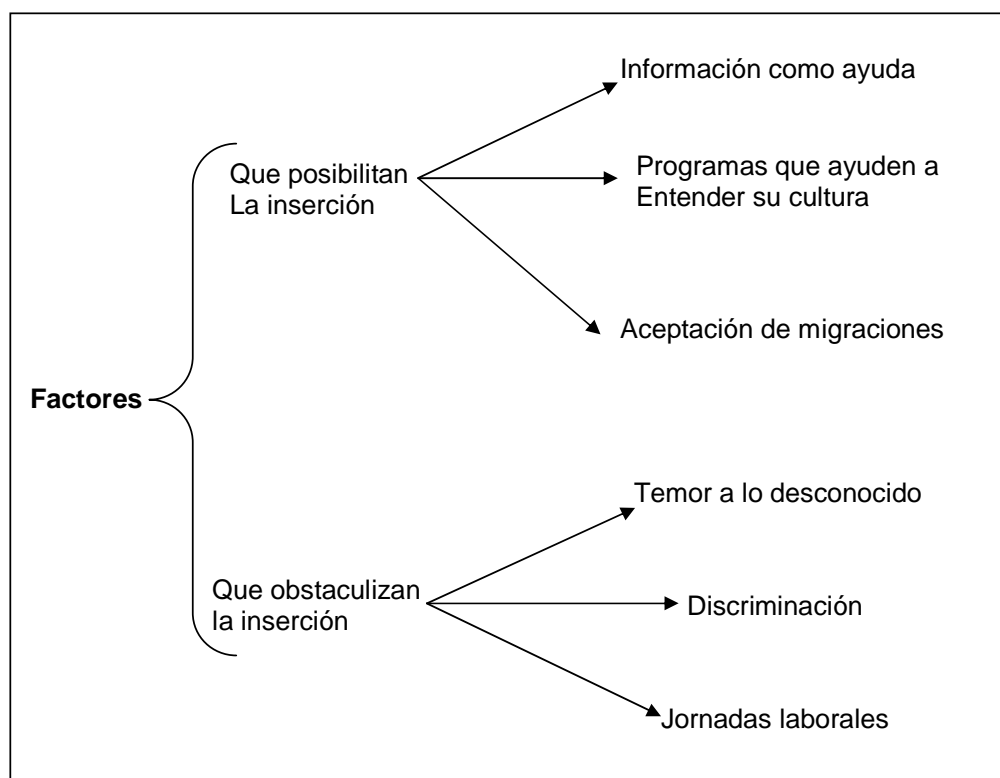
“Lo que pasa, es claro, muchos inmigrantes están aquí(s) metidos en su la lucha por su, por la supervivencia [se escucha la voz: ahaa], están ahí metidos en su trabajo y claro, tiempo para la integración... no se paran a.. preguntar, pero bueno (junnn), para integrar ¿no? como es, lo que implica...”(61)

Y el tiempo que no laboran, la mayoría de las veces, se dedican al cuidado familiar, al descanso necesario o no hay en ese momento actividades culturales. Por tanto, son los trabajos, por sus mismas condiciones de inmigrantes, los que no les permiten asistir a los eventos o programas dentro de su horario.

De ahí la conclusión de que finalmente la integración es también un factor de edad, y no sólo por la facilidad de asimilación cultural, sino por la disposición y tiempo que se tenga para ello. Para un joven que sólo tenga como responsabilidad asistir a la escuela, su integración será menos difícil que la de un adulto, quien por sus obligaciones (que son más) su tiempo se ve restringido. Así, por muchos programas asistenciales que faciliten el proceso de integración que existan, no servirán siempre y cuando el inmigrante no tenga posibilidad de acceso y condiciones para aprovecharlos.

En síntesis, representamos estos factores bajo la siguiente figura:

**FIGURA 1**



### 5.3.3. El papel de los inmigrantes: acciones integradoras

La integración del inmigrante latinoamericano en la sociedad catalana está subsumida en la concienciación de las propias acciones que deben realizar. A lo largo de la discusión fueron expuestas expresiones que manifestaban las *responsabilidades* de ellos mismos cuando de integración se trata. Las acciones que presentamos en este apartado están, en algunos casos, clasificadas y sintetizadas con respecto a la tematización.

#### 5.3.3.1. Informarse (información)

La acción de informarse tiene dos tipos de connotaciones: a) información como ayuda-orientación al inmigrante cuando llega a un lugar nuevo (Cataluña)

y, b) como obligación del mismo inmigrante de ir en búsqueda constante de la información misma. Ambos sentidos están relacionados, sin embargo, nosotros sólo nos remitiremos al segundo, pues el primero será abordado más adelante.

La *información* fue uno de los tópicos más relevantes en los diálogos del grupo. Su aparición fue constante. Tal vez la información haya sido uno de los tópicos con más consenso en cuanto al significado y sentido de la necesidad e importancia para el inmigrante en el momento de llegada a un nuevo lugar y en el proceso de adaptación a éste. Ello se debe, entre otras cosas, a los distintos usos y relaciones de la noción información.

El énfasis existente de informarse proviene de las variantes connotaciones del mismo concepto, por ejemplo:

Información como *ayuda*:

(26)

“...Hay mucha gente también explotada, especialmente las mujeres / Las mujeres inmigrantes son las más explotadas y eso es una de las cosas que se escucha día a día. En noticias, en periódicos e incluso es gente quiere, también quieren que la apoyen, aquí en España hay mucha ayuda, pero hay muchos inmigrantes que no lo saben y faltaría mucho de información en esa parte para que el inmigrante también se pueda ayudar. Le digo en “boligari” / (???), en las “anojilda” / en los comedores, aquí no se sabe mucho, yo l yo conozco mucho inmigrante que no l no lo saben.” (7).

En este ejemplo, podemos observar la importancia que tiene la información como ayuda, pues la consideran una forma que permitiría si no evitar, al menos sí menguar las condiciones de explotación a las cuales está sometida la mujer inmigrante.

Así, este mismo concepto coge connotaciones diversas pero siempre abocadas a la integración: información como ayuda, información como distorsionante de la imagen del inmigrante, información como conocimiento de las actividades cívicas y lúdicas, información como apoyo jurídico, información

como educación multicultural. Asimismo, estas connotaciones y usos también son argumentos de la importancia de la información y de informarse:

Algunos ejemplos del por qué el inmigrante debe ir en búsqueda de la información:

1) Mediante la información se puede acceder a la ayuda existente en España:

(26)

“...Aquí en España hay mucha ayuda, pero muchos inmigrantes no lo saben y faltaría mucho de información en esa parte para que el inmigrante también se pueda ayudar... yo creo que faltaría mucha información.” (7)

2) le permite recibir asesoría legal:

(27)

“...Porque hay mucha gente que :: los fines de semana, creo que hablo de u :: una :: semana pasada, había una conferencia donde podían informar a los bolivianos sobre los papeles y también había una gran, no había, no había mucha gente” (229).

La envergadura de informarse es tal, que no se dieron opiniones que cambiaran de modo alguno esta connotación, ni tampoco hubo algún disenso entre los participantes. Al contrario, se dio, como se mencionó líneas arriba, un cierto acuerdo de la implicación de la información en el conocimiento no sólo del inmigrante, sino de la sociedad, de los nativos de Cataluña y de España y de las instituciones:

(28)

“Lo principal es la información de, de todas partes I del gobierno, de las instituciones y de la misma sociedad, de inmigrantes y de los :: II de los :: nativos de aquí, de los nacidos en Cataluña y en España.” (205)

Por tanto, informarse se vuelve una de las principales acciones y necesidades del inmigrante dentro del proceso de integración en la sociedad catalana:

(29)

“...la mayor necesidad es esa la información, si no sabemos ¿cómo podemos integrarnos? ¡no vamos a penetrar!” (239)

Los argumentos en la acción de informarse están constituidos por modalidades de carácter asertivo, certeza, deóntica y factitiva. Afirmaciones y conocimiento claro de lo que sucede con la *ayuda* en España es una muestra clara de éstos (textos 28 y 29), así como también la posible solución (aserción y certeza). Lo deóntico y factitivo es también una modalidad argumentativa cuando denotan aspectos de ese *deber ser* y *deber hacer* del inmigrante: estar /ser informado e ir en búsqueda de información:

(30)

“...Informarte y tendrás la voluntad que habíamos dicho ¿no? esa voluntad de enterarte y eh :: informarte = ¡hay bastantes cosas! = ” (104).

#### 5.3.3.2. Respetar la cultura del autóctono

Esta acción de respetar la cultura del autóctono implica también la realización de otras acciones como acatar las normas de la sociedad catalana con base en la adaptación, la participación y el conocimiento de cómo son y cómo piensan los autóctonos, de su identidad misma. Esto en actos de integración en la sociedad catalana.

La importancia de esta acción radica principalmente en el hecho de que la conducta del inmigrante debe estar regida por las reglas existentes en la sociedad catalana, por sus normas, adaptación a esas normas que se da en el mismo momento en que se llega a Cataluña “...*Una vez al venir aquí pues tienes que adaptarte como...* (51).

La adaptación es considerada como un imperativo recíproco entre el inmigrante y los catalanes. Sin embargo, por esa sensación de invasores existente respecto a los inmigrantes, creen que la mayor parte u obligación está en ellos. Así, y aunado a este pensamiento, existe otro que refuerza esa idea,

y es el de concebir de manera parcial que la necesidad de estancia del inmigrante en Cataluña sólo corresponde a sus intereses y no al de los catalanes y de su sociedad.

(31)

“...Que debería ser de las dos partes, de los catalanes o de los españoles como de nosotros, más que nada de nosotros, porque nosotros necesitamos de acá...” (244)

(32)

“...Pero es que tenemos que respetar sus normas, sus culturas, y todo (...) a ver, ¡claro! Que te choca pero estás en un país distinto...” (143)

Creen que están más obligados a adaptarse porque son ellos quienes necesitan de Cataluña y olvidan por momentos esa mutua necesidad. Finalmente parece ser que comprenden que la inmigración es también sinónimo de adaptación. Hasta aquí, la mayoría de los argumentos que hemos encontrado con respecto a la adaptación de los inmigrantes han sido de modalidad principalmente *deóntica*, es decir, que los inmigrantes se sienten obligados a ciertos comportamientos por algunos de los preceptos jurídicos, morales, sociales, culturales, etc., como se puede observar en los textos siguientes:

(33)

“...Adaptándote **tienes que** adaptarte a la sociedad que vayas” (37)

(34)

“... Una vez al venir aquí pues tienes que adaptarte como...” (51)

(35)

“...Con respeto (...) ser educado (..) y pues en la manera de lo posible interactuar, bien ¿no? y cumplir porque estamos en un lugar donde hay normas establecidas y demás, pues cumplir con esas normas. Sí :: siempre, siempre y cuando también, bueno, eh :: || permitir hasta donde sea posible y siempre y cuando no :: rebasen tus límites (...) yo pienso que la manera es ser educados y :: respetar las reglas, normas establecidas...” (99)

(36)

“...Pero ¡es que tenemos que respetar sus normas, sus culturas ¡ y todo! = pero a veces = [risas] (...) a ver, ¡claro! que te choca pero estás en un país distinto...” (124).

### 5.3.3.3. Aprender la lengua

Otro aspecto importante, y dentro del mismo plano de la adaptación, es el aprendizaje y uso de la lengua en Cataluña como forma de respeto y, por ende, de integración a la sociedad.

La lengua fue otro de los temas, al igual que el de la información, significativo y relevante en la discusión. Su envergadura causó cohesión dentro del grupo. Y, a decir de los participantes, su importancia radica, principalmente, en que la integración comienza precisamente por ahí: por el aprendizaje y el uso de la lengua. Esta concienciación lingüística se da en una cierta mezcla entre la obligación y la empatía con los catalanes y su cultura, pero bajo un trasfondo claro: su aceptación. Obligación porque (mencionado una vez más<sup>23</sup>) han sido ellos los que han venido a Cataluña y porque lo conciben como parte de las normas de la sociedad, a pesar del bilingüismo existente, pero el que no es bien visto entre los catalanes. A esto habría que añadirle que parte de esta percepción se da también por la necesidad de evitar la discriminación de la que han sido objeto<sup>24</sup>. Otra razón por la que ven el aprendizaje de la lengua como una imperiosa obligación, es que su uso les permitiría acceder a un “mejor” empleo.

Por otro lado, el uso de la lengua catalana por empatía, esa idea de compartir ese sentimiento, interés, se da bajo la valoración y el reconocimiento de que en la lengua está gran parte de la identidad. Sobre todo cuando han visto la valoración misma del catalán, de su sociedad y del gobierno sobre su misma lengua; por todo ese esfuerzo de reivindicación lingüística en el interior del territorio autónomo y fuera de él (Cataluña, España y el mundo).

---

<sup>23</sup> Nuevamente se vuelve a percibir el sentimiento de invasor.

<sup>24</sup> Discriminación social, laboral, lingüística, educativa, etc. Ver la intervención 13 del anexo 1.

La observación del inmigrante de ese hecho reivindicativo no ha sido de forma pasiva, sino al contrario, activa. El inmigrante tiene postura al respecto: la lengua es patrimonio como identidad. E incluso su misma empatía los lleva a reconocer y a aplaudir esa protesta por la defensa, porque al defenderse la lengua se defiende su cultura: ...“Cataluña es patrimonio cultural”. Así, esta identificación del inmigrante por el sentimiento lingüístico del catalán también es en parte por la reciprocidad que esperan recibir con respecto al entendimiento y reconocimiento de sus individualidades y de su propia cultura. Es dar muestras de la voluntad que tienen para que eso ocurra. Pero no sólo eso, sino que además saben que la lengua en uso significa interacción y, en la medida que se dé, habrá formas mutuas de permearse culturalmente.

(37)

“...Porque tú quieres que entiendan, pero tienes que entender a la otra persona también, de todas maneras, tienes que aprender sus costumbres y de alguna manera vas a transmitir tú las tuyas, a medida que convives estás [pisshh] eh :: interactuando y estás mezclando tu costumbre y la de él.” (178)

Esta empatía por la lengua no permite esconder que dentro de ella existe cierta obligación de aprenderla. O mejor dicho, mediante el reconocimiento de que es parte importante de la identidad, de que Cataluña es patrimonio histórico y de que comparten esa defensa lingüística, se encuentra algo de obligación, como podemos observar en los siguientes textos:

(38)

Además Cataluña es *patrimonio cultural* (114).

(39)

Sí, patrimonio cultural II a mí en lo personal I a mí sí me gusta que defiendan, de alguna manera II es su patrimonio cultural (115).

(40)

Porque también es histórico y es patrimonio cultural (116).

En fin, sea un caso u otro, tampoco se puede esconder por completo el doble trasfondo que, como decíamos, existe: en el uso de la lengua está en juego finalmente la aceptación y el reconocimiento. Y más cuando en Cataluña el extranjero, lo extraño, lo es principalmente por la lengua (Santamaría, 2002).

#### 5.3.3.4. Convivir *respetuosamente*

La convivencia de los inmigrantes en Cataluña es una apuesta de cohabitación respetuosa que se alcanza, si se acatan las reglas y normas de las instituciones y de la sociedad en general, si se llevan a la práctica esas reglas en la interacción con todos los miembros, pero principalmente con los catalanes y con los españoles.

La deferencia a las reglas de la sociedad es un *deber* que tienen presente como muestra de la educación que han recibido. Y por la importancia en el momento de interactuar. El comportarse con respeto y educación es la vía para una interacción posible con los autóctonos catalanes:

(41)

“con respeto (...) ser educado (..) y pues en la manera de lo posible interactuar l bien ¿no? y cumplir...” (99)

La obligación de las reglas es la concienciación de las circunstancias propias del ser inmigrantes, de saberse ajenos a la sociedad y de saber que ésta se rige por normas diferentes a las de sus sociedades de origen.

(42)

“...porque estamos en un lugar donde hay normas establecidas y además, pues cumplir con esas normas...” (99)

(43)

“¡es que tenemos que respetar sus normas, sus culturas l y todo.” (124)

Su pensamiento en las acciones es completamente restrictivo a las normatividades en ámbitos varios, resaltando el jurídico y dejando ambiguo el cultural. Este *cuidado* sobre las normatividades expresa que, además de ir en función del respeto, va también en función de la no exclusión y más de no ser sancionados. La *norma* es ese sentimiento de penalidad. Y la peor que puede afrontar el inmigrante es la deportación. Esta idea se hace aún más evidente cuando señalan que aquel o aquellos inmigrantes que incumplan con las normas establecidas en Cataluña o en el resto de España, se los deporten, se los regrese a sus países.

(44)

“...si una persona no cumple ¿no? con, con las normas determinadas que hay, entonces mejor que se, que :: deporten a su país ¿no? porque :: está perjudicando, tanto a los inmigrantes, los que estamos aquí, como a los espa...- catalanes ¿no?” (292)

En la importancia de la normatividad está también el de la imagen. Y su preocupación no sólo está en la “*disfunción social*” que puede provocar el actuar contra las reglas afectando a la convivencia, sino que también está en procurar que la imagen del inmigrante no se vea maculada. No obstante lo anterior, también ven, con cierta mesura, la necesidad de que el respeto a las normas y a las personalidades, debe ser recíproca. Claro que al final el fiel de la balanza termina inclinándose más hacia el autóctono, ya que el respeto *debe* venir *sobre todo* de “*nosotros*” (...) la “*educación*” está en el respeto de las normas de la sociedad, en obedecer sus reglas.

(45)

“Nosotros como latinos deberíamos de respetar :: a los catalanes y al mismo tiempo respetarnos ellos a nosotros (..) deberíamos ponernos a los pies de los españoles, de los catalanes...” (245)

### 5.3.3.5. Integrándonos en la parte cívica

La participación en las actividades cívicas y culturales que promueve el gobierno catalán es importante. Ven esto como un medio diferente de entrar en contacto con la cultura y de relacionarse e interactuar con los autóctonos. Un tipo de acercamiento. La utilización *correcta* de los espacios culturales y cívicos es también una manera de conocer culturalmente a la sociedad, de mostrar interés por lo que son y de cultivarse. Creen que si muestran esa disposición con respeto será una manera de compenetrarse mutuamente (el autóctono y ellos) y de mostrarles que muchas de las imágenes que tienen de ellos no corresponden en *realidad* con lo que son.

La participación es aprovechamiento y oportunidad de demostrar que el inmigrante está interesado en la cultura de ellos, que es respetuoso y educado en la sociedad que lo está acogiendo, que tiene la capacidad de adaptación y que merece ser aceptado. Sabe muy bien que la utilización de esos espacios es interactuar y resulta una buena ocasión para conocer algunos rasgos culturales y a la vez mostrar los suyos.

(46)

“Utilizando los espacios que ellos tienen (...) los podemos utilizar y esa parte, eh :: nos ayuda también a integrarnos (...) entonces hay que utilizar los espacios bien, los que nos brinda esta sociedad...” (147)

La asistencia a las actividades es finalmente proceso de conocimiento y de adaptación cultural. Este pensamiento conlleva una hipótesis: a medida que se incrementa el conocimiento de lo que son y de su cultura, podrán interactuar *mejor* con ellos. Pero más allá de si fuese esto así o no, ven la participación como un espacio para hacer extensa la invitación de que se involucre tanto con

el inmigrante como hace éste con él. Porque tan necesaria es la participación del inmigrante como la de los autóctonos en la integración, que hasta se podría pensar como mutua, por qué no.

Así, la participación en espacios cívicos y culturales propios de los autóctonos aumentaría el contacto y trato que sólo a veces se tiene en las áreas de trabajo, y de igual forma reduciría la convivencia exclusivamente con personas culturalmente como ellos, es decir, se evitaría la formación de guetos.

#### 5.3.3.6. Conocimiento de su cultura

La adquisición específica del conocimiento histórico de la cultura y sociedad catalanas, es otra de las preocupaciones y acciones que los inmigrantes ven como inminente realizar. Conocer su historia implica para ellos incrementar las posibilidades de entendimiento y de acercamiento, ya que hay rasgos culturales propios cuya explicación está en la historia. Hay situaciones concretas que las mismas interacciones no pueden aclarar. No en toda interacción hay posibilidad de que se exponga por qué son así las cosas, ni de preguntar sobre conductas concretas. Y menos cuando eres o te sienten ajeno. Ahí comienza la importancia por la historia.

(47)

“...en parte la parquedad de ellos pues, puede obedecer ah :: eventos sociales que ya están en la historia de ellos y que simplemente zarpean, pero que nosotros no conocemos, y cuando uno ve de pronto una película, un documental sobre lo que fue España hace 20, 30, 50 años, eh :: podría entender un poco mejor el ¿por qué? o ¿cómo integrarse también? eso es un elemento”. (153)

El conocimiento de su historia permitiría comprender muchas de las acciones, pensamientos y conductas propias de los autóctonos. Daría pie a saber respuestas que no sólo permitan entender, si no además comprender su lógica. Toda cultura tiene una historia y el inmigrante sabe de la importancia que juega en el momento de interpretarla e incorporarse en ella. Saber la historia, mirar en el pasado, es reconstruir las actualidades para saber cómo y

por dónde puede insertarse/ integrarse. Porque conocer la historia es también participar en la cultura de los otros. Es un acercamiento que facilitará la interacción y la aproximación.

En síntesis, representamos estas acciones bajo la siguiente figura:



**Figura 2.**

#### 5.3.4. El papel de la sociedad receptora: acciones integradoras

Como se ha dicho en el principio de este apartado del análisis, las acciones de integración no son sólo tareas de los inmigrantes, sino que éstos ven que las actuaciones son también de la sociedad receptora (autóctonos) y de sus instituciones (gobierno). En este apartado toca el turno de señalar cuáles son los hechos que debieran realizar los autóctonos para facilitar y

contribuir al proceso de inserción/integración de los inmigrantes latinoamericanos.

#### 5.3.4.1. Reconocer el esfuerzo y trayectoria del latinoamericano

Advertir lo que es el inmigrante latinoamericano es la primera tarea que se tendría que hacer. Esto significa que la sociedad y el gobierno Catalán reconozcan y acepten que hay inmigrantes capacitados y con profesiones, por lo que tienen potencial para ocupar puestos laborales más allá de los básicos.

(48)

“...Somos personas capacitadas desarrollando trabajos relativamente básicos, y con sueldos bajos...”(54)

La idea central de esta acción es romper la sinergia de la representación que se tiene del inmigrante como aquel que viene de un país subdesarrollado y como tal no es capaz de recibir ninguna instrucción académica y mucho menos de calidad. La *sinonimia* de inmigrante igual a trabajo básico es lo que entorpece su crecimiento e integración, sobre todo cuando se cuenta con una formación, porque al circunscribirlo exclusivamente a trabajos comunes no se permite la expresión de sus capacidades ni el desarrollo de éstas.

(49)

“...Sepan valorar lo que tenemos cada, cada inmigrante, porque (hay) médicos, hay odontólogos.” (58).

Esta marginación o negación de las capacidades en muchos de los inmigrantes corresponde a las dinámicas propias del mercado, de las relaciones sociales y de cuestiones jurídicas. Esto, señalan en su discurso, porque es sabido que parte de la aceptación de los inmigrantes se da por la falta de mano de obra, por la falta de personas que cubran ciertos tipos de trabajos y porque impulsan la economía. Pero muchas veces esto no les favorece en nada, pues los sueldos que perciben están por debajo de la media española y al ocuparlos los clasifican de *facto* en trabajadores de segunda.

Esto sin considerar las condiciones laborales a las que se enfrentan. En suma, una parte del no reconocimiento de sus potencialidades y de sus capacidades, o mejor dicho, la no permisibilidad de expresarlas es consecuencia de la regulación del mercado y de la economía (y la otra de las relaciones sociales como actitudes xenofóbicas y segregadoras que ocurren en la sociedad).

(50)

“Y en la parte profesional eh :: sí es frustrante porque de todas maneras aunque se cumplimenten documentos, certificados, homologaciones, siempre hay un reparo sutil o disfrazado, pero hay un hay un l hay un como tope de que tú eres de donde eres y estás en casa ajena.” (79)

Este texto (50) es un claro ejemplo que evidencia el sentimiento de exclusión más allá de meros aspectos legales, pues expresa una clara percepción de marginación y, por tanto, de negación de oportunidades de crecimiento no sólo profesional sino humano.

#### 5.3.4.2. Entender al latinoamericano e informarse

Entender es una petición que el latinoamericano realiza a la sociedad catalana para que se acerque a su acervo cultural. Esta aproximación permitiría saber culturalmente lo que son y contribuiría a dar herramientas para que cultural y socialmente sean entendidos. Es una forma también para que socialmente sean aceptados, porque la lógica de su propuesta-argumento es si saben cómo “somos” entonces cabrá la posibilidad de ser aceptados.

Para que pueda darse este acercamiento es necesario que la sociedad adopte ciertas actitudes y comportamientos como la tolerancia, informarse, involucrarse y participar en programas que difundan las culturas latinoamericanas [entrar en contacto con su cultural]. Porque apuestan porque la empatía y el entendimiento vendrán como resultado una vez que reciba la sociedad información cultural sobre ellos.

(51)

“Estos programas lo que les podría dar a ellos es el conocimiento de nuestras culturas ¿no? y a raíz de eso pues yo creo que ponerse al lugar del otro ¿no? = sí = para poder entendernos”. (71)

Pero la percepción del inmigrante en la participación de la sociedad es desoladora, sobre todo cuando señalan el desinterés y el desdén que manifiestan por su cultura:

(52)

“...ellos no han sentido, ni la han tenido la necesidad de ir a nuestra cultura, y no se han documentado, tanto, como en muchos casos, nosotros lo hacemos...” (55)

Este hecho muestra el posicionamiento de una parte de la sociedad (autóctonos) frente al inmigrante. Evidencia la diferencia de intereses y necesidades de éstos. Los que llegan son siempre (o casi), por circunstancias propias, los que buscan el acercamiento y el entendimiento, son emprendedores en este hecho, mientras que los otros todo lo contrario, son apáticos e incluso hostiles con quienes llegan, sus intereses no están por el acercamiento, sino por el alejamiento que en ocasiones provoca hermetismo.

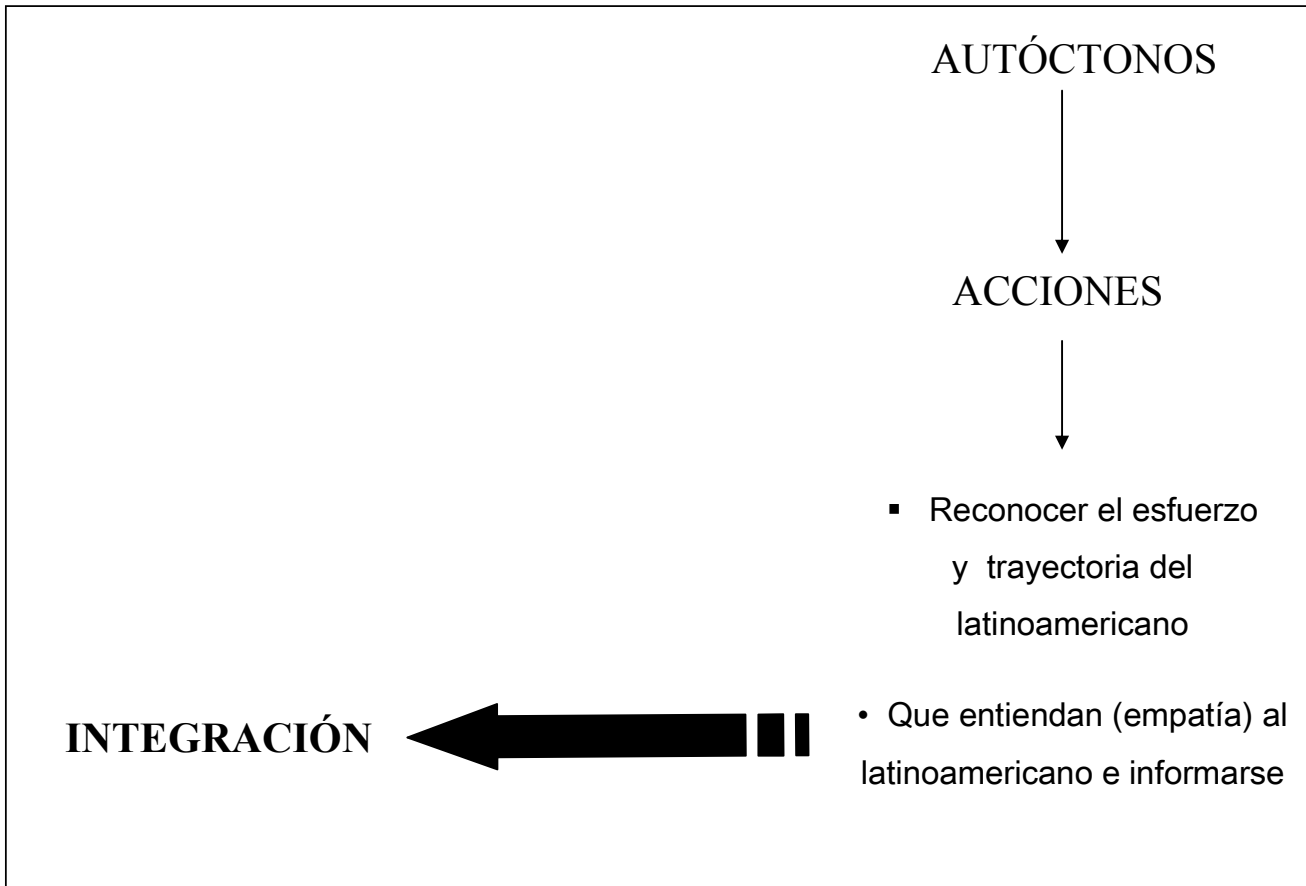
Ambas acciones son obvias: de la de los inmigrantes el trasfondo es la aceptación. El de la sociedad es repeler, defenderse. La imagen de invasores e invadidos se repite una vez más con esto. Por ello, la intención de los inmigrantes con esta petición es romper las exclusividades de acercamiento que le son inferidas, e incluso hasta impuestas, en el momento de llegar a un lugar distinto al suyo. Su interés es compartir dicha obligación.

Aunado a esto se da otro hecho paradójico, pues mientras la sociedad cierra filas para “*conservar*” y “*evitar*” el hibridismo cultural, los inmigrantes están pensando que el conocimiento de su cultura permitiría formar una sociedad diferente e incluso “mejor”. De ahí que en parte lo vean como necesario. Creen que si esto ocurre sí serán tomados en cuenta.

(53)

“Es importante que ellos reconozcan también todo, todo el acervo cultural que podemos ofrecerles a ellos y que podemos en realidad formar una sociedad que [...] plena...” (201)

En síntesis, representamos estas acciones bajo la siguiente figura:



**Figura 3.**

### 5.3.5. La responsabilidad de las instituciones: *deberes integradores*

La integración de los latinoamericanos no está sólo determinada por las acciones de ellos mismos y de una parte de la sociedad. Las instituciones, a decir por el discurso, juegan un papel predominante en el proceso de inserción.

Las tareas de todos los involucrados son en sí un todo en la integración, cada uno tiene su respectiva función, pero piensan que la mayor responsabilidad debe recaer en las instituciones. Por tanto son ellas quienes tienen la obligación de proveer a los inmigrantes las condiciones necesarias y encargarse de ello. Las instituciones son las obligadas a responder a las necesidades de integración del inmigrante latinoamericano en la sociedad, esto mediante la creación de políticas de integración: programas educativos, culturales, recreativos, etc. Son ellos quienes tienen los instrumentos para esto. Instituciones catalanas e instituciones latinoamericanas.

#### 5.3.5.1. Políticas de integración existentes.

(54)

“Y :: centros culturales, ¡como la suerte que tuve yo de asistir a un curso de catalán gratuito! entre otras cosas, basta decirlo [susurros], es una política, porque quiere decir que se han dado cuenta de que quieren salvar su cultura y mejorar la cualificación de las personas inmigrantes que vamos a trabajar en su :: empresas o sitios, se puede entender como una política, sólo que no es algo, creo yo, coercitivo, o sea que no es algo obligado, sino que es una necesidad para ellos, de preparar el elemento que quieren usufructuar para que dé mejores resultados...” (188).

Como puede observarse en el texto (54), las políticas de integración existentes están más en función de las necesidades propias de la cultura catalana y de su sociedad que de las de los propios inmigrantes. La enseñanza lingüística, considerada como política de “integración”, tiene más como objetivo la preservación de la cultura catalana o la necesidad económica, que la misma inserción.

La lengua puede ser un impedimento para que el inmigrante pueda desarrollar alguna actividad laboral, de ahí la necesidad de su aprendizaje. Las capacitaciones son también otro ejemplo que muestra que no están en función de contribuir al desarrollo del inmigrante ni de sus capacidades, sino más bien

de prepararlos de acuerdo a las necesidades de la demanda del mercado laboral y a sacar más provecho de ellos. Así, que algunos programas culturales o de formación profesional sean ofertados e incluso hasta subvencionados con alguna módica paga.

En suma, los inmigrantes tienen cierta certeza de que las políticas de integración actuales del gobierno sólo han servido para mantener la estabilidad económica y preservar su patrimonio cultural, por lo que están sujetos a otros intereses distintos a los de la integración y valoración humana del inmigrante.

(55)

“quizás todas estas políticas de :: integración se han dado a raíz de la necesidad para mantener la mano de obra y al mismo tiempo no perder el patrimonio cultural...” (196)

#### 5.3.5.2. Más programas

A consecuencia de que las políticas de integración actuales sólo están en función del mercado y de lo económico, se demanda la creación de *más programas* de integración al gobierno catalán, así como también la generación de más políticas de formación que permitan ofrecer más oportunidades al inmigrante. La petición de aquellos programas están destinados a aspectos formativos [laborales, culturales y académicos] y de tiempo.

(56)

“Yo les cuento que hay y son demasiados, pero solamente entre semana, y en cada ayuntamiento hay cursos de catalán gratuito, hay centros, hay muchos, pero sólo entre semana, no fines de semana, y :: hay mucha gente que trabaja entre semana y los fines de semana no :: [pishhh] no hay y lo único que queda [...] pero hay solamente entre semana, no hay fines de semana” (192)

En la cuestión de los horarios, se hace recurrente la necesidad de que la creación de programas se haga en tiempos que permitan a los inmigrantes acceder a ellos. Esto es que su petición sigue siendo argumentada con relación

al horario de la jornada laboral. Así, el trabajo sigue siendo una constante de impedimento para recibir formación y, por tanto, una limitante en la inserción. Y aunque se mencione sólo el aspecto de la lengua del catalán se puede hacer extensivo a otro tipo de formaciones, como se verá más adelante. Es importante resaltar que la forma como se presenta esta solicitud, tanto en este apartado como en el 5.3.2.3., es de una aseveración argumentativa muy manifiesta:

(57)

“hay mucha gente que trabaja entre semana y los fines de semana no :: [pishhh] no hay y lo único que queda [...] pero hay solamente entre semana, no hay fines de semana”  
(192).

En lo concerniente a la formación académica, hay una preocupación por la falta de programas académicos que permitan a los inmigrantes jóvenes obtener una formación no necesariamente universitaria. Esto se debe un tanto a los pocos intereses de recibir una instrucción universitaria y otro tanto a la condición misma del inmigrante: salarios bajos y familias grandes. Por ello, algo alternativo a lo universitario que les sea útil en el momento de incorporarse a la actividad laboral es una opción. Lo existente en este rubro, como podrían ser los *cursos de formación profesional ocupacional* no subvencionados, generan gastos que muchas de las veces no es posible solventar, convirtiéndose en un círculo vicioso: no se estudia porque no se pudo acceder a la educación y no se tiene un empleo “óptimo” porque no se recibió formación.

Este tipo de problemas, paradójicamente, también se lo encuentran aquí: jóvenes que se ven obligados a incorporarse a trabajar porque el salario familiar no es suficiente para satisfacer las necesidades primordiales. O a lo sumo llegan a solventarse, pero de ahí a que alcance para dar una formación universitaria a los hijos, no. Por tanto, a este tipo de problema la solución recurrente es la demanda de crear de este tipo de formaciones “*profesionales*”.

La creación de *más programas* como políticas de integración, también permea al ámbito laboral. Cursos de capacitación laboral que refuercen el

conocimiento de las profesiones diversas de los inmigrantes, es una necesidad. Saben lo importante de capacitarse y de estar en constante formación laboral, pero a esto le ven limitantes.

(58)

“y no hay políticas de formación, demasiados cursos no, hay quienes están en el paro o hay que pagar los cursos, y que una forma de política podría ser, también esto, brindar un tipo de oportunidades”. (193).

El factor económico sería uno de los limitantes. Esto correspondería a una situación similar en lo descrito anteriormente: no siempre se está en condiciones de solventar el coste de un curso. Aquellos otros cursos formativos, aunque no se pagan, también tienen restricciones. Una de éstas es la condicionante de estar desempleado, por lo que cualquiera que desee formarse no podrá ir. Lo mismo ocurre cuando algunos cursos piden que sean las propias empresas quienes promuevan a sus empleados o les soliciten su asistencia, cosa que es difícil por el coste económico que conlleva o la “posible” desatención al trabajo.

Otro aspecto que resalta es que muchos de los cursos de capacitación, los de carácter gratuito, están siempre, una vez más, en función de lo que el mercado laboral necesita, lo que no posibilita que los inmigrantes puedan formarse en áreas de su propio interés. La conclusión a la que llegan al respecto es que:

(59)

“Pero el curso no haya pagado, no hay mucha formación profesional o técnica gratuita no. Ya los estudios de catalán entre otros, pues sí, son curso básicos pero...” (193)

Si bien es cierto que gran parte de la cultura catalana recae en el aspecto de su lengua como hemos dicho, los inmigrantes ven que además de la creación de políticas lingüísticas también es necesario extenderse en otras áreas de la cultura, esto es en la promoción de eventos que expresen

características propias de la cultura catalana, de su sociedad y de su gente, que permitan conocerlos para acercarse a ellos e interactuar.

#### 5.3.5.3. La información/MMC/Instituciones: Difusión

Se ha dicho que una de las lexías con más trascendencia dentro del discurso es la *información*, que su importancia radica por las distintas connotaciones y funciones en el proceso de integración. Hasta aquí se ha explicado dos de las tres implicaciones de este concepto (como *ayuda* y *acto de informarse* [apartados 5.3.1.1. y 5.3.3.1., respectivamente]). Ahora toca el turno de abordarlo en su tercer sentido: la *información* como *difusión*.

No es suficiente que las ayudas existan ni que haya programas ni que se creen nuevas políticas de integración si van a estar en el desconocimiento de los inmigrantes. Esto significa que es casi lo mismo su ignorancia que su inexistencia, ya que de igual forma no aportaría nada. Por tanto, toda información relacionada con cualquier hecho, situación, ayuda, concerniente a la integración y (in)formación del inmigrante, debe ser difundida por las instituciones de diversos modos y vías. El canal más ocurrente o común señalado fueron los medios masivos de comunicación. Entonces, la significación de la difusión hace que la información sea pilar de la integración.

Al respecto, en el discurso se argumentan dos aspectos que ven esenciales en la inserción/integración. El primero es que la información es concerniente a todos los actores involucrados en el proceso, por tanto, cada uno de éstos: gobierno, instituciones, inmigrantes, autóctonos catalanes y españoles, etc., deben participar en la producción, uso y consumo de la información, y si ésta es lo "*principal*", su difusión es "*esencial*".

(60)

“Lo principal es la información de, de todas partes I del gobierno, de las instituciones y de la misma sociedad, de inmigrantes y de los :: II de los :: nativos de aquí, de los nacidos en Cataluña y en España.”. (205)

Las instituciones juegan un papel preponderante no sólo en la creación de nuevos programas o de políticas concretas de integración, sino también en la búsqueda de formas nuevas y eficientes que permitan que llegue a todos (inmigrantes, autóctonos, gobierno, etc.) la información. La movilidad de los inmigrantes está restringida muchas veces sólo al lugar de trabajo, por lo que al no moverse por ciertos lugares no coinciden con la información: la información transita por un lado y los inmigrantes por otro. No hay manera que coincidan, y esto posibilita el no consumo y, por ende, la obstrucción en la inserción:

(61)

“... también es de todo tipo, pero la gente que por, por ejemplo mi madre que se la pasa todo el día trabajando, no sé, o sea, no sé por qué medios de comunicación puedan transmitirse, toda, toda esta información que es necesaria ¿no? y que, que hace falta”.

(194)

El panorama de ayuda al inmigrante ya es de por sí desolador, pero más se agudiza cuando se conjugan la escasez de programas con la mala difusión. Para evitar esto, ven necesario que los medios masivos de comunicación difundan lo que hay y lo que esté por venir. Su participación permitiría con mayor probabilidad el acceso a las políticas y a la inserción.

Por otro lado, la difusión también toca de responsabilidades a los inmigrantes mismos y no sólo como acción de *informarse*, sino también de *informar*. Es un compromiso de ser ellos mismos quienes realicen tareas de difusión. Ven tan necesario la difusión de la información de las instituciones como la que puedan realizar ellos mismos. Compartir información entre los mismos inmigrantes es una tarea de solidaridad con el otro que no debe dejarse de lado.

(62)

“...difundirlo más por los medios de comunicación = más información = esa es la parte de ellos y la otra nuestra sería compartir más la información en nuestros subgrupos (...) creo que se debe ayudar más entre nosotros, esa información, ¡la poca que hay! y que los medios de comunicación, eh :: divulguen más eso...” (191)

Por tanto, la afirmación de esto y la importancia de la *información* en sus tres connotaciones vistas, es que de todas las necesidades para la integración:

(63)

La mayor necesidad es esa la información, si no sabemos ¿cómo podemos integrarnos? ¡no vamos a penetrar! (239)

Finalmente es la tarea de la contraparte (del inmigrante) para la integración.

#### 5.3.5.4. Que nos incluyan en sus discusiones

La constante valoración sobre sus personas y sobre sus condiciones, permite a los inmigrantes considerar necesaria la apertura de espacios donde puedan dialogarse con el gobierno catalán sus circunstancias concretas. Esta idea permitiría la creación de políticas que no sólo vayan dirigidas al colectivo, sino que además permitan adherirle su propia visión y necesidad. Esto significa que al ser ellos quienes también participen, habría una mayor *posibilidad* de extender la eficiencia de esas políticas, porque recogerían las ideas, necesidades, carencias y prioridades vistas y vividas por los inmigrantes mismos. El diálogo directo permitiría más sensibilidad y conocimiento de lo que es ser inmigrante, tanto para el gobierno mismo como para el resto de la sociedad.

Las políticas actuales, a decir por ellos, se han caracterizado por una exclusión y desinterés por la satisfacción de las necesidades e intereses de los inmigrantes. Se ha dejado fuera su voz.

(64)

“El estatuto era una oportunidad, de alguna manera, de contemplar la realidad que se está viviendo ahorita ¿no? (...) porque a largo plazo podría ser una bola de nieve incontrolable...” (199).

Esta omisión les conlleva a pensar en la poca valoración que se le da al inmigrante y al fenómeno migratorio. Porque el interés está en otros asuntos menos en ellos, como la reivindicación catalana ante España. Pero la migración es una existencia concreta en una realidad también concreta en Cataluña y en España. Dejarlo de lado podría desbordarse ahora sí “*en un problema*”.

(65)

“A veces no tratamos los problemas cuando :: = sí :: = o los asuntos ¿no? no digamos los problemas, los asuntos cuando es debido sino que los dejamos para después, y para después ya se vuelve un conflicto”. (199)

El comentario que se hace, es una estimación y una posición respecto a que los asuntos concernientes a la migración deben comenzar a tratarse si no se quiere que se vuelva un problema crítico e incontrolable.

#### 5.3.5.5. Funcionarios de la entidades/Administración pública.

Una de las acciones para fomentar el trato respetuoso e igualitario a los inmigrantes es la concienciación y la educación de funcionarios de la administración pública de los gobiernos catalán y español. Con estas acciones se mejoraría el trato hacia los inmigrantes en los momentos de gestionar algún trámite administrativo. En Muchas de las experiencias de los inmigrantes cuando asisten a dependencias de gobiernos, las atenciones son desiguales y deshumanas, con una fuerte propensión xenofóbica.

La tendencia de las atenciones permite pensar que muchos de los funcionarios podrían estar mentalizados de que con quienes tratan son personas de segunda o tercera clase, que no tienen derecho alguno a ser

tratados igual que un autóctono o incluso comunitario. Este tipo de atenciones incrementa la discriminación y las relaciones discriminatorias.

(66)

“...el gobierno nacional podría concientizar [concienciar] a los funcionarios de las entidades eh: para que dieran mejor trato a las personas quienes nos remitimos a formalizar una diligencia de documentos o cuando le pedimos información”. (226)

(67)

“Porque los funcionarios dejan mucho que desear cuando se trata de atendernos y cuando requerimos información”. (226)

Muchas de las veces, el tipo de información y/o trámite pueden ser cruciales; un mal trato, negación u omisión de información pueden tener repercusiones graves para el inmigrante. E incluso las que no son decisivas, pero que finalmente obstruirían la adaptación y el proceso de integración, implica alejamiento y no identificación con la sociedad.

En cambio, con la educación y la concienciación a los administradores públicos sobre el inmigrante no sólo se haría posible un trato igualitario, sino que se evitaría la discriminación, la xenofobia, implementando lo más importante en la interacción: el trato humano y digno. Esta nueva formación de administradores públicos, a decir en el discurso, sería también un propagador de representaciones, de relaciones y de tratos hacia los inmigrantes, multiplicándose y llegando en otras áreas y sectores de la sociedad. Así, cambiarían percepciones y mejorarían las relaciones, todo como aporte a la inserción e integración del inmigrante en esta sociedad.

#### 5.3.5.6. Trato económico, social y cultural igualitario

Otra de las tareas que tendría que realizar el gobierno catalán y sus instituciones sería fomentar el trato humano, igualitario y equitativo al

inmigrante latinoamericano en los rubros social, cultural y económico. En este último mediante la concienciación y exigencia del gobierno a las empresas de la promoción del inmigrante y de mejoras continuas para aquél. Esta idea es producto de la constante utilización económica en que se ven envueltos. El interés único que muestran por ellos es sólo para satisfacer las necesidades del mercado laboral. Son una estrategia económica con la finalidad de sostener la economía. Sienten una deshumanización constante que tiene consecuencias segregadoras y exclusivas.

Ven la necesidad de pugnar porque esto no sea así, porque no sean vistos sólo como mano de obra barata, porque no sean nada más elementos para sacar provecho y ganancias de ellos, porque no sigan siendo explotados. Se necesita que no sólo dirijan proyectos hacia ellos de corte exclusivamente económico. Y cuando sea así, que al menos se haga creando oportunidades de crecimiento laboral (capacitaciones constantes), de mejoramiento continuo (especialidades) y, por supuesto, de mejor trato (la misma jornada laboral que todos) y salario (no en negro).

Pero también, dentro de esos proyectos, el gobierno debe emprender políticas de integración que se extiendan a ámbitos sociales, educativos y culturales, en pro de un trato equitativo e igualitario, que les permita ofrecerles oportunidades de desarrollo.

Que el trato hacia ellos sea igualitario, como si se tratase de un autóctono. Porque ellos son también parte de esta sociedad y de su trabajo, de su persona, de su cultura, también es una contribución al fortalecimiento y desarrollo de la sociedad de acogida.

(68)

“...hay que fomentar mucho el trato humano ¿no? el trato igualitario, porque :: directamente se comienza a formar esa segregación y se vuelve al :: al mismo asunto ¿no? a la ¡tú eres inmigrante! y ¡tú eres nativo! entonces es el trato humano, si es fomentar a través de los medios de comunicación masivos, la televisión y la radio,

difundir programas o eventos donde se traten eh :: se intenten integrar a las personas y a la sociedad...”. (223)

Mucha de la culpa de que la sociedad los vea como personas de segunda, con actitudes discriminatorias y xenofóbicas, se debe al trato desigual que las instituciones tienen hacia ellos. Son las mismas instituciones quienes fomentan al resto de la sociedad a comportarse así.

(69)

“...cuando uno va a sacar un papel le toca en una sala sin aire acondicionado, feísima, pero si :: I si :: eres español o de :: te toca sentado, en fin, ¿entiendes? esos tratos desiguales son los que las misma instituciones tienen que comenzar, acabar, porque ellos mismos, mediante eh :: esa :: eh :: esa información visual va creando mentalidades en las gentes, en la gente que son muy dispares”. (210)

Por tanto, la relación equitativa, humanista, independientemente del origen, debe comenzar por el trato, y hacerse extensivo a otros ámbitos. Acceder a las mismas oportunidades que los autóctonos como educación, trabajo, participación política, etc., contribuiría a su bienestar, a su crecimiento y a su desarrollo como seres humanos.

#### 5.3.5.7. Consulados/Embajadas

Los gobiernos latinoamericanos, a través de sus embajadas y consulados, deberían de tener la obligación de participar abierta y directamente en el proceso de integración/inserción del inmigrante. Su tarea es ayudar a éste en la inserción. Una vez más, en este apartado, se hace referencia a la información como un elemento indispensable, ya que una manera de recibir apoyo y ayuda sería que los funcionarios que están al frente de las embajadas y consulados se informaran de todo aquello que tenga que ver con el proceso, para que después esa información pudiera ser compartida y utilizada por el inmigrante.

La pasividad y el desinterés de estas instituciones por las condiciones de vida en la que se encuentran los inmigrantes son una “realidad”. Son pocos, pero no suficientes, los planes y proyectos que permiten articular acciones y hacerle frente. El sentimiento de los inmigrantes hacia ellas es de frustración, desilusión e incredulidad<sup>25</sup>. Sus cometidos no son cumplidos:

(70)

“...y la misma embajada te trata como ¡la patada I del burro! Y ¿cómo vas a ir preguntar a la policía si tu misma embajada, tu misma gente te da la espalda o te lo dice de mala manera. Hay que empezar por ahí, por :: I por las instituciones que te traten bien, que te den tu lugar...” (219)

Los tratos de esas instituciones hacia los inmigrantes son en muchas de las veces indignos e impropios de la naturaleza misma de su función. Y más cuando se trata de países que tienen una fuerte presencia migratoria; pero en esto parece ser que la condición no cambia en nada. La idea que se tiene es que las embajadas y los consulados no tienen disposición de indagar sobre las necesidades y carencias a las que se enfrentan los inmigrantes en la sociedad de llegada. La valoración de éstos se restringe casi exclusivamente al factor económico, e incluso ni por esto aumentan el interés y apoyo. Así, sólo lo que importa es el ingreso económico por las remesas y por las cuotas que cubren por algún trámite administrativo.

Las embajadas y los consulados son una extensión de las malas prácticas políticas que los gobiernos nacionales latinoamericanos tienen. La misma corrupción, ineptitud y política de favoritismos que solo cobijan al fuerte y al influyente se vuelve la lógica de su proceder. De ahí la apatía y la incompetencia. Por todo esto es que el inmigrante demanda su participación. Para que cumplan con su “obligación”.

(71)

“Porque ellos, cónsules, saben que tenemos unas necesidades, pero ahí se quedan y nosotros de alguna manera los elegimos, pero no los controlamos y a lo mejor mentiríamos al hacerlo” (228)

---

<sup>25</sup> Una de las consecuencias de esta incredulidad es la propuesta de que los gobiernos Catalán y Español sean garantes, mediante convenios y acuerdos, de la participación de sus gobiernos en el proceso de integración (apartado. 4.3.5.9.).

(72)

“Las embajadas, [pshh ::] aunque lo voy a decir, no quiero que me oigan [risas] por lo general, eh :: son puestos de favores políticos y entonces el :: el II eh :: al embajador de turno le falta visión para preocuparse, en ese sentido humano y social para hacer :: buenas políticas...” (210)

Esta obligación viene de la opinión de que las instituciones son un factor imprescindible en el proceso de integración. Su crítica y su exigencia viene de ahí. Tan es así que se hace extensiva incluso a las propias cuando, en muchos de los casos y para muchos, es a consecuencia de ellas (de sus gobiernos) que están fuera de sus países.

Por tanto, la ayuda de las instituciones vendría a ser en primera instancia la búsqueda y el aporte de la información al inmigrante. Con ello se evitarían algunas situaciones desfavorables. Con la información se facilitaría la interacción entre ellos y los autóctonos, ya que esto permitiría acercarse más a la cultura y a la sociedad de llegada. Y se vería más favorecida esa interacción si las embajadas y los consulados transmitieran información que promoviera su cultura y lo que son, contrarrestando así la imagen *distorsionada*. Pero todo esto *deben ser* iniciativas propias de esas instituciones y, claro, con interés y participación de los mismos inmigrantes, ya que éstos tienen como tareas presionar para que sea así e ir en búsqueda de esa información (*informar-se*).

#### 5.3.5.8. Convenios entre gobiernos latinoamericanos y Catalán

La ineptitud y desinterés por el inmigrante de algunas embajadas, consulados y gobiernos latinoamericanos, ha llevado al inmigrante a proponer la realización de acuerdos y convenios entre aquéllos y el gobierno Catalán. La finalidad es recibir apoyo y orientación de los primeros, ya que esos acuerdos permitirán controlar a las embajadas y obligar a cumplir con sus funciones. Las mismas frustraciones que han causado las embajadas han llevado a suponer que el gobierno catalán podría ser no sólo un garante sino un controlador de las actividades de aquél. Pensar que los acuerdos deben ser formales y

controlados por un agente exterior a sus gobiernos demuestra la poca credibilidad y confianza a sus propias instituciones.

(73)

“...es que hubiesen acuerdos formales y controlados para que los consulados y las embajadas de nuestras naciones estén en acuerdo con planes...” (226)

La idea de los convenios es proponer un trabajo conjunto entre los gobiernos latinoamericanos y el catalán que permita la creación de planes que satisfagan las necesidades y dificultades que puedan presentarse a la hora de llegar a Cataluña o durante su estancia allí. La divulgación de la cultura, de las necesidades del inmigrante y de toda la información que sea del interés de éste debe ser tarea de las embajadas. Pero no son capaces de cumplir. Su credulidad es tan pobre que dicha iniciativa de formar y trabajar conjuntamente en acuerdos debe realizarse por parte del gobierno Catalán.

Creo que mediante los acuerdos, los funcionarios de las embajadas y de los consulados se verán forzados a trabajar a favor de ellos y de sus necesidades, dándoles respaldo y ayuda. Su incompetencia es por omisión y no por capacidad, ya que tienen noción de las carencias y circunstancias específicas de los inmigrantes, pero no les interesan. Estas ideas demuestran una vez más que la lógica del actuar de los gobiernos latinoamericanos se extiende fuera de sus países: incapacidad, corrupción, desinterés, etc.

Por tanto, es probable que se tenga más credibilidad en el actuar de los gobiernos Catalán y Español, a pesar de todo, que en los propios, lo que les haya llevado a delegarles la figura de controladores. La justificación que se vierte para esta acción es la suposición de que si se tiene derechos sobre los inmigrantes, entonces también sobre las embajadas, aunado esto a saberse elementos que contribuyen a la sociedad.

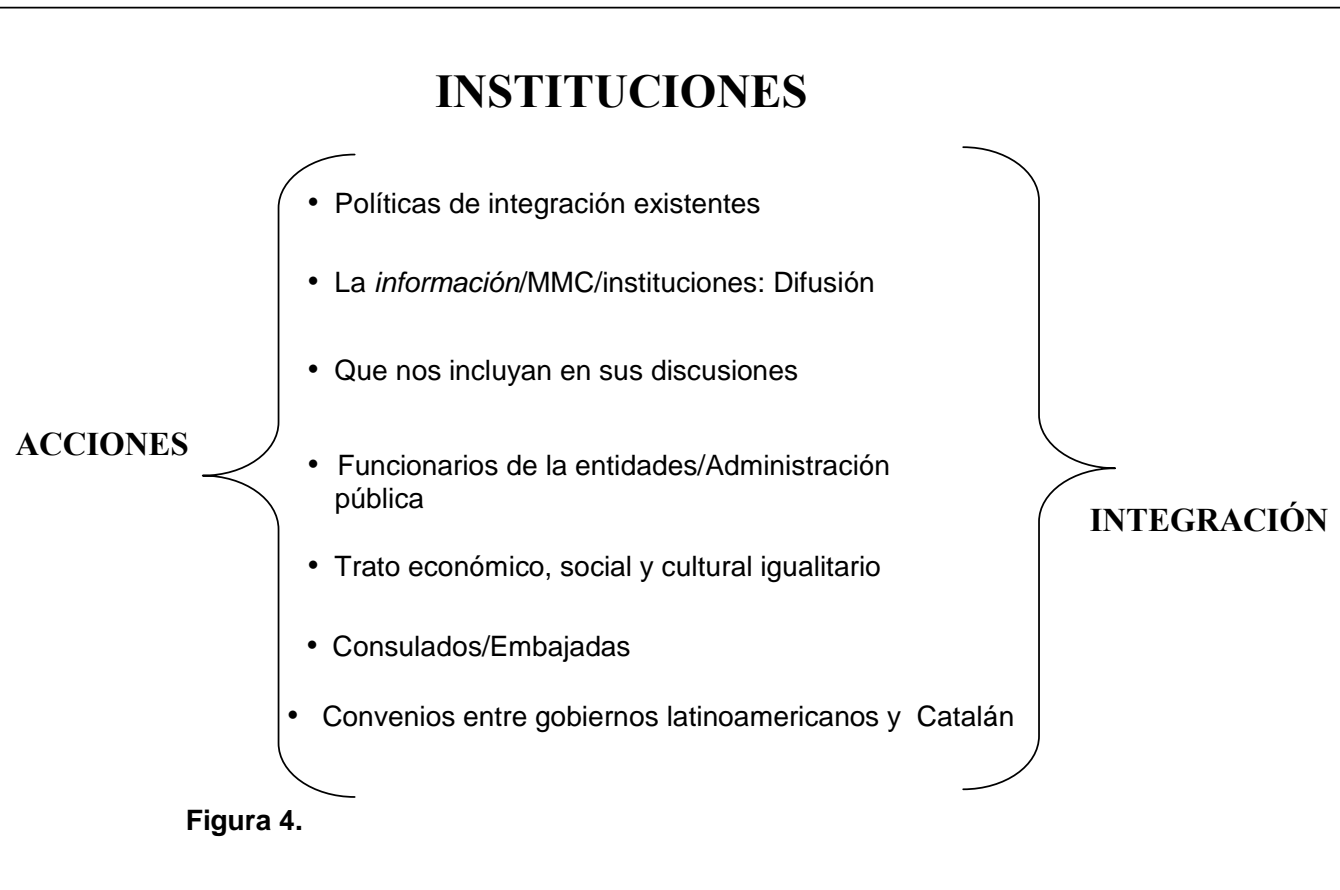
(74)

“El gobierno nacional, hablo del español, está en derecho, una vez identificadas nuestras necesidades que somos un elemento que le aporta a esta sociedad, si fuera

hacer uso de su derecho, por ley, para :: controlar un poco más a nuestros embajadores y a nuestros cónsuls, de ayudarles". (228)

En suma, la incapacidad de los inmigrantes de exigir a sus instituciones apoyo y respaldo, los lleva a delegar esa función a otros agentes ajenos a sus gobiernos, nulificando sus acciones y su presencia en el ámbito político. Parte de la satisfacción de sus carencias y necesidades como inmigrantes están, entre otras cosas, en la presión que el gobierno catalán pueda ejercer sobre sus instituciones (embajadas y consulados) y las dádivas que decidan darles. De ahí que los dos gobiernos trabajen en función de él.

En síntesis, representamos estas acciones bajo la siguiente figura:



## 5.4. El imaginario

En síntesis, al representarnos el imaginario de lo dicho discursivamente por los inmigrantes, tendríamos una representación semejante a la siguiente figura:



## CONCLUSIONES

En el presente trabajo se analizó el discurso generado en un grupo de discusión de inmigrantes latinoamericanos en Cataluña, con la finalidad de identificar el imaginario político como acto que permitirá y/o facilitará la inserción en la sociedad catalana. Así, el objetivo general de la presente investigación fue identificar, a través del discurso de un grupo de discusión formado, el imaginario político en la inmigración latinoamericana en Cataluña como acto integrador. Por tanto, en la presente investigación pudo identificarse, como se constató en el capítulo cinco del análisis, el imaginario político, su estructura, los participantes y sus acciones integradoras, así como aquellos de quienes depende los actos integradores para que el inmigrante se inserte en la sociedad catalana.

Por ello, podemos concluir, a partir del análisis y de sus resultados, que el *imaginario*, como conjunto de representaciones sociales de los inmigrantes, está estructurado bajo las acciones de los propios inmigrantes, de los autóctonos y de las instituciones. Esto significa que la inserción a la sociedad catalana no sólo depende de ellos sino del trabajo conjunto de los demás actores de la misma sociedad (autóctonos y sus instituciones). Por tanto, este imaginario, y por consiguiente las acciones –de ellos y de los otros–, representa y responde a las necesidades y derechos que, como individuos y colectivo, los inmigrantes latinoamericanos *creen* tener para poder insertarse en la sociedad catalana.

El imaginario del colectivo latinoamericano está provisto de intuición y deseo concreto en la vida social dentro de la sociedad catalana. Y como tal, está contenido de voluntad y deseo. El primero marcado por la determinación de sus acciones: *informarse, respetar la cultura de los autóctonos, aprender la lengua, etc.*, y la de los otros: *Reconocer el esfuerzo y trayectoria del latinoamericano, etc.* Mientras que el deseo es aspiración y/o proyecto futuro: *la inserción y reconocimiento de su individualidad, como persona, y colectividad*

*como grupo al que pertenece* por parte de las colectividades autóctonas de Cataluña y de sus autoridades e instituciones. Por tanto, el imaginario aquí descrito cumple con su función de proveer un posible modo de ser (del inmigrante) y una forma de vida (integrado) del colectivo inmigrante (Shotter, 2001). En esto, las representaciones sociales juegan un papel importante, pues actúan como referente para orientar y significar dichas acciones.

Las representaciones sociales, como hemos dicho, se refieren a una forma específica de adquirir y comunicar conocimiento, así como al conjunto de creencias y, por tanto, haber aplicado la teoría de las representaciones de Moscovici nos permitió identificar la estructura construida, por y en el discurso, del imaginario del colectivo latinoamericano. Así es que, a través de las tres dimensiones que constituyen la representación social, pudimos reconocer discursivamente las actitudes, creencias, opiniones y el actuar, sobre lo que consideran los inmigrantes debe hacerse para que puedan insertarse en la sociedad catalana.

Las tres dimensiones de las representaciones sociales (la información, el campo de la representación y la actitud) están inmersas en cada acción, es decir, en cada *lexía*. Por tanto, en éstas se hallan lo concerniente al conocimiento y/o información sobre la situación social del inmigrante en Cataluña y las acciones que, a su parecer, tienen que llevarse a cabo para su inserción. Los argumentos vertidos en cada *lexía* es lo que puede considerarse como el cúmulo de creencias y su interpretación. Mientras que las actitudes son esa valoración y posicionamiento, es decir, la modalización que se da en los argumentos.

Por tanto, y bajo la lógica de las dimensiones de las representaciones sociales y el discurso vertido, es que también podemos señalar que: las *lexías* equivalen a la información, como los argumentos y sus modalizaciones al campo de las representaciones y a las actitudes, respectivamente.

El deseo de *inserción* en la sociedad catalana, contenido del *imaginario* del colectivo latinoamericano, está compuesto por ese conjunto de voluntades determinado e identificado por las acciones mismas. Así, cada acción es una voluntad y una representación social y a la vez su contenido, porque atrás de cada una de ellas es posible identificar discursivamente información, opinión y creencias, así como las actitudes con respecto a la situación concreta de la inserción social del inmigrante.

La conclusión a la causa de la emigración latina en Cataluña responde a ese factor estándar que es lo económico. La búsqueda de mejores oportunidades y expectativas de vida son la respuesta a esas desigualdades económicas y la falta de desarrollo y oportunidades en sus países de origen. Por ello, es que la misma migración latinoamericana está dentro de la constante común de las emigraciones contemporáneas. Sin embargo, decir que el factor económico, como razón principal, es posiblemente ya una banalidad, no obstante, sigue siendo una realidad de la cual se hace poco e incluso no se hace nada. Así, esta búsqueda de mejores oportunidades se ve envuelta por ataduras a su libertad, desarrollo y reconocimiento de sus potencialidades, consecuencia de la imagen, el trato y pensar que parte de la sociedad tiene sobre ellos.

Hemos podido constatar que, a pesar que nuestro objeto de trabajo no ha sido la percepción que la sociedad tiene de los inmigrantes latinoamericanos, las representaciones sociales sobre ellos son embestidas bajo una figura perniciosa y problemática por una parte de la sociedad catalana. El inmigrante lo vive día a día y, por ende, es una preocupación constante que refleja con la inquietud de emprender acciones que permitan concienciar y revertir esa imagen y en consecuencia el trato. Porque una representación negativa e incluso ofensiva de lo que es el inmigrante, provoca daño a su individualidad como a sus colectividades, y por consiguiente

obstaculiza su posibilidad de crecimiento y desarrollo de sus potencialidades (Taylor, 1993).

Entonces, la tarea es reelaborar su figura creando información y conocimiento diferentes, con referencias distintas, que permitan formar una nueva representación de ellos (Santamaría, 2002). Porque una forma de pensarlos más allá de un simple problema permitiría tratarlos no como personas de segundas, sino con igualdad, respeto y derechos, pues como individuos y como colectividad son portadores del derecho de mantener y/o adquirir el control sobre su propia existencia (Touraine, 2002).

La percepción negativa del autóctono sobre el inmigrante fue el punto de partida para que este último fijara su preocupación por cómo revertir esa imagen, su figura social y el trato derivado de éstas. Por ello, es que su reflexión se centró sobre los factores que posibilitan e imposibilitan su inserción, así como también en las acciones que tienen que emprender los actores involucrados en el proceso. La discriminación tal vez sea el punto más álgido de los factores que entorpecen la inserción, pues de aquél derivan problemáticas como la falta de información orientada a ayudar a la adaptación, la desigualdad laboral y el trato no igualitario.

Por tanto, debería considerarse a la discriminación como la causante, entre otras cosas, de la formación de ciudadanos de segunda y la cual crece a pasos agigantados en la medida que está institucionalizándose. Porque aunque existan programas asistenciales de instituciones con la finalidad de ayudar al proceso de inserción de los inmigrantes, de nada sirven si por el otro lado tienen conductas discriminatorias y xenofóbicas en su discurso y en la interrelación; ya que, para menguarlo, el actuar institucional debe ser integral y congruente. Así, es de imprescindible necesidad la erradicación de discursos y tratos discriminatorios en y de las instituciones, que permitan proyectar una figura social distinta del inmigrante y, que de ser, así también podría

extenderse al grueso de la sociedad, enseñándoles que es posible no sólo pensar sino tratar al inmigrante de manera digna y humanizada.

Aunque los inmigrantes latinoamericanos sostuvieron en el desarrollo de su discurso que la responsabilidad de su inserción en la sociedad catalana no era exclusivamente de ellos, sino también de los autóctonos e instituciones del gobierno catalán y de sus respectivos países (embajadas y consulados), no deja de verse y percibirse una tendencia muy marcada que la mayoría de la responsabilidad recae sobre ellos. La mayor responsabilidad del inmigrante sobre su inserción es la consecuencia del sentimiento de invasor que le han insistido que es así y el cual ha creído y asumido, por esto es que son ellos mismos quienes se *representan* a sí mismos (como inmigrantes) como sinónimos de responsables de la adaptación, obligación y reeducación, en la sociedad de llegada.

La representación que tiene el inmigrante sobre la *inmigración* y sobre él mismo, parece no ver y/o ignorar que su estancia en Cataluña no sólo trae preeminencia para él, sino también para otros grupos, sectores y partes de la sociedad. Parte del discurso social se ha encargado de ocultarlas, mostrando sólo aspectos negativos e incluso muchas de las veces hasta falseándolo o distorsionándolo, como ocurre con la *representación* misma del *inmigrante*. De ahí la inseguridad y el sentimiento de inferioridad. En consecuencia, es necesario que no se ensombrezca la importancia de la migración y que en el discurso institucional comience por reconocerse su valor y el papel que juega dentro de la sociedad.

Por otra parte, las actitudes discursivas de los inmigrantes no reconocieron sólo sus obligaciones, sino que además fincaron responsabilidades y tareas a las instituciones en el proceso de la inserción. En el discurso puede observarse una fuerte tendencia a responsabilizar a las instituciones como actores imprescindibles de la inserción en la sociedad

catalana. Y que de los tres actores obligados a participar son aquéllas quienes más deber tienen, tan es así que fueron a ellas, como actores, a quienes más acciones y tareas se les demandaron.

Así, las representaciones sociales de los inmigrantes se fundan concretamente bajo la actitud y creencia que, en el mayor de los casos, son las instituciones de quienes *depende* y *deciden* su inserción. Por ello es que dentro de la estructura del imaginario, las representaciones del actor “instituciones” y de sus acciones son el punto clave de una actitud de *demanda* y *deseo* de inserción.

La pretensión de la participación de las instituciones expone no sólo aquellas pertenecientes a la sociedad catalana y española, sino también las de los países latinoamericanos. Esta dependencia institucional podría tener como consecuencia el efecto de comprometer la poca libertad que aún les queda a las instituciones latinoamericanas, al representar su participación como un acto supeditado a las voluntades de los gobiernos catalán y español. Pero no sólo eso, sino que además dicha dependencia también atentaría contra la propia libertad y capacidad de actuar de los mismos inmigrantes.

La evidente tendencia a la dependencia institucional, como hecho integrador, hace la situación compleja, sobre todo cuando la realidad misma señala que son ellas, en muchas de las ocasiones, quienes más marcan la diferencia en el trato entre autóctonos e inmigrantes, proliferando actitudes segregadoras. Los inmigrantes lo saben. Pero a pesar de ello, el discurso de los inmigrantes siempre fue encaminado a demandar la *obligación* que las instituciones tienen con ellos, porque discursivamente se representan y reconocen como contribuidores al crecimiento de la sociedad catalana. Así, esto hace que comiencen a sentirse como parte ya de la sociedad.

Por tanto, el imaginario político en la migración latinoamericana es el resultado de la reflexión sobre lo que están viviendo. Lo cual permite ver cómo

se representan las cosas, las ideas y procesos que afectan la existencia individual y colectiva de ser inmigrantes, y cuya función primaria consistiría en elaborar un esquema nuevo de situación que permita crear las condiciones necesarias que satisfagan su inserción, respeto, desarrollo y reconocimiento a sus potencialidades como individuos y colectivo, en aras de un mejor entendimiento y relación con los otros grupos, colectividades e instituciones de la sociedad catalana.

Esta investigación es un estudio de caso y, como tal, debe verse que los resultados obtenidos no son representativos de los inmigrantes latinoamericanos, sin embargo, al menos sí permite pensar y reflexionar lo importante y factible llevar este tipo de trabajos a un plano macro, donde sí pueda verse reflejada las ideas y pensamientos integradores de los inmigrantes, en aras de posibilitar una mejor integración de éstos en la sociedad catalana.

Esta primera aproximación también nos permite discurrir que en futuras investigaciones, desde esta vertiente, pudieran contrastarse discursos de grupos homogéneos como heterogéneos, lo cual permitiría encontrar alternativas y visiones nuevas sobre el qué hacer en el proceso de la integración. Pues en una variedad de grupos con tendencias diversas podría ser factible encontrar un discurso *propio* que represente las voces de un colectivo como es el latinoamericano en Cataluña. También este tipo de investigaciones pudiera ser interesante en el estudio ideológico de los inmigrantes, así como en algunas implicaciones pedagógicas.

## BIBLIOGRAFÍA

Alonso, L. E. (1998). *La mirada cualitativa en sociología*. Madrid, Fundamentos.

Araya, S. (2002). *Las representaciones sociales: ejes teóricos para su discusión*. Cuaderno de Ciencias Sociales No. 127. FLACSO. Costa Rica.

Ardèvol, E. y Muntañola. (Coord.) (2004). *Representación y cultura audiovisual en la sociedad contemporánea*. Barcelona. UOC.

Bachelard, G. (1960). *La poética de la ensoñación*. México. FCE. 1982

(1965). *La poética del Espacio*. México. FCE.

Barthes, R. (1971). *Elementos de semiología*. Madrid. Alberto Corazón Editor.

(1990). *La aventura semiológica*. Barcelona. Paidós.

(2002). *Análisis estructural del Relato*. México. Ediciones Coyoacán.

Benveniste, E. (1971). *Problemas de lingüística general, tomos I y II*. México, Siglo XXI.

Berger, P., Luckmann, T. (1989). *La construcción social de la realidad*. Argentina, Amorrortu Editores.

Brown, G. y Yule, G (1993). *Análisis del Discurso*. Madrid, Visor Libros, S. L.

Casetti, F. (1980). *Introducción a la semiótica*. Barcelona. Editorial Fontanella.

Callejo, J. (2001). *El grupo de discusión: introducción a una práctica de investigación*. Barcelona, Ariel.

Calsamiglia, H. y Tusón, A. (1999). *Las cosas del decir*, Barcelona, Ariel.

Cortés L. y Camacho Ma. (2003). *¿Qué es el análisis del Discurso?* Barcelona, Octaedro-EUB.

Carretero, A. (2004). *La relevancia sociológica de lo imaginario en la cultura actual. En Nómadas. Revista Crítica de Ciencias Sociales y Jurídicas*. Universidad Complutense, No. 9. Madrid.

(2005). *Imaginario y Utopías. Atenea Digital*, No. 7.

Castoriadis, C. (1989). *La institución imaginaria de la sociedad. Vol.2. El imaginario social y la institución*. Barcelona. Tusquets.

(1990). *El mundo fragmentado*. Uruguay. Nordan Comunidad.

(2002). *La insignificancia y la imaginación. Diálogos*. Madrid. Mínima Trotta.

Charaudeau, P. y Maingueneau, D. (Dirs.) (2005). *Diccionario de análisis del discurso*, Buenos Aires, Amorrortu.

De la Haba, J.; Santamaría, E. (2004). De la distancia y la hospitalidad: Consideraciones sobre la razón espacial. *Atenea Digital*, 5, 124-134: <http://antalya.uab.es/athenea/num5/delahaba.pdf>.

Durante, A. (2000). *Antropología Lingüística*, Madrid, Cambridge University Press

- Durand, G. (1971). *La imaginación simbólica*. Buenos Aires. Amorrortu editores.
- (1981). *Las estructuras antropológicas de lo imaginario*. Madrid. Taurus.
- (2000). *Lo imaginario*. Barcelona. Ediciones de Bronce.
- Durkheim, E. (1976). *Educación como socialización en Pedagogía y sociedad* 2. España, Ediciones Salamanca.
- Galindo, J. (coord.) (1998). *Técnicas de investigación en sociedad, cultura y comunicación*. México, Addison Wesley Longman.
- García Canclini, N (1995). *Culturas híbridas estrategias para entrar y salir de la modernidad*. Buenos Aires. Editorial Sudamericana.
- (2004). *Diferentes, desiguales y desconectados: mapas de la interculturalidad*. Barcelona. Gedisa.
- Garagalza, L. (1990). *La interpretación de los símbolos*. Barcelona. Anthropos.
- Giménez, G (1989). *Poder, Estado y Discurso*. México. UNAM.
- Ibáñez, J. (1979). *Más allá de la sociología. El grupo de discusión: técnica y crítica*. Madrid. Siglo XXI.
- (1994). *Perspectivas de la investigación social: el diseño en las tres perspectivas*, en G. Ferrando, J. Ibáñez y F. Alvira (Eds.), *El análisis de la realidad social*, Madrid, Alianza.
- Ibáñez, T. (Coord.) (1988). *La ideología de la vida cotidiana*. Barcelona, Sendai.
- Iñiguez, L (Ed.) (2003). *Análisis del Discurso. Manual para las ciencias sociales*. Barcelona, Editorial UOC.

Izquierdo, A. (1992). *La inmigración en España 1980-1990*. Madrid. Ministerio de Trabajo y Seguridad Social.

Jodelet, D. (1993). *La representación social: fenómenos, concepto y teoría*. En Moscovici, S. *Psicología social II*. Barcelona. Paidós.

Kymlicka, W (1996). *Ciudadanía multicultural*. Barcelona. Paidós.

Lins, G. (2003). *Postimperialismo cultural y política en el mundo contemporáneo*. Barcelona. Gedisa.

Liotard, J-F. (1984). *La condición postmoderna: informe sobre el saber*. Madrid. Cátedra.

(1999). *La posmodernidad (explicada a los niños)*. Barcelona. Gedisa

Mead, G. H. (1990). *Espíritu, persona y sociedad. Desde el punto de vista del conductismo social*. México. Paidós.

Mora, M. (2002). *La teoría de las representaciones sociales de Serge Moscovici*. Athenea Digital, 2. Disponible en <http://blues.uab.es/athenea/num2/Mora.pdf>

Moscovici, S. (1979). *Psicoanálisis, su imagen y su público*. Buenos Aires, Huemul.

Moscovici, S. (ed.) (1991). *Psicología social I y II*. Barcelona. Paidós.

Orden, C.K. y Richards, I.A. (1984). *El significado del significado. Una investigación acerca de la influencia del lenguaje sobre el pensamiento y de la ciencia simbólica*. Barcelona, Paidós.

Palazón, S. (2001). *La emigración española asistida a Latinoamérica, 1968-1990*. Alicante: Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes. Edición digital a partir de *investigaciones Geográficas* No. 11 (1993), pp.209-221. [www.cervantesvirtual.com/Fichadeautor.html?Ref=3960](http://www.cervantesvirtual.com/Fichadeautor.html?Ref=3960)

Pintos, J.L. (1995). *Los imaginarios sociales. La nueva construcción de la realidad social*. Bilbao, Cuadernos Fe y Secularizad / Sal Térrea.

Potter, J. (1998). *La representación de la realidad. Discurso, retórica y construcción social*. Barcelona. Paidós.

Revilla, J. C. (2003). *Los anclajes de la identidad personal*. Atenea Digital, 4, 54-67. <http://antalya.uab.es/athenea/num4/revilla.pdf>

Santamaría, E. (2002). *La incógnita del extraño. Una aproximación a la significación sociológica de la «inmigración no comunitaria»*, Barcelona, Anthropos.

Schütz, A. (1993). *La construcción significativa del mundo social*. Barcelona, Paidós.

Searle, J. R. (1997). *La construcción de la realidad social*. Barcelona, Paidós.

Shotter, J. (2001). *Realidades conversacionales. La construcción de la vida a través del lenguaje*. Buenos Aires. Amorrortu editores.

Taylor, Ch. (1993). *El multiculturalismo y "la política del reconocimiento"*. México, FCE.

Touraine, A. (2000). *Igualdad y Diversidad Las nuevas tareas de la democracia*. México, FCE.

Van Dijk, T. A (1999). *Ideología. Una aproximación multidisciplinaria*. Barcelona, Gedisa.

Van Dijk, T.A. (2000 a). *El discurso como interacción social*. Barcelona. Gedisa.  
(2000 b). *El discurso como estructura y proceso*. Barcelona.  
Gedisa.

Van Dijk, T.A. y Atenea Digital (2001). *El análisis crítico del discurso y el pensamiento social*. Atenea Digital, 1, 18-24.

Vignaux, G. (1988). *La argumentación. Ensayo de lógica discursiva*. Buenos Aires. Hachete.

Wodak, R. y Meyer, M. (2003). *Métodos de análisis crítico del discurso*. Barcelona, Gedisa.

Zapata, R. (2004). *Inmigración, Innovación política y cultura de acomodación en España*. España. Fundació CIDOB.

[www.gencat.net](http://www.gencat.net)

[www.lavanguardia.es](http://www.lavanguardia.es)

[www.mtas.es/sec\\_emi/index.htm](http://www.mtas.es/sec_emi/index.htm)

[\(\[http://actualidad.terra.es/sociedad/articulo/latin\\\_kings\\\_secta\\\_delinque\\\_buscar\\\_714032.htm\]\(http://actualidad.terra.es/sociedad/articulo/latin\_kings\_secta\_delinque\_buscar\_714032.htm\).\)](http://actualidad.terra.es/sociedad/articulo/latin_kings_secta_delinque_buscar_714032.htm)

## ANEXOS

### ANEXO I

#### TABLAS DE ESPECIFICACIONES DE MODALIZACIONES DE LOS ARGUMENTOS

CONCEPTO	CATEGORÍAS	SUBCATEGORÍA	INDICADORES
MODALIDADES	ASERCIÓN	AFIRMACIÓN	Indica el acto de robustecer o asegurar lo que se dice
		NEGACIÓN	Declarar no conforme o inexacto lo que se afirma, supone o pregunta. Decir que no a lo que se pide o se pretende
		INTERROGACIÓN	Figura que consiste en interrogar, no para pedir respuesta, sino para expresar indirectamente la afirmación, o dar más vigor a lo que se dice.
	CERTEZA	CIERTO	Que tiene conocimiento verdadero o está segura de la verdad de una cosa. Que existe en la realidad y que es indubitable
		PROBABLE	Que hay buenas razones para creer que se verificará o sucederá
		NECESARIO	Que es menester indispensable o hace falta para un fin

		POSIBLE	Que puede ser o suceder, que se puede ejecutar: posibilidad, facultad, medios para poder hacer o decir algo
		CONTINGENTE	Que no se halla a gusto en un lugar, que no está de acuerdo con lo que le dan o tiene
	DEÓNTICAS	DEBER SER	Aquello que está obligado a ser por cualquier precepto (religioso, moral, legal, social, etc.)
		TENER SER	Estar en precisión de hacer una cosas u ocuparse de ella
	VEREDICCIÓN	PARECE QUE	Opinión, juicio o dictamen sobre algo o alguien; dar motivos para creer u opinar algo.
		ES VERDAD QUE	Realidad, Certeza y seguridad de algún acontecimiento, hecho o persona
		NO ES CIERTO QUE	Frecuencia que se usa para intercalar alguna observación a propósito de lo que se dice. Negación de algún acontecimiento, hecho o persona
	FACTITIVAS	HACER, HACER	Relación de un personaje ordenando a otra hacer algo
		HACER, EJECUTAR	Relación de un personaje haciendo él mismo.
	APRECIATIVAS	ME ALEGRO DE QUE	Sentimiento de placer por algo o alguien

		ES EXTRAÑO QUE	Que tiene algo de extraordinario, inexplicable o singular que excita a la curiosidad, sorpresa o admiración.
--	--	----------------	--

## ANEXO II

EN ESTE ANEXO PRESENTAMOS LAS LEXIAS CON DEFINICIONES Y ARGUMENTOS, ASÍ COMO LA IDENTIFICACIÓN DE LAS MODALIDADES ARGUMENTATIVAS.

LEXIAS	DEFINICIONES	ARGUMENTOS	MODALIZACIONES
1 Trabajar y ganar dinero	Situación que describen como el motivo o la razón por la que decidieron dejar sus respectivos países; la finalidad de su emigración es la búsqueda de mejores oportunidades de vida y desarrollo que sus propios lugares no les pueden ofrecer.	Muchos de nosotros <u>no tenemos</u> , <u>no estamos muy bien</u> , <u>claro que por eso estamos acá</u> , no estamos muy bien en nuestros países	-CERTEZA CIERTO
		... <u>mi idea en lo personal</u> , me voy a trabajar y <u>pienso estar</u> un tanto, un tiempo acá, ganar un tanto de dinero y luego irme a mi país	-CERTEZA POSIBLE
		Las cosas que no hallas en tu país las vienes a buscar aquí	-CERTEZA CONTINGENTE
		... <u>yo creo</u> , <u>yo pienso</u> que vine para acá para hacer un dinero y para poderme ir otra vez a mi país...	-CERTEZA PROBABLE

			La mayoría de los inmigrantes <u>es que vienen porque quieren mejorar</u> su estilo de vida ¿no?	-CERTEZA CIERTO
			Porque su estado, su situación de bienestar en los países donde nacemos, <u>pues es de alguna manera mala</u> en comparación con las expectativas que <u>de alguna manera</u> buscamos algo mejor	-CERTEZA PROBABLE
			yo por ejemplo he venido con la mentalidad de trabajar, ahorrar un poco de dinero y terminar mis estudios en Bolivia	-CERTEZA CIERTO

LEXIAS	DEFINICIÓN	ARGUMENTOS	MODALIZACIÓN	
2	Cómo ven al latinoamericano	Percepción e imagen que la sociedad catalana tiene respecto al latinoamericano.	Nos ven como diferentes, <u>o sea somos claro otra cultura, nos ven diferentes...</u>	- CERTEZA CIERTO
			Nos ven como así ¿no? como personas distintas <u>a pesar de que aquí se hable de la madre patria, cosas de ese estilo ¿no?</u>	-ASERCIÓN
			Creo que tiene que mejorar el trato que nos dan, más que todo para que no nos vean como otra clase <u>de que han venido acá y no tienen papeles y trabajar por debajo, y no nos dan nuestro lugar...</u>	-DEÓNTICO
			Tienen la idea de que venimos de países retrógrados, <u>como si no</u>	-VEREDICCIÓN

		<i>tuviéramos idea de la tecnología actual, como si no tuviésemos un buen de nivel educativo</i>	
		<i>El mercado con números sabe que necesita la mano de obra calificada o técnica del inmigrante... nos emplean y nos utilizan en la parte del mercado negro para poder pagar por debajo, para pagar sueldos muy bajos (...) mujeres explotadas</i>	-DEÓNTICO
		<i>...el hecho de ser inmigrante <u>significa justamente eso</u> ¿no? piensan que tienes una educación muy baja, o sea implícito</i>	-CERTEZA CIERTO
		<i><u>Idea muy retrógrada de nuestra educación y de nuestro nivel tecnológico</u> (...) hay un reparo muy sutil o disfrazado, pero hay un como tope de que tú eres de donde eres y estás en casa ajena. No porque te comportes mal, sino porque, porque es.</i>	- CERTEZA POSIBLE
		<i><u>Porque uno es latino y todo eso, qué no saben lo que nos enseñan allá y que llegamos aquí con una desventaja,</u> casi como si fuéramos deficientes</i>	- CERTEZA POSIBLE
		<i>La gente <u>está acostumbrada</u> a generalizar ¿no? dicen que todos somos iguales y alguien me dijo que generar es una</i>	- ASERCIÓN/ - DEÓNTICA

		<i>norma social, no lo sé, pero está muy mal ¿no? que nos perjudica ¿no? que es perjudicial para todos ¿no? Porque ... los Latin Kings todos los sudamericanos o latinoamericanos, son así...</i>	
		No todos somos iguales, todos venimos de diferentes educación, diferentes niveles ¿no de educación ¿no? no todos, a ver.	ASERCIÓN-NEGATIVA
		<i>Los medios de comunicación refuerzan la difusión de las malas conductas, no de las buenas, sino de las malas, no salen a decir en los medios de comunicación la comunidad latina es muy trabajadora ¿no? no suele escucharse mucho</i>	-ASERCIÓN

LEXIAS	DEFINICIONES	ARGUMENTOS	MODALIZACIONES
3 Reconocer el esfuerzo y trayectoria del Latinoamericano	La sociedad y el gobierno Catalán reconozcan y acepten que hay inmigrantes capacitados y con profesiones, por lo que tienen potencial para ocupar puestos laborales más allá de los básicos.	<u>Somos personas</u> capacitadas desarrollando trabajos relativamente básicos, con sueldos bajos...	-ASERCIÓN
		<u>Sepan valorar</u> las profesiones que tenemos cada inmigrante, porque hay médicos, hay odontólogos.	-CERTEZA NECESARIO
		Y en la parte profesional es	-CERTEZA PROBABLE

		frustrante porque <u>de todas maneras aunque</u> se complimenten documentos, certificados, homologaciones, <u>siempre hay un reparo</u> sutil o disfrazado, pero hay un , hay un como tope de que tú eres de donde eres y estás en casa ajena	
		Una persona que <u>ya tenga a lo mejor una profesión definida</u> cuando venga aquí, o en busca de mejorar profesionalmente, o mejor situación económica se encuentra con barreras a nivel profesional y a veces sientes que tu profesión se puede estar durmiendo o te estás muriendo profesionalmente, <u>es un poco preocupante.</u>	-CERTEZA PROBABLE
		¡Da rabia, da rabia porque uno ¡tarda en estudiar! ¡cuesta mucho estudiar!	-APRECIATIVA
		<u>Yo creo</u> que aquí, nosotros tenemos mucho potencial	- VEREDICCIÓN
		Porque <u>se han dado cuenta</u> que tenemos potencial	-ASERCIÓN
		<u>Solamente como hablamos, ellos saben que somos personas educadas, por una sociedad,</u> <u>no solamente por lo que hemos recibido en las aulas.</u> Venimos de	-ASERCIÓN

		culturas educadas y que <u>tenemos</u> arraigados muchos valores y mucho civismo	
--	--	--	--

LEXIAS	DEFINICIÓN	ARGUMENTOS	MODALIZACIÓN
4   Información	Esta lexia "información" es utilizada en dos sentidos: información como ayuda-orientación al inmigrante cuando llega a un nuevo lugar, en este caso es Cataluña y, dos, como obligación del mismo inmigrante de ir en búsqueda constante de la información misma.	<u>Aquí en España hay mucha ayuda</u> , pero muchos inmigrantes no lo saben y faltaría mucho de información en esa parte para que el inmigrante también se pueda ayudar... <u>yo creo</u> que faltaría mucha información.	-ASERCIÓN  -CERTEZA PROBABLE
		Informarte y <u>tendrás la voluntad</u> que habíamos dicho ¿no? esa voluntad de enterarte e informarte [hay bastantes cosas]	-DEÓNTICAS  -FACTITIVAS
		<u>También depende mucho de nosotros mismos, preguntar y molestar</u> , y así ellos podrían buscar esa información, pienso.	-CERTEZA POSIBLE
		<u>Porque hay mucha gente que los fines de semana, creo</u> que hablo de una semana pasada, había una conferencia donde podían informar a los bolivianos sobre los papeles y también habían una gran, no había, no había mucha gente	-CERTEZA PROBABLE

LEXIAS	DEFINICIÓN	ARGUMENTOS	MODALIZACIÓN
--------	------------	------------	--------------

5	Aceptación de migraciones	Aprobación que la sociedad y el gobierno catalán deben tener con respecto a las migraciones de los últimos años. No ver la migración como problema social	Vale notar que <u>España tiene experiencia de que ellos fueron inmigrantes.</u> La generación de la actualidad desconoce esto, que es, lo ha quedado en la historia de quienes son sus padres y sus abuelos	-DEÓNTICO
			... <u>actualmente el mercado con números sabe que necesita</u> la mano de obra calificada o técnica del inmigrante, pero no perdona ni tampoco lo reconoce, simplemente nos utilizan y nos emplean en la parte del mercado en negro para poder pagar por debajo, para pagar sueldos muy bajos	-CERTEZA NECESARIO
			<u>España debe de comprender ¿no?</u> Ser más comprensible porque ellos también emigraron a muchos países de Latinoamérica	-DEÓNTICO
			... <u>la emigración siempre ha existido ¿no?</u> en todas las épocas y en todas partes, todo el mundo se moviliza	-ASERCIÓN
	<b>LEXIAS</b>	<b>DEFINICIÓN</b>	<b>ARGUMENTOS</b>	<b>MODALIZACIÓN</b>
6	Programas que ayuden a entender su cultura	Promoción de actividades grupales y culturales que permitan al latinoamericano informarse sobre la cultura de la sociedad catalana, y así entender y subsumir sus	... <u>cuando uno llega a casa ajena, uno no llega a que entiendan su cultura, sino a respetar a la cultura que llega</u> y que eso es algo que aquí no se ve, entonces también podrían	-DEÓNTICO

		costumbres	tener programas que nos ayudasen a entender su cultura	
			<p><u>Hay programas de culturización...</u> en su propia lengua y en la lúdica que ellos se mueven y si hubiese más actividades grupales, <u>yo creo que los inmigrantes podríamos</u> también adaptarnos un poco a esos ambientes, sus ámbitos y pronto terminar [tener] mejor comunicación e interacción</p>	<p>-ASERCIÓN</p> <p>-CERTEZA POSIBLE</p>

LEXIAS	DEFINICIÓN	ARGUMENTOS	MODALIZACIÓN
7	Respetar la cultura del autóctono	<p><u>Integrándote</u>, participando, desarrollándote. Tratando de convivir, y saber cómo piensan y cómo son..</p> <p><u>Adaptándote tienes que</u> adaptarte a la sociedad que vayas</p>	-DEÓNTICO
		Una vez al venir aquí pues <u>tienes que</u> adaptarte como...	-DEÓNTICO
		<p><u>De cualquier modo, en cualquier ámbito que uno esté o rol es bueno, y yo creo que los inmigrantes,</u> o sea, se adaptan muy bien, pero... les cuesta más a quienes estamos visitando</p>	<p>-DEÓNTICO</p> <p>-CERTEZA PROBABLE</p>
		Porque tú quieres	

		que entiendan, pero <u>tienes que entender a la otra persona también</u> , de todas maneras, <u>tienes que aprender</u> sus costumbres y de alguna manera vas a transmitir tú las tuyas, a medida que convives <u>estás interactuando</u> y <u>estás mezclando</u> tu costumbre y la de él.	-DEÓNTICO
		Que <u>debería ser</u> de las dos partes, de los catalanes o de los españoles como de nosotros, más que nada de nosotros, porque nosotros necesitamos de acá...	-DEÓNTICO
		<u>Nosotros como latinos tendríamos que integrarnos</u> , o sea (...) si nosotros lo hacemos ellos también van a poder hacer...	-DEÓNTICO

LEXIAS	DEFINICIÓN	ARGUMENTOS	MODALIZACIÓN
8 Identidad/cambio de identidad	Significa que la misma interrelación de los individuos y sus identidades, latinoamericanas y de individuos catalanes-españoles, sufren cambios recíprocamente, modificándose sus propias "identidades"	<u>...hay gente de nuestros países que se vuelven así como los de acá</u> , es muy dura, fría, hasta hablan como ellos... así como Alison decía que... no cambian. Sí cambian, y se vuelven como ellos	-ASERCIÓN
		<u>Tienes que adaptarte siempre a la sociedad que vayas</u>	-DEÓNTICO
		<u>Me imagino que están tratando de entendernos</u> , también <u>están</u> ,	-VEREDICCIÓN

		están tratando de acoplarse un poquito, de entendernos más	
		Una vez al venir aquí pues <u>tienes que adaptarte</u>	-DEÓNTICO
		<u>Yo voy hacer</u> todo lo que hagan ellos, pero no voy hacer, a ver, yo puedo hacer cosas que a mí me parezcan que están bien, pero cosas que están mal para mi cabeza y para la educación que he tenido pues no las voy hacer ¡jamás!	-FACTITIVA
		<u>Yo voy aceptar</u> y voy a respetar lo que ellos hacen, <u>porque total es su sociedad.</u>	-DEÓNTICO
		Porque <u>tú quieres que entiendan, pero tienes que entender</u> a la otra persona también, de todas maneras, <u>tienes que aprender sus costumbres</u> y de alguna manera vas a transmitir tú las tuyas, a medida que convives estás interactuando y estás mezclando tu costumbre y la de él.	-DEÓNTICO

LEXIAS	DEFINICIÓN	ARGUMENTOS	MODALIZACIÓN
9 Temor a los desconocido	Rehusos de la sociedad catalana del inmigrante latinoamericano por su desconocimiento y desinformación de él y de su cultura. Desinformación que tiene como consecuencia la distorsión no sólo de la imagen sino de la persona misma del	Es ignorancia ya, por eso le temen a lo desconocido	-ASERCIÓN

	inmigrante.		
		Además comprende que se siente invadidos porque estos últimos años hay mucha gente que viene de todas partes...	-FACTITIVA
		Hay gente muy cerrada, pero también hay gente muy abierta....	-ASERCIÓN
		<u>...no querrá que salgas...tú, porque según,</u> porque ya es una rivalidad, ya le veas a quitar su puesto	-CERTEZA PROBABLE
		<u>Realmente yo creo que,</u> que lo que tienen debajo es un miedo, porque se han dado cuenta que tenemos potencial	-CERTEZA PROBABLE
		Algunos españoles decían que no convenía darles muchas ideas a quien es latino, <u>es real hablaban de que porque era listo y era muy peligroso darle ideas (...)</u> y a su vez también un temor que puede ser más competitivo que... que otros	-VEREDICCIÓN
		<u>Los medios de comunicación refuerzan [...]</u> la difusión de las malas conductas, no de las buenas, sino de las malas, no salen a decir en los medios de comunicación la comunidad latina es muy trabajadora ¿no? no suele escucharse mucho.	-ASERCIÓN

LEXIAS	DEFINICIÓN	ARGUMENTOS	MODALIZACIÓN
10	Beneficio mutuo	<p>Provecho recíproco que comparten la sociedad catalana (y el gobierno) y el inmigrante latinoamericano por la migración y el trabajo de este último aquí en Cataluña (y en España)</p> <p>Aportamos mucho...  <u>Lo otro sería asumir una posición tolerante</u> de una situación económica que es ventajosa para quien venimos al mercado de ellos y para ellos como empresarios y en sí el país porque tienen un beneficio, de que los inmigrantes cubrimos las plazas de trabajo que los españoles ¡no quieren cubrir!</p>	<p>-ASERCIÓN</p> <p>-FACTITIVA</p>

LEXIAS	DEFINICIÓN	ARGUMENTOS	MODALIZACIÓN
11	Que entiendan al latinoamericano	<p>Es el reconocimiento por parte de la sociedad catalana del acervo cultural latinoamericano, y de lo que son como individuos. Conocimiento del latinoamericano por parte de la sociedad catalana que se daría a través de la tolerancia, de informarse e involucrarse, así como también de la creación de programas.</p> <p>...ellos no han sentido, ni la han <u>tenido la necesidad</u> de ir a nuestra cultura, y no se han documentado, tanto, como en muchos casos, nosotros lo hacemos</p>	<p>DEÓNTICA</p>
		<p><u>Estos programas lo que les podría dar a ellos es el conocimiento de nuestras culturas ¿no?</u> y a raíz de eso <u>pues yo creo</u> que ponerse al lugar del otro ¿no? para poder entendernos</p>	<p>-CERTEZA POSIBLE</p>
		<p><u>Es también</u> el desconocimiento porque hay muchos</p>	<p>-ASERCIÓN</p>

		programas	
		Es importante que ellos reconozcan también todo, todo el acervo cultural que podemos ofrecerles a ellos y que podemos en realidad formar una sociedad que [...]plena	-DEÓNTICO -ASERCIÓN

LEXIAS	DEFINICIÓN	ARGUMENTOS	MODALIZACIÓN
12 Discriminación	Se refiere a las experiencias o actos excluyentes que vive o ha vivido el inmigrante latinoamericano en Cataluña. Esta exclusión se hace alusión particularmente al hecho por no hablar la lengua: el catalán.	<u>Ella me contó a mí</u> que a ella la tratan muy mal los catedráticos de la universidad <u>por el hecho que no sabe catalán</u>	-CERTEZA CIERTO

LEXIAS	DEFINICIÓN	ARGUMENTOS	MODALIZACIÓN
13 La lengua	El aprendizaje y/o uso de la lengua en Cataluña como medio de respeto e integración a la sociedad catalana.	<u>Y ver lo de la lengua ¿no?</u> hace falta y ver el tiempo en que pienses estar aquí... y con la gente (...) es importante aprender la lengua	-FACTITIVA
		<u>La integración comienza por ahí,</u> por la lengua. Y para mí <u>la lengua es un elemento fundamental</u> de la identidad. <u>Yo me pongo en el lugar del otro.</u>	- ASERCIÓN - DEÓNTICA
		<u>No todos los que sabían catalán van aprender español sólo porque uno no sepa catalán</u> , o sea también hay que integrarse	- ASERCIÓN NEGATIVA

		Es que son sus normas (132)	- ASERCIÓN
		Además Cataluña es patrimonio cultural (133)	-ASERCIÓN
		Sí, patrimonio cultural... a mí en lo personal a mí sí me gusta que defiendan, de alguna manera... es su patrimonio cultural	-ASERCIÓN -APRECITIVA
		Porque también es histórico y es patrimonio cultural	-ASERCIÓN
		Lo que no hay en mi país (..) si en la universidad tú hablas quechua, igual te sientes como discriminado, como un indio. Y eso no debería ser.	-CERTEZA POSIBLE -DEÓNTICO
		Aquí no me gusta que me quieran inculcar el catalán ¡bueno! Que es nuestro deber, aparte hemos venido aquí	-ASERCIÓN NEGATIVA -DEÓNTICO
		Pero es que tenemos que respetar sus normas, sus culturas, y todo (...) a ver, ¡claro! Que te choca pero estás en un país distinto...	-DEÓNTICO
		Es importante para integrarse a una sociedad catalana ¿no? la lengua es fundamental	-ASERCIÓN
		...hay que tratar de acostumbrarnos a lo que ellos dicen ...lo mismo que en la lengua y demás (...) tengo la alternativa que es una limitante para conseguir un buen	-DEÓNTICO

		trabajo ¡pues sí! <u>Entonces tengo</u> <u>que, yo tengo que</u> escoger ¿no? qué es lo que quiero hacer.	
--	--	--	--

LEXIAS	DEFINICIÓN	ARGUMENTOS	MODALIZACIÓN
14 Convivencia	Consideración y acatamiento del Inmigrante latinoamericano de las normas de la sociedad catalana en la interacción con sus miembros. En un acto de cohabitación respetuosa.	Con respeto (...) ser educado (..) y pues en la manera de lo posible interactuar, bien ¿no? y cumplir porque <u>estamos en un lugar donde hay normas establecidas</u> y demás, pues cumplir con esas normas.. Sí, siempre, siempre y cuando también, bueno, permitir hasta donde sea posible y siempre y cuando no rebasen tus límites ... yo pienso que la manera es ser educados y respetar las reglas, normas establecidas..	-DEÓNTICO
		<u>Es que tenemos</u> que respetar sus normas, sus culturas, y todo	-DEÓNTICO
		<u>Nosotros como latinos deberíamos</u> de respetar a los catalanes y al mismo tiempo respetarnos ellos a nosotros (..) deberíamos ponernos a los pies de los españoles, de los catalanes	-DEÓNTICO
		...si una persona no cumple ¿no? con las normas determinadas que hay, <u>entonces mejor que se,</u> que deporten a su país ¿no? porque está	-DEÓNTICO

		perjudicando, tanto a los inmigrantes, los que estamos aquí, como a los espa....catalanes ¿no?	
--	--	--	--

LEXIAS	DEFINICIÓN	ARGUMENTOS	MODALIZACIÓN
15 Trabajo	El horario de la jornada de trabajo del inmigrante latinoamericano no le permite realizar actividades que ayuden a su integración a la sociedad catalana.	Pero hay muchas cosas lo que dice tu mamá, le dijo que ella se integre, pero a veces una madre, yo pienso de ellas que no tenía tiempo	-CERTEZA PROBABLE
		...Claro, por el mismo trabajo también	-ASERCIÓN
		El trabajo ¿no había fines de semana? <u>A veces cuando están los hijos acá pues no pasan los cursos de catalán te dedicas a los hijos porque entre semana trabajas (...)</u> Y dar el tiempo a su hija ¿no? <u>los fines de semana, pienso yo.</u> Y si su hija se adapta por... <u>porque tiene el tiempo y tiene el apoyo de su madre, que eso es los más importante</u>	-CERTEZA PROBABLE
		... <u>tenemos un poco restringido el acceso porque tenemos el tiempo ocupado</u> en otras situaciones...	-ASERCIÓN

LEXIAS	DEFINICIÓN	ARGUMENTOS	MODALIZACIÓN
16 Integrándonos en la parte cívica	Participación del inmigrante latinoamericano en las actividades cívicas y culturales	<u>Utilizando los espacios que ellos tienen (...)</u> <u>los podemos utilizar</u> y esa parte , nos	-FACTITIVA

		que promueve el gobierno catalán, ya que de esta forma se podrá relacionar e interactuar con los autóctonos de la sociedad.	ayuda también a integrarnos (...)entonces <u>hay que utilizar</u> los espacios bien, los que nos brinda esta sociedad	
			<u>Aprovechando los espacios culturales</u> (...) ojalá los medios de comunicación difundiesen más para que nosotros <u>asistir a los grupos culturales,</u> a las actividades del lenguaje o de lúdica, de deporte, <u>además integrando vamos a mejorar nuestro nivel de conocimiento de su cultura.</u> Y al tener mejor nivel de cultura podemos interactuar mejor con ellos, y sería la forma como de invitarlos sin palabras, más con hechos a que se vayan involucrando con nosotros	-FACTITIVA -CERTEZA POSIBLE
LEXIAS		DEFINICIÓN	ARGUMENTOS	MODALIZACIÓN
17	Conocimiento de su cultura	Adquisición específica de conocimiento histórico de la cultura y sociedad catalana.	<u>Y al tener mejor nivel de su cultura podemos interactuar mejor con ellos y sería la forma como de invitarlos</u> sin palabras, más con hechos a que se vayan involucrando con nosotros	-CERTEZA POSIBLE
			<u>Conocer</u> un poco mejor la historia de ellos, no es cultural todo sino la historia, porque uno es a veces actúa criticonamente con respecto a su forma de actuar, pero	-FACTITIVA -CERTEZA PROBABLE

		porque desconocemos, lo que traen de historia y son fenómenos que hoy en día se reflejan (..)		
		...en parte la parquedad de ellos pues, <u>puede obedecer a eventos sociales que ya están en la historia de ellos y que simplemente zarpean pero que nosotros no conocemos,</u> y cuando uno ve de pronto una película, un documental sobre lo que fue España hace 20, 30, 50 años, podría entender un poco mejor el por qué o cómo integrarse también, eso es un elemento.	-CERTEZA PROBABLE	
LEXIAS	DEFINICIÓN	ARGUMENTOS	MODALIZACIÓN	
18	Cómo se ven los Latinoamericanos ellos mismos	Idea e imagen que los mismo inmigrantes latinoamericanos tienen de sí mismos como latinoamericanos. Esto significa finalmente las impresiones que tiene una latinoamericano de otro que esta igual que él en Cataluña.	<u>porque es que a veces hay tratos desagradables e inequitativos de acuerdo a, de donde seamos o sea porque hablamos ¿no? que todos los latinos somos, pues, ya aquí nos sentimos como unidos, si es realmente eso o cómo nos vemos, hasta a veces gentes del mismo país y se ven como ciertas rencillas, alejamientos...</u>	-VEREDICCIÓN
		...también <u>que entre nosotros también pueda sentir esa envidia...</u> que uno está cinco años, tres años,	-VEREDICCIÓN -ASERCIÓN	

		pero no te avisan y a veces te toca así gente entre nosotros... ¡no solamente los catalanes ... <u>hay edades en que los mismo latinos uno se mira pero no se hablan eso también es el problema.</u>	
--	--	--	--

LEXIAS	DEFINICIÓN	ARGUMENTOS	MODALIZACIÓN	
19	Instituciones como responsables de integración	Las instituciones son las obligadas a responder a las necesidades de integración del inmigrante latinoamericano en la sociedad catalana, esto mediante la creación de programas educativos, culturales, recreativos, etc., en centros culturales.	...la suerte que tuve yo de asistir a un curso de catalán gratuito entre otras cosas, basta decirlo, <u>es una política</u> , porque quiere decir que <u>se han dado cuenta de que quieren salvar su cultura y (énfasis) mejorar la cualificación de las personas</u> inmigrantes que vamos a trabajar en sus empresas o sitios, <u>se puede entender como una política</u> , sólo que no es algo, creo yo, coercitivo, o sea que no es algo obligado, sino que es una necesidad para ellos, de preparar el elemento que quieren usufructuar para que dé mejores resultados...	- ASERCIÓN - CERTEZA POSIBLE
		... <u>no estamos obligados a asistir a esos cursos catalanes que lo hacen igual políticamente</u> , aunque no lo parezca, pero que es un, que son	-ASERCIÓN NEGATIVA	

		¡muy listos! porque se dan cuenta que eso es necesario y tarde o temprano vamos a asistir allí si queremos seguir aquí, si queremos superarnos, si queremos integrarnos, pues vamos a recurrir a esos lugares y me parece bien, sí, me parece bien a parte es gratuito, y yo siempre digo tener un conocimiento de algo más, no está de más...	
		<u>las embajadas, los gobiernos de nuestros respectivos países</u> no hacen nada por estos grupos ni por integrar grupos ni por hacer políticas sociales que puedan ayudar o convenios entre gobiernos o formas de informarnos de, para utilizar los servicios sociales y cívicos que, que puedan haber acá.	-ASERCIÓN NEGATIVA
		<u>...ellos tienen instrumentos también para saber,</u> el número de personas y quiénes son los colectivos, porque de hecho cuando nos empadronamos ya eso no es gratuito, o sea qué están haciendo recogiendo una información de quiénes están llegando y dónde están ubicados, y dónde es... es un elemento de	- ASERCIÓN

		control, y ellos con esto...no sé pero yo lo veo un poco como elemento de control, pero también si ellos quisieran podrían tener un instrumento para generar nuevas políticas sociales...	
--	--	---	--

LEXIAS	DEFINICIÓN	ARGUMENTOS	MODALIZACIÓN
20	La información	... <u>las embajadas, los gobiernos de nuestros respectivos países no hacen nada</u> por estos grupos ni por integrar grupos ni por hacer políticas sociales que puedan ayudar o convenios entre gobiernos o formas de informarnos de, para utilizar los servicios sociales y cívicos que, que puedan haber acá.	-ASERCIÓN NEGATIVA
		... <u>ellos tienen instrumentos también para saber</u> el número de personas y quiénes son los colectivos, porque de hecho cuando nos empadronamos ya eso no es gratuito, o sea qué están haciendo recogiendo una información de quiénes están llegando y dónde están ubicados, y dónde es... es un elemento de control, y ellos con esto...no sé pero yo lo veo un poco como elemento de control, pero también si ellos	-ASERCIÓN

		quisieran podrían tener un instrumento para generar nuevas políticas sociales, pero donde se vea o no como el empadronado cuando llaman a decirle mire hay un curso o si se quiere integrar, ¡tal cosa!, pero, pero si has hecho algo, una infracción o algo, ahí sí te ubican, con la dirección, entonces, bueno.	
		... <u>difundirlo más por los medios de comunicación [más información] esa es la parte de ellos y la otra nuestra sería compartir más la información en nuestros subgrupos</u> (...) creo que <u>se debe ayudar</u> más entre nosotros, esa información, ¡la poca que hay! y que los medios de comunicación divulguen más eso y <u>que haya más programas,</u> ¡los hay! pero no son muchos, y lo poco que hay no está bien difundido y para que quienes podamos estar interesados accedamos a hacer las peticiones o a participar de ellos.	- DEÓNTICO
		No, solamente que la falta de información está ahí ¿no? o sea, hace falta información, lo que pasa es que, claro, de pronto, pues los mismo	

		<p>inmigrantes no se mueven en determinados círculos donde transita esa información ¿no? por ejemplo mi madre que se la pasa todo el día trabajando, no sé, o sea, no sé por qué medios de comunicación puedan transmitirse, toda, toda esta información que es necesaria ¿no? y que, que hace falta.</p>	
		<p><u>En la embajada de Bolivia no te dicen</u> (..) cómo te puedes integrar o cómo puedes agarrar e irte a empadronar o cómo puedes ir a pasar ese curso, no te lo dicen. Lo único que te empadrones (..) te anotan, te registran y ya o a veces, muchas veces te dicen tienes que irte a empadronar, aunque sea sin domicilio, pero no te dicen dónde y cómo, con quién o te dicen ¡anda! y te mandan... ¡te dicen anda! pero no te dicen qué tienes que llevar y te hacen hacer un viaje en vano. A veces ya te enojas y ya lo dejas de hacer.</p>	<p>-ASERCIÓN NEGATIVA</p>

LEXIAS	DEFINICIÓN	ARGUMENTOS	MODALIZACIÓN	
21	Más programas	Creación de más programas de integración para el inmigrante latinoamericano por parte del gobierno catalán, así como también la generación de más políticas de formación que permitan ofrecer más oportunidades al inmigrante.	...que haya más programas, ¡los hay! pero no son muchos, y lo poco que hay no está bien difundido y para que quienes podamos estar interesados accedamos a hacer las peticiones o a participar de ellos.	-DEÓNTICO
		Yo les cuento que hay y son demasiados, pero solamente entre semana, y en cada ayuntamiento hay cursos de catalán gratuito, hay centros, hay muchos, pero sólo entre semana, no fines de semana, y hay mucha gente que trabaja entre semana y los fines de semana no, no hay y lo único que queda (...) pero hay solamente entre semana, no hay fines de semana.	-ASERCIÓN	
		Pero aparte de políticas de, de integración del lenguaje, que creo que también, nos encontramos con jóvenes que antes de entrar al bachillerato, que son inmigrantes o hijos de inmigrantes y a lo mejor no quieren llegar a estudios superiores, y no hay políticas de formación, demasiados cursos no...	-CERTEZA POSIBLE	

		<p>... y que una forma de política podría ser, también esto, brindar un tipo de oportunidades.</p> <p>Cursos sí hay, pero algunos tienen muchos condicionantes, y esto, pagar o estar en el paro o ir recomendado por una empresa... ¡y también hay cursos gratuitos! pero siempre en función de lo que está necesitando el mercado laboral, y si pueden tener aprendices ¡mucho mejor! porque le pagan mucho menos (...)</p> <p>clasificados, encuentras que piden muchos aprendices para que puedan sacar mejor provecho de ellos con baja nómina. Pero el curso no haya pagado, no hay mucha formación profesional o técnica gratuita no. Ya los estudios de catalán entre otros, pues sí, son curso básicos pero...</p>	-CERTEZA POSIBLE
--	--	---	---------------------

LEXIAS	DEFINICIÓN	ARGUMENTOS	MODALIZACIÓN
22	Consulados/ Embajadas	La obligación de las instituciones consulares de los países latinoamericanos a ayudar a los inmigrantes al proceso de integración cultural en la sociedad catalana. Una	<p>...quizás todas estas políticas de integración se han dado a raíz de la necesidad para mantener la mano de obra y al mismo tiempo no perder el patrimonio cultural...</p> <p>-CERTEZA POSIBLE</p>

		manera es informarse para informar y así poder orientar		
			<u>Las embajadas deberían tener un, deberían tratar de informarse más para informarnos a nosotros</u> para que nosotros podamos agarrar y aprender más de, de los catalanes, no de España ¡sino de los catalanes!	-DEÓNTICO
			<u>Debería ser también parte de nuestra, de la embajada (...) de parte de ellos, de tener el interés que nosotros,</u> como cónsul que son ellos tratar que nosotros nos acerquemos más a los catalanes o España... (246)	-DEÓNTICO
			...También depende mucho de nosotros mismos, preguntar y molestar, y así ellos podrían buscar esa información	-CERTEZA POSIBLE
			<u>Las embajadas son puestos de favores políticos y entonces al embajador de turno le falta visión para preocuparse,</u> en ese sentido humano y social para hacer buenas políticas	-ASERCIÓN
			<u>...es importante que las instituciones se hiciera cómo hacer que los... que las personas que están acá, que son inmigrantes y que se quieren quedar que regularicen su situación</u>	-ASERCIÓN - VEREDICCIÓN

		... en las embajadas que hay mucha, te dicen tienes que ir a tal parte y no te dicen cómo, con que papel y te hacen ir dos o tres veces, y lo dejas, porque te enojas, porque dices, por qué no me dijeron, por qué no me dijeron que lleve la fotocopia.	-ASERCIÓN
		Y como ser inmigrante, y no te apoyan, no te dicen ¡mira! por ser inmigrante no te van a detener, no te van a deportar y uno lo deja con tal...no tengo el pasaporte y ya...	-CERTEZA POSIBLE
		...y la misma embajada te trata como ¡la patada.. del burro! Y cómo vas a ir preguntar a la policía si tu misma embajada, tu misma gente te da la espalda o te lo dice de mala manera. Hay que empezar por ahí, por, por las instituciones que te traten bien, que te den tu lugar...	-ASERCIÓN
		...las instituciones yo creo que sí juegan un papel fundamental (...) educar las mentes individuales , tanto de los inmigrantes como de los españoles (...)	-VEREDICCIÓN
		Yo pienso que deberían los mismos consulados, la misma cabeza de éste que se debería	- DEÓNTICO

		mover, no siempre que nosotros vayamos a tocar la puerta, sino iniciativa de ellos...	
		<u>Porque ellos, cónsules, saben que tenemos unas necesidades, pero ahí se quedan y nosotros de alguna manera los elegimos, pero no los controlamos y a lo mejor mentiríamos al hacerlo</u>	-ASERCIÓN

LEXIAS	DEFINICIONES	ARGUMENTOS	MODALIZACIONES
23 Políticas de integración existentes	Las políticas de integración actuales del gobierno sólo han servido para mantener la estabilidad económica y preservar su patrimonio cultural.	<u>...quizás todas estas políticas de integración se han dado a raíz de la necesidad para mantener la mano de obra y al mismo tiempo no perder el patrimonio cultural</u>	-CERTEZA POSIBLE

LEXIAS	DEFINICIONES	ARGUMENTOS	MODALIZACIONES
24 Que nos incluyan en sus discusiones	La apertura de espacios donde se pueda dialogar con el gobierno catalán, y así participar con él en la creación de políticas que permitan incluir al colectivo inmigrante latinoamericano	Porque bueno, por ejemplo... <u>es lo que te decía</u> la valoración de ciertos asuntos, ellos ahora están preocupados por su estatuto... <u>¡nosotros qué cuento tenemos en el estatuto!</u>	-ASERCIÓN  -ASERCIÓN INTERROGACIÓN
		Ellos están ahora en ese proceso del estatuto, pero para nosotros solucionar un problema que viene del pasado, cierto, <u>y nosotros ahora somos una realidad, no somos un problema, somos una realidad que</u>	-DEÓNTICO

		deberían de incluirnos en sus políticas, porque luego se va a rebasar y entonces se va a comenzar a sentir aspectos que pronto debieron haber tratado antes pero que en su tiempo no se dio	
		El estatuto era una oportunidad, de alguna manera, de contemplar la realidad que se está viviendo ahorita ¿no?... porque a largo plazo podría ser una bola de nieve incontrolable	-ASERCIÓN
		A veces no tratamos los problemas cuando o los asuntos ¿no?, no digamos los problemas, los asuntos cuando es debido sino que los dejamos para después, y para después ya se vuelve un conflicto	-CERTEZA POSIBLE

LEXIAS	DEFINICIONES	ARGUMENTOS	MODALIZACIONES
25 La información/ MMC/ Instituciones	La información como pilar de la integración: a) en el uso de la información en la educación, poniendo énfasis en una educación plural y b) la difusión de la información a través de los medios masivos de comunicación	Lo principal es la información de todas partes... del gobierno, de las instituciones y de la misma sociedad, de inmigrantes y los nativos de aquí, de los nacidos en Cataluña y en España.	- ASERCIÓN
		<u>Las instituciones yo creo que sí juegan un papel fundamental ¿no? como lo decía antes ella la</u>	-VEREDICCIÓN

		información, y sobre todo la educación ¿no? educar la, las mentes individuales de, tanto de los inmigrantes como, como de los españoles(...) digamos que las instituciones deberían pues...hacer énfasis en eso ¿no? la educación de una sociedad plural, una sociedad totalmente nueva ¿no? que ya no es la que era antes, es otra, totalmente distinta.	
		<u>La mayor necesidad es esa la información,</u> sino sabemos cómo podemos integrarnos, no vamos a penetrar	-ASERCIÓN

LEXIAS	DEFINICIONES	ARGUMENTOS	MODALIZACIONES
26 Funcionarios de la entidades/ Administración pública	Concienciar/educar a los funcionarios de la administración pública para que mejore el trato a los inmigrantes a la hora de gestionar algún tramite administrativo	... <u>el gobierno nacional podría concientizar</u> [concienciar] a los funcionarios de las entidades para que dieran mejor trato a las personas quienes nos remitimos a formalizar una diligencia de documentos o cuando le pedimos información.	-FACTITIVA
		... <u>estos funcionarios públicos podrían ser multiplicadores</u> hacia otras persona de Cataluña, ahora me meteré en este caso, para que	-FACTITIVA

		haya conciencia de facilitar entre catalanes y nosotros inmigrantes lo que es la... integración cultural y social.	
		Porque los funcionarios dejan mucho que desear cuando se trata de atendernos y cuando requerimos información.	-ASERCIÓN

LEXIAS	DEFINICIONES	ARGUMENTOS	MODALIZACIONES
27 Estados latinos y el gobierno Catalán	Realización de acuerdos y convenios entre los Estados latinoamericanos y el gobierno latinoamericanos que permita el apoyo a los inmigrantes. Estos acuerdos permitirá controlar a las embajadas y así cumplir con sus funciones	<u>es que hubiesen acuerdos formales y controlados para que los consulados y las embajadas de nuestras naciones estén en acuerdo con planes, con planes que permitan agilizar y divulgar nuestra cultura, nuestras necesidades</u> y prestarse para divulgar la información que sea de nuestro interés.	-CERTEZA POSIBLE
		<u>...eso tendría que ser la iniciativa ahora del gobierno nacional y Español.</u> Porque es la forma como de <u>obligar a nuestros funcionarios públicos</u> , sean los cónsules o los de las embajadas para que desempeñen un mejor papel, que a lo mejor de esa forma se podría subsanar un poco las necesidades o carencias que hay.	-DEÓNTICO
		<u>El gobierno</u>	

		nacional, hablo del español está en derecho, una vez identificadas nuestras necesidades que somos una elemento que le aporta a esta sociedad, si fuera hacer uso de su derecho, por ley, para controlar un poco más a nuestros embajadores y a nuestros cónsules, de ayudarles.	-ASERCIÓN
		Porque ellos, cónsules, saben que tenemos unas necesidades, pero ahí se quedan y nosotros de alguna manera los elegimos, pero no los controlamos y a lo mejor mentiríamos al hacerlo (...) si fueran la pública de control (269)	-ASERCIÓN

LEXIAS	DEFINICIONES	ARGUMENTOS	MODALIZACIONES
28 Trato económico/ Social/cultural	Fomentar el trato humano, igualitario y equitativo al inmigrante latinoamericano en los rubros social, cultural y económico. En este último mediante la concienciación y exigencia del gobierno a las empresas de la promoción del inmigrante y de mejoras continuas para aquél.	<u>Nos ven como un elemento</u> para sacar fruto y producto de él...	-VEREDICCIÓN
		...para un empresario lo que le interesa es una mano de obra	-ASERCIÓN

		barata y, en el mejor de los casos, calificada.	
		<u>Pero no porque en sí el sistema tenga políticas de integración cultural, entre países ¿no?</u> para sostener la economía, por estrategia económica, y a lo mejor, ¡ y política! no les convendrá... exponer a carta abierta...	- ASERCIÓN NEGACIÓN
		<u>nos encontramos con jóvenes que antes de entrar al bachillerato, que son inmigrantes o hijos de inmigrantes</u> y a lo mejor no quieren llegar a estudios superiores, y no hay políticas de formación, demasiados cursos no, hay quienes están en el paro o hay que pagar los cursos, y que una forma de política podría ser, también esto, brindar un tipo de oportunidades.	-CERTEZA POSIBLE
		<u>¡y también hay cursos gratuitos!</u> pero siempre en función de lo que está necesitando el mercado laboral, y si pueden tener aprendices ¡mucho mejor! porque le pagan mucho menos...	-ASERCIÓN
		<u>...[en] el mercado... encuentras que piden muchos aprendices para que puedan sacar mejor provecho de</u>	-ASERCIÓN - CERTEZA POSIBLE

		ellos con baja nómina.	
		...no hay mucha formación profesional o técnica gratuita no.	-ASERCIÓN NEGATIVA
		...es importante que las instituciones se hiciera cómo hacer que los... que las personas que están acá, que son inmigrantes y que se quieren quedar que regularicen su situación...o como hacerle si quieren ir a su país, es realmente triste, las personas que no tienen papeles y que se tienen que quedar aquí largo tiempo y sin ver a su familia, pues cómo salir del país y que lo vuelvan a dejar entrar porque hay, hay un factor que a ellos les conviene y que es económico...	-ASERCIÓN  -VEREDICCIÓN
		un trato muy desigual, que se ve en las filas y en los lugares donde hay que hacer las filas, de quien te recibe y todo eso, y nosotros somos personas humanas que, que deberíamos de tener el mismo trato que tiene un español, porque cuando uno va a sacar un papel le toca en una sala sin aire acondicionado, feísima, pero si, si eres español o de,	-CERTEZA CIERTO -DEÓNTICO

		<p>te toca sentado, en fin, ¿entiendes? esos tratos desiguales son los que las misma instituciones tienen que comenzar, acabar, porque ellos mismos, mediante esa información visual va creando mentalidades en las gentes, en la gente que son muy dispares.</p>	
		<p><u>hay que fomentar mucho el trato humano ¿no? el trato igualitario,</u> porque directamente se comienza a formar esa segregación y se vuelve al mismo asunto ¿no? a la ¡tú eres inmigrante! y ¡tú eres nativo! entonces es el trato humano, si es fomentar a través de los medios de comunicación masivos, la televisión y la radio, difundir programas o eventos donde se traten, se intenten integrar a las personas y a la sociedad...</p>	-DEÓNTICO

	<p>¡Mejorar <u>las políticas!</u> para que <u>tengamos oportunidad de promoción y de mejoramiento continuo</u> que ya está muy evidenciado que las empresas te están explotando continuamente y no permitir que esta persona que ha entregado tanto como dejar a su familia o su profesión en algunas ocasiones para que siga saliendo adelante, sería una de las tantas...</p>	<p>-DEÓNTICO</p>
--	---	------------------

## ANEXO III

### TRANSCRIPCIÓN

El presente texto es la transcripción realizada de un grupo de discusión formado por inmigrantes latinoamericanos como parte del presente trabajo de investigación. La reunión del grupo se desarrolló el 22 de junio de 2006, en una sala de juntas de la Universidad Pompeu Fabra, campus Rambla. La selección de los participantes fue bajo los criterios referidos y descritos en el capítulo 3 *El grupo de Discusión*. Así, los integrantes fueron de nacionalidades latinoamericanas diferentes: Bolivia, Colombia, Perú y México. Había sólo dos participantes, de los ocho, que se conocían. Eran seis mujeres y sus intervenciones son anteceditas con la letra “M”, mientras que los varones fueron dos y su intervención fue precedida con la letra “H”. La intervención del preceptor está transcrita con letras mayúsculas. Algunos de los símbolos prosódicos utilizados en la transcripción son tomados de la propuesta de Amparo Tusón (Calsamiglia y Tusón, 1999: 361-362). Por último, se enumeraron las intervenciones de las participaciones, con la finalidad de identificarlos en el momento de poner los ejemplos en el apartado del análisis.

### SÍMBOLOS PROSÓDICOS

¿?	Entonación interrogativa
¡!	Entonación exclamativa
/	Tono ascendente
\	Tono descendente
...-	Corte abrupto en medio de una palabra o al final de ésta
I	Pausa breve
II	Pausa mediana
<...>	Pausa larga, también <pausa> o <8>, indicando segundos
<u>Subr.</u>	Énfasis
::	Alargamiento de un sonido
p	dicho en voz baja
pp	dicho en voz muy alta
=...=	solapamientos de turnos
[interrupción]	Interrupción, toma de la palabra o turno
(???)	Palabra(s) no entendible(s) o dudosa(s)
[...]	Fenómenos no léxico, tanto vocales como no vocales, por ejemplo [risas], [ademán]

LA IDEA DE LA REUNIÓN ES RECOGER DIFERENTES OPINIONES CON RESPECTO A LA INMIGRACIÓN Y LOS LATINOAMERICANOS. POR TANTO, EL TEMA ES SIMPLEMENTE INMIGRACIÓN Y LATINOAMERICANOS EN CATALUÑA, Y LA PRIMERA PREGUNTA QUE VIERTO ES ¿QUÉ SIGNIFICA UN LATINOAMERICANO EN CATALUÑA?, ¿QUÉ IMPLICA ESTAR AQUÍ?

1 M: Bueno yo creo que, todos, e :: hemos venido para empezar acá, no sólo acá, pero no sé si sólo tú (proyecto se l) te refieres a Cataluña [ademán], pero la verdad es que todos, la mayoría hemos venido por un propósito que es el de trabajar y ganar un tanto de dinero, y bueno:: Il y bueno o sea muchos de nosotros no tenemos, no estamos muy bien, claro que por eso estamos acá, no estamos muy bien en nuestros países y, eh:: l tratamos de acoplarnos a lo que es la sociedad de Cataluña, especialmente en Cataluña, porque todo el mundo dice, yo la verdad, no sabía lo que era Cataluña y no diferenciaba lo de España y Cataluña hasta que llegué y bueno eh :: no sé si es un regionalismo acá, pero es un tanto complicado de eso, de entender ¿no?, yo la verdad es que no entiendo muy bien, pero bueno, mi idea en lo personal me voy a trabajar y pienso estar un tanto, un tiempo acá, ganar un tanto de dinero y luego irme a mi país, es la idea que yo tengo.

2 H: Pues, um :: un inmigrante en Cataluña dentro de muchos conceptos se podría enunciarse es que, es llegar a una casa nueva, donde hay una cultura nueva y donde uno de alguna manera quiere abrirse un espacio, tanto en la sociedad como en un espacio en el ámbito laboral, y :: dentro de esto está que uno tiene que encontrarse con tratar varios pensamientos de grupos, sean en empresas o en espacio laboral, espacialmente, donde se va encontrar con personas de Cataluña o de España y vamos a identificar cómo nos ven a nosotros, a los de la comunidad latinoamericana. Alrededor de eso se mueven Il se mueven muchos ambientes, muchas situaciones, que l que no esperabas encontrar de todas maneras cuando se va a una cultura nueva, pues es normal que se encuentre y a unos nos resulta muy extraño porque venimos la mayoría de los países latinoamericanos l somos muy abiertos, muy chisposos, muy afables, y cuando uno se encuentra con algunas sociedades que son más

serias, más parcas, pues se ve, se siente un extraño o se le hace difícil como, eh :: involucrarse o integrarse a la sociedad a la que no está transculturizándose, entonces esa es mi parte de lo que he podido <5>

¿CÓMO NOS VEN A NOSOTROS, COMO LATINOAMERICANOS QUE SOMOS?

3 H: Yo desde mi experiencia personal, yo simplemente pues te puedo decir esto eh :: somos eh :: una cultura totalmente distinta, eh :: venimos aquí, eh :: prácticamente ser un inmigrante, de buscar una supervivencia, eh :: que I que bueno las cosas que tú, que tú no hayas en tu país, pues las vienes a buscar aquí ¿no? Y pues, yo ¿verdad? I Ya digo, yo hablaría desde mi experiencia personal y <5> pues aquí en Cataluña, um :: simplemente nos ven como, ¿no sabría cómo decirlo? / eh :: nos ven primero como diferentes, o sea, somos claro otra cultura / nos ven diferentes ¿no? Y es una lucha por tanto por la igualdad que tuvieran aquí, mentalmente, con ese rasgo de inferioridad y esta lucha es importante ¿no?, esta lucha, bueno básicamente yo creo que, nos ven así ¿no? / como personas distintas a pesar de que aquí se hable de la madre patria, cosas de ese estilo ¿no? Yo creo que tenemos una identificación, pues todavía falta mucho camino por andar I para I para llegar a ella y creo que muchas cosas por hacer en cuanto a eso ¿no? Respecto a eso.

4 M: A ver, yo creo, yo pienso que vine para acá para hacer un dinero y para poderme ir otra vez a mi país, porque yo tengo una niña, he dejado cosas, pero sobre todo a mi familia y aquí sólo tengo a mi madre, pero pienso que mucha gente profesional aquí, aquí en España, en Europa, no, no, no valen los estudios y eso a veces, muchas veces duele, porque cuesta estudiar en cada país y no lo valoran acá, y :: por mi experiencia a mi me tocó gente buena, pero yo escucho a muchos, que a muchos bolivianos, a muchos latinoamericanos que la pasan mal, y eso eh :: que creo que tiene que mejorar el trato que nos dan, más que todo para que no nos vean como otra clase de que :: han venido acá y no tienen papeles y trabajar por debajo, y no nos dan nuestro lugar, porque al fin y al cabo yo creo que si yo me llegaría a quedar acá llegaría a tener a un hijo español y también podría ser el futuro del día de mañana y muchas, muchos catalanes no lo ven así. Hubo una entrevista cuando fue una

amiga y una peruana habló de eso y :: realmente dijo una palabra muy cierta: que aquí en Cataluña nuestros hijos que tengamos acá van a ser el futuro, no van a ser puro, puro carga. No lo sé, yo lo pienso así.

**5** M: Bueno, para empezar desde que tú sales de tu país cuenta mucho el objetivo, el rol que tú quieras venir a jugar, pero la mayoría de las personas inmigrantes es que vienen porque quieren mejorar su estilo de vida ¿no? Porque su estado, su situación de bienestar en los países donde nacemos, pues es de alguna manera mala en comparación con las expectativas que de alguna manera buscamos algo mejor, entonces yo pienso que aquí en Cataluña este fenómeno empezó hace unos años, unas décadas ha sido tan masivo que ha sido momentos difíciles tanto para los catalanes como para los latinos, acoplarse a una nueva dinámica, pero definitivamente sí hay de alguna manera esa um :: esa segregación ¿no? De que por latinos, pues es de alguna manera la gente que viene de Madrid, no es cierto, de alguna manera viene a recuperar, para que el país ll la mano de obra es más barata, ya que ayuda a la economía de Cataluña, la mano de obra de los inmigrantes. Por otro lado, eh :: ese sentimiento de que no te reconozcan todo el esfuerzo que tú tienes, traes toda una trayectoria ¿no? / de estudios y demás que quieres que te reconozcan, pues aquí es algo malo porque muchas persona profesionistas terminan trabajando, como, este, eh :: de dependientes ¿no? = de limpieza, de amas de casa = entonces toda esa expectativas que se hizo, que una persona que cuando sale de su país te generas expectativas, llegas aquí y quieres y ves que no eres ninguna o a la mejor una se te cumple, pero creo que en muchos casos no / Es una situación difícil, sobre todo si vienes así desamparado o no tienes una meta bien definida, entonces todos tus temores juegan un rol de tal manera que tu vida también puede ser también de una manera muy difícil o puede ser muy fácil, dependiendo de lo que te comentaba ¿no?

**6** H: Me he encontrado con personas de acá de España o en este caso de Cataluña, uno se da cuenta en la conversación que tienen idea de que uno viene de países retrógrados, como si no tuviésemos idea de la ll de la tecnología actual, como si no tuviésemos un buen de nivel en educación. Y cuando un inmigrante llega de sus países, en este caso España, eh :: los

puestos de trabajo que primero encuentras son de oficios varios, que son los oficios que no quieren hacer los españoles, que es dependiente, de barman, entre otros, pero la parte administrativa y la parte profesional, son puestos que son no fáciles de acceder por no decir imposible. Y cuando de pronto, estás, has ganado un espacio, y ofreces competencia con respecto a una persona (???) se ve mal ambiente o se ve algo de celo. Es una manera comprensible, pero es parte de lo que decía Silvia, no están preparados para la avalancha de inmigrantes que han tenidos que recibir y vale notar que España tiene experiencia de que ellos fueron emigrantes. La generación de la actualidad desconoce esto, que es lo ha quedado en la historia de quienes son sus padres y sus abuelos. Y actualmente el mercado con números sabe que necesita la mano de obra calificada o técnica del inmigrante, pero no perdona ni tampoco lo reconoce, simplemente nos utilizan y nos emplean en la parte del mercado en negro para poder pagar por debajo, para pagar sueldos muy bajos.

**7** M: Hay mucha gente también explotada, especialmente las mujeres / las mujeres inmigrantes son las más explotadas y eso es una de las cosas que se escucha día a día. En noticias, en periódicos e incluso es gente quiere, también quieren que la apoyen, aquí en España hay mucha ayuda, pero hay muchos inmigrantes que no lo saben y faltaría mucho de información en esa parte para que el inmigrante también se pueda ayudar. Le digo en “*boligari*” / (???), en las “*anojilda*” / en los comedores, aquí no se sabe mucho, yo I yo conozco mucho inmigrante que no I no lo saben. Yo creo que faltaría información sobre todo.

**8** M: Al respecto. ¿No sé que dijiste? que, bueno sí, España debe de comprender ¿no? Ser más comprensible porque ellos también emigraron a muchos países de Latinoamérica, pero paradójicamente esas personas mayores son más reacias ah ::, a aceptar ¿no? a los inmigrantes, bueno, aceptar migraciones ¿no? pero los más jóvenes, o sea, comprenden ¿no? están más abiertos a esto, si los aceptan fácilmente ¿no? pero a veces las personas mayores son más reacias [interrupción]

**9** H: ...en este sentido, tú tienes muchas razón porque tú vas a un colegio, además acá en el Raval existe ¿no sé si conocen un colegio?, ahora mismo no

sé cómo se llama, y te ll te encuentras con chinos, eh :: ecuatorianos, hablando en catalán, con paquistaníes, con eslavos y claro a los niños, claro los niños no diferencian entre razas, no hay ese racismo que pueda haber, o sea, entre los mayores ¿no? La generación joven, pues, eh :: hay más integración, es lo que nosotros como inmigrantes de segunda generación, bueno, yo por lo menos, eh :: me siento mucho más integrado que, que mi madre que también :: está aquí <5>.

**10** M: ¡Sí claro!

**11** H: Claro, el ambiente escolar o el cole facilitan la interacción, lo que sucede es que a los adultos la interacción es la parte ll de su cultura ll y también su ll su ll parte económica o de espacios laborales. Y una :: una “tapaca” que cuando está ocurriendo este tipo de cosas, uno va a jugar a estudiar o ah :: o a la universidad ll

**12** M: ¡Los intereses son diferentes!

**13** H: Son diferentes, ¡claro! ll

**14** M: ¡Claro! porque por ejemplo un niño, como dice Edgar, está compartiendo una aula, están compartiendo conocimiento, pero una persona que tiene un trabajo fijo, y llega una persona más joven, quizás con potencial, y que te pueda en un futuro desplazar, / ¡desafortunadamente así es la competencia! / ¿no? es :: esa lucha de que ll que el mejor se queda ll y :: y entonces los temores de desplazamiento y demás, pues sí. Entonces las personas, pues, mayores de alguna manera tienen un trabajo fijo, estable y con estas dinámicas que hay pues sí, tiene un comportamiento demás, se sienten con más riesgo ¿no? o :: oh :: más ventaja ll

**15** H: También quisiera anotar que :: que no todo :: tiene que ser negativo. Que cuando un viene como inmigrante uno no viene mentalizado, infortunadamente, pero es como, cuando uno llega a casa ajena, uno no llega a que entiendan su cultura, sino a respetar a la cultura que llega y que eso es algo que aquí no se ve, entonces también podrían tener programas que nos ayudasen a entender su cultura, pero que para nosotros de pronto también es

difícil porque venimos de ambientes y de ámbitos diferentes ¿no? y uno pues está pendiente es como: prevenido ¿no? a la reacción de ellos. Pero hay programas de culturización I de I en su propia lengua y en la lúdica que ellos se mueven y si hubiese más información y si hubiese más actividades grupales, yo creo que los inmigrantes podríamos también adaptarnos un poco a II en esos ambientes, sus ámbitos y pronto terminar mejor comunicación e interacción.

¿CÓMO RESPETAR LA CULTURA DE LA GENTE AUTÓCTONA AQUÍ?  
¿CÓMO RESPETAR, CÓMO RESPETAR LA CULTURA DE AQUÍ?

**16** M: ¿Cómo respetar? Pues integrándose, yo pienso que debería haber una integración tanto de nosotros, los inmigrantes, como de los I que viven aquí, los que han nacido aquí, de respetar, pues participando, que sé yo <5> participando, desarrollándose, y si no te agrada, ¡pues no te agrada! I pero, no sé, participando creo yo / Intentando convivir, y saber :: ¿cómo piensan y cómo son? y a la vez tú también te desenvuelves, y entonces habrá la integración.

**17** M: Pues :: a ver, yo creo que un inmigrante está denotado porque hay una I una inequidad de las libertades, o sea, nosotros podemos andar por la calle pero hay algo que nos distingue y :: todo, y eso hace que :: que :: en diferentes ámbitos como en el mundo, vamos a trabajar, en el laboral, en el social, en la convivencia, en lo educativo, uno tenga más desventajas, pero porque está marcado socialmente y culturalmente, algo, un rechazo, entonces nosotros no nos podemos *desenvolver como las personas que somos*, como lo decías tú [mira a una integrante del grupo] tenemos unas capacidades, estamos capacitados pero no encontramos cómo acceder ah :: demostrar esas capacidades, entonces, aquí es lo que se presenta es un bloqueo, yo creo, yo diría que eh :: cultural, eh :: casi humano, porque uno ve muchos actos inhumanos eh :: bueno, vas caminando y encuentras eh :: un inmigrante o condiciones que I que son muy fuertes y que caracterizan de pronto la cultura, y entonces te impide ser la persona que eres.

**18** M: A veces uno igual se apaga. Por ejemplo yo, que era muy activa en mi país, trabajaba y I pero aquí llegué, me dio golpes la vida, quedé, verdad quedé /. Hasta el día de hoy ¿sí? ¡no me puedo ubicar! Santa, eh :: España es como Santa Cruz e incluso un poco más chico ¡creo! / y yo conozco Santa Cruz, pero aquí no puedo, no me puedo ubicar \ fue tanto el shock del cambio de ambiente, de dejar a mi familia, a mi hija, e incluso la traje a mi hija, se la llevaron a mi hija, porque eh :: por “equis” / motivos, y ¡me quedé así! <5> ¡les juro que yo quedé! yo II yo I no me había reconocido, eh :: diferente, cambié mucho, a veces me decían es en tal lugar, y yo no me podía ubicar, e incluso ¡hasta una vez me perdí y me puse a llorar! como niña, je :: [risas de ella y de los otros] I y tuve que decirle a una persona que me vaya a recoger. Le leí la calle y todo, ¡dije yo no me muevo! y yo con lágrimas llorando \ Por eso un inmigrante aquí sufre, yo I yo creo que I yo he sufrido demasiado, en todos los aspectos por falta de información II = (???) = falta de información II.

**19** M: Cuando yo estaba en mi país, por ejemplo, veía llegar a la gente que iba y venía de España, bueno, no sólo, un :: nuestra gente ¿no? que, bueno, hablemos de España, y :: ¿cómo es España? ¡Muy bien! Muy cambiada, la gente muy cambiada, eh :: y hay personas que han perdido ¡hasta su propia identidad! o sea, de repente conozco personas que ya no parecen, ya no, lo que se dice allá en mi país “paisanos”, ya no son gente como nosotros, se han vuelto gente como los de acá. Han perdido su identidad, o sea, uno: ¡que son más fríos! aquí la gente es muy fría = eso sí es cierto = muy fría /, y eso ¡ellos lo reconocen! Hay gente que me habla y me dice que ustedes son muy dulces, para hablar, o sea, les encanta hablar y :: es como que a uno le habla, y :: como que les ablanda el corazón. Me dicen... ellos me han dicho nosotros acá somos muy duros, pero no es que no tengamos corazón, solamente que la misma, el hecho de salir a trabajar, nos exigen demasiado y no, no, no sé qué lo que les pasa pero ríen muy poco. Ah::, hasta hace poco conocí una persona que::, ciertamente:: eh:: un::, un español acá, me dice que ustedes I ríen bastante, es:: lo, lo lo :: agradable de los latinos es que I pese a que tienen problemas, pese a que tienen un montón de cosas en, en:: I ¡la cabeza!, siempre se están riendo, o sea, pese que les tratamos, ¡hasta veces les tratan muy mal acá!, pero:: al final ustedes sí pp todavía

ríen, sonríen, es muy agradable eso/, que a uno la halaguen de esa forma, ¡es muy agradable!, pero hay gente de nuestros países que se vuelven así como los de acá \, es muy dura, fría \, hasta hablan como ellos [risas], algunos/, hasta hablan como ellos y ya::, es un poquito raro y m::, también en alguna ocasión he l he visto a :: al algunas personas, así como Alison decía que ll no cambian, sí cambian, y se vuelven como ellos...[interrupción] =

**20** M: Hombre porque también se están integrando/ l ¡pienso yo! = sí pero de esa forma le p =

**21** M: =Sí pero no es :: = [interrupción]

**22** M: Porque de esa forma, yo digo a mí lo que me pasó fue muy grave, yo incluso, yo incluso no me podía levantar. Hasta el día de :: un tiempo que conocí a Elizabeth y con ella voy caminando, y con unas amigas, incluso hemos formado un grupo de mujeres bolivianas, y hay mucha gente que no va, muchas bolivianas, ¿por qué? porque trabajan, el fin de semana l lo a veces eh ::, están en casa haciendo sus cosas /, pero yo me levanté, pero les digo a lo que yo era antes, a la Alison que decía ¡esto hagamos, esto hagamos! no soy ll =...=[interrupción]

**23** M: = ¿Tú llegaste ya que había alguien aquí, que te ayudara o tú llegaste así ::? =

**24** M: =Con mi madre, mi madre pero =...= (???)...[interrupción]

**25** M: = Pero no había contacto un tío, un primo, un amigo = [interrupción]

**26** M: ¡mi madre!

**27** M: Ah :: ¡tu madre!

**28** M: Pero :: I, por eso a mí me pasó :: mi ::, mi familia, n :: ah ::, yo::  
tuve una situación, una discusión con mi madre, que incluso mi madre ::,  
eh :: I vive en ba :: I eh :: aquí, en Barcelona pero n :: I no puedo hablar  
con mi madre, porque ella vive en otra parte y :: II pero te da ::, te da ::, te  
da I golpes aquí :: y :: I te pone al suelo y :: si tú no logras levantarte,  
¡no te levantas! y yo creo que ahora sí me estoy levantando, estoy  
tratando, pero ya no sigo, ya no soy la misma persona I, yo, yo miro, yo  
miro, y lo que más me duele a mí es haber dejado a mi hija = sí = más  
que a todo y mi padre, y mi padre también yo lo quería mucho a mi  
padre, y extraño que mi padre, echarme en la cama y que mi padre me ::,  
me apapuche, me ::, como decimos nosotros que me acaricie, aquí no  
hay / <pausa>...

**29** M: ¿Estás temporalmente aquí? o sea ¿no tienes la idea fija de  
volver a tu país?

**30** M: Sí II tengo mi niña [interrupción]

**31** M: Vale, tenemos otras personas que no tenemos niños, está la  
familia, yo por ejemplo he venido con la mentalidad de trabajar eh ::  
ahorrar un poco y ¡terminar mis estudios allá en Bolivia! /, pero ahora, a  
los tres meses yo ya me quería ir de aquí, pero ahora que ya llevo casi  
dos años pienso quedarme terminar mis estudios, crecer aquí, porque  
cuando vaya a Bolivia, e :: encontraré a una Bolivia distinta II. igualmente  
me gustará volver ::, hacerlo mismo, entonces yo pienso quedarme aquí,  
estudiar =se enciman voces... creo que.. claro es que se, se, se II por el  
momento II claro =][interrupción]

**32** H: Claro, que regresar significa como volver a nacer :: a mí, para  
mí fue otra vida totalmente distinta

**33** M: ¡Es una aventura!

**34** M: Difícil, pero I debes adaptarte ¿no? tampoco vas a querer que ellos se adapten a ti, o sea, tú como...[hace el ademán entre comillas] ¡extraño! [risas] tienes que adaptarte ¿no? a :: la \ sociedad, pero tampoco significa adaptarse = pero yo = tampoco significa perder, perder tu ::, = tu identidad = tu identidad, sino simplemente te adaptas ¿no? siempre vas a ser boliviana y tienes unas costumbres I ¿no? características I , pero ::, bueno pues II tienes que adaptarte siempre a :: a la sociedad = pero más/ = que vayas.

**35** M: Pero más que todo lo II los catalanes siempre son más duros, yo conozco mucha gente que I digamos que es de canarias, que es de más partes = sí = y la gente no es tan II = tan emo II = tan cerrada [interrupción]

**36** M: Es lo que hay II = es lo que hay, es lo que hay, hay de todo, hay de todo =

**37** M: Hay de todo/, sí

**38** M: Pero :: claro, no sé si te encuentres con gente que II es ignorancia ya, por :: es:: el I temen a lo desconocido ¿no? y además comprende que se sienten invadidos porque :: estos últimos años hay mucha gente que viene de todas partes, pero la (???) la migración siempre ha existido ¿no? en todas la épocas y en todas partes, todo el mundo se moviliza, no es cuestión de comprender también, por ejemplo a :: creo que e :: II están haciendo algo ya, porque en la televisión e :: catalana siempre hay documentales, siempre veo e :: ¡no sé! cocina peruana, colombiana, siempre hay estas cosas ¿no? y :: no sé si todo el mundo lo verá, pero o sea, todos verán pero II yo creo que hay algo ¿no? ya ¿no? e :: empezando a dar a conocer nuestra cultura ¿no? los de aquí, y :: claro para entender algo tienes que conocerla ¿no? yo creo que <4>

**39** M: Hace días me decía alguien, una señora catalana, respecto a lo que dices tú [señala a alguien ] que :: que Cataluña era una :: ciudad muy gris y que :: lo que hace que :: estamos haciendo los inmigrantes, se sonríe un poco más y que hay un poco más de :: = sí = de calor humano, y :: en cuanto a la cocina que ya hay más alternativa cultural, con respecto a la cocina [risas], al folclor, o sea que = sí, sí, sí lo he visto = que bailan...[interrupción ]

**40** M: Sí lo he visto, de pasar a viendo un documental sobre, bueno, guatemaltecos que estaban aquí, e :: que residían aquí en Barcelona, después :: e ::, no sé :: muchas cosas siempre veo, e :: documentales, si me preguntan yo he visto... [interrumpen]

**41** M: Caña [Risas], sí, hay canales que realmente :: promueve :: promueven nuestras culturas = sí :: = hay creo que es el II aquel negro no sé qué canal = el treinta y tres I ] [risas] pero yo también he visto, yo veía y decía: ¡ese parece mi país [risas] y cuando lo :: creo que lo es, no se parece ¿¿si es?! no, no es, cuando al final: ¡Bolivia! ¡u :: y! :: ¡era mi país! Entonces :: me sentía ¡estúpida! porque realmente no había reconocido [risas] lo que II entonces apuntaba de lo que era ¡mi país! ¿no? yo digo eso se parece, y yo, no pero realmente es tan promovido, que yo digo se están acoplando a lo que están tratando de II ¡me imagino que están tratando de entendernos!, también están I están tratando de acoplarse un poquito, de entendernos más. Hay gente muy cerrada, pero también hay gente II = muy abierta / = muy abierta, sí. ¡Es dura! es dura como ellos mismo han reconocido / "nosotros somos gente muy dura", pero, o sea el hecho de que nosotros vayamos, tratemos con ellos, lidiemos con ellos hace que :: e :: también puedan sonreír. Yo creo que :: ellos muy poco sonríen, e :: pues ese español me decía: nosos I es :: que nosotros no reímos mucho, me dice, es que nosotros nos :: nos levantamos en la mañana, durante el día trabajamos y no reímos nada. Y pues en la noche llegamos a la casa, llegamos tan cansados que ¡tampoco reímos! o sea porque I

**42** M: ¡Qué vida tan aburrida! [risas]

43 M: Sí, por eso y :: les agrada = (???) = les agrada como somos I

44 M: Bueno algo ¿no? aportamos mucho ¿no?, hay un beneficio ¿no? mutuo, um :: [se ríe]

A VER JOSÉ LUIS, DECÍAS HACE RATO QUE :: CUANDO UNO EMIGRA ES COMO VOLVER A NACER II

45 H: ¡Sí :: !

¿QUÉ SIGNIFICA ENTONCES LA IDENTIDAD LATINOAMERICANA SI UNO EMIGRA?

46 M: Bueno, yo creo que :: uno tiene en el fondo ¿no? durante toda su vida mantiene sus raíces muy dentro ¿no? su identidad estará muy arraigada, o por lo menos e :: en mi caso yo tengo un :: pues, mi identidad clara ¿no? yo :: II si emigro, o sea a España o a :: cualquier otro lugar del mundo siempre te II tendré claro ¿cuál? I ¿cuál es mi identidad? ¿no? e :: no creo que I que I que las circunstancias afecten, pues en ese sentido ¿no? lo que pasa es que, claro, e :: una vez al venir aquí pues tienes que adaptarte como II como en ese momento y si vas tener que regresar otras vez tendrás que adaptarte ¿no? = sí, es problema = es :: problemático eso II

47 M: Sí, aunque yo aún no he ido, pero muchos me han contado que :: cuando regresan es distinto, te miran como, pos :: II = con envidia = diferente :: ¿tú también? ¿sí? Y :: porque no sé, a veces pienso (pishhh) II a ver / yo pienso quedarme aquí ¿no? pero II por el momento, no lo sé, pero :: digo: si vuelvo a Perú ¿qué voy hacer allá? no lo sé II

48 M: Porque entonces tus amigos ya hicieron su vida = sí = todo I todo es (???) ya muy distinto

49 M: Bueno, pienso ir de vacaciones ¿no? ¡claro está! pero el quedarme a vivir allá, ya no :: sé, pienso. Tampoco sé dónde voy a vivir [risas], pero por el momento en Barcelona [risas]

**50** M: Hay mucha gente que dice, yo conozco, que dice " ¡no, yo vine por un año, pero ya estoy cinco aquí!", dice [risa]

**51** M: sí :: yo me vine por dos años II [la interrumpen]

**52** M: Sabes ¿qué es lo que pasa? Dicen ¡yo voy I hago mi dinero y me voy! = pero muchos se quedan aquí = vuelvo aquí, pero llegas aquí estás tres meses, y como decía, tienes las ganas de irte porque no soportas el cambio :: y todo es distinto y no te gusta, pero llega un punto en que te acostumbras y nada II es como yo I yo pienso quedarme aquí, formar mi familia II ¡si puedo! [risas] y nada

**53** M: Sí no, ¡soltera de por vida! [risas] = (???)

HACE I HACE UN MOMENTO NO SÉ QUIÉN DECÍA DE USTEDES QUE ES DIFÍCIL QUE NOS ENTIENDAN, LA GENTE DE AQUÍ, LA AUTÓCTONA, LOS CATALANES, EN PARTICULAR ¿NO? YO PREGUNTARÍA ¿QUÉ SIGNIFICA QUE NOS ENTIENDAN?

**55** H: ¿Qué? :: yo diría que en parte ¿no? información de lo que es nuestra cultura, porque no has, más que no querer entender, en parte, es desconocimiento = voz: cierto = Nosotros ya por estar aquí estamos abocados a conocerlos a ellos, y el ambiente ¿no? Y lo estamos haciendo de una u otra manera ¡bien! Pero ellos no han sentido, ni la han tenido la necesidad ir a nuestra cultura, y no se han documentado, tanto, como en muchos casos, nosotros lo hacemos. Entonces para nosotros podría ser más fácil esa parte II creo que en parte sería eso. Lo otro sería asumir una posición tolerante de II de I de una situación económica que es ventajosa para quien venimos a, al mercado de ellos y para ellos como empresarios y :: en sí el país porque tienen un beneficio, de que los inmigrantes cubrimos las plazas de trabajo que los españoles ¡no quieren cubrir! Adicional a eso, somos personas capacitadas desarrollando trabajos relativamente básicos, y con sueldos bajos, es una ventaja para el mercado de ellos y a nosotros, quienes vienen a buscar dinero, pues también le beneficia tener los ingresos que queremos y hacer proyecto de

vida, sea en España o en nuestros países de origen; ayudando a la familia o :: creando a futuro u :: un bienestar

CUANDO DECIMOS QUÉ SIGNIFICA QUE NOS ENTIENDAN A ¿QUIÉNES NOS ESTAMOS REFIRIENDO? II SILVIA

**55** M: ¿A quiénes nos estamos refiriendo? II

A QUIÉNES NOS ESTAMOS REFIRIENDO CUANDO DECIMOS: NECESITAMOS QUE NOS ENTIENDAN A LOS LATINOAMERICANOS, A ¿QUIÉNES?...

**56** M: Bueno a la sociedad catalana ¿no?

**57** M: Bueno al II bueno no a todos ¿no? es algo II generalicemos ¿no? porque, a ver a :: me refiero yo a los que son más reacios ¿no? a los que no comprenden a uno, y que tienen [pish] a :: ¡qué son racistas! ¿no? m :: Parece mentira pero :: ha :: ay :: racismo muchas veces ¿no? Por ejemplo, nunca me he sentido discriminada, pero II escucho ¿no? muchas cosas por :: el metro, yo que sé, y :: que :: es absurdo nuestro de pensar que uno es :: superior a otro, pero realmente hay ¿no? que existe esto bueno, y me refiero a esas personas, ellos que n :: no, que n :: no nos entienden y se creen superiores. Que por ser inmigrantes, tú que vienes de otros países [señala comillas] subdesarrollados, pues se creen superiores ¿no? es, bueno

**58** M: Hay otra cosa también, que también sepan valorar lo I lo :: II las profesiones que tenemos cada, cada inmigrante, porque médicos, hay odontólogos, hay II [interrumpen]

**59** M: Ya, pero eso es más del gobierno, yo pienso que eso es más, [pishhh] jurídico, y eso no es sólo de ellos, eso ya está en las leyes de aquí, y que sí habrá un proceso, si tú eres médico tendrás que hacer los papeles y tal para que te puedan convalidar, para que tú puedas a :: estar aquí con tu profesión, pero es que no es tan fácil

**60** M: No, pero el hecho de ser inmigrante significa justamente eso ¿no? Piensan que tienes una educación muy baja =sí = o sea, implícito ¿no? Inmigrante, bueno e :: pero [interrumpen]

**61** M: Es un todo, es lo mismo el inmigrante ¿cómo dijiste? en :: que, pero el todo en general, porque tú en Boli II en cualquier país has estudiado hayan sido cinco, son siete años, es lo mismo. Yo no digo que :: que digamos, que [pish] nos pongan como médicos o II no, sino que = se reconozca ¿no?= se reconozca y que uno pueda hacer unos estudios, tratar de integrarse a la sociedad II [interrumpen]

**62** M: Pero eso sería un convenio que hay entre = (???) = porque tú no puedes pedir eso, que te hagan eso II no.

**63** M: Pues tiene razón ella porque todos los países [señala a la persona quien intervino al último] e :: eso ¿no? te tiene que II incluso entre universidades = sí = o sea tú puedes llegar y tú quieres integrarte a :: un :: otra universidad, porque estabas en otra, hay un proceso de convalidación de II [la interrumpen]

**64** M: Pero cuando ya terminas los estudios = aja = a :: hay mucha, hay gente que, yo conozco que son doctores, abogados y no pueden ejercer su profesión, porque no tienen los papeles, porque los rechazan, en :: por lo menos ¿no? los dominicanos tienen que tener e :: contrato de trabajo II los ecuatorianos y creo que los peruanos tienen que tener la visa y es muy difícil llegar. A nosotros los bolivianos II [la interrumpen]

**65** M: Son muchos los procesos ¿no?, primero que te convaliden tus estudios, segundo que estés legal ¿no? Tercero que te acepten en el puesto de trabajo, entonces son tantos factores que se integran que hacen, dificultan esa :: ese :: esa aspiración II a ese puesto de trabajo ¿no?

**66** M: Y hay otra cosa que :: uno estando dos años acá le pueden hacer por arraigo laboral, después tienen que esperar una regul :: ¿cómo se dice? II ¿regularizaciones? = regularizaciones = sí / si es que habría de aquí a cinco diez años, pero :: [pish] hay, hay ventajas, pero a veces te dan la tarjeta de

(???) y no te dan tus papeles, yo no digo que II lo metan, sino que estudien, por lo menos uno o dos años, pero que te lo convaliden [voz: claro]. Hay mucha gente inmigrante, de allí cont II de inmigrantes que ellos sí tienen los papeles, que ellos sí estudian, que sí tienen II pero hay muchos que no

**67** M: Claro, porque es un proceso largo, dos años o más ¿no? tardan tiempo en convalidar, creo, e :: ¿no? no sé II ni siquiera lo he visto II

BUENO, YA DIJIMOS QUE II A :: QUIÉNES NOS DEBEN ENTENDER. AHORA ES ¿CÓMO NOS DEBEN DE ENTENDER?

**68** M: Pues como decía Edgar, yo creo que estos programas o esta forma de II que se utilizan por medio de programas de este = pías = la televisión, estos :: documentales son una forma, a mi juicio, que te = te ayudan = II están ayudando a que precisamente se integren más a :: a la sociedad, tanto los inmigrantes como los nativos. Y yo en lo personal yo sí he tenido la oportunidad de participar en cursos de catalán y :: e incluso hasta me han invitado a cursos, así de cocina y demás, y para mí son experiencias muy buenas, porque esa es la bondad que trae :: la :: inmigración ¿no? que se genera todo esto, y ala sociedad, bueno a los chicos, a las personas catalanas que he conocido les gusta que de alguna manera tú trates de aprender sus :: usos = pero :: chec II = digo sus :: su lengua, que trates de aprender sus costumbres. Entonces, siento :: lo que mencionaba Edgar ¿no sé? Que también :: estos cambios traen, traen ciert...- II traen :: traen ciertas bondades como éstas ¿no? Entonces los programas, yo he visto también programas y :: es un tema de interés también para la sociedad, para el gobierno y es una forma ¿no? de I de ayudar a esa :: integración

**69** M: Pero hay mucha gente también que trabaja. A veces la mayoría trabaja de fija, y no pueden y a veces las clases no se dan sábado y domingo = claro = solamente se dan entre semana. Y sería una forma de II [pishhh] tratar que hayan actividades II de cocina, de catalán, los fines de semana para que la otra gente también pueda

**70** M: Bueno y también como decía Edgar, a lo mejor es también el desconocimiento ¿no? = aja, muchas veces = porque hay muchos programas = sí es cierto = y no, y no, este y que bueno se enteran II Yo por ejemplo me tardé un año para enterarme lo del catalán, esto por ejemplo ¿no? [risas de ella] I y eso es que andaba en ambiente universitario por lo mismo y por eso me enteré. Pero :: sí es desconocimiento de alguna manera ¿no? el :: II

**71** H: De todas formas el cómo pasa por :: por la tolerancia ¿no? Yo creo que todos estos programas que tú dices, yo también he visto esos programas I de aprender trajacks venezolanos ¡hasta eso! Y :: el conocimiento, digamos, estos programas lo que I lo que les podría da I dar a ellos es el conocimiento de nuestras culturas ¿no? y :: a :: a :: raíz de eso pues yo creo que ponerse al lugar del otro ¿no? = sí = para poder entendernos II

**72** M: Y que haya más información porque I yo :: ad :: nada una amiga, dice :: e :: I según ella sacó la información por Internet, el 80 por ciento de los abortos en el España son de latinoamericanos = yo también he escuchado :: = es, y :: creo que debería ser más información, dar cursos para que nos enteremos, para saber II la educación, no sé, hay tantas formas, pero no II y eso o va a ver. Y el 80 por ciento del aborto son de las mujeres latinoamericanas.

**73** M: ¿Cómo? A ver, a parte de los medios que han dicho II es que II a ver aquí en Cataluña los medios como integración m II e :: son, pues que yo he visto, los bares, eh :: los ambientes = las discos = ¡sí, sí! bueno hablando [risas de varios], los cursos, el ambiente universitario así, pero :: el asunto es que yo he visto que I por lo general, eh :: se forman guetos = aja = o si no cuando nos vamos de rumba con quién nos vamos [risas de varios] como eso ¿cierto? o cuando nos vamos a un bar a ver un partido, ahora que está en esa onda, pues :: sale con uno gente que también que es inmigrante, entonces ahí se rompe un poco ese cómo. Porque :: un :: un medio sería a través de lo humano, nosotros mismos mostrarnos, pero claro, cua :: cuando hace vas en :: en el metro es I es un ambiente muy alejado porque así vamos :: vamos todos y va la mitad de :: eh de españoles y la mitad de los españoles lo :: los vemos catalanes y los

otros de otras provincias y vamos todos latinos y marroquíes, y bueno, pero :: ¡a ver! qué comunicación se da en el metro, si por ejemplo yo le digo alguien: me da un permiso y no me entiende porque :: ni siquiera :: = sí = me entiende el lenguaje, aunque :: hablamos :: castellano I eh :: de :: hecho no dice hablo español, dice, si es catalán, dice qué II castellano, así castellano [risas de varios] entonces se rompe un poco esa forma, porque los medios, a ver, son I será que nosotros somos los que vemos esas cosas, porque, claro, le crea a uno esa una añoranza = sí = de la tierra y todo, o ¿será que ellos así nos ven? Entonces el gobierno está, no, la política es buena, cierto, porque está tratando, pero las personas realmente, si lo aceptan, si lo adquieren y si lo quieren II

**74** M: Se necesita la voluntad de ambas partes ¿no? para poder hacer eso, hacer esa integración = uju = = debe ser bilateral = sí :: es :: (???)

**75** M: Pero que no se pierdan los valores, porque uno en el metro II bueno, ge :: como aquí la gente empuja, entonces yo también voy a empujar, porque :: así II ¿me entienden? [risas de varios] o sea no traigo eso, entonces II no sé. También como en enseñar desde los propios actos, pero que son cosas que son a largo plazo

**76** M: Además hay tantos inmigrantes de :: de tan diferentes culturas = sí = porque son :: [piisshh] son hartas, no son pocas

ELIZABETH

**77** M: Yo estoy bien, gracias [risas de varios]. No, a mí la verdad, eh :: I eh :: no estoy mucho tiempo acá, no estoy mucho tiempo, pero he conocido :: es :: yo :: II vine, por decir, pensando ¿cómo? I ¿cómo es España? La verdad no me ha sorprendido nada, eh :: su cultura ¡para nada! O sea yo digo hay muchas cosas, muchas cosas que :: acá bueno eso piensan que están muy avanzados en muchas cosas, pero :: no I no. Nosotros es, estamos, creo y yo veo la televisión, y muchas veces ves cometen eh :: horrores gramaticales, y digo ¿estos son periodistas? ¡Tenemos mejores periodistas que ellos! En Latinoamérica, a mí parecer, he visto mejores periodistas que creo que acá,

redactan muy mal = aja = y digo ¡bueno! ellos están estudiado y :: yo :: creo que aquí II nosotros tenemos mucho potencial, acá, pero tenemos que seguir un tanto de años, seguir las reglas que ellos ya tienen para que nosotros podamos incorporarnos en lo que es II su I su forma, y trat...- su forma de vida en cuanto a:: in I integrarnos a su II socialmente y conjuntamente con él, pero :: ¡imposible no es! Y creo que si nosotros queremos avanzar, crecer, poco a poco más, ¡sí se puede! Y yo digo no he venido para acá para trabajar de II no sé. Sé que voy a empezar de abajo. Yo di II yo tengo una idea, según todos dicen, yo :: yo quiero eh :: tengo la mentalidad de irme, pero tampoco II sé que voy a empezar de abajo, como en “todo Lago”. En “todo Lago” ah :: en mi país no :: en nuestros países cada uno empieza a trabajar en lo más bajo y poco a poco va creciendo. Y creo que aquí también podemos hacer lo mismo. Empezar de abajo y :: sabe que el :: I el potencial que uno tiene y poder crecer poco a poco más, y a ver hasta dónde puede uno llegar

[VIERTO LA MIRADA HACIA UN INTEGRANTE DEL GRUPO (EDGAR)] Y DICE:

**78** H: ¿Qué pasa?

¿QUÉ NOS DICES? DINOS ALGO II

**79** H: De qué [risa de varios] I No :: acotando lo que dice Elizabeth que II eh :: yo creo que cuando uno decide salir de :: de su país, habla del país de origen, uno sabe que está corriendo ciertos riesgo ¿no?, pero uno lo hace con entusiasmo y con una expectativa positiva. Pero cuando llega, a donde hemos llegado, se lleva sorpresas = [Uju] = y :: decíamos hace un rato, y mi forma de decirlos es que me I tienen una idea muy retrógrada de nuestra educación y de nuestro nivel tecnológico. Y así como Elizabeth, a mí también, yo esperaba encontrarme una cultura II ¡mucho más avanzada! No en tecnología, sino en su actuar en la condición humana, y no. Eh :: no para criticarlos, sino porque uno a veces no valora tanto lo que tiene en su país hasta que no tiene como elementos para compararse. Y en la interacción, como decía Liliana en el metro, la parte, el comportamiento urbano, de ser capaz de pedirle permiso con educación a alguien en vez de II empujarlo poco, a lo mejor eh :: ellos están

acostumbrados a su forma de ser, que es lo que nos puede suceder a nosotros, a nuestros países ¿no? que es muy normal decir buenos días, y que la otra persona te conteste y te mire a los ojos. Aquí, eh :: tienen otros hábitos, y es que a lo mejor n :: lleva cinco años trabajando con una persona y cualquier día, por no decir que muchos ni te saluda y si te saluda pues no te da la mirada. Y eso es muy constructivo a nivel humano. Y para nosotros los latinoamericanos, creo que es decepcionante encontrarnos con ese tipo de :: l de comportamientos o de o de interactuar en el aspecto humano. Y en la parte profesional eh :: sí es frustrante porque de todas maneras aunque se cumplimenten documentos, certificados, homologaciones, siempre hay un reparo muy sutil o disfrazado, pero hay un l hay un como un tope de que tú eres de donde eres y estás en casa ajena. No porque te comportes mal sino porque l ¡porque es! Y no quisiera escapar que las experiencias como inmigrantes también depende un poco de las edades (¿???) Porque muy diferente es ser inmigrante en el ámbito académico escolar, y :: = es el rol que juegas = ¡Sí el rol en que te toca meterte! y otro muy diferente en la parte laboral. Una persona que ya tenga a lo mejor un profesión definida cuando venga aquí, o en busca de mejorar profesionalmente, o :: mejor situación económica se encue...- ll se encuentra con ll barreras a nivel profesional y :: a veces sientes que tu profesión se puede estar durmiendo o te estás muriendo profesionalmente, es un poco preocupante. Lo que :: cuando estás en el bachillerato, pues debes cumplir con tus notas, aprender y :: de alguna manera es más fácil integrarse. Porque no hay una presión eh :: económica o que tu familia esté esperando algo de ti, en fin. De cualquier modo, en cualquier ámbito que uno esté o rol, es bueno, y yo creo que los inmigrantes, o sea, se adaptan muy bien, pero ll les cuesta más a quienes estamos visitando

**80** M: Incluso, bueno tengo una amiga que es de m :: Estados Unidos, es mexicana y :: ella acá está estudiando, y está trabajando en :: ll los fines de semana. Y ella me dice, ella me contó a mí que :: a ella la tratan muy mal los catedráticos de la universidad por el hecho que no sabe catalán. Yo le dije ¿y por qué no aprendes el catalán si ya llevas un año acá? "No porque un año voy a estar acá y me vuelvo a Estados Unidos, porque me están pagando unos estudios, por un año de :: de transferencia. Y :: ella :: se siente muy mal, y dice

¿para qué va a aprender catalán si ya me voy a ir? Y eso muchas veces, muchas veces el trato de los :: de los mismos catedráticos te dan una flecha para que tú no te integres II más adelante

**81** M: Pero eso es en todas partes =se ríe = a ver contrata :: un :: abogado [pish], siempre te va :: va a ser lo imposible para que tú [interrumpe]

**82** M: No, el catedrático de la universidad...[interrumpe]

**83** M: ¡Claro! por eso un catedrático, no ¡querrá! que salgas II ¡tú! porque según, porque ya es una rivalidad, ya le vas a quitar su puesto =risa =

**84** M: Pero así se nota :: mucho, mucho eso, o sea creen porque uno de pronto es más joven II que :: porque uno es latino y todo eso, que :: que I no ¿qué sabe que nos enseñan allá y que llegamos aquí con una desventaja? = ¡pobrecitos ! = intelectual = [risas] casi como somos deficientes = ¡sí! a parte II = pero, realmente yo creo que :: que lo que tienen debajo es un miedo, porque :: se han dado cuenta que tenemos potencial, y pero entonces no pueden reducir eso, porque :: porque claro aquí :: por lo general y por eso se dan parte lo de Europa con la competencia de Norteamérica que por el reconocimiento intelectual, pero es que nosotros estamos ahí resurgiendo, y entonces ya nos tien...- I quieren tapar eso. Y aquí cuando nos ven actuando en un trabajo, en alguna cosa, ellos eh :: en es sólo, solamente como hablamos, ellos saben que somos personas educadas, por una sociedad, no solamente por lo que hemos recibido en las aulas. Ven I venimos de culturas educadas y que tenemos arraigados muchos valores y mucho civismo, pero :: bueno \

SILVIA

**85** M: Hay otra cosa que también, cuando :: yo vivo en :: Bolivia de Santa Cruz, hay mucho extranjero que estudia, pero nunca, ¡nunca! creo que se haya sentido como yo me siento aquí. Porque :: yo creo que es mi país y :: diferentes países = se suceden, sí que II = son II nosotros tratamos las mi = ¡extranjero sí = ¡aja! I y :: incluso los extranjeros más se sorprenden, más se, más tratan de acomodarse a uno, pero aquí ¡más bien a uno lo tratan de alejar más! =sí, sí =

Y no es así, digamos que ¡es todo lo contrario! en otros países, por lo menos en el mío = sí eso pasa ¿no? I =] y en las personas sí

**86** H: Todos los países latinos tenemos ese mismo = ¡sí al extranjero, tratar de acoger, tratar de que... es algo convencional. Porque es extranjero, allá o si es trabajo =

**87** M: = O si has estudiado en el extranjero = [interrumpen]

**88** M: ¡Sí II tiene más posibilidades de tener un cargo mejor! II

**89** M: ¡Sí, es verdad!

**90** M: Da rabia, da rabia porque uno ¡tarda en estudiar! ¡cuesta mucho estudiar!

**91** M: A todos nos cuesta = aja, ¡sí! = pero eso ya depende de la suerte [risas]

**92** M: Bueno, de la suerte, relativo [risas]

¿POR QUÉ?

**93** M: Una suerte amañada [risas]

¿POR QUÉ ES RELATIVA LA SUERTE?

**94** M: A ver II no creo en la suerte [risas de todos] depende de ti y de la situación también ¿no? la suerte ¡u :: un :: porcentaje mínimo! [risas] que es cuando <5>

**95** M: ¡Cuando te ganes la lotería no digas nada! [risas]

**96** M: ¡Cambiaras de opinión!

**97** M: sí, depende de las situaciones ¿no?

**98** H: Pero eso se veía una vez eh :: entre unos españoles y un latino, algunos españoles eh :: decían que no convenía darles muchas ideas a :: quien

es latino, ¡es real! hablaban de que porque era listo y era muy peligroso darle ideas, y :: aunque :: fue un momento de broma sé, de trasfondo e :: veía que había cierto reconocimiento a sus cualidades o posibles capacidades, y a su vez también un temor que puede ser más competitivo que los II que otros.

## DIGAMOS CUANDO SE TRATA DE CONVIVENCIA, ¿CÓMO DEBEMOS CONVIVIR CON LOS DE AQUÍ? SILVIA

**99** H: ¿Cómo debemos de convivir? bueno, como hasta ahorita ¿no? con respeto y :: aunque no te saluden, sí, tú conservar tus valores ¿no? ser educado = muy bien = y :: pues en la manera de lo posible interactuar I bien ¿no? y cumplir porque estamos en una en un lugar donde hay normas establecidas y además, pues cumplir esas normas. Si :: siempre, siempre y cuando también, bueno, eh :: II permitir hasta donde sea posible y siempre y cuando no rebasen :: tus límites ¿no? Por ejemplo, no vas a permitir que te maltraten ¿no? o sea tú respetar, pero si ya te empiezan a maltratar, pues yo creo que ahí es donde tú ya tienes que poner tus límites, entonces yo sí II yo pienso que la manera es ser educados y :: respetar las reglas, normas establecidas <5>

**100** M: Y ver lo de la lengua ¿no? hace falta = y :: buen II = y ver el tiempo en que pienses estar aquí = y :: buen I ¡hay perdón! = y con la gente II por ejemplo mi madre ya no quiere estudiar aquí: para qué voy a estudiar catalán si yo me voy a ir ¿no? Y cuando vine yo ya estaba ya matriculada en uno de esos cursos ni siquiera sabía que hablaban catalán [se ríe] aquí, y pero sin embargo ya estaba matriculada en esos cursos. ¡Tú! ¡tú a la tete y yo me voy a volver al Perú! ¡tú déjeme tranquila! ¿no? Pero tú tienes que aprender catalán, bueno es importante ¿no? aprender la lengua II =se enciman voces (???) = [interrupción]

**101** M: Entonces está [Interrupción]

**102** M: Si vas a vivir aquí, pues = no, por eso sea igual = I

**103** M: Entonces II de aprender para llegar ya y :: a ver, sé, no está demás saber cosas = claro = pienso yo, es un <5>

**104** M: Informarte y tendrás la voluntad que habíamos dicho ¿no? esa voluntad de enterarte y eh :: informarte = ¡hay bastantes cosas! =

JOSELUIS

**105** M: Pero hay muchas cosas lo que dice su mamá, le dijo que ella se integre, pero a veces una madre, yo pienso de ella que no tenía el tiempo, no ::  
II

**106** M: No, ¡claro!, por el mismo trabajo también

**107** M: ya

**108** M: El trabajo ¿no había fines de semana? A veces cuando están los hijos acá, pues no pasan los cursos de catalán te dedicas a lo hijos porque entre semana trabajas para I como dice un dicho, trabajar como negro para vivir como blanco [susurro] Y dar el tiempo a su hija ¿no? los fines de semana, pienso yo. Y si su hija se adapta por II [susurros] porque tiene el tiempo y tiene el apoyo de su madre = ¡Claro! = que eso es lo más importante.

¿CÓMO SE DA EL RESPETO? JOSELUIS

**109** M: ¿Cómo se da? pues lo que hemos dicho. Creo que la tolerancia es fundamental ¿no? eh :: La tolerancia y sobre todo pues respetar las :: digamos los valores que hay aquí, intentar respetarlos y adaptarse, eh :: yo I pienso que por ejemplo la cuestión de la lengua, de que están hablando ahora, es una cuestión fundamental, sobre todo aquí en Cataluña, eh :: yo creo que la integración comienza por ahí, y que para mí, bueno, yo I yo I los únicos, los lugares en los que yo viví son Bogotá y Barcelona ¿no? y :: y yo realmente, pues, ni siquiera he estado en Madrid, no sé, digamos. Yo concibo Cataluña como algo distinto de España ¿no? y :: pienso que la integración comienza por ahí ¿no? por la lengua. Y :: para mí la lengua es un elemento fundamental de la identidad. Yo me pongo en el lugar del otro ¿no? yo digo ¿qué pasaría si por ejemplo yo hablara una lengua indígena y que llegasen a mi ciudad? porque bueno, fue lo que sea, y :: pues no I es que no vale mi lengua, pues a mí la

verdad es que a mí... [¡puffff!] ¡me enfadaría! ¿no? [se ríe] como I como sucede aquí con, con muchas personas ¿no? Por eso yo intento ponerme en el, en el lugar del otro, y creo que por ahí pasa el, el proceso de integración ¿no?

**110** M: Pero hay una cosa que en Bolivia, por ejemplo, se habla el quechua, el aimara, el guaraní, pero en los colegios hablan sólo el castellano, incluso el otro día yo e :: estaba pasando por la, por la, por la plaza y estaba una encuesta que querían qué se aprenda en el colegio II un, de que enseñen castellano. Y no así en :: y no así en catalán y que sea una opción aprender el :: el idioma, el catalán. Que sea opción para los niños, que yo pienso que también :: I todo el colegio catalán y cuando viene un :: hijo de :: que tenga diez, once años y quiera entrar al colegio, pues es un golpe duro tener que aprenderlo. Y hay muchos que vienen ya para la universidad, y el catalán no se aprende de la noche a la mañana = ¡claro! =

**111** M: Es que no todo es fácil y tú, tú a ver = todo lleva, es un proceso ¿no? = ¡claro! No lo, no todos los que sabían catalán van aprender español sólo porque una no sepa catalán, o sea también es integrarse. Pienso que igual te ayuda. Los catalanes no son malos

**112** M: Pero en España no es solamente es el catalán, hay varios idiomas y en lo poc...- en las otras ciudades se enseña español y solamente en Barcelona se aprende en Catalán.

**113** M: Es que son sus normas = ¡claro! = además II se II también I a mí Cataluña I =

**114** H: Además Cataluña es patrimonio cultural II

**115** M: Sí, patrimonio cultural II a mí en lo personal I a mí sí me gusta que defiendan, de alguna manera II es su patrimonio cultural II

**116** H: Porque también es histórico y es patrimonio cultural.

**117** M: Lo que no hay en mi país = si = en mi país, a ver, en Bolivia si, si uno sabe hablar quechua II [pishhh] si en la universidad tú hablas quechua, igual te

sientes como discriminado, como = ¡sí, sí! = un campesino, como un indio. Y eso no debería ser = ¡claro! = o sea, aquí no me gusta que = también = que me quieran inculcar el catalán, ¡bueno! que es nuestro deber, aparte hemos venido aquí II

**118** M: Pero tampoco obligar ¿no?

**119** M: No obligar, pero II ¡más o menos! I

**120** M: ¡Y te obligan!

**121** H: Yo creo que un :: inmigrante [interrupción]

**122** M: A los niños sí, pero a :: a las personas mayores no = pero = [interrupción]

**123** M: Pero en España, en diferentes partes de España se enseñan en español, no en catalán = pero = y :: tendrían que tratar de ser un poco más dócil, no digo que no enseñen catalán, pero ser dócil en esa forma.

**124** M: Pero ¡es que tenemos que respetar sus normas, sus culturas I y todo! = pero a veces = [risas] a ver, ¡claro! que te choca pero estás en un país distinto, como visita, pues :: cuando vas a una casa ajena no puedes hacer lo que a ti te plazca = sí, pero = no puedes decir: ¡yo como así, yo, yo [risas] = sí, pero = y si te invitan un plato de comida tienes que comer aunque no te guste [risas] = (¿???) =

**125** M: No es que no es cuestión de que tú tengas que aprender = ¡claro! = o sea, ¡si tú quieres! = ¡Claro! = si quieres, pero no es cuestión de que por vivir acá = ¡estamos hablando de los niños! = ah :: de todas formas = aunque sean los niños = por vivir acá, por vivir acá, no, no tengas que aprender el catalán. O sea los niños, hay muchos, o sea el problema de acá está dando todo, ¡todo! absolutamente todo en catalán. Los niños aprenden catalán y ya :: y ¿no sé qué curso? ¿qué grado le empiezan a enseñar como materia? es que precisamente II

ENTONCES ESTABAMOS ENTRE LA LENGUA COMO UN ACTO INTEGRADOR, DECÍAN ESO USTEDES ¿NO?  
EMPEZAMOS CONTIGO... HILDA, DINOS ALGO MÁS...

**126** M: ¡No!, pues ya, ya lo dijimos ¿no?, es importante para integrarse a una sociedad catalana ¿no? eh :: la lengua es fundamental II [silencio]

ADEMÁS DE LA LENGUA ¿QUÉ OTRA COSA TENDRÍAMOS QUÉ HACER NOSOTROS PARA, PARA INTEGRARNOS? [SE LE DA EL TURNO A GABRIELA]

**127** M: ¿Qué otra? ¡no sé!, tratar de entenderles un poco II eh :: su manera de pensar y sus costumbres y sus, y :: eh :: sus, ¡no sé! en sus valores, hay un punto que, aquí no sé II tengo la idea de que aquí no son muy religiosos, en cambio en Bolivia sí, y :: a :: aquí lo que eh :: mi madre vino recién y le extrañó mucho ver en el metro que parejas de españoles se tocan el culo :: se están besando, eso allá en Bolivia es una falta de respeto. Eh :: pero nada, mi madre se enfada y dice ¿qué les pasa a esos cochinos? [risas de todos]. Yo le digo, o sea, “mami eso en Bolivia está mal, pero aquí es normal, no tienes ¿por qué decir eso? porque la que queda mal, en todo caso, eres tú, por hablar lo que no es, es :: normal aquí, pero allá en Bolivia esto es fatal II eres un <5> ¡cochino degenerado! [risas] todo eso, sabes, y esto ¿por qué? porque, porque allá todavía somos católicos y :: son cosas impuras :: según, que no se pueden hacer en público y tal, y aquí pues la mayoría no son muy religiosos [interrupción]

**128** M: ¿Y tú apruebas eso? o sea que por ejemplo te toquen el trasero, a vos te gustaría andar con [interrupción]

**129** M: ¡Yo soy boliviana y seguiré siendo boliviana! [risas] Yo voy hacer todo lo que hagan ellos, pero no voy hacer, a ver, yo puedo hacer cosas que a mí parezcan que están bien, pero cosas que están mal para mi cabeza y para la educación que he tenido ¡pues no las voy hacer! ¡jamás! [interrupción]

**130** M: Hasta donde llega un límite ¿no? I [ (???) ] [interrupción]

**131** M: ¡Claro! ¡yo soy boliviana y moriré boliviana! estaré en España, estaré en Estados Unidos, estaré en la China, donde sea. Yo voy a :: aceptar y voy a respetar lo que ellos hacen, porque ¡total es su sociedad! pero yo no voy hacer lo que ellos hacen porque yo no [interrupción]

**132** M: Yo creo que II eso de que anden pegados a :: una mano en el trasero, por ejemplo, creo eso que, eso es algo que ellos antes, no creo que haya sido de hace mucho tiempo atrás, yo creo que eso ha ido II se ha ido deformando poco a poco, yo pienso ¿no sé? no estoy seguro porque no he vivido acá [interrupción]

**133** M: Deformado o formado [risas] = (???) =

**134** M: Sí, no, yo creo que antes no era así, yo creo que sus costumbres también II eran personas mucho más recatadas [interrupción]

**135** M: Sí e incluso mucho más religiosas

**136** M: ¡Sí! [interrupción]

**137** M: ¡Muchísimo más! II

**138** M: Eh :: la misma, I :: los mismos jóvenes que ahora han empezado a :: igual que :: en :: Bolivia ¿no? que o en toda Latinoamérica más liberales, como que se sienta mucha cosa y :: [interrupción]

**139** M: Porque en Bolivia hay, mucha joven, la hay pero no tanto como acá [interrupción]

**140** M: se ve una de cien o como una de diez, pero no como aquí II nueve de diez [risas]

**141** M: Aquí es el problema, como todo, por acá, por ejemplo, se a :: el problema de las drogas, porque s :: acá se ha vuelto algo como, como des, algo como, entre comillas muy natural, eh :: niños que a sus diez o doce años

están fumando, creo que aquí es muy normal, como, como, tocar el trasero es muy normal, y :: las drogas también, por, al parecer aquí son cosas muy normales. Creo que eso ya es um :: demás, o sea son cosas que por = ¡demasiado reales! =

**142** H: No sé, pues, la historia [ (¿???) ] también versa por edades ¿no? No es lo mismo que venga ll yo por lo menos vine de 17 años, llevo 3 años, bueno 4 años acá, y no es lo mismo la reintegración, por ejemplo en un niño de 12, de 10 que vienen acá ¿no? será, bueno, un tema que = o de más joven creo, ¡perdón! = [risas] ¡no, tranquila!

**143** M: No, en cuanto más joven te integras más :: \ fácilmente \

**144** H: Lo que pasa es que hay un problema, por ejemplo, los niños que vienen de 10 o 12 años se encuentran aquí con los padres o con las familias desestructuradas ¿no? surgen por ejemplo, pues :: eh :: problemas sociales importantes, como las bandas latinas, esto que esto, pues :: = p mal (???) = y :: pues :: es :: difícil ¿no? porque el niño llega aquí y se encuentra con que el padre está todo el día trabajando, que la madre también, bueno, que también son padres separados ¿no? entonces los niños se encuentran con una soledad absoluta ¿no? no encuentra el apoyo en la familia y :: pues, eh :: ese, esa um :: digamos esos valores que no encuentran en la familia, los encuentran, pues :: en sus amigos ¿no? y por eso se forman esas, estas especies de familias, porque para ellos, ¡según ellos dicen son familias! ¿no? estas bandas latinas, los *Latins Kings* y todo eso, entonces con esto quería decir q :: que es, es :: diferente ¿no? entre ascender un chaval de esta edad y :: a :: la de nosotros, por ejemplo. Y los niños, pues, se integran más en cuanto a menor m :: a menor edad llegan ¿no?, entonces si llegan más pequeñitos pues yo creo que se integran perfectamente, pero luego / digo :: <5>

**145** M: Porque no son muy conscientes de [ademán significando entre comillas] esa diferencia, y lo que sea

**146** H: Crecen con la cultura de acá = p sí :: p \ = \ y eso les facilita más la integración \

LILIANA

**147** M: Que :: como que estamos hablando del ¿cómo? lo que pasa es que de pronto :: rompo :: pero tengo la idea cerrada, [auh] :: desde antes que termináramos, que :: también eh :: integrándonos en la parte cívica y cultural, utilizando los espacios que ellos tienen, de pronto en nuestros países, por lo me :: nos :: cuando yo me vine de Medellín estaba muy adelantada la ciclo rutas, entonces aquí es un espacio que se nos presenta a nosotros como ciudadanos y que tienen sus normas, y :: bueno, que los podemos utilizar y esa parte, eh :: nos ayuda también a integrarnos, si lo, si lo utilizamos bien, porque si lo utilizamos mal, pues :: ya sabemos que seguimos penalizados, y :: entonces ya dirán ¡sabes que es un inmigrante! [énfasis sarcástico/burla] entonces hay que utilizar los espacios bien, los que nos brinda esta sociedad.

EDGAR

**148** H: Acotando lo que ya han dicho sobre el ¿cómo?, creo que estamos haciendo y debería mejorar, ellos no se sienten en la necesidad de integrarse hacia nosotros, más fácil siente que nosotros debemos integrarnos hacia ellos. Entonces aprovechando los espacios culturales, como decía Liliana, y :: ojalá los medios de comunicación difundiesen más para que nosotros asistir a los grupos culturales, a las actividades del lenguaje o de lúdica, de deporte, además (???) integrando vamos a mejorar nuestro nivel de conocimiento de su cultura. Y al tener mejor nivel de su cultura podemos interactuar mejor con ellos, y sería la forma como de invitarlos sin palabras, más con hechos a que se vayan involucrando con nosotros [interrupción]

**149** M: ¡Y con nuestra cultura!

**150** H: Y con nuestra cultura especialmente, porque invitarlos solamente a que se integren, pues, están en su casa, vas a ser al revés un poco, sería ideal que ellos se integrasen por iniciativa, pero la realidad es que II ¡somos nosotros quienes tenemos que conquistarlos de alguna manera! Y :: es, nosotros aprender de ellos para poder = ¡la nueva conquista! = ¡exacto! [risas] a veces la

conquista es al fin II los conquistados están siendo, los conquistadores han sido conquistados en diferente forma pero II

A VER HILDA ¿QUÉ MÁS QUIERES DECIR?

**151** M: Yo eso solamente quería decir [risas] ¿no? ¡sí! [risas]

**152** M: Con eso que dijimos, yo creo que ellos por la forma que tenemos de ser, creo que también están dando, cambiando un tanto II porque aquí somos bastantes, como I tenemos carisma creo que ellos también están aprendiendo o están volviendo a sacar lo que ya tenían tal vez escondido o estaban muy abajito guardado, entonces yo creo que ellos están volviendo a :: ser un poquito más ah :: alegres, más espontáneos.

¿QUÉ MAS TENEMOS QUE HACER NOSOTROS PARA PODERNOS INTEGRAR A ESTA SOCIEDAD?

**153** H: Conocer un poco mejor la historia de ellos, no es cultural todo sino la historia, porque uno es a veces actúa críticonamente con respecto a su forma de actuar, pero porque desconocemos eh :: lo que traen de historia y son fenómenos que hoy en día se reflejan y nosotros venimos también con nuestra historia, a lo mejor diferente por nuestros tecnos...- pero en parte la parquedad de ellos pues, puede obedecer ah :: eventos sociales que ya están en la historia de ellos y que simplemente zarpean, pero que nosotros no conocemos, y cuando uno ve de pronto una película, un documental sobre lo que fue España hace 20, 30, 50 años, eh :: podría entender un poco mejor eh :: el ¿por qué? o ¿cómo integrarse también? eso es un elemento. Hay que decir que también depende el nivel cultural de quienes somos los inmigrantes, que no nos hace malos o mejores pero :: sí nos facilita las cosas el nivel cultural con el que vengamos y la visión cultural con que vengamos.

GABRIELA

**154** M: [Risas] Pues nada [risas], yo creo que ya está ¿no?

**155** M: Yo, yo :: creo que falta un asunto aquí, porque no es solamente es ¿cómo nos ven ellos? trabajan así, así, así, si no es ¿cómo nos vemos

nosotros mismos como inmigrantes? porque es que a veces hay eh :: tratos eh :: desagradables y (e) inequitativos de acuerdo a l de donde seamos o sea porque hablamos ¿no? que todos los latinos somos, pues, ya aquí nos sentimos como unidos, si es realmente eso o ¿cómo nos vemos? hasta a veces gentes del mismo país y :: se ven como ciertas rencillas, alejamientos, pues lo que hablamos al principio ¿no? es que las personas han cambiado, entonces yo creo que depende también como la imagen que nosotros mismos demos, pero ah :: de :: del grupo, del colectivo, ¡porque somos un colectivo! se y hagamos lo que hagamos aquí todos somos inmigrantes, somos un grupo de inmigrantes, pero nosotros mismos ¿qué imagen estamos dando? porque claro, lo que decíamos ahora, que los *Latins Kings* y todo eso, nosotros ¿cómo vemos ese fenómeno y cómo lo estamos dando? Ah :: a ver ah :: a los catalanes y a los españoles.

**156** M: Un punto es que la gente, bueno, no está, acostumbrada a generalizar ¿No? dicen que todos somos unos iguales y alguien me dijo que generalizar era una norma social, ¡no lo sé! pero que es muy :: um :: está muy mal ¿no? que nos perjudica ¿no?, que es perjudicial para, para todos ¿no?, porque ll a ver los, estos chicos ¿no? los *Latins Kings* o :: a veces, pero siempre generalizan ¿no? todos los sudamericanos o latinoamericanos ¡son así!, a ver, generalizan también [interrupción]

**157** M: Es que también te tienes que poner, y a ver, yo no soy catalana pero ll pienso que deberíamos de ponernos en sus :: en sus pies, porque si viene algún extraño a tu ciudad y empiezan a ver robos, eh :: = ya pero no generalices = y a matar gente y no, no generalizan, pero es que tienen miedo de, de a ver, ven a un latino en alguna parte o en alguna joyería ya te están vigilando más o ya te preguntan ¿qué quieres y tal?, pero es que por el miedo que ellos tienen = ¡ya, ya! = que vienen de afuera y hacen eso y entonces piensan, o sea no generalizan pero tienen miedo = si, eso se-...= que tal, tal vez es estar como ellos, o sea, tal vez no te dicen ¡tú eres como ellos! pero [interrupción]

**158** M: Ya, pero de alguna forma te incluyen dentro de... ese grupo ¿no? [interrupción]

**159** M: Porque ll porque te tienen miedo

**160** M: Ya, pero el problema es que tengas miedo ¿no? a ver, a :: hay que distinguir ¿no? no todos somos iguales, todos venimos de diferentes eh :: educación, diferentes niveles ¿no? de educación ¿no? no todos, a ver = ¡claro!  
=

**161** M: pues yo creo que algo importante aquí, como dijo Liliana al principio ¿no? físicamente nuestros rasgos, pues somos, ya desde como nos ven, desde físicamente ya representamos que somos latinos, formamos el colectivo, y :: aunque :: nosotros seamos buenas personas, si hay un grupo puede que puede o haga los asaltos y obviamente, desafortunadamente se piensa a generalizar y se termina dañando a todo el colectivo y ahí no se fijan si eres ll este boliviana, mexicana ¿no? = todos = y ahí todos son latinos = ¡es que! = ¡nuestros rasgos son latinos! :: [risas]

**162** H: Los medios de comunicación refuerzan = ¡sí! ::] la difusión de las malas conductas, no de las buenas, sino de las malas, no salen a decir en los medios de comunicación ¡la comunidad latina es muy trabajadora! ¿no? no suele escucharse mucho = no mucho, pero se escucha = [risas]

**163** M: No, pero también hay otra cosa, que, que aquí los españoles o los catalanes, como sea, los, los padres, los hijos mucho maltratan a los padres y eso no se dan cuenta y así nos juzgan a nosotros, al decir que los latinos son así pero ellos no ven su paja que ellos tienen... la educación que le dan a los niños. Y com...- como tú decías ¿no? [señala a una integrante] tu madre vio que aquí se agarraban el culo [risas], hacían eso y yo e incluso tengo amigas que dice ahí en el periódico también que los hijos gritan a los padres e incluso en mi país eso es :: ll se nos cae la cara ¿no? p \ nos pegan \ = ¡sí! (???) = sí, yo, yo ya teniendo a mi hija incluso mi madre me pegó a mí, ya siendo, teniendo 23 años = ¡esas son las costumbres, la manera de educarse = [silencio]

JOSE LUIS

164 H: No, nada, no tengo = más palabras = que decir l

ELIZABETH

165 M: No, ¡pues yo tampoco! [burla] [risa] = (???) =

166 H: Bueno, la verdad = ¡ahora sí! = = ¡ya, ya, ¡hay perdón! = no, no ¡tranquila! [risas] = ¡por mí sigue!

167 M: Hay, hay otra cosa también qué entender, este, su comida, hay diferentes formas de hablar, no solamente el catalán sino en el español, eh :: en mi país coger es una mala palabra [risas], pero coger aquí es agarrar o oh :: dicen [interrupción]

168 M: ¡Cogg :: ger ::!

169 M: ¡coger sí! coger

170 M: ¡No!

171 M: ¡Sí!

172 M: /¡No es una mala palabra! /

173 M: Allá sí

174 M: No, ¡para vos sí! [risas]

175 M: A ver, este, es que en un mismo país existen = (???) lengua, lengua ll = ¡claro! ¡claro! pero hay que tratar de acostumbrarnos a lo que ellos dicen = al modismo = uno dice ya ll y ellos no l ¿cómo dicen aquí? = ¡vale! = Vale, allá se dice ¡sí!, ya = ¡si, si ::! = [risas] no, tratar de acostumbrarnos a eso = ya, ya, ya, = la comida ll

ENTONCES ¿QUIÉNES SON? = la comida = ¡PERDÓN! ¿QUIÉNES SON LOS ENCARGADOS ENTONCES? DE l O MÁS BIEN ¿QUIÉNES SON LOS RESPONSABLES DE QUE HAYA UNA INTEGRACIÓN? ¿SÓLO NOSOTROS?

176 M: No.

**177** M: Hay instituciones, yo cuento que hay hasta para aprender hacer cocina, como degustar, ¿cómo se tiende una cama? este hay varias cosas [interrupción]

QUÉ RESPONSABILIDAD = se trata de integración = A VER [SE SEÑALA A LA QUE INTERRUMPIÓ PARA DARLE EL TURNO]

**178** M: Es bilateral, de ambos lados, como decían antes, y al principio y siempre voy a decir esto... porque tú quieres que entiendan, pero tienes que entender a la otra persona también, de todas maneras, tienes que aprender sus costumbres y de alguna manera vas a transmitir tú las tuyas, a medida que convives estás interactuando y estás [ (pis)] eh :: mezclando tu costumbre y la de él... vale, y él, ellos van a entenderte en un tiempo, si es que te entienden II hay personas muy buenas, como también malas, en todas partes lo hay, pero a ver II pienso que la integración es de ambos lados = ¡Claro! = porque si no sería [hace unos gestos] nada, porque si tú intentas integrarte vas a cambiar y :: vas a perder tu identidad.

¿Y LAS INSTITUCIONES? ¿QUÉ NOS DICES DE LAS INSTITUCIONES?

**179** M: ¿De las instituciones? a mí me parece que aquí en Cataluña, eh :: las instituciones prestan un servicio :: social, bueno y tratan :: de integrar. ¡El problema! es la información porque nosotros no :: I no :: o sea, no hay los suficientes medios y nosotros a veces no accedemos por ella. ¿por qué motivo? porque no, no tenemos los medios, ¡no tenemos el tiempo! porque no hablamos catalán, en fin, un sin número de cosas, porque de pronto entre nosotros mismos, entre el colectivo estamos desintegrados, entonces lo que sabe aquél, no lo sabe éste, lo que saben los bolivianos no lo saben los colombianos, y :: bueno I ¡un sin número de cosas!

**180** H: Lo que pasa, es claro, muchos inmigrantes están aquí(s) metidos en su la lucha por su, por la supervivencia = aja = están ahí metidos en su trabajo y claro, tiempo para la integración... no se paran a [pausa] preguntar, pero bueno jun...- :: para integrar ¿no? como es, lo que implica [interrupción]

M: sí, es que es eso || eso ¡sí! Eh :: hay mucha gente que sólo piensa en trabajar :: integrarse :: = no es su prioridad = no es su prioridad | es trabajar.

**181** M: ¡Claro! por ejemplo esto [muestra a los demás integrantes del grupo una tarjeta de información del colectivo de mujeres bolivianas] que me pasó || ¡que nos pasó! :: Alison = Alison = Es una mesca...- grupos, grupos que :: s :: se, que se integran y que tratan de :: bueno para que cree :: creen la hora de la mujer boliviana, que no (???) sé si son de verdad bolivianas y no son de otra partes, pero a veces, eh :: estos grupos andan como ruedas sueltas ¿por qué? porque, eh :: las embajadas, los gobiernos de nuestros respectivos países no hacen, eh :: nada por estos grupos ni por integrar grupos ni por hacer políticas sociales que puedan ayudar o convenios entre, entre, entre gobiernos o formas de informarnos de, eh :: para utilizar, eh :: los servicios sociales y cívicos que, que puedan haber acá. Entonces somos como, en parte como, ruedas sueltas.

**182** M: Hay otra cosa también que :: entre nosotros también pueda sentir esa envidia || que uno está cinco años, tres años, pero no te avisan y a veces te toca así gente entre nosotros | ¡no solamente los catalanes = ¡eso sí! = [risas] hay edades en que los mismo latinos uno se mira pero no se hablan = aja = ¡eso también es el problema!

**183** M: Son varios factores y variables = (???) = para que se dé una buena integración, entonces, estos es un proceso a largo plazo | entonces hay muchas variables, y :: yo estoy también de acuerdo con Liliana que de alguna manera el gobierno y las instituciones han tratado de, de ayudar para esa integración, y es muy cierto que :: parte de la responsabilidad que tienen nuestras embajadas, eh :: pues no :: no cumplen con, por decirlo de alguna manera con la responsabilidad. Yo por ejemplo, yo he asistido a eventos que organiza el consulado de México en Barcelona, y es llamativo porque dicen: ¡Encuentro Cataluña México! ¡todos los que van somos mexicanos! ¿no? [risas] = (???) excepto los ponentes, pero aquí la variable que :: que entra en el juego, es lo que dice Edgar, es que ellos, no es, no es su prioridad, no es una necesidad de los catalanes integrarse a :: lo latino, no es o, o por diferentes motivos: ¡que falta el tiempo , el trabajo y demás!, entonces son muchos :: eh ::

factores que yo creo que esto es a largo plazo, entonces, el primer punto o uno de los puntos importantes, bueno yo :: yo :: como persona, eh :: a me eh :: ¿qué decisión quiero tomar? bueno si mi plan es quedarme a largo plazo, pues sí trabajar, luchar por integrarme, y a largo plazo lo lograré ¿no? no es un, pienso que no un proceso a corto plazo =[voces]= entonces es una decisión, lo mismo que en la lengua y demás, si :: tengo, tengo la alternativa que es una limitante para conseguir un buen trabajo ¡pues sí! entonces tengo que, yo tengo que escoger ¿no? ¿qué es lo que yo quiero hacer? = ¡claro! = entonces son muchas variables y factores que no siento que sean fácil y :: decir que II con esto se va lograr la integración ¿no ::?

**184** M: Es que yo creo que hay un desequilibrio entre la valoración y las necesidades porque nosotros tenemos con, necesidades diferentes y las valoramos II bueno le damos una valoración ¡hasta diferente! ¿cierto? pero entonces ellos tienen otras necesidades :: y entonces de pronto, me atrevo a decir que les interesa poco = ¡claro! = integrarse y conocer nuestra cultura, ¿por qué? Porque :: en fin que en su trabajo pueden no estar gente latina, entonces no me interesa conocerlos y tienen un negocio no tienen proyectado ir a Latinoamérica, entonces no me interesa conocer nada sobre la ciudad, sobre los recursos naturales, sobre :: la cultura que hay allí. Entonces les interesa más como, de pronto su vida familiar, su negocio y :: ¡su coche! [risas] entonces, entonces en cada gente su valoración es diferente, ante eso nos encontramos, hay un desequilibrio y :: bueno :: ¡y hablando técnicamente! ¡eso es un problema bilateral con y que necesita análisis multivariantes! [risas] = sólo con eso ¿no? =

**185** M: Bueno, ella ya lo ha dicho todo [risas] = (???) = ¿tiene valor? [interrupción]

**186** M: ¡Con esa última frase creo que sí! [risas] [murmuros]

**187** H: / A :: apuntando lo que decía Lilita, es que a nosotros nos ven como un elemento para sacar fruto y producto de él [risa] ¡suena duro pero es la verdad! Lo :: quienes son hijos de inmigrantes que ya están aquí no tienen la culpa y no lo saben, porque vienen a estudiar afortunadamente o vienen con su

padre o su madre y sus necesidades básicas ya están cubiertas, ¡quizás! I mucho de los países mejor que control de la atención que tenían en su país, pero :: a nivel empresarial, pues, para un empresario lo que le interesa es una mano de obra barata y, en el mejor de los casos, calificada. Y :: a nivel institucional de universidad al colegio, pues, eh :: las políticas los han ido obligando a que deben aceptar a los estudiantes, a los niños nuevos, en general. Pero no porque en sí el sistema tenga políticas de, de :: integración cultural, entre países ¿no? = ¡para sostener la economía! = para sostener la economía, um :: por estrategia económica, y a lo mejor, ¡y política! no les convendrá I exponer a carta abierta, pero I se ve y una persona no tendría preparación para sentirlo en un puesto de trabajo.

### ¿CREEN QUE HAY POLÍTICAS DE INTEGRACIÓN?

**188** H: Se habla de ellas, y :: hay unas. Si :: se llevan a cabo formalmente o muy estructuradamente no, no podría ser con fundamento, pero el hecho de que ya haya posibilidad de inserción escolar, en instituciones, eh :: ¡es una política! sino bien, bien estructurada, pues está empezando. Y :: centros culturales, ¡como la suerte que tuve yo de asistir a un curso de catalán gratuito! entre otras cosas, basta decirlo [susurros], es una política, porque quiere decir que se han dado cuenta de que quieren salvar su cultura y mejorar la cualificación de las personas inmigrantes que vamos a trabajar en su :: empresas o sitios, se puede entender como una política, sólo que no es algo, creo yo, coercitivo, o sea que no es algo obligado, sino que es una necesidad para ellos, de preparar el elemento que quieren usufructuar para que dé mejores resultados I

### ¿QUÉ MÁS?

**189** M: Bueno, lo que ha dicho Edgar que II si II no estamos obligados a :: asistir a :: esos cursos catalanes que lo hacen igual políticamente, aunque no lo parezca, pero :: que es un :: que son ¡muy listos! [risa de ella] porque se dan cuenta que eso es necesario, y tarde o temprano vamos a asistir allí si queremos seguir aquí, si queremos superarnos, si queremos integrarnos, pues

vamos a recurrir a esos lugares = (???) = y :: me parece bien, sí, me parece bien a parte es gratuito, y yo siempre digo tener un conocimiento de algo más, no está de más

**190** M: No, ellos tienen instrumentos también para saber, eh :: el número de personas y ¿quiénes son los colectivos? porque de hecho cuando nos empadronamos ya eso no es gratuito, o sea ¿qué están haciendo? recogiendo una información de ¿quiénes están llegando? = ¡claro! = y ¿dónde están ubicados? y ¿dónde es...- ? es un elemento de control, y ellos con esto II no sé pero yo lo veo un poco como elemento de control, pero también si ellos quisieran po :: podrían tener un, un instrumento para generar nuevas :: políticas sociales, pero donde se vea o no como el, el empadronado cuando llaman a decirle ¡mire hay un curso! o si se quiere integrar, ¡tal cosa!, pero, pero si has hecho algo :: una infracción o algo, ahí sí te ubican, con la dirección, entonces :: bueno.

ENTONCES ¿QUÉ LE FALTA A LAS INSTITUCIONES PARA QUE IMPULSE ESAS POLÍTICAS DE INTEGRACIÓN QUÉ TANTO HAN HABLADO?

**191** H: Yo... difundirlo más por los medios de comunicación = más información = esa es la parte de ellos y la otra nuestra sería compartir más la información en nuestros subgrupos, que si bien se ha dicho y es verdad que no riñan más entre :: ecuatorianos, más entre colombianos, más entre peruanos = los guetos = los pequeños guetos, creo que se debe ayudar más entre nosotros, esa información, ¡la poca que hay! y que los medios de comunicación, eh :: divulguen más eso y que haya más programas, ¡los hay! pero no son muchos, y lo poco que hay no está bien difundido y para que :: quienes podamos estar interesados accedamos a :: hacer las peticiones o a participar de ellos.

**192** M: Yo les cuento que hay y son demasiados, pero solamente entre semana, y en cada ayuntamiento hay cursos de catalán gratuito, hay centros, hay muchos, pero sólo entre semana, no fines de semana, y :: hay mucha gente que trabaja entre semana y los fines de semana no :: [pishhh] no hay y lo único que queda se queda enganchada al fútbol [risas de otros] o ir a un bar o

ir a una discoteca, de que lo hay lo hay = pero aparte de = pero hay solamente entre semana, no hay fines de semana [interrupción]

**193** H: Pero a parte de políticas de, de integración del lenguaje, que creo que también eh :: se ll nos encontramos con jóvenes que antes de entrar al bachillerato, que son inmigrantes o hijos de inmigrantes y a lo mejor no quieren llegar a estudios superiores, y no hay políticas de formación, demasiados cursos no, hay quienes están en el paro o hay que pagar los cursos, y que una forma de política podría ser, también esto, brindar un tipo de oportunidades. ¡Cursos sí hay!, pero algunos tienen muchos condicionantes, y esto, pagar o estar en el paro o ir recomendado por una empresa... ¡y también hay cursos gratuitos! pero siempre en función de lo que :: está necesitando el mercado laboral, y si pueden tener aprendices ¡mucho mejor! = ¡claro! = porque le pagan mucho menos, o sea es una realidad, no es una :: invención, el mercado :: cuando vas a mirar un periódico: el segunda mano, por mencionar alguno o cualquier periódico de clasificados, encuentras :: que piden muchos aprendices para que puedan sacar mejor provecho de ellos con baja nómina. Pero el curso no haya pagado, no hay mucha formación profesional o técnica gratuita, no. Ya los estudios de catalán entre otros, pues sí, son curso básicos pero de <silencio>

SE DA EL TURNO A OTRO, PUES ESTE ÚLTIMO SE QUEDÓ EN SILENCIO

**194** H: No, solamente que la falta de información está ahí ¿no? o sea, hace falta información, lo que pasa es que, claro, de pronto, pues los mismos inmigrantes no se mueven en determinados círculos donde s...- :: transita esa información ¿no? = ¡sí! = entonces nosotros, bueno los universitarios siempre, pues, estamos, por ejemplo en la bibliotecas y pues ahí siempre nos enteramos de cosas ¿no? también es de todo tipo, pero la gente que por, por ejemplo mi madre que se la pasa todo el día trabajando, no sé, o sea, no sé ¿por qué medios de comunicación puedan transmitirse, toda, toda esta información que es necesaria? ¿no? y que, que hace falta.

**195** M: Incluso hasta la misma embajada. En la embajada de Bolivia no te dicen = sí, es lo que te decía no le importa la responsabilidad = no te dice, digamos, ¿cómo te puedes integrar? o ¿cómo puedes agarrar e irte a empadronar? o ¿cómo puedes ir a :: pasar ese curso? ¡no te lo dicen! Lo único que te empadro, te, perdón, ten, te anotan, te registran y ya, o a veces, muchas veces te dicen tienes que irte a empadronar, aunque sea sin domicilio, pero no te dicen ¿dónde y cómo? ¿con quién? = ¡pero tienes que! = o te dicen ¡anda! y te mandan ¡te dicen anda! pero no te dicen ¿qué tienes que llevar y te hacen hacer un viaje en vano? A veces ya te enojas y ya lo dejas de hacer.

**196** M: Pues, bueno lo que ya había mencionado, que por ejemplo, el caso de la I parte de la responsabilidad de los consulados, de las embajadas ¿no? que a veces, en cambio, ponía el caso de México I que :: invitado a eventos en donde había una discusión, análisis de mexicanos, pero pues sí era necesaria la participación de catalanes, lo que ya hemos hablado ¿no? porque no es una prioridad de ellos, entonces yo pienso que esto es un proceso... ¡vuelvo a repetir a largo plazo! Y :: que :: bueno este, mientras dependa, lo que dependa de nosotros pues tratar de II hacerlo ¿no? intentarlo = ¡sí, claro! y :: de alguna manera sí comentar, tratar de integrarse, como van viendo las cosas; que otro punto que marcó Edgar que :: que yo le doy la razón, que eso es cierto, quizás todas estas políticas de :: integración se han dado a raíz de la necesidad para mantener la mano de obra y al mismo tiempo no perder el patrimonio cultural, y demás ¿no? entonces, entonces es algo complejo y muy interesante además ¿no?

**197** M: Yo creo que :: uno de los pocos elementos que nos quedan es mediante nuestros actos que ah :: eh :: o sea, mediante nuestros actos, eh :: lo que nosotros hagamos en el lugar donde estemos y :: esa es una forma de difundir lo que :: lo que somos porque :: en grandes colectivos :: de :: nosotros eh :: tenemos un poco restringido el acceso porque tenemos el tiempo ocupado en otras situaciones, eh: porque tal vez nuestros intereses, ¿no?, aún no se han fun...- fundamentado como colectiva, entonces nuestra voz se apaga :: muy fácilmente y yo creo que eso es fundamental y además también, la pregunta que hacía ahora que ¿cómo nos vemos nosotros mismos? ¡claro! que

si nosotros mismos estamos hablando mal de :: de nuestro colectivo ahí sí no hay salvación [risas de todos] porque así a largo plazo vamos a poder defender con fundamento lo que somos.

Y ¿QUÉ LE PODRÍAMOS AGREGAR A ESTAS POLÍTICAS DE INTEGRACIÓN, EN CUANTO A INSTITUCIONES, EN GENERAL, PERO SOBRE TODO EN PARTICULAR AL GOBIERNO CATALÁN? EL GOBIERNO CATALÁN SUPONGO QUE DEBE TENER RESPONSABILIDAD TAMBIEN EN LA INTEGRACIÓN DE NOSOTROS LATINOAMERICANOS AQUÍ EN CATALUÑA ¿NO? ENTONCES ¿CUÁL PODRÍA SER UNA O MÁS BIEN QUÉ TENDRÍA QUÉ HACER EL GOBIERNO CATALÁN PARA QUE PUEDA APORTAR SU PARTE CORRESPONDIENTE A LA INTEGRACIÓN QUE SE TIENE QUE DAR O QUE SE ESTÁ BUSCANDO?

**198** M: Eh :: en parte que nos incluya en sus discusiones, eh :: políticas, porque bueno, por ejemplo II es que lo que te decía la valoración de ciertos asuntos, ellos ahora están preocupados por su estatuto II ¡nosotros ¿qué cuento tenemos en el estatuto?! cierto, o sea, yo :: = interesante sería que = yo :: tengo un desconocimiento = ¡total! = total de eso, pero me atrevería a decir que :: nosotros ahí no jugamos ningún papel relevante, y :: y es claro que para la socie...- I que para la sociedad sería :: muy interesante, importante que nos tuvieran en cuenta porque ellos están tratando como un proceso :: que :: les :: eh :: ¿cómo les digo sin utilizar = tecnicismos = ¡sí :: ¡ [risa]. Eh :: uh :: ellos eh :: están ahora en, en ese proceso del estatuto, pero para nosotros solucionar un problema que viene desde el pasado, cierto, y :: nosotros ahora somos una realidad, no somos un problema, somos una realidad que :: I que deberían de incluirnos en sus políticas, porque I porque luego :: se va, se va rebasar, y entonces se va a comenzar a sentir a :: aspectos :: que pronto :: debieron haber tratado antes, pero que en su tiempo no se dio.

**199** M: Creo que eso era una buena oportunidad lo que dice Liliana. El estatuto era una oportunidad, de alguna manera, de contemplar la realidad que se está viviendo ahorita ¿no? la realidad de que II porque a largo plazo ¡podría ser una bola de nieve incontrolable! [risa] ¿no? = sí :: ¡claro! = sí ::

M: A veces no tratamos los problemas cuando :: = sí :: = o los asuntos ¿no? no digamos los problemas, los asuntos cuando es debido sino que los dejamos para después, y para después ya se vuelve un conflicto.

EDGAR

**200** H: Abonando lo que decía Lilita, yo creo que era el papel o un factor (???) porque uno en Cataluña es el siguiente: es :: que como tiene facilidad de hacerse escuchar y de transmitir ¡es reconocer! eh :: el papel importante que jugamos los inmigrantes en la política y especialmente en la economía de España y Cataluña. Y al reconocer esto es una forma de convocar ah :: a toda la población, dentro de Cataluña, a reconocer también que ellos deben participar de nuestra integración, porque de alguna manera estamos garantizando que :: su estabilidad económica tenga vista de buen futuro y de sostenimiento, sería una [interrupción]

**201** H: Aparte de lo económico y de lo que tú decías es importante que ellos reconozcan también todo, todo el acervo cultural que podemos ofrecerles a ellos y que podemos en realidad formar una sociedad que [susurro y risa] entonces = multicultural ¡sí! = plena, plenamente, en ese sentido yo creo que, pues vamos por buen camino ¿no? falta mucho camino por andar pero, pero bueno II España que no estaba acostumbrada a esto a marchas forzadas está adaptándose a esas nuevas situaciones y :: espero que bueno II como tú dices está a muy largo plazo ¿no? pero yo creo que, que vamos por buen camino = sí, sí, sí =

HILDA

**202** M: sí, ya se ha dicho ¿no? poco a poco se está II haciendo muchas cosas ¿no? y ¡claro! que es un proceso muy largo pero :: bueno, lo importante es que ya se ha hecho algo, que se ha avanzado = se ha dado el paso = ¡sí! se ha dado el primer paso, sí.

**203** M: (???) O sea, por ejemplo, un primer caso es el estatuto, lo que II no sé. España y que Barcelona se haya :: un tanto :: separado de (???) España

debido a que, que aquí son catalanes como que fue también II no sé, porque es algo que ellos quieren mantener su cultura, sólo II sólo los catalanes y :: difícilmente pero que como I como catalanes vamos a I nosotros, ellos van a querer que nosotros II que los veamos más II de lo que son parte II ¡que formemos parte de ellos! si se I ellos han podido separarse de que es España II ¿creen que (no) vamos a poder nosotros integrarnos? ¿nos van a poder aceptar, así, así por sí solo? no se dio eso, no se dio II lo veo a largo plazo, veo muy a largo plazo.

**204** M: Pero tenemos que ser positivos [risas ] II no negativos.

¿QUÉ ES LO QUE LE FALTA AL GOBIERNO O A LAS INSTITUCIONES, ALGO QUE NO ESTÁ HACIENDO PARA INTEGRARNOS? [interrupción]

**205** M: Lo principal es la información de, de todas partes I del gobierno, de las instituciones y de la misma sociedad, de inmigrantes y de los :: II de los :: nativos de aquí, de los nacidos en Cataluña y en España.

ADEMÁS DE LA INFORMACIÓN ¿QUÉ MÁS TENDRÍA QUE HACER EL GOBIERNO CATALÁN, EL GOBIERNO O LAS INSTITUCIONES? ¿NO SÉ?

**206** M: Yo creo que ante todo :: las embajadas deberían tener un :: deberían tratar de informarse más para informarnos a nosotros para que :: nosotros podamos agarrar y :: y aprender más de :: de los catalanes, no de España, ¡sino los catalanes! I ¿sí?

**207** M: Bueno, de los catalanes tampoco II en general ¿no? España [risas] II ¡ya me olvidé de la pregunta! [risas de todos] [interrupción]

**208** M: Lo que pasa es que, es que :: II las embajadas de nosotros no se mueven, no dicen ¡hay esto!, ¡hay esto!, ¡no! I ellos se quedan quietos con tal de agarrar su sueldo y :: [risas] = ¡aja! = ¡ya! I debería ser también parte de :: de, de, de nuestra, de la embajada I ¿cómo podría decir eso? ¡de parte de ellos! de tener el interés que nosotros, como cónsul que son ellos, tratar que

nosotros nos acerquemos más a los :: catalanes o España | ¿no sé?  
[Interrupción]

**209** M: No es que te dé la contraria ¡sí hombre! pero es que II también depende mucho de nosotros mismos, preguntar y molestar, y así ellos podrían buscar esa información, pienso.

**210** M: Claro que deben generar :: si :: si es conocido que las eh :: por el mismo aparato político de nuestra :: de nuestros estados, las embajadas, [ps ::] aunque lo voy a decir, no quiero que me oigan [risas] por lo general, eh :: son puestos de favores políticos y entonces el :: el II eh :: al embajador de turno le falta visión para preocuparse, en ese sentido humano y social para hacer :: buenas políticas, y :: y :: lo otro aunque :: no desconozco, pues los fenómenos que se pueden dar, pero que :: es importante que las instituciones se hiciera ¿cómo hacer que los :: II que las personas que están acá, que son inmigrantes y que se quieren quedar que regularicen su situación? II o ¿cómo hacerle si quieren ir a su país? ¡es realmente triste! Eh :: las personas que no tienen papeles y que se tienen que quedar aquí largo tiempo y sin ver a su familia, pues ¿cómo salir del país y que lo vuelvan a dejar entrar? porque hay :: II hay un factor que a ellos les conviene y que es económico, ¡claro que eso es muy! ¡muy difícil!, pero yo creo que aquí muchos de los inmigrantes tienen ese problema y que estar II a veces la regularización ¡no :: ! ¡no da a:: abasto para cubrirlos a todos! y que ponen muchas trabas, que un trato muy desigual, eh :: que se ve en las filas y en los lugares donde hay que hacer la filas, de quien te recibe y todo eso, y nosotros :: ¡somos personas humanas que! que eh :: deberíamos de tener el mismo trato que tiene un español, porque cuando uno va a sacar un papel le toca en una sala sin aire acondicionado, feísima, pero si :: I si :: eres español o de :: te toca sentado, en fin, ¿entiendes? esos tratos desiguales son los que las misma instituciones tienen que comenzar, acabar, porque ellos mismos, mediante eh :: esa :: eh :: esa información visual va creando mentalidades en las gentes, en la gente que son muy dispares.

**211** M: Incluso en las embajadas que hay mucha, eh :: te dicen tienes que ir a tal parte y no te dicen ¿cómo, con qué papel? y te hacen ir dos o tres veces, y :: lo dejas I = ¡y es un trato indignante! [¡uuuuujju!] = porque te enojas, porque

dices, ¿por qué no me dijeron?, ¿porque no me dijeron que lleve la fotocopia? Tienes que volver a tu casa, te, te a veces incluso, van a disculpar II te, tek [psssshhh], te... ¡enfermas tanto! [risas] que lo dejas a un lado y lo olvidas, pasas por eso II hasta incluso uno pierde el pasaporte, te dicen no tienes que ir a dejar, este, ah :: a poner el ¿cómo se dice? a la policía la denuncia. Y como ser inmigrante, y :: no te apoyan, no te dicen ¡mira! por ser inmigrante no te van a detener, no te van a deportar y uno lo deja con tal II no tengo el pasaporte y ya I [interrupción]

**212** M: Por eso, es donde te digo que tú tienes que preguntar, o sea si [interrupción]

**213** M: ¡Pero si te vas a la embajada! [intento de interrupción ] ¡Escúchame! si te vas a la embajada y te dicen, eh :: ¡ve ::! pero tienes ese miedo y no te atienden bien, no te dicen ¡ven! pasa donde el cónsul o ven ahí esta esa persona que te puede indicar, lo único que te dicen: ¡ve a la policía, pones la denuncia y punto! = (???) = [interrupción]

**214** M: Pero ahí donde has ido te da miedo II preguntar ¿qué voy hacer, qué tengo que hacer, cómo va eso? I

**215** M: ¿Y si no te atienden y no te dicen?

**216** M: Pero es que tú dices, me dicen que va I [interrupción]

**217** M: a veces uno lo agarra y lo deja, yo he visto muchas veces que <5>

**218** M: ¡Eso es cierto!, ¡sí!, pero también es que = ¡pero si te da miedo! = te tienes que II preguntar igual a la persona que sepa...

**219** M: Pero si esa persona II yo por lo menos, yo lo puedo hacer, yo voy y pregunto, ¡friego! Pero hay otra gente que es bien sumisa y no lo hace, y la misma embajada te trata como ¡la patada I del burro! Y ¿cómo vas a ir preguntar a la policía si tu misma embajada, tu misma gente te da la espalda o te lo dice de mala manera. Hay que empezar por ahí, por :: I por las instituciones que te traten bien, que te den tu lugar II

**220** M: ¡Es más información!

**221** M. Y eso es mucho trabajo, mucho tiempo ¿no sé?

**222** H: No, las instituciones yo creo que sí juegan un papel fundamental ¿no? como lo decía antes ella, la información, y sobre todo la educación ¿no? educar la, las mentes individuales de, tanto de los inmigrantes como, como de los españoles ¿no? y :: si no se puede, pues ya como más grandes, digamos, bueno sí que se eh :: como II es un proyecto a largo plazo educar a todos esos niños que están creciendo en esa nueva sociedad para que más adelante pues ya se borre todo este tipo de cuestiones ¿no? de problemas y II bueno la educación, prácticamente yo creo que va a faltar, el, digamos que las instituciones deberían pues II hacer énfasis en eso ¿no? la educación de una sociedad plural, una sociedad totalmente nueva ¿no? que ya no es la que era antes, es otra, totalmente distinta.

**223** M: Pues así como dicen II como comentaba Liliana, y yo también estoy de acuerdo, que también hay que fomentar mucho el trato humano ¿no? el trato igualitario, porque :: directamente se comienza a formar esa segregación y se vuelve al :: al mismo asunto ¿no? a la ¡tú eres inmigrante! y ¡tú eres nativo! entonces es el trato humano, si es fomentar a través de los medios de comunicación masivos, la televisión y la radio, difundir programas o, o eventos donde se traten eh :: se intenten integrar a las personas y a la sociedad, y :: es algo que, que tienen, que se tiene que hacer ahora porque en un futuro puede ser algo incontrolable ¿no? como se ha visto en otros países, este, donde hay un momento en que eh :: salvo que no se pueda controlar, y por ejem...- para mí era la oportunidad ¿no? hablando del estatuto y contentar uno de esos puntos, bueno que no se dio porque a lo mejor su prioridad, porque históricamente había cosas del pasado que andan arrastrando, pues dejan cosas de ahorita, y en un futuro van estar arrastrando sus problemas que, bueno se vuelve a formar ese círculo vicioso ¿no? entonces de, de que tienen, de que juegan un rol muy importante las instituciones y lo juegan, y sí tienen que influir mucho ¿no? el trato humano y el, la difusión de programas.

ESTAMOS APUNTO DE TERMINAR, ASÍ QUE ELIZABETH...

**224** M: ¡Nada! [risas] no, pues, sí :: yo II pienso, bueno, no sé ¿por qué Alison se ha puesto tan en contra de los consulados, las embajadas, no sé? II pero creo que II tampoco nosotros, no, no le damos tanta importancia, porque si nosotros no nos movemos en, por ejemplo, en molestar a nuestro consulado, embajada, tampoco ellos van hacer nada, o sea, en cuanto menos los molesten menos carga para ellos II ¡tenemos que molestar! nosotros a nuestras embajadas, consulados, tenemos que molestar para que (???) I ahora, pero también II ahora, por ejemplo ustedes que están estudiando, sus papás están trabajando, ellos lo único que hacen es trabajar y fines de semana estar con, con sus hijos, ellos difícilmente pueden integrarse, a lo sumo que pueden hacer es enterarse con, relacionarse con las personas con las cuales trabajan, pero ahora integrarse a lo que ellos pasaron ya, ellos ahora, n :: no, no se puede, ustedes que son una nueva generación, sí se puede, o sea ustedes sí se puede, los enanitos que están creciendo, que ya ellos se les va hacer mucho más fácil, o sea porque ellos están aprendiendo poco a poco, ellos sí van a poder, o sea más adelante.

BIEN, ¿QUÉ MÁS TIENEN QUE HACER LA INSTITUCIONES PARA QUE SE ADECUEN? ¿QUÉ FALLAS NO TIENEN QUÉ HACER? ¿QUÉ COSAS TIENEN QUÉ HACER?

**225** H: ya me corchaste, ya :: no, no, no se me ha ocurrido, otro, otro asunto...

**226** H: (???) yo creo que, este, el gobierno nacional podría **concientizar** a los funcionarios de las entidades, eh :: para que dieran mejor trato a las personas quienes nos remitimos a formalizar una diligencia de documentos o cuando le pedimos información. Y estos funcionarios públicos podrían ser multiplicadores hacia otras personas de Cataluña, ahora me meteré en este caso, para que haya conciencia de facilitar entre catalanes y nosotros inmigrantes lo que es la II integración cultural y social. Porque los funcionarios dejan mucho que desear cuando se trata de atendernos y cuando requerimos información. Y en las instituciones de nuestros Estados, como inmigrantes, también el gobierno nacional de Cataluña o de España, si cabe, es que

hubiesen acuerdos formales y controlados para que los consulados y las embajadas de nuestras naciones estén en acuerdo con planes, con planes que permitan agilizar y divulgar nuestra cultura, nuestras necesidades y :: prestarse para :: divulgar la información que sea de nuestro interés. Pero eso tendría que ser la iniciativa ahora del gobierno nacional y Español. Porque es la forma como de obligar a nuestros funcionarios públicos, sean los cónsul o los de las embajadas para que desempeñen un mejor papel, que a lo mejor de esa forma se podría subsanar un poco las necesidades o carencias que hay.

**227** M: Pero la mayoría de las personas trabajan y no tienen el tiempo, justamente cuando ellos están trabajando, nosotros trabajamos, y cuando ellos están descansando nosotros también estamos descansando. No hay ¿cómo uno vaya a reclamar?. Yo trabajo de lunes a sábado a mediodía y ¿cómo voy a ir a la institución a pedir esas cosas? = perdona = por eso es cuando, eh :: ese, digamos, ese es mi choque. Yo no :: yo pienso que :: debería ser, lo :: lo, los mismos consulados, las mismas cabezas de :: de éste que se debería mover, no siempre que nosotros vayamos a tocar la puerta, sino ini...- iniciativa de ellos, no que ellos se agarren el mes y :: que se olviden de los problemas o que se hagan de las vista gorda. También deberían ser ellos tocarse la mano al pecho, porque ellos están debajo, de una, de una, de :: techo con aire acondicionado, con computadoras, sentados, con sus cafecito, con su almuerzo, y bueno ¡que le den por el culo de pronto a nosotros! [risas] ¡Pero a veces es así!

EDGAR

**228** H: Que :: creo que :: nosotros con desearlo, pues, la verdad con realidad no vamos ah :: si no tomamos acciones. Eh :: el gobierno nacional, hablo del español, está en derecho, una vez identificadas nuestras necesidades que somos una elemento que le aporta a esta sociedad, si fuera hacer uso de su derecho, por ley, para :: controlar un poco más a nuestros embajadores y a nuestros cónsuls, de ayudarles. Porque ellos, cónsuls, sabe que tenemos unas necesidades, pero ahí se quedan y nosotros de alguna manera los elegimos, pero no los controlamos y a lo mejor mentiríamos al hacerlo = los cónsul aquí no se eligen, nos los manden = entonces, si :: eh :: si fueran la pública de

control ¿no? y yo :: tengo experiencia de que se anuncian los eventos culturales los fines de semana, o sea, hablo de sábados y domingos, como festivales musicales, o :: hablo::en en reuniones de ciertos colectivo para fines políticos, para fines políticos, entonces de esa manera podría hacerse para divulgación de información y de oportunidades, y ahí podría entrar la gente que, que no tiene acceso entre semana, sino los fines de semana II

**229** M: Pero hay mucha gente, ¡perdón! porque hay mucha gente que :: los fines de semana, creo que hablo de u :: una :: semana pasada, había una conferencia donde podían informar a los bolivianos sobre los papeles y también habían una gran, no había, no había mucha gente II

**230** M: ¿fuiste?

**231** M: sí, ¡sí he estado ahí!

**232** M: yo estaba también

**233** M: Y no había mucha gente, o sea, es triste. Pedimos mucho, pero no lo aprovechamos, cuando hay.

**234** M: Y eso fue por eh :: la institución del "*Espíritu Santo*", fue de "*Las Mujeres Bolivianas*", fue por las "*Señoras de Sulitas*" y fue invitado el cónsul, y fueron, habían, habían dos abogados y había otra [interrupción]

**235** M: La abogado del "*Pueblo*", o sea, había buena información de los papeles y sobre problemas de Bolivia, y podías decir ahí tus :: o lo que te molestaba o lo que pedías y tal, pero ¡es que no había mucha gente!

**236** M: Y es más, lo hicieron tan largo las charlas, que creo que solamente el micrófono ahí estuvo como medio, media hora ¿no? = sí = pero no hubo tanto, como, digamos, no era tanta la información, incluso al cónsul le dijeron ¿por qué cobra los cinco euros?, ¡en el consulado Boliviano lo cobran!, y hay mucha gente, que yo lo he visto, que no les da pena... llegar, a veces no tiene la plata, porque :: allá en Bolivia no, no este llegan a penas con cierta cantidad y yo veo que cobran y a veces están con las monedas sacando, y no se tocan al pecho y no dicen ¡miren hay unos comedores!, ¡miren hay esto! no, te cobran, te registran y ya, y te dan II

**237** M: ¡Pero es que ese es su trabajo!

**238** M: Pero :: la información, hu...- hubo un, una, hubo un cuadernillo que lo pidieron que era de las informaciones donde uno podía acudir, recién con la idea que fue de Elsa, de Solangel y de Jordi, recién lo hicieron = ¡no te aboques tanto a nombres, no conocen a nadie [risas] nadie las personas! = No, fue por la, fue porque se movieron y hay, como él dice [señala a un integrante del grupo] hay para fines de semana, pero muchas veces uno no lo conoce I

JOSE LUIS ¿CUÁLES SON LAS NECESIDADES QUE DEBE CUBRIR = ¿necesidades? =] ¿QUÉ NECESIDADES TENEMOS PARA INTEGRARNOS?

**239** H: Mm :: no :: pues :: la mayor necesidad es esa la información, sino sabemos ¿cómo podemos integrarnos? ¡no vamos a penetrar!

BUENO, LES AGRADECERÍA PARA CONCLUIR ESTO HICIÉSEMOS UNA ÚLTIMA REFLEXIÓN CON RESPECTO A LAS POLÍTICAS DE INTEGRACIÓN, NO SÉ SI SE QUIERAN ABOCAR DESDE LA PERSPECTIVA II INSTITUCIONAL O CONCRETAMENTE SOBRE LA CUESTION DEL GOBIERNO CATALÁN, ENTONCES EMPEZAMOS CON HILDA = a mí no = [risas]

**240** M: No este, ya se ha hablado mucho de este tema II

ALGO QUE QUIERAS AGREGAR, ALGO MÁS QUE TENGAS QUÉ DECIR O AUNQUE NO SEA DE ESTO, LO QUE TÚ QUIERAS

**241** M: [Risas] No, ya está, después II

BUENO [Interrupción]

**242** M: Es que me parece el mismo asunto que veníamos tratando :: antes, porque estamos, ya lo habías planteado en las políticas de integración y :: ¿qué papel juega la institución y nosotros? Yo creo que :: eh :: eh :: el resumen sería como un trato equitativo eh :: en, en diferentes ámbitos. En el ámbito laboral, en el ámbito civil, en el eh :: en el :: ¡no sé! en el ámbito político, hablan :: do ::

de los papeles II es un trato equitativo y respetuoso II ¡no sé!, así es [murmura]  
II

**243** M: ALISON

**244** M: Creo que cada uno debería mejorar, de tratar de acostumbrarse, y :: yo pienso que :: II que debería ser de las dos partes, de los catalanes o de los españoles como de nosotros; más que todo de nosotros, porque nosotros necesitamos de acá, pero también tienen que ponerse la mano al pecho las instituciones, más que todo la, las personas que están arriba I que yo creo que ellos ¡sí saben todo el problema! y pasan harto, hay de todo I entonces II y agradecerme por haberme invitado.

GABRIELA

**245** M: De política no sé mucho [risas] pero a ver I para I lo que yo quería decirte, plantearte :: es que I nosotros como latinos deberíamos de respetar :: a los catalanes y al mismo tiempo respetarnos ellos a nosotros, y ::, a mí :: particular ¡me da miedo :: los "*Latin Kings*" ! vale, y :: n :: por eso digo que deberíamos ponernos en los pies de los españoles, de los catalanes y :: ver su :: su racismo, su :: alto con, con nosotros por este asunto, y diría, pediría, lo que sea, o una idea "x" es que si algún latino pues comete alguna infracción o va contra la ley, pues que se deporte y que se vaya allá y que no moleste = ¡um! =

¿AHORA SÍ QUIERES DECIRNOS ALGO? [me dirijo a una de las participantes]

**246** M: Bueno, pp sí :: [risa] = PERO HABLA UN POQUITO FUERTE, POR FAVOR], vale [risa] no ¡sí! Que :: lo que digo ¿no? respecto ah :: lo que dijo Gabriela ¿si? Que :: a ver si una persona no cumple ¿no? con, con las normas determinadas que hay, entonces mejor que se, que :: deporten a su país ¿no? porque :: está perjudicando, tanto a los inmigrantes, los que estamos aquí, como a los espa...- catalanes ¿no? I

**247** M: Personas perjudiciales ¿no? [risa] [interrupción]

**248** M: Pero yo creo que es que = (???) = cuenta de ...justamente ¡perdón!... yo creo que es que eh :: en todas las sociedades hay una incapacidad ¡formativa! de :: aqq, de aquellas personas que nosotros llamamos "dañinos", o sea ¿qué hace esta persona en otro lugar, va hacer lo :: lo mismo sino se le = ¡claro! =, sino se le [susurros], sino se le forma...como una persona :: ? es :: es :: cívicamente más educada = sino va a seguir =

**249** M: Si se regresa seguirán (???)

**250** M: ¡Claro! entonces, es :: es, es como plantear eh :: eh :: el siguiente ámbito: una ciudad eh : y :: has :: y :: has :: ideal a nivel de seguridad y entonces para la otra mandamos porque, bueno, allá ¿qué? ¡ ¡no! yo creo que no es justo, ¡yo creo que no es justo :: ! [susurro] aunque, aunque :: sea eso de que :: bueno que como hay :: eh :: hay inmigrantes que son violentos, que tiene eh :: negocios :: ilegales y todo eso, es que ¡nos está perjudicando!, pero es, es un problema de nosotros como inmigrantes o un problema :: social global.

**251** M: Hay también que no todos los españoles ¡ hay españoles que roban, hay españoles que tienen sus pandillas, no solamente son los latinos [interrupción]

**252** M: ¡Pero somos los latinos que hemos venido aquí!

**253** M: ¡No :: hija! = los rumanos = yo creo que hay de todo, aquí hay de todo = [susurros] ¡es lo que estaba diciendo Liliana! =

EDGAR

**254** H: No, además de todas las cosillas que ya hemos mencionado, que :: podría hacerse más es, creo que algo más :: sería :: que también el gobierno nacional *concientizara* y exigiera a las empresas, y yo hablo de empresas porque hablo que la mayoría de los inmigrantes venimos o vienen en función de :: sacar un puesto laboral y mejor condición económica. Eh :: ¡Mejorar las políticas! para que tengamos :: oportunidad de promoción y de mejoramiento continuo que ya está muy evidenciado que las empresas te es :: están :: explotando continuamente y no permitir que esta persona que ha entregado

tanto, como dejar a su familia o su profesión en algunas ocasiones, para que siga saliendo adelante, sería una de las tantas II

ELIZABETH

**255** M: sí, lo que hace rato :: recalqué ¿no? que la gente mayor, especialmente sus papás, que ellos están dedicados a trabajar (???) pero ustedes, ustedes más que todo, o sea, la gente joven que está estudiando y trabajando son los que sí pueden integrarse más fácilmente y :: bueno, si uno no se mueve, y como dicen si uno no se integra, y nosotros como latinos tendríamos que integrarnos, o sea, y :: bueno o sea II si nosotros lo hacemos ellos también van a poder hacer, pero :: si nosotros nos disgregamos, nos separamos un poquito pa allá, entonces :: II po :: por grupos no se va a poder hacer nada, pero si todos nos unimos, ¡pues sí!

**256** M: ¡La unión hace la fuerza!

**257** M: ¡sí!

JOSE LUIS

**258** H: No, bueno, ya creo que todo está expuesto ¿no? Simplemente quiero agradecerle porque estos debates son importantes, son temas que nos atañen a todos y deberían hacerse más, más a menudo ¿no? para, para intentar cuestionarnos un poco más allá ¿qué es lo que pasa? ¿no? y nada simplemente eso y decirte que me he sentido mu...- muy a gusto.

SILVIA CONTIGO TERMINAMOS, POR FAVOR

**259** M: Voy a utilizar ah :: [risas] = la Silvia cerrará = ¡Voy a cerrar! = ¡ciérrale! = como ya cerraron tantos puntos II ya se han dicho muchos puntos importantes, la integración es :: diferente, es diferente para cada grupo de edades, eso es un :: puntero muy importante, dependiendo tu rol :: que :: juegos, pero aquí :: a parte de decidir ¡qué rol quieres jugar! II

QUIERO AGRACECERLES A CADA UNO DE USTEDES POR SU PARTICIPACIÓN EN ESTE GRUPO DE DISCUSIÓN, MUCHAS GRACIAS Y HASTA ENTONCES...